



دارالمشرق (المطبعة الكاثوليكية)  
ص.ب: ٩٤٦ ، بيروت - لبنان

دارالمشرق (المطبعة الكاثوليكية)  
ص.ب: ٩٤٦ ، بيروت - لبنان



مجموعة من الكتب التي تعنى بالدراسات الفلسفية وقد ظهرت تباعاً عن هذه الدار

ابو نصر الفارابي ، كتاب الجمع بين رأيي الحكيمين  
قدّم له وحققه الدكتور البير نصري نادر

ابو نصر الفارابي ، كتاب آراء اهل المدينة الفاضلة  
قدّم له وحققه الدكتور البير نصري نادر

من رسائل اخوان الصفاء وخلاّن الوفاء  
جمعها وقدّم لها وحققها الدكتور البير نصري نادر

من مقدّمة ابن خلدون  
تحقيق الدكتور البير نصري نادر

الإمام أبو حامد الغزالي ، القسطاس المستقيم  
قدّم له وزيّله واعاد تحقيقه استناداً الى مخطوطي الاسكوريال وقسطنوني  
الأب فكتور شلحت اليسوعي

كتاب اثبات النبوات لأبي يعقوب اسحق السجستاني  
تحقيق عارف تامر

أبو نصر الفارابي ، كتاب السياسة المدنية  
حقّقه وقدّم له وعلّق عليه الدكتور فوزي ميري النجار

الفارابي ، كتاب الملّة ونصوص أخرى  
حقّقتها وقدّم لها وعلّق عليها الدكتور محسن مهدي

التوزيع : المكتبة الشرقية ، ساحة النجمة ، ص.ب. ١٩٨٦ ، بيروت - لبنان







اهداءات ٢٠٠٠

ا.د. فتح الله خليفة  
أستاذ الفلسفة بأداب الإسكندرية



قَامَ لَهُ وَعَلَّفَ عَلَيْهِ  
الدكتور البير نصري نادر  
مِن اساتذة الفلسفة فِي الجامعة اللبنانية

الطبعة الثانية

دار المشرق (المطبعة الكاثوليكية)  
ص.ب: ٩٤٦ ، بيروت - لبنان

© Copyright 1968, DAR EL-MASHREQ PUBLISHERS  
P.O.B. 946 . Beirut, Lebanon

جميع الحقوق محفوظة : دار المشرق (المطبعة الكاثوليكية)

التوزيع : المكتبة الشرقية ، ساحة النجمة ، ص. ب. ١٩٨٦ ، بيروت ، لبنان



## تمهيد

لا تكون دراسة فلاسفة الاسلام مجدية حقاً ، ومفيدة فعلاً ، الا اذا اعتمدت مباشرة على النصوص والآثار التي خلفوها لنا . انهم كتبوا كثيراً ، ولكن وصل الينا القليل ونُشر الاقل . ولقد بدأت منذ مدة قريبة حركة قوية في العالم العربي لنشر ما كان مجهولاً او دفيناً من هذا التراث الهائل الذي يبرهن على انه وُجد مفكرون افذاذ في الاسلام . ولقد اهتم المستشرقون لنشر قسم لا يستهان به من هذا التراث ، وكان نشرهم له قائماً على اسس علمية متينة . فكان لهم الفضل في تعريف الباحثين بجانب مهم من الفكر الفلسفي الاسلامي .

ولما كان الفارابي من اسبق المفكرين في الاسلام فقد اسحق الاهتمام الكبير في نشر مآثره . وفعلاً قام المستشرق الدكتور فردريك ديتريشي ، الاستاذ في جامعة برلين ، بنشر اهم مؤلف للفارابي وهو كتاب « آراء اهل المدينة الفاضلة » وذلك عام ١٨٩٥ في ليدن (مطبعة بريل) مستنداً الى المخطوط رقم ٣/٤٢٥ (وحسب القائمة الجديدة رقم ٧٥١٨) المحفوظ في المتحف البريطاني ، والى المخطوط رقم ٣/١٢٠ المحفوظ في مكتبة بدجانة (اكسفورد) . واجتهد ديتريشي نفسه ، معتمداً على معارفه الواسعة ، في توضيح بعض ما غمض في النص الأصلي .

ثم ظهرت طبعة اولى لهذا الكتاب في عام ١٩٠٦/٥١٣٣٤ م في مصر ، وهذه الطبعة معتمدة على طبعة ديتريشي بدون شك ، نظراً الى الشبه الكبير بينهما ، ثم تلتها طبعات اخرى تجارية ، بدون مقدمة ولا تعليق ولا مقارنة . فاصبح ما بين ايدي طلاب الفلسفة من هذا الكتاب نسخة لا تفي بالغرض ، ولا تأتي بالفائدة المرجوة من مطالعة هذا الكتاب الذي جمع فيه الفارابي بإيجاز كل فلسفته .

وقد كان اهتمام استاذنا الجليل يوسف كرم ، رحمه الله ، بهذا الكتاب كبيراً جداً بحيث انه قام بترجمته الى اللغة الفرنسية بعد التنقيح الدقيق للنص العربي على ضوء مختلف الطبعات له في الغرب وفي الشرق . وتولّى نشر هذه الترجمة الفرنسية عام ١٩٤٩ المعهد الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة . ولما كنا قد طالعنا بدقة هذا الكتاب وتبعنا شرحه وتنقيحه وترجمته ، مع استاذنا المأسوف عليه ، وجدنا ان ننشر النص العربي على ضوء مقابلة ديتريتش للمخطوطين المذكورين اعلاه وملاحظات الاستاذ كرم المبينة على سعة الاطلاع ، وغزارة معرفته للفكر الاسلامي ومختلف مصادره .

وقد تفضل الدكتور صلاح الدين المنجد ، مدير معهد المخطوطات بجامعة الدول العربية ، وارسل الينا صورة فوتوغرافية للمخطوط المحفوظ في المعهد عن هذا الكتاب ، الذي لم يُعثر ، على ما نعلم ، على أثر لأي مخطوط آخر عنه ، لا في الشرق الاوسط ولا في قوائم المخطوطات المحفوظة في المكتبات الاوروبية والاميركية ، عدا المخطوطين الاثنين اللذين استند اليهما ديتريتش .

وذكرنا في الهوامش الاختلافات في النسخ المخطوطة الثلاث ، وكذلك الملاحظات ، مشيرين :

بحرف «ا» الى المخطوط المحفوظ في المتحف البريطاني .

بحرف «ب» الى المخطوط المحفوظ في اكسفورد ، قائمة اوري .

بحرف «ج» الى المخطوط المحفوظ في جامعة الدول العربية ، القاهرة<sup>١</sup> .

بحرف «د» الى ملاحظات ديتريتش .

بحرف «ك» الى ملاحظات يوسف كرم التي كنا ندونها على نسختنا العربية وهي الطبعة الاولى المصرية عام ١٩٠٦ .

(١) مخطوط «ج» غير مقسم الى فصول ولا الى فقرات : لا نقطة ولا فاصلة ولا فارزة فيه ، بل الكلام فيه مطرد من اول المخطوط الى آخره . توجد على الهوامش بعض العناوين المختصرة ، ولكن بخط غير خط النسخ الاصلي .

ثم اننا اقتبسنا بإيجاز نبذة عن تاريخ حياة الفارابي حسب ما جاء به جبال الدين القفطي في كتابه «إخبار العلماء بإخبار الحكماء» ص ١٨٢ وما بعدها ، وابن خلكان في كتابه «وفيات الاعيان» ص ٧١٧ وما بعدها .

وعرضنا باختصار فلسفة الفارابي الفيضية ، ومقدمة تحليلية لكتاب «آراء اهل المدينة الفاضلة» ووضعنا في آخر الكتاب معجماً عربياً-فرنسياً للمعاني الفلسفية التي جاء ذكرها في الكتاب .

واملنا ان يجد طالب الفلسفة في هذا النص ما يعتمد عليه في استيضاح فكرة الفارابي بقدر الامكان ، اذ انه لا تزال في هذا الكتاب بعض النواحي الغامضة ، وهذا راجع الى اسلوب الفارابي نفسه في معالجة موضوع من اعوص المواضيع واوسعها باسلوب مركز موجز .



[illegible][illegible]









مَقْدَمُهُ

# الفكار الجب المعلم الثاني

٢٥٩ / ٣٣٩ هـ - ٨٧٠ / ٩٥٠ م

تاريخه

هو ابو النصر محمد بن محمد بن طرخان بن اوزلغ من مدينة فاراب<sup>١</sup> ،  
حيث ولد نحو سنة ٢٥٩ هـ / ٨٧٠ م .

دخل العراق واستوطن بغداد ، وقرأ بها من العلم الحكمي على يوحنا بن حيلان  
المتوفى بمدينة السلام في ايام المقتدر (الذي رقي الخلافة سنة ٢٩٥ هـ / ٩٠٧) ،  
واستفاد منه وبرز في ذلك على اقرانه ، واربى عليهم في التحقيق ، واشتهرت تصانيفه  
وكثر تلاميذه ، وصار اواحد زمانه . وشرح الكتب المنطقية ، وظهر غامضها  
وكشف سرها وقرب متناولها ، وجمع ما يحتاج اليه منها في كتب صحيحة العبارة لطيفة  
الاشارة ، منبهاً على ما اغفله الكندي وغيره من صناعة التحليل وانحاء التعاليم .  
واوضح القول فيها عن طرق المنطق الخمسة ، وافاد الإنتفاع بها ، وعرف طرق استعمالها ،  
وكيف تصرف صورة القياس في كل مادة منها . فجاءت كتبه في ذلك الغاية  
الكافية والنهاية الفاضلة .

---

(١) فاراب : مدينة في اقليم خراسان التركي

وفي سنة ٣٣٠ هـ / ٩٤١ م انتقل الى دمشق، ثم اتصل بسيف الدولة الحمداني صاحب حلب ، فضمه الى علماء بلاطه واصطحبه في حملته على دمشق حيث توفي الفارابي سنة ٣٣٩ هـ / ٩٥٠ م ، وله من العمر ثمانون عاماً<sup>١</sup>.

#### مكائنه

يقول ابن خلكان<sup>٢</sup>: «الفارابي اكبر فلاسفة المسلمين على الإطلاق» ، فقد انشأ مذهباً فلسفياً كاملاً ، وقام في العالم العربي بالدور الذي قام به افلاطون في العالم الغربي . وهو الذي اخذ عنه ابن سينا وعده استاذاً له ، كما اخذ عنه ابن رشد وغيره من فلاسفة العرب ، وقد لقب بحق «المعلم الثاني» على اعتبار ان ارسطو هو «المعلم الأول» .

#### مؤلفاته

يذكر القفطي قائمة بمؤلفات الفارابي . يتضمن القسم الأكبر منها شروحاً وتعليقات على فلسفة ارسطو وأفلاطون وجالينوس ، تناول فيها الفارابي كتب المنطق والطبيعات والنواميس والأخلاق وما بعد الطبيعة .

اشتهر الفارابي كشارح لأرسطو . وقد ذكر ابن سينا انه طالع كتاب « ما بعد الطبيعة » لأرسطو اكثر من اربعين مرة ولم يفهمه حتى وقع اخيراً على كتاب للفارابي في «اغراض ما بعد الطبيعة» ، فلما قرأه فتح له ما كان مغلقاً منه ، واتضح ما كان مغمضاً . ومع ذلك فان قيمة الفارابي الحققة تقوم على ما صنف من كتب . واشهر كتبه المصنفة هي :

« كتاب الجمع بين رأيي الحكيمين افلاطون الالهي وارسطوطاليس » ، كتاب «تحصيل السعادة» ، كتاب «آراء اهل المدينة الفاضلة» ، «كتاب السياسات المدنية» ،

(١) حمال الدين القفطي ، كتاب «إخبار العلماء بإخبار الحكماء» ص ١٨٢ وما بعدها .

(٢) ابن خلكان : «وفيات الاعيان» ج ٢ ص ١٠٠ وما بعدها من طبعة بولاق سنة ١٨٩٩

« كتاب الموسيقى الكبير » ، « احصاء العلوم » ، « رسالة في العقل » ، « رسالة فيما ينبغي ان يقدم قبل تعلم الفلسفة » ، « عيون المسائل » ، « ما يصح وما لا يصح من احكام النجوم » الخ.

\* \*

واليك ما ذكره ابن خلكان في كتابه « وفيات الاعيان » عن ابي نصر الفارابي ؛ فيقول<sup>١</sup> :

أبو نصر محمد بن طرخان بن اوزلغ الفارابي التركي الحكيم المشهور صاحب التصانيف في المنطق والموسيقى وغيرهما من العلوم . وهو اكبر فلاسفة المسلمين ، ولم يكن فيهم من يبلغ رتبته في فنونه . والرئيس ابو علي بن سينا (المقدم ذكره) بكتبه تخرج ، وبكلامه انتفع في تصانيفه .

وكان رجلاً تركياً ولد في بلدة (فاراب) ونشأ بها .

ثم خرج من بلده وانتقلت به الاسفار الى ان وصل الى بغداد ، وهو يعرف اللسان التركي وعدة لغات غير العربي ، فتعلمه واتقنه غاية الاتقان ، ثم اشتغل بعلوم الحكمة . ولما دخل بغداد كان بها ابو بشر متى يونس الحكيم المشهور ، وهو شيخ كبير ، وكان يقرأ الناس عليه فن المنطق ، وله اذ ذاك صيت عظيم وشهرة وافية . ويجتمع في حلقة كل يوم المئون من المشتغلين بالمنطق ، وهو يقرأ كتاب ارسطوطاليس في المنطق ويملي على تلامذته شرحه ، فكتب عنه في شرحه سبعين شعراً ، ولم يكن في ذلك الوقت مثله في فنه ، وكان حسن العبارة في تأليفه ، لطيف الاشارة ، وكان يستعمل في تصانيفه البسط والتذييل ، حتى قال بعض علماء هذا الفن : ما ارى ابا نصر الفارابي اخذ طريق تفهيم المعاني الجزلة بالالفاظ السهلة الا من ابي بشر ، يعني المذكور ؛ وكان ابو نصر يحضر حلقة في غمار تلامذته .

فاقام ابو نصر كذلك برهة ، ثم ارتحل الى مدينة حرّان ، وفيها يوحنا بن حيلان الحكيم النصراني ، فأخذ عنه طرفاً من المنطق ايضاً ؛ ثم انه قفل راجعاً الى بغداد وقرأ

(١) ابن خلكان : المصدر نفسه .

بها علوم الفلسفة ، وتناول جميع كتب ارسوطاليس ، وتمهر في استخراج معانيها والوقوف على اغراضه فيها .

ويقال انه وجد كتاب « النفس » لارسوطاليس وعليه مكتوب بخط ابي نصر الفارابي : « اني قرأت هذا الكتاب مائة مرة » . ونقل عنه انه كان يقول : « قرأت السماع الطبيعى لارسوطاليس الحكيم اربعين مرة وارى اني محتاج الى معاودة قراءته » .

ويروى عنه انه سئل : « مَنْ اعلم الناس بهذا الشأن ، انت ام ارسوطاليس ؟ فقال : لو ادركته لكنت اكبر تلامذته » . وذكره ابو القاسم صاعد بن احمد بن عبد الرحمن بن صاعد القرطبي في كتاب « طبقات الحكماء » ، فقال : « الفارابي فيلسوف المسلمين بالحقيقة ، اخذ صناعة المنطق عن يوحنا بن حيلان المتولي بغداد ، المتوفي بمدينة السلام في ايام المقتدر ، فبذل جميع اهل الاسلام ، وأربى عليهم في التحقيق لها وشرح غامضها في كشف سرها ، وقرب تناوّلها وجميع ما يحتاج اليه منها ، في كتب صحيحة العبارة ، لطيفة الاشارة ، منبهاً على ما اغفله الكندي وغيره من صناعة التحليل وانحاء التعاليم ؛ ووضح القول فيها عن مواد المنطق الخمس ، وافاد وجوه الانتفاع بها ، وعرف طرق استعمالها ، وكيف تنصرف صورة القياس في كل مادة منها ، فجاءت كتبه في ذلك الغاية الكافية ، والنهاية الفاضلة .

ثم له بعد هذا كتاب شريف في « احصاء العلوم » والتعريف باغراضها ، لم يسبق اليه ولا ذهب احد مذهبه فيه ، ولا يستغني طلاب العلوم كلها عن الاهتداء به » (انتهى كلام ابن صاعد) .

وذكر بعد ذلك شيئاً من تأليفه ومقاصده فيها .

ولم يزل ابو نصر ببغداد مكباً على الاشتغال بهذا العلم والتحصيل له الى ان برز فيه وفاق اهل زمانه . وألف بها معظم كتبه ؛ ثم سافر منها الى دمشق ، ولم يقيم بها ؛ ثم توجه الى مصر .

وقد ذكر ابو نصر في كتابه الموسوم « بالسياسة المدنية » انه ابتداء بتأليفه في بغداد ، وأكمله بمصر ، ثم عاد الى دمشق ، وأقام بها ، وسلطانها يومئذ سيف الدولة بن حمدان ، فأحسن اليه .

ورأيت في بعض المجاميع ان ابا نصر ، لما ورد على سيف الدولة وكان مجلسه مجمع الفضلاء في جميع المعارف ، فادخل عليه وهو يزى الانراك ، وكان ذلك زيه دائماً ، فوقف . فقال له سيف الدولة : اقعد . فقال : حيث انا ام حيث انت ؟ فقال : حيث انت . فتخطى رقاب الناس حتى انتهى الى مسند سيف الدولة وزاحه فيه حتى اخرجه عنه . وكان على رأس سيف الدولة ممالك وله معهم لسان خاص يسارهم به ، قل ان يعرفه احد . فقال لهم بذلك اللسان : ان هذا الشيخ اساء الادب واني سائله عن اشياء ؛ ان لم يوف بها فاخرقوا به . فقال له ابو نصر بذلك اللسان : ايها الامير ، اصبر فان الامور بعواقبها . فعجب سيف الدولة منه ، وقال له : أتحسن هذا اللسان ؟ فقال نعم ، احسن اكثر من سبعين لساناً . فعمظم عنده . ثم اخذ يتكلم مع العلماء الحاضرين في المجلس في كل فن . فلم يزل كلامه يعلو وكلامهم يسفل حتى صمت الكل وبقي يتكلم وحده . ثم اخذوا يكتبون ما يقوله . فصرههم سيف الدولة وخلا به . فقال له : هل لك في ان تأكل ؟ فقال : لا . فقال : فهل تشرب ؟ فقال : لا . فقال : فهل تسمع ؟ فقال : نعم . فأمر سيف الدولة باحضار القيان . فحضر كل ماهر في هذه الصناعة بانواع الملاهي . فلم يحرك احد منهم آلتة الا وعابه ابو نصر ، وقال له : اخطأت . فقال له سيف الدولة : وهل تحسن في هذه الصنعة شيئاً ؟ فقال : نعم . ثم اخرج من وسطه خريطة ، ففتحها واخرج منها عيداناً وركبها ، ثم لعب بها ، فضحك منها كل من كان في المجلس . ثم فكها وركبها تركيباً آخر . ثم ضرب بها ، فبكى كل من كان في المجلس ؛ ثم فكها وغيّر تركيبها ، وضرب بها ضرباً آخر ، فنام كل من كان في المجلس حتى البواب . فتركهم نياماً وخرج .

(ويحكى) ان الآلة المسماة (بالقانون) من وضعه ؛ وهو اول من ركبها هذا التركيب . وكان منفرداً بنفسه ، لا يجالس الناس ، وكان مدة مقامه بدمشق

لا يكون غالباً الا عند مجتمع ماء او مشتبك رياض ، ويؤلف هناك كتبه ؛ ويتناوله المشتغلون عليه . وكان اكثر تصنيفه في الرقاع . ولم يصنف في الكراريس الا القليل . فلذلك جاءت اكثر تصانيفه فصولاً وتعاليق . ويوجد بعضها ناقصاً مبتوراً . وكان أزهّد الناس في الدنيا ، لا يحفل بأمر مكسب ولا مسكن . واجرى عليه سيف الدولة كل يوم من بيت المال اربعة دراهم ، وهو الذي اقتصر عليها لقناعته . ولم يزل على ذلك الى ان توفي في سنة تسع وثلاثين وثلاثمائة ، بدمشق . وصلى عليه سيف الدولة في اربعة من خواصه ، وقد ناهز ثمانين سنة ؛ ودفن بظاهر دمشق ، خارج الباب الصغير ، رحمه الله تعالى . وتوفي متى بن يونس ببغداد في خلافة الراهن . — هكذا حكاه ابن صاعد القرطبي في « طبقات الاطباء » .

وظفرت في مجموع بابيات منسوبة الى الفارابي ، ولا اعلم صحتها ، وهي :

اخى خلّ حيز ذي باطل      وكن للحقائق في حيز  
فالدار دار مقام لنا      وما المرء في الارض بالمعجز  
ينافس هذا الهذا على      اقل من الكلام الموجز  
وهل نحن الا خطوط وقعن      على نقطة وقع مستوفز  
محيط السموات اولى بنا      فاذا التنافس في مركز

ورأيت هذه الابيات في « الخريدة » منسوبة الى الشيخ محمد بن عبد الملك الفارقي البغدادي الدار . وقال العماد ، مؤلف « الخريدة » ، انه اجتمع به يوم الجمعة ثامن عشر شهر رجب سنة احدى وستين وخمسمائة . وتوفي بسنيات بعد ذلك . وَطَرَّحَانْ وَأَوْزَلْغُ هُما من اسماء الترك . والفَارَابِي نسبة الى فَارَاب . وتسمى في هذا الزمان « أَطْرَاز » ، وقد غلب عليها هذا الاسم ، وهي مدينة فوق الشاش ، قريبة من مدينة ساغون ؛ وجميع اهلها على مذهب الامام الشافعي رضي الله عنه ؛ وهي قاعدة من قواعد مدن الترك . ويقال لها فاراب الداخلة ، ولهم فاراب الخارجة ، وهي من اطراف بلاد فارس . وَبَلَّاسَاغُونُ هي بلدة في بعض ثغور الترك وراء نهر سيحون بالقرب من كَاشْفَر وهي من المدن العظام في تخوم الصين ، والله اعلم . (وفيات الاعان ج ٢ ص ١٠٠ وما بعدها)

### فلسفته الفيضية

ان حركة الترجمة التي نشطت في القرن الثالث الهجري ، لا سيما في عهد الخليفة المأمون ، جعلت المفكرين المسلمين يلمون بمختلف اوجه الفكر اليوناني . وأعجب هؤلاء المفكرون خصوصاً بمنطق ارسطو القوي وبالعلوم والمعارف التي توصلت اليها اليونان . ومن هنا ادرك المفكر الاسلامي انه في استطاعة العقل البشري ادراك الحقيقة . ولما كان العقل مرشداً وهادياً للحق فلا بد من ان يكون من مصدر إلهي . ومن اقر للعقل بحق الهداية والإرشاد فقد عظمه ورفع من شأنه . فاذا أنبأ الوحي عن الحقيقة فانه لا يعارض العقل معارضة جوهرية . وهذا مبدأ عام يقول به فلاسفة الإسلام .

من بين المؤلفات اليونانية العديدة التي نقلت الى العربية يوجد كتاب بعنوان « اثولوجيا ارسطو » له أهمية خاصة ، اذ انه فتح افاقاً جديدة للفكر الإسلامي . هذا الكتاب المنسوب خطأ الى ارسطو هو في الواقع مجموعة لبعض تساعيات افلوطين ، المدافع الأكبر عن الفلسفة الفيضية . والمعروف انه كانت لأرسطو مكانة خاصة لدى مفكري الإسلام الذين اعتبروه ، بحق ، المعلم الأول للبشرية ، اعني افضل من يمثل مقدرة العقل على الوصول الى الحقيقة . فمن يتبع نظام ارسطو في التفكير يسير في الطريق القويم . وكتاب « اثولوجيا ارسطو » يتحدث عن فيض العالم عن كائن اول (الواحد) ، ويجعل سلسلة من الوسطاء بين هذا الكائن الأول والإنسان .

وجد الفارابي في هذا النظام الفيضي حلاً منطقياً لجميع المسائل التي يثيرها الوحي ، ويتأمل فيها المفكر ، وأهمها مسألة : مصدر العالم ، طبيعة الله ، مصدر النفس البشرية ومصيرها ، النبوة ، والأسس التي يجب ان تشيد عليها المدينة الفاضلة .

لجأ الفارابي أولاً الى هذا الكتاب « اثولوجيا ارسطو » ليقوم بمحاولة التوفيق بين افلاطون وارسطو ، وليثبت ان الفلسفة اليونانية تتميز بوحدةها المتناسكة الأجزاء ، المنسقة المبادئ ، لا فجوة فيها ولا تناقض . ولكن فات الفارابي ، وهو يقوم بمحاولته هذه ، انه كان في الواقع يوفق بين آراء افلاطون وافلوطين .

وبعد هذه المحاولة الأولى ، قام الفارابي بمحاولته الثانية التي عرضها في كتابه « آراء أهل المدينة الفاضلة » وهذا الكتاب ، على صغر حجمه ، يعتبر مجموعة لأهم المسائل الفلسفية والسياسية والاجتماعية والأخلاقية . وقام فيما بعد ابن سينا ، الذي تتلمذ للفارابي عن طريق مؤلفاته ، بعرض اوفى واوسع لهذه المسائل ، وجمعها بتوسع في مؤلفه الضخم « الشفاء » الذي تلخّصه ، فيما بعد ، في كتاب « النجاة » .

\* \*

يشيّد الفارابي فلسفته على هذه البديهة العقلية ، وهي اننا نستنتج حتماً ، من وجود الكائنات الحادثة ، الممكنة ، وجود كائن واجب الوجود ، موجود بذاته ، وجوده علة وجود باقي الكائنات ، اذ يستحيل التسلسل في مجموعة الكائنات الحادثة ، والا لما وجد شيء<sup>١</sup> .

واذا سلمنا منطقياً بوجود هذا الكائن الواجب الوجود ، الواحد ، البسيط ، المطلق الكمال ، وهو ما ندعوه الله ، بقي علينا ان نحلل وجود باقي الكائنات .

ان فلسفة افلوطين الفيضية (المنسوبة خطأ الى أرسطو في كتاب اثولوجيا الآنف الذكر) تقدم حلاً منطقياً لهذه المسألة العويصة ، اعني مسألة وجود العالم . فالقول بخلق العالم من عدم قولٌ يجد العقل صعوبة في قبوله : كيف يكون الشيء من لا شيء ؟ ويلاحظ هنا ان مسألة الخلق من عدم ليس لها اثر في الفكر اليوناني الذي لا يسلم بالوجود من اللاوجود ، ولا يقر الا بالوجود من موجود ، الأمر الذي جعل فلاسفة اليونان يقولون بقدّم العالم ، او بقدّم مادة العالم ، وبحدوث نظامه فقط . وأصبح المبدأ القائل بأن الكائن يفيض من كائن آخر مبدأ مقبولاً منطقياً .

ولكن فلسفة الفيض هذه تصطدم بصعوبة كبرى وهي : كيف من الكائن الواحد البسيط يفيض المتعدد المتكثر ؟ لا شك في ان هذه الصعوبة اقل وطأة من تلك التي تعترض القول بالخلق من عدم . وفعلاً تزول الصعوبة اذا قلنا ان من

(١) يعني اذا كان كل كائن يمكن صادراً عن كائن آخر ممكن الوجود ، وهكذا الى ما لا نهاية ، تكون الكائنات كلها ممكنة . وبمعنى آخر لا يوجد أي كائن . فاذاً لا بد من وجود كائن واجب الوجود ، اعني غير محتاج الى غيره في وجوده ؛ ويكون وجود الكائنات الممكنة تابعاً له .



الواحد القديم البسيط لا يفيض ، منذ القدم ، الا كائن بسيط ، وهو العقل . ولما كان هذا العقل صادراً عن الأول ، فهو حادث ، اعني تابع له . فهو حادث بالتبعية . ولكن هذا لا يعني انه مخلوق في الزمان ، بل بالعكس انه تابع للأول منذ الأزل ، فاذن هو قديم في الزمان ، طالما الأول كامل ومن طبيعته ان يتحدث عنه هذا العقل ، الذي يسميه الفارابي العقل الثاني او الثاني فقط .

ان هذا الحل يرضي ، في ذات الوقت ، الوحي ، الذي يتحدث عن الخلق ؛ وهنا يصبح معنى الخلق « تبعية » المخلوق للخالق ، والفيض يعطي معنى التبعية هذه . كما وأن هذا الحل يرضي ايضاً العقل الذي يجد صعوبة في قبول القول القائل بالخلق من العدم وفي الزمان .

\* \*

ومن جهة اخرى ، يفسر الفيض نظام الكون بما فيه من افلاك وحركاتها . وفعلاً تقول الفلسفة الفيضانية ان من الكائن الأول يفيض كائن ثان ، هو ايضاً جوهر غير متجسم اصلاً ، وعقل خالص . وهذا الثاني يعقل الأول ويعقل ذاته . ومن تعقله للأول ( ككائن واجب بذاته ) يفيض عنه عقل ثالث ، ومن تعقله لذاته ( كتابع في وجوده للأول ) يلزم عنه وجود السماء الأولى . والثالث ايضاً وجوده لا في مادة ، وهو بجوهره عقل ، وهو يعقل الأول ( ككائن واجب الوجود بذاته ) فيلزم عنه عقل رابع ، ويعقل ذاته ( كتابع في وجوده لغيره ) فيلزم عنه كرة الكواكب الثابتة . وهذا الرابع يعقل الأول ( ككائن واجب الوجود بذاته ) فيلزم عنه الخامس ، ويعقل ذاته ( كتابع لغيره في وجوده ) فيلزم عنه كرة زحل . وهكذا حتى العقل الحادي عشر ، مع التدرج بكرة المشتري ، فالمریخ ، فالشمس ، فالزهرة ، فعطارد ، فالقمر حيث ينتهي عالم العقول المفارقة التي هي في جواهرها عقول ومعقولات . وعند كرة القمر ينتهي وجود الأجسام السماوية ، وهي التي بطبيعتها تتحرك دوراً . وعنصر عالم الأفلاك هذا هو العنصر الخامس الذي لا يشوبه كون ولا فساد ، اذ لا ضد له .

وحسب نظرية الفيض هذه تُعمل حركات الأفلاك السبع المتحركة ، وذلك بواسطة العقول التي لا تنفك عن تأمل الكائن الأول . ولما كانت الحركة الدائرية هي اكمل الحركات ، اذ انها الحركة الوحيدة التي تحاكي ازلية الكائن الأول ، فان هذه الحركة هي التي اختصت بها الأفلاك منذ الأزل والتي ليس لها نهاية . وهكذا فُسرت حركات الأفلاك قبل ان يصل العلم الى نظرية الجاذبية التي حررت العقول من كل هذه الاعتبارات الميتافيزيقية التي كانت تهمن على علم الفلك . ولذلك كانوا يقولون ان كل ما هو سماوي إلهي ، والسماوي كان ينتهي ، في عرفهم ، عند فلك القمر ، وكان يشمل كل ما هو فوق هذا الفلك .

\* \*

ثم يفيض من فلك القمر عالم العناصر (الاسطقسات) ، وهو عالم الكون والفساد الذي يديره العقل الحادي عشر الذي يسميه الفارابي « العقل الفعّال » . هذا العقل يهب عالم العناصر مختلف الصور التي تظهر فيه من جاد ونبات وحيوان وانسان . لذلك اطلق على هذا العقل اسم « واهب الصور » . هو رب هذا العالم ، منه تصدر الأنفس البشرية التي تصوّر الاجسام . وهذه الأنفس تكتسب خلودها بقدر ما تدرك من الحقائق الموجودة في « العقل الفعّال » . اما الكائن الأول ، فانه بعيد كل البعد عن ان يُدرَك بواسطة العقول البشرية ، لذلك لا نستطيع وصفه ولا تحديده . ولكن العقل الفعّال لا يتفك يتأمل هذا الكائن الأول . وسعادة الأنفس البشرية تكون في هذا العقل الفعّال الذي هو مصدرها . اما الأنفس التي لم تدرك الحقائق الأزلية التي يحملها العقل الفعّال ، فصيرها مصير الحيوانات والنباتات ، اعني الزوال . ولماذا تخلد؟ هل هي تخلد لتأمل حقائق لم تدركها ابداً ولم تسع الى ادراكها ؟ ان الخلود يكتسب بواسطة ادراك النفس للحقيقة ، حينئذ النفس لم تعد في حاجة الى جسمها في خلودها ، اذ ان الجسم من عالم العناصر ، فيبقى فيه ؛ والخلود يكون في عالم العقول المفارقة . فلا بحث للأجساد .

\* \*

ان ما يقصده الفارابي بالحقائق الأزلية هو في الواقع « المثل الأفلاطونية » ،

جمعها الفارابي وادمجها في العقل الفعّال . والمجهود الذي تبذله النفس البشرية لكي تدرك ، منذ الحياة الدنيا ، هذه الحقائق الأزلية ، يجعلها تستحق الخلود حيث تنعم بتأمل هذه الحقائق في العقل الفعّال . وهكذا انتهى الفارابي الى تصوّف عقلي قوامه التأمل .

يتفق ابن سينا مع الفارابي في القول بعدم بعث الأجساد . ولكنه يلطّف من حدة قول الفارابي بخلود الأنفس العالمة فقط . لقد اعتبر ابن سينا النفس البشرية خالدة بطبيعتها ، لأنها جوهر روحاني بسيط ، اذ انها تستطيع ان تدرك الماهيات ، والماهيات بسيطة . والبسيط لا ينحلّ اذ لا اجزاء فيه ، اللهم اذا اعدم فيزول . اما فيما يتعلق بسعادة الأنفس العالمة ، فان ابن سينا متفق مع الفارابي على القول بأن هذه السعادة تكون بتأمل الحقائق الأزلية في العقل الفعّال ، وشقاء الأنفس الجاهلة يكون بشعورها بأنها بعيدة عن هذه الحقائق وعن مصدرها . فلا فرق جوهرى بين تصوّف ابن سينا وتصوّف الفارابي .

\* \*

ان فلسفة الفيض تفسر ايضاً « الوحي » . يقول الفارابي ان العقل الفعّال يشرق دائماً وباستمرار الحقائق على العالم ، ولكن الأنفس ذات الخيلة الصافية ، النقية ، تتلقى هذه الحقائق ، وتعبّر عنها بلغة بشرية تجعلها في متناول حواس الآخرين ومخيلتهم ، حيث يوجد صدى ضئيل لهذه الحقائق . اما الحقائق في ذاتها فانها تفوق هذا النطاق المادي المحسوس ، اعني اللغة التي استخدمت للتعبير عنها . ويستطيع الفيلسوف وحده ، بفضل المنطق والتأمل العقلي ، ان يرتقي حتى مصدر هذه الحقائق ، اعني العقل الفعّال ، ويدركها جليلة واضحة . وبمعنى آخر يستطيع الفيلسوف ان يفهم الصور العقلية القائمة في العقل الفعّال .

وهكذا يبدو ان الفارابي جعل الفيلسوف في مرتبة عقلية اسمى من مرتبة النبي . ثم انه لا يؤخذ بظاهر الوحي ، لأن هذا المعنى الظاهر يخفي المعنى الحقيقي ، وعلى العقل ان يكشف عن الحقيقة خلف الألفاظ والصور . لقد فتح هكذا الفارابي باب تأويل الوحي على ضوء العقل ، اذ ان الحقائق الأزلية الموحى بها من لدن

العقل الفعّال ليست حقائق مادية ولا محسوسة ، فاذا صاغتها الخيلة بقلب محسوس فهذا لا يعني انها حقيقة محسوسة .

\* \*

ثم ان هذه الفلسفة الفيضية جانباً تطبيقياً ، وهو تكوين مجتمع بشري على اسس من العدالة والفضيلة . لما كان النبي او الفيلسوف يدركان هذه الحقائق ، فيحق لها فقط ان يؤسس المدينة الفاضلة التي تقوم على دعائم موحى بها من عل . وهنا يسترشد الفارابي بنظرية افلاطون الخاصة بالفيلسوف الملك ، ويضيف اليها نظرية النبي الملك . لقد قال افلاطون ان الفيلسوف يتأمل « المثل » ويسترشد بها في تكوين المدينة الفاضلة وادارتها ، وقال الفارابي ان الفيلسوف يتأمل هو ايضاً هذه الحقائق الأزلية في العقل الفعّال الموجود في فلك القمر ، كما وان النبي يوحى اليه بها من نفس المصدر . وكل مدينة قائمة على خلاف هذه الأسس مصيرها الهلاك والزوال ؛ وكل مدينة عرفت هذه الأسس وتجاهلتها هي مدينة فاسقة ، مصير اهلها العذاب .

\* \*

ان هذه الفلسفة الفيضية ، التي حاولت ان تحل المسائل الكونية والأخلاقية والاجتماعية والسياسية والروحانية ، انتهت الى نتائج لا تتفق والشرع ، لاسيما في نقطة ثلاث : تعتبر هذه الفلسفة الفيض قديماً ، ولا تقول بخلق العالم في الزمان ومن العدم . كما وانها تقول بعقل (العقل الفعّال) يسوس عالم العناصر ، وتعتبر الأول (الله) بعيداً عن العالم ، غير مهتم به مباشرة . نعم ان العقل الفعّال يعقل الكائن الأول ، ولكن يبقى العقل الفعّال هو المنظم الحقيقي لعالمنا هذا ، كما وانه هو مآلنا وبه ستكون سعادتنا . واخيراً هذه الفلسفة لا تقول بلذة جسدية في العالم الآخر ، بل بسعادة روحانية محضة ، تكون بتأمل الحقائق الموجودة في العقل الفعّال .

ان هذه النتائج الثلاث : قدم العالم ، عدم عناية الكائن الأول بالعالم ، وعدم بعث الأجساد ، هي نتائج منطقية لهذه الفلسفة الفيضية ؛ ولكنها لم ترق للمدافعين عن العقيدة ، لذلك كفّروا من قال بالفيض وبناتجيه .

## مقدمة تحليلية

ينقسم كتاب «آراء اهل المدينة الفاضلة» الى قسمين كبيرين : قسم فلسفي وقسم سياسي اجتماعي ، والقسم الأول تمهيد للقسم الثاني .

### أولاً : القسم الفلسفي

#### ١ - الله وصفاته :

يبدأ الكتاب مباشرة وبدون توطئة ببحث في الالهيات . لا يحاول الفارابي ان يقدم براهين على وجود الله ، بل يسلم بوجوده تسليماً بديهياً ، ويسميه تعالى «الأول» اي سبب وجود باقي الكائنات كلها . والأول خال من كل نقص ، هو قديم ، موجود بذاته ، لا بعلة خارجة عنه . وهو غير مادي ، وليس قوامه بمادة ولا بشيء آخر . ليست له صورة (مادية) لأن الصورة لا تقوم الا في مادة ، والا لكان مركباً من مادة وصورة ، فيكون مركباً . والأول لا يتحرك نحو غاية ، والا اصبحت هذه الغاية علة له ولحركته . والأول لا يوجد من ولا عن كائن سابق له ولا ادنى منه . فاذن ليست له علة فاعلية .

والأول واحد ، يوجد تباين بينه وبين سائر الكائنات الأخرى . وجوده خاص به فقط . وليس بينه وبين الكائنات الأخرى اي شيء مشترك . فليس له شبيه . ولما كان الأول كمالاً ، فوجده اسمى الوجود .

ليس للأول ضد ، اذ ان الضدين يستطيع ان يؤثر كل واحد منهما على الآخر ، وان يبطل احدهما الآخر ؛ وما يمكن ابطاله ليس قائماً بذاته ، فاذن هو ليس قديماً ، بل حادثاً بغيره .

والأول لا يمكن تحديده أو تعريفه ، إذ انه غاية في البساطة ، وهو ليس بجسم ، هو وحدة مطلقة ، غير منقسم (يلاحظ هنا الشبه الكبير بين موقف الفارابي من الأول وموقف المعتزلة من التوحيد) .

ولما كان الأول غير مادي ، فهو بجوهره عقل بالفعل ، إذ ان المادة هي التي تمنع الصورة من ان تكون عقلاً بالفعل ومعقولة بالفعل . والأول يعقل ذاته ، فهو عاقل وعاقل ومعقول ، ولكن كل ذلك جوهر واحد غير منقسم ولا متكرر .

لما كان الأول يعقل ذاته فهو علم ، وعلمه هو جوهره . وهو حق لأنه موجود ، وهو حياة . ولكن كل هذه الصفات التي ننسبها نحن اليه لا تدل على تعدد فيه ، بل هو وحدة مطلقة (تماماً مثل موقف المعتزلة . ويلاحظ ان الفارابي كان معاصراً للمعتزلة) . فاذا نسبنا الى الأول صفات عديدة فهذا لا يعني ان فيه كثرة ، بل كل هذه الصفات لا تدل الا على جوهر واحد كامل بسيط .

ثم ان الأول لا يعشق الا ذاته ، لأنه كمال مطلق ؛ وهو غير محتاج الى غيره ، ففيه العاشق والمعشوق واحد ، سواء اشتاق اليه غيره او لم يشتق اليه .

أما قيمة معرفتنا للأول فانها تناسب ودرجة كمال الشيء الذي نعقله . ولكن لما كان الأول كمالاً مطلقاً ، وكانت عقولنا متصلة بالمادة ، فلا نستطيع ان نعقله على حقيقته ، ولا يكون ذلك الا اذا تجردت عقولنا تماماً عن المادة .

## ٢ - صدور الكائنات عن الأول :

وجرد باقي الكائنات يتبع حتماً وجود الأول ، وهي فيض منه ، وهذا الفيض قديم . وهو لا ينقص شيئاً من الأول ولا يزيد اليه كمالاً . والكائنات الفائضة منه متصلة بعضها ببعض ، وصادرة بعضها عن بعض . فمن الأول فيض الثاني الذي هو ايضاً جوهر لا مادي ، وعقل خالص ، يعقل ذاته ويعقل الأول ، ومن هذا التعقل المزدوج تصدر باقي العقول والأفلاك الثابتة والمتحركة وعددها سبعة (زحل ، المشتري ، المريخ ، الشمس ، الزهرة ، عطارد ، القمر) . ولما كانت هذه العقول

لا مادية فان ليس لها ضد ، اذ ان للضد مادة مشتركة بينه وبين ضده . ثم ان كل عقل فريد في نوعه ، اذ ان الأفراد تتعدد في النوع الواحد بفضل المادة ، وهذه العقول لا مادية . ثم ان كل واحد من هذه العقول يعقل ذاته ويعقل الأول ، وفي ذلك سعادة هذه العقول .

ثم ان اجسام الأفلاك لا ضد لها ، وهي من عنصر غير فاسد . وعناصر عالم الكون والفساد تتبع عالم ما دون فلك القمر . ومن فعل كل عنصر على الآخر ، ومن فعل الاجسام السماوية عليها ، تظهر الاخلاط ؛ ومن اتحاد الاخلاط بالعناصر تنتج الاجسام المختلفة : النبات ، والحيوانات ، والانسان . وكلها قابل للفساد الذاتي مع استمرار النوع الذي هي افراده .

### ٣ - الانسان :

في الانسان تتلاقى العناصر (القابلة للكون والفساد) مع العقل وهو اسمى ملكة . اما الجسم ، فالعضو الرئيسي فيه هو القلب ، مركز الاحساس والخيالة والشهوة . هو مصدر الحرارة الحيوانية التي تتصل بباقي الاعضاء ، كما وانه مصدر الروح الحيواني الذي ينقل هذه الحرارة . ثم يليه المخ ، وهو عضو بطبيعته بارد ورطب . وظيفته تلطيف الحرارة الحيوانية وتوزيعها على مختلف الاعضاء حسب حاجاتها . ولا بد من هذه الوظيفة التي يقوم بها المخ ، لان الحرارة الصادرة من القلب شديدة ، اذا ما انتشرت هكذا في مختلف الاعصاب والاعضاء ، افسدتها . لذلك لم تتصل الاعصاب الحاسة والمحركة بالقلب مباشرة ، بل بالمخ وبالنخاع المتصل بالمخ ، ومن اجل ذلك تحتفظ الاعصاب بالرطوبة التي تضمن لها حركاتها . ثم ان الاعضاء منسقة ومرتبطة بحيث يخضع بعضها لبعض ، وذلك ما يثبت تكوين الجنين : فالقلب أول ما يتكون فيه ، ثم المخ ، ثم الكبد ، ثم الطحال فباقي الاعضاء . والفارابي يرددُ هنا النظريات الطبية القديمة في تكوين الاجنة .

والعقل البشري ملكة ، هي بالقوة مهية لتقبل اثار المعقولات ، سواء كانت معقولات مفارقة او معقولات لأشياء مادية . ولكن ليس في الأشياء المادية ما

يجعلها معقولات بالفعل ، وليس في عقلنا ما يجعل هذه المعقولات معقولة بالفعل ، لذلك لزم وجود فاعل يجعل المعقولات بالقوة تصبح معقولات بالفعل ، ويجعل عقلنا يمر من حال القوة (بالنسبة الى التعقل) الى حال الفعل (اي ان يعقل فعلاً المعقولات) ، وهذا الفاعل هو آخر العقول المفارقة ، هو العقل الفعّال الذي في فلك القمر . انه يمد العقل الهولاني بشيء اشبه بالضوء الصادر من الشمس ، والذي يجعل الالوان المرئية بالقوة الواناً مرئية بالفعل . وكما يستطيع المبصر ، بفضل هذا الضوء ان يشاهد الضوء الذي هو سبب الرؤية ، والشمس التي هي مصدر هذا الضوء ، والاشياء التي كانت مرئية بالقوة واصبحت مرئية بالفعل ، هكذا يستطيع العقل الهولاني في الانسان — بفضل هذا الشيء الذي هو بالنسبة اليه كالضوء بالنسبة الى الرؤية — ان يدرك هذا الشيء (الذي بفضل يستطيع ان يدرك) ، وأن يدرك العقل الفعّال الذي هو مصدر هذا الشيء ، وكذلك الاشياء التي كانت معقولة بالقوة واصبحت معقولة بالفعل .

وللانسان ارادة حرة بجانب العقل ، وظيفتها تحصيل السعادة له بواسطة اعماله العاقلة . والسعادة البشرية هي في ان تبلغ النفس درجة من الكمال تجعلها تقوم بدون مادة ، فتصبح جوهرًا مفارقاً وتبقى ابدًا في هذه الحال . ولكن ، مهما بلغت النفس من السمو ، فانها تبقى ادنى من العقل الفعّال .

والخيلة وسط بين الحواس والعقل ، وهي تابعة للحواس وتمد العقل والشهوة . وعندما تكون الحواس والعقل في حالة سكون ، كما هو الحال اثناء النوم ، تصبح الخيلة حينئذ متحررة ، فترجع الى الاثار الحسية ، فتحللها وتركبها . وللمخيلة وظيفة أخرى خلاف حفظها للصور واسترجاعها لها ، انها تحاكي المحسوسات والمعقولات وحتى المزاج : مثلاً ، اذا كان الجسم رطباً ، تحاكي الخيلة الرطوبة باسترجاعها صور المياه والعموم . واذا كان الجسم يغلب عليه اليبس او الحار ، تسترجع الخيلة الصور المناسبة لهذه الحالات . فالخيلة تتأثر بحالة الجسم ، فهي قوة نفسية تنطبع بما يتأثر به الجسم . واحياناً ، الصور المسترجعة تؤثر على الشهوة ، وتجعل الجسم يقوم بتمثيلها ، فتجد حينئذ انساناً يقوم فيضرب غيره ، او يعدو بدون سبب ظاهر



لنا . والخيلة تحاكي ايضاً المعارف الصادرة عن العقل الفعّال ، اعني المعقولات والمحسوسات الحاضرة والمستقبلية ، فهي تحاكيها اما في حالة النوم واما في حالة اليقظة ، ولكن هذه الحالة الاخيرة نادرة ، ولا تحدث الا عند القليل من ذوي الخيلة القوية التي ، بالرغم من انشغالها بما يقدمه لها الحس والعقل ، يبقى لديها المزيد من القوة التي تجعلها متحررة في حالة اليقظة كما تكون متحررة في حالة النوم ، وحينئذ تعكس الآراء التي يشرقها عليها العقل الفعّال ، وهذا ضرب من النبوة ، وهو اسمى ما تبلغ اليه الخيلة البشرية .

## ثانياً . القسم السياسي

### المدينة الفاضلة ومضاداتها :

لا يستطيع الإنسان ان يبقى وان يبلغ افضل كمالاته الا في المجتمع . والمجتمعات البشرية منها ما هو كامل ، ومنها ما هو غير كامل . فالكامل منها ثلاثة : العظمى (وهي المعمورة) ، الوسطى (وهي الأمة) ، والصغرى (وهي المدينة) . وغير الكاملة هي القرية والحلة والسكة والمنزل . والخير الافضل والكمال الاقصى ينال بالمدينة لا بالاجتماع الذي هو انقص منها . والمدينة الفاضلة شبيهة بالجسم الكامل التام الذي تتعاون اجزائه لتحقيق الحياة والحفاظة عليها . وكما ان مختلف اجزاء الجسم الواحد مرتب بعضها لبعض ، وتخضع لرئيس واحد ، هو القلب ، كذلك يجب ان يكون الحال في المدينة . وكما ان القلب هو اول ما يتكون في الجسم ، ومن ثم تتكون باقي الاعضاء فيدبرها القلب ، كذلك رئيس المدينة ، يجب ان يكون اتم اعضائها وان يوجد هو اولاً لينظّم المدينة ويدبرها . والرئيس هو انسان تحققت فيه الانسانية على اكملها ، اكتسب عقله جميع المعقولات واصبح عقلاً بالفعل (اي عقلاً مستفاداً) وهو العقل الوسط بين العقل الفعّال والعقل الهيولاني الذي هو عقل بالقوة ، خال من كل معقول . وخيلة الرئيس يجب ان تكون بحيث تتقبل ما يشرقه

عليها العقل الفعّال ، وتعبّر عنه بلغة محسوسة . ان مثل هذا الرجل فيلسوف بما يتقبله في عقله المنفعل ، وهو نبي بما يتقبله بواسطة مخيلته وبما يعبر عنه مما يحدث في الحال والاستقبال بأحسن لغة .

مثل هذا الرجل يكون رئيس المدينة والأمة والمعمورة الفاضلة .

ويكون متصفاً باثنتي عشرة خصلة ؛ منها ما يخص الجسم ، وهي ان يكون تام الاعضاء ، يقوم كل عضو بوظيفته . ومنها ما يخص العقل ، وهي ان يكون جيد الفهم ، جيد الحفظ ، ذكياً ، حسن العبارة ، محباً للتعليم . ومنها ما يخص الاخلاق ، وهي ان يكون غير شره ، محباً للصدق ، كبير النفس ، غير متمسك باعراض الدنيا ، محباً للعدل ، قوي العزيمة .

واجتماع مثل هذه الخصال في شخص واحد امر عسير ، ولا يحدث الا قليلاً وفي الواحد بعد الواحد . ثم اذا اتفق ان لا يوجد مثله في وقت من الاوقات ، أخذت الشرائع والسنن التي شرعها هذا الرئيس الاول ، ويكون الرئيس الثاني الذي يخلف الاول من اجتمعت فيه ست شرائط : ان يكون حكيماً ، حافظاً للشرائع التي دبرها الاولون ، ان تكون له جودة استنباط فيما لا يحفظ عن السلف ، ان تكون له جودة درية ، وجودة ارشاد بالقول ، ومعه صناعة الحرب . فاذا لم يوجد انسان واحد اجتمعت فيه هذه الخصال ولكن وجد اثنان ، كانا هما رئيسين ؛ واذا تفرقت هذه الخصال في جماعة من ستة اشخاص ، كل خصلة في واحد منهم كانوا هم الرؤساء على شرط ان توجد الحكمة في احدهم ، فان لم يتفق ان يوجد حكيم لم تلبث المدينة ، بعد مدة ، ان تهلك .

وتضاد المدينة الفاضلة مدن غير فاضلة ، اجملها الفارابي في اربعة اقسام كبيرة ، وهي ، اولاً : المدينة الجاهلة التي لم يعرف اهلها السعادة الحقيقية ، واعتقدوا ان غاية الحياة في سلامة البدن ، واليسار ، والتمتع باللذات ، والانقياد الى الشهوات ، وان يكون الانسان مكرماً معظماً . ثانياً : المدينة الفاسقة التي عرف اهلها السعادة والله ، ولكن جاءت افعالهم افعال اهل المدن الجاهلة . ثالثاً : المدينة المبدلة هي

التي كانت آراء أهلها آراء المدينة الفاضلة ولكن تبدلت فيما بعد واصبحت آراء فاسدة . رابعاً : المدينة الضالة هي التي يعتقد أهلها آراء فاسدة في الله والعقل والفعال ، ويكون رئيسها ممن أوهم أنه يوحى إليه ، وهو ليس كذلك .

أما مصير سكان هذه المدن فهو ، في رأي الفارابي ، كما يأتي : كل نفس أدركت الحقيقة ، أي علمت الأول والفيض ، والعقول الثواني ، والعقل الفعال ، تكون قد اكتسبت الخلود . فإذا فعلت حسب هذه الآراء كانت من الأنفس الفاضلة وخلدت في السعادة . أما إذا جهلت هذه الحقيقة فيكون مصيرها الزوال والعدم . فأنفس أهل المدن الجاهلة صائرة إلى الزوال ، وأنفس أهل المدن الفاسقة تخلد في الشقاء ، وأنفس أهل المدن المبدلة تزول ، غير أن من بدل عليهم الأمر وكان يعلم الحقيقة ، فنفسه تخلد في الشقاء ، وكذلك نفس من أوهم أنه من أوحى إليه ؛ أما أهل المدن الضالة فصيرها الزوال .

أما سعادة الأنفس فتكون بتأملها الحقائق الأزلية في العقل الفعال ؛ فهي سعادة عقلية محض . وفي رأي الفارابي ، تتصل أنفس كل طائفة من طبقات أهل المدن الفاضلة بعضها ببعض ، وتصير كنفس واحدة . وكلما كثرت الأنفس المتشابهة واتصل بعضها ببعض زادت سعادتها . وكذلك الأمر بأنفس أهل المدن الفاسقة ؛ كلما اتت طائفة جديدة اتحدت بمن سبقها من الأنفس واصبحت كنفس واحدة وزاد شقاؤها . أما البدن فينحل إلى عناصره ويدخل في تكوين أبدان أخرى . فلا بحث للأجساد عند الفارابي .

ولما كانت الفلسفة الفيضانية هي الفلسفة الحقيقية ، في رأي الفارابي ، فلا ينال السعادة إلا من أدرك هذه الفلسفة وعمل بمقتضاها .

أما آراء أهل المدن الجاهلة فهي بعيدة كل البعد عن هذه الفلسفة . ويعرض الفارابي في آخر كتابه آراء المدن الجاهلة في العدل . العدل قائم عندهم على قهر القوي للضعيف والقضاء عليه أو استعباده ، وعلى تقسيم الغنائم حسب مرتبة كل واحد من الفئة المنتصرة . وإذا طبق العدل عندهم في البيع والشراء ورد الودائع ، فإن

الحافز عليه يكون الخوف لا حب العدالة . واذا طال التغالب بين طائفتين متساويتين في القوة لجأتا الى التصالح ، لا حباً بالسلم ، ولكن خوفاً من الهلاك . واذا شعرت احدهما بانها قوية على الاخرى ، عمدت حينئذ الى مقاتلتها والقضاء عليها . واذا كان هناك عدو مشترك لفئتين متنازعتين ، تركتا النزاع بينهما وتشاركنا ضد هذا العدو المشترك الى ان تقضيا عليه . واذا دام تشاركهما اعتقد القوم انه طلباً للسلم وحباً به ، وكانوا يجهلون حقيقة امره .

ثم يحذر الفارابي ممن يبحث القوم على تعظيم الله ، وعلى الصلاة والتسبيح وترك خيرات الدنيا للحصول على خيرات الآخرة . فيقول ان كل ذلك ابواب من الحيل والمكايدة على قوم للحصول على خيرات الآخرين .

\* \* \*

ان هذا النظام الفلسفي السياسي الاخلاقي ليس كله من ابتكار الفارابي ، ولا من البيثة الشرقية الاسلامية التي عاش فيها . لقد وصل اليه هذا النظام عن طريق السريان الذين نقلوا الى الاسلام التراث اليوناني . كان هدف الفارابي تنظيم المعمورة تنظيماً دينياً ، وكان في ذلك متأثراً بعقيدة الإسماعيلية القائلة بامام معصوم (يخلف النبي) ، كما وانه تأثر «بجمهورية» افلاطون . اما ما يذكره عن الله وصفاته والفيض والعقول المفارقة ، فانه من مصدر افلوطيني ، ووجد فيه اقوالاً تتفق وتعاليم الاسلام في توحيد الله . ولقد تأثر هنا ايضاً بتوحيد المعتزلة المعاصرين له .

اما كلامه عن النفس ، فانه متأثر بنظرية ارسطو بعد ما بدل فيها الشراح ، مثل اسكندر الافروديسي الذي اعتبر النفس مادية ، في حين قال ارسطو انها هيلانية ، بمعنى انها كاهيولى التي هي استعداد لتقبل الصور ؛ واعتبر الافروديسي العقل الفعال جوهرًا مفارقًا للنفس البشرية ، وقال انه هو الله .

ولكن بالرغم من محاولته هذه ، انتهى الفارابي الى نتائج تخالف تعاليم الاسلام : فقال بصدور الكائنات من الاول بطريق الفيض لا بطريق الخلق من عدم ،

وفي قوله هذا تنويه الى الحلول ووحدة الوجود ؛ ثم جعل الأول بعيداً عن عالم العناصر ، غير معن به ، كما نفى القول ببعث الاجساد .

سيبقى هذا النظام الفلسفي ، الذي دافع عنه الفارابي ، النظام الذي سيسير عليه فلاسفة الاسلام من بعده في الشرق وفي الغرب . انهم سيدخلون عليه بعض التعديلات الفرعية ، ولكن النقط الاساسية ، مثل اشراق العقل الفعّال ، والتمييز بين الحكمة والشريعة ، والتأويل ، وقدم العالم في الزمان ، ستبقى هي في جوهرها .

البير نادر

## اختصار الأبواب التي في كتاب « المدينته الفاضلة »

تأليف ابي نصر محمد بن محمد بن طرخان  
ابن اوزلغ الفارابي التركي

١ - القول في الشيء الذي ينبغي ان يعتقد فيه انه هو الله تعالى ، ما هو ، وكيف هو ، وبماذا ينبغي ان يوصف ، وبأي وجه هو سبب سائر<sup>١</sup> الموجودات ، وكيف تحدث عنه ، وكيف يفعلها ، وكيف هي مرتبطة به ، وكيف يعرف ويعقل<sup>٢</sup> ، وبأي الاسماء ينبغي ان يسمى ، وعلى ماذا ينبغي ان يُدل منه بتلك الاسماء .

٢ - القول في الموجودات التي ينبغي ان يعتقد فيها انها هي الملائكة ، ما هو كل واحد منها ، وكيف هو ، وكيف حدوثه ومرتبته منه ، وما مراتب بعضها من بعض ، وبماذا يحدث عن كل واحد منها ، كيف هو سبب لكل واحد مما يحدث عنه<sup>٣</sup> ، وفيماذا تديره ، وكيف تديره ، وان كل واحد منها هو سبب جسم ما من الاجسام السماوية ، واليه تدير ذلك الجسم .

٣ - القول في جمل<sup>٤</sup> الاجسام السماوية ، وان واحدة واحدة منها مرتبطة<sup>٥</sup> بواحد واحد من الثواني ، وان كل واحد من الثواني اليه تدير الجسم السماوي المرتبط به .

(١) «ا» سائر ؛ «ب» لسائر ؛ «ج» سائر .

(٢) «ا» و«ب» يعقل ؛ «ج» يفعل .

(٣) «ا» عنه ؛ «ب» عنه أولاً ؛ «ج» عنه .

(٤) «ا» ، «ب» ، «ج» حمل ؛ «د» حمل .

(٥) «ا» ، «ب» مرتبطة ؛ «ج» مرتبة .

(\*) في «ج» : احصاء الابواب التي في مختصر المديني .

اختصار الابواب التي في كتاب المدينة الفاضلة ————— ٣٣

٤ — القول في الاجسام التي تحت السموات وهي الاجسام الهولانية ، كيف وجودها ، وكم هي في الجملة ، وبماذا يتجوهر كل واحد ، وبماذا يفارق<sup>٦</sup> الموجودات التي سلف ذكرها .

٥ — القول في المادة والصورة ، ما كل واحد منها ، وهما اللتان بهما يتجوهر<sup>٧</sup> الاجسام ، وما رتبة كل واحد منهما من الاخرى ، وما هذه الاجسام التي تتجوهر بهما ، وأي وجود يحصل لكل واحد<sup>٨</sup> منها بالمادة ، وأي وجود يحصل له<sup>٩</sup> بالصورة .

٦ — القول في كيفية<sup>١٠</sup> ما ينبغي ان يوصف به الموجودات التي ينبغي<sup>١١</sup> ان يقال انها هي الملائكة .

٧ — القول بماذا<sup>١٢</sup> ينبغي ان يوصف به الاجسام السماوية في الجملة .

٨ — كيف يحدث الاجسام<sup>١٣</sup> الهولانية بالجملة ، واياها يحدث اولاً ، واياها يحدث<sup>١٤</sup> ثانياً ، واياها يحدث ثالثاً ، الى ان ينتهي<sup>١٥</sup> الترتيب الى آخر ما يحدث ، وان آخر ما يحدث هو الانسان ، والاخبار عن حدوث كل صنف منها مجملًا .

٩ — كيف يجري التدبير في بقاء كل نوع منها ، وفي بقاء اشخاص كل نوع ، وكيف وجه العدل في تدبيرها ، وان كل ما يجري منها فانما<sup>١٦</sup> يجري على نهاية العدل والاحكام والكمال فيه ، وانه لا جور في شيء منها ولا اختلال<sup>١٧</sup>

(٦) «أ» ، «ب» يفارق ؛ «ج» تفارق .

(٧) «أ» ، «ب» يتجوهر ؛ «ج» تجوهر .

(٨) «أ» ، «ب» واحد منها ؛ «ج» واحدة منها .

(٩) «أ» له ؛ «ج» له ، «ب» ناقص (له) .

(١٠) «ج» كيف .

(١١) «ج» ينبغي هي .

(١٢) «ج» ثم ما .

(١٣) «ج» الاجسام الطبيعية الهولانية .

(١٤) «ج» تحدث .

(١٥) «ج» ينتهي الى ترتيب .

(١٦) «ج» فانها .

(١٧) «أ» و«ج» اختلال ؛ «ب» اختلاف .

ولا نقص ، وان ذلك هو الواجب ، وانه لا يمكن ان يكون في طباع<sup>١٨</sup> الموجودات غيرها.

١٠ — في الانسان وفي قوى النفس<sup>١٩</sup> الانسانية ، وفي حدوثها ، واياها يحدث اولاً ، واياها يحدث ثانياً ، واياها يحدث ثالثاً<sup>٢٠</sup> ، ومراتب بعضها من بعض ، واياها يرؤس<sup>٢١</sup> فقط ، واياها يخدم<sup>٢٢</sup> شيئاً آخر ، واياها يرؤس<sup>٢٣</sup> شيئاً ويخدم<sup>٢٤</sup> شيئاً آخر ، واياها يرؤس<sup>٢٥</sup> اياها .

١١ — في حدوث اعضائه وفي مراتبها ، ومراتب بعضها من بعض ، واياها هو الرئيس ، واياها هو الخادم ، وكيف يرؤس ما يرؤس منها ، وكيف يخدم ما يخدم منها .

١٢ — في الذكر والانثى ، ما قوة كل واحد منهما ، وما فعل كل واحد منهما ، وكيف يحدث الولد عنهما<sup>٢٦</sup> ، وبماذا يختلفان ، وبماذا يشتركان ، وما السبب في التذكير والتأنث ، وكيف صار الولد ربما اشبه والديه ، وربما اشبه احدهما فقط ، وربما اشبه بعض اجداده الابعدين ، وربما لم يشبه احداً من آبائه وامهاته .

١٣ — كيف ترسم المعقولات في الجزء الناطق من النفس ، ومن اين ترد عليه ، وكما اصناف المعقولات ، وما العقل الذي بالقوة ، وما العقل الذي بالفعل ، وما العقل الهولاني ، وما العقل المنفعل<sup>٢٧</sup> ، وما العقل الفعّال ، وما مرتبته ، ولماذا

(١٨) «ج» طبائع .

(١٩) «ج» النفس الانساني .

(٢٠) «ج» اخيراً .

(٢١) «أ» يرأس ؛ «ب» ، «ج» يرؤس .

(٢٢) «ج» الخدم فقط .

(٢٣) «أ» يرأس ؛ «ب» و«ج» يرؤس .

(٢٤) «ج» ولخدم .

(٢٥) «ج» يرأس .

(٢٦) «ج» عنهما ، ولكن في «أ» و«ب» ناقص (عنهما).

(٢٧) «أ» المشتغل ؛ «ب» المنفعل ؛ «ج» المنفعل .



٣٥ ————— اخصار الابواب التي في كتاب المدينة الفاضلة

يسمى العقل الفعّال ، وما فعله ، وكيف ترتسم المعقولات في العقل الذي بالقوة حتى يصير عقلاً بالفعل ، وما الارادة<sup>٢٨</sup> ، وما الاختيار ، ولأي جزء هما من اجزاء النفس ، وما السعادة القصوى ، وما الفضائل ، وما النقائص ، وما الخيرات في الافعال ، وما الشرور منها<sup>٢٩</sup> ، وما الجميل<sup>٣٠</sup> ، وما القبيح منها .

١٤ — في الجزء المتخيل من اجزاء النفس ، وكم اصناف افعالها ، وكيف تكون الرؤيا ، وكم اصنافها ، ولأي جزء من اجزاء النفس هي ، وما السبب في صدق ما يصدق منها ، وكيف يكون الوحي ، وأي انسان سيبدله ان يوحى اليه ، وبأي جزء من اجزاء النفس يتلقى<sup>٣١</sup> الانسان الموحى اليه الوحي ، وما السبب في ان صار كثير من الممرورين<sup>٣٢</sup> يخبرون بأشياء مستقبلية ويصدقون<sup>٣٣</sup> .

١٥ — في حاجة الانسان الى الاجتماع والتعاون ، وكم اصناف الاجتماعات الانسانية ، وما<sup>٣٤</sup> الاجتماعات الفاضلة وما المدينة الفاضلة ، وبماذا تلتم<sup>٣٥</sup> ، وكيف ترتيب<sup>٣٦</sup> اجزائها ، وكيف يكون اصناف الرياسات الفاضلة في المدن الفاضلة ، وكيف ينبغي ان يكون ترتيب الرئيس الفاضل الاول ، واي شرائط وعلامات ينبغي ان نعتقد<sup>٣٧</sup> في الصبي والحدث حتى اذا وجدت فيه كانت توطنه<sup>٣٨</sup> لان يحصل له ما يرؤس به الرياسة الفاضلة ، واي شرائط ينبغي ان

(٢٨) «أ» و«ب» ارلاادة ؛ «ج» الارادة .

(٢٩) «ج» منها . «أ» و«ب» ناقص : منها .

(٣٠) الحسن ؛ «ب» و«ج» الجميل .

(٣١) «أ» يلتقي ، «ب» و«ج» ينلقى .

(٣٢) «أ» و«ب» الممرودين ؛ «ج» الممرورين .

(٣٣) «ج» فيصدقون .

(٣٤) «ج» واما .

(٣٥) «ج» يلتأم .

(٣٦) «ج» يترتب .

(٣٧) «ج» ينعتقد .

(٣٨) «أ» توطئه ؛ «ب» معطيه ؛ «ج» نوطئه .

و «د» يرجح توطئه .

٣٦ ————— الفارابي

يكون فيه اذا استكمل<sup>٣٩</sup> حتى يصير بها رئيساً فاضلاً أولاً . وكم<sup>٤٠</sup> اصناف المدن المضادة للمدينة الفاضلة ، وما المدينة الجاهلة<sup>٤١</sup> ، وما المدينة الضالة ، وكم اصناف المدن والرياسات الجاهلة<sup>٤٢</sup> .

١٦ — ثم ذكر السعادات القصوى التي اليها تصير انفس اهل المدن الفاضلة في الحياة<sup>٤٣</sup> الآخرة ، واصناف الشقاء التي تصير اليها نفوس اهل المدن المضادة للمدن الفاضلة بعد الموت .

١٧ — كيف ينبغي ان يكون الرسوم في تلك المدن الفاضلة ، ثم ذكر الاشياء التي عنها ينبعث في نفوس كثير من الناس الاصول الفاسدة الكاذبة التي عنها<sup>٤٤</sup> انتزعت آراء الجاهلية<sup>٤٥</sup> .

١٨ — ثم اختصاص<sup>٤٦</sup> اصناف آراء<sup>٤٧</sup> الجاهلية التي<sup>٤٨</sup> عنها حصلت الافعال والاجتماعات في المدن الجاهلة<sup>٤٩</sup> .

١٩ — ثم اختصاص<sup>٥٠</sup> الاصول الفاسدة التي عنها تنبعث الآراء التي عنها<sup>٥١</sup> تنبعث الملل الضالة .

---

(٣٩) «ج» استعمل .

(٤٠) «أ» وكيف ؛ «ب» و «ج» وكم .

(٤١) «ج» الجاهلية .

(٤٢) «أ» الجاهلة ؛ «ب» و «ج» الجاهلية .

(٤٣) «أ» و «ب» الحبوّة والآخرة ؛ «ج» : الحبوّة الآخرة .

(٤٤) «ج» منها .

(٤٥) «أ» الآراء ، «ب» آراء ؛ «ج» الآراء .

(٤٦) «أ» و «ب» و «ج» اقصاص ؛ ولكن «د» يرجع : اختصاص .

(٤٧) «ج» الآراء .

(٤٨) «ج» الجاهلية عنها .

(٤٩) «ج» الجاهلية .

(٥٠) انظر (٤٦) .

(٥١) «ج» فيها آراء منها يثبت الملل الضالة .

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هذا كتاب ألفه ابو النصر الفارابي  
في مبادئ آراء اهل المدينة الفاضلة

## الفصل الأول

### القول في الموجود الاول

الموجود الاول هو السبب الاول ( ا ) لوجود سائر الموجودات كلها ، وهو بريء من جميع انحاء النقص . وكل ما سواه فليس يخلو من ان يكون فيه شيء من انحاء النقص ، اما واحداً واما اكثر من واحد . واما <sup>١</sup> الاول فهو <sup>٢</sup> خلو من انحاءها كلها ، فوجوده افضل الوجود ، واقدام الوجود ، ولا يمكن ان يكون وجود افضل ولا اقدم من وجوده . وهو من فضيلة الوجود في اعلى انحاء ، ومن كمال الوجود في ارفع المراتب . ولذلك لا يمكن ان يشوب وجوده وجوهه عدم اصلاً . والعدم <sup>٣</sup> والضد لا يكونان الا فيما دون فلك القمر . والعدم هو لا وجود ما شأنه ان يوجد <sup>٤</sup> . ولا يمكن ان يكون له وجود بالقوة ، ولا على نحو من الانحاء ، ولا امكان ان لا يوجد ولا بوجه <sup>٥</sup> مسا من الوجوه (ب) . فلهذا هو ازلي ، دائم الوجود

(١) «ج» اما .

(٢) «أ» فهو ، «ب» فانه ؛ «ج» فهو .

(٣) الكلام من : « والعدم والضد ... الى ما شأنه ان يوجد » ناقص في «ج» .

(٤) «أ» بوجه ؛ «ب» بوجه ما ؛ «ج» يوجه ما .

(١) « السبب الاول » ، في رأي الفارابي ، لا يمنع وجود « الاسباب او العلل الثانوية » التي تستطيع ان توجد بعض الكائنات . فالموجود الاول (الله) ، حسب رأيه ، هو العلة الأولى لهذه العلل الثانوية . (ب) هذا يعني انه واجب بذاته .

بجوهره وذاته ، من غير ان يكون به حاجة في ان يكون ازيلاً الى شيء آخر<sup>٥</sup> يمد بقاءه ، بل هو بجوهره كاف<sup>٦</sup> في بقاءه ودوام وجوده .

ولا يمكن ان يكون وجود اصلاً مثل وجوده ، ولا ايضاً في مثل مرتبة وجوده وجود يمكن ان يكون له او يتوفر عليه .

وهو الموجود الذي لا يمكن<sup>٧</sup> ان يكون له<sup>٨</sup> سبب به ، او عنه ، او له (ج) ، كان وجوده . فانه ليس بمادة ، ولا قوامه في مادة ولا في موضوع اصلاً . بل وجوده خلو من كل مادة ومن كل موضوع ، ولا ايضاً له صورة (د) ، لان الصورة لا يمكن ان تكون الا في مادة . ولو كانت له صورة لكانت ذاته مؤتلفة من مادة وصورة . ولو كان كذلك لكان قوامه يجزئيه اللذين منهما<sup>٩</sup> ائتلف ، ولكان لوجوده سبب . فان<sup>١٠</sup> كل واحد من اجزائه سبب لوجود جملة ، وقد وضعنا انه سبب اول<sup>١١</sup> .

ولا ايضاً لوجوده غرض وغاية حتى يكون ، انما وجوده ليتم تلك الغاية وذلك الغرض ، والا لكان يكون ذلك سبباً ما لوجوده ، فلا يكون سبباً اولاً .

ولا ايضاً استفاد وجوده من<sup>١٢</sup> شيء آخر اقدم منه ، وهو من ان يكون استفاد ذلك مما<sup>١٣</sup> هو دونه ابعد .

(٥) الكلام : « يمد بقاءه ، بل هو » ناقص في « ج » .

(٦) « ج » كان .

(٧) « ب » الذي لا يمكن ؛ « ا » ناقص ، غير مذكور هذا الكلام ؛ « ج » الذي لا يمكن .

(٨) « ا » يكون لوجوده ، « ب » يكون له ؛ « ج » ان يكون لوجوده .

(٩) « ج » عنهما .

(١٠) الكلام من : « فان كل واحد ... الى سبب اول » ناقص في « ج » .

(١١) « ا » عن ؛ « ب » من ؛ « ج » عن .

(١٢) « ج » عما .

(ج) سبب به (اعني علة مادية وعلة صورية) ؛ وعنه (اعني علة فاعلية) ؛ وله (اعني علة غائية) ، ويلاحظ ان الفارابي لم يتبع هذا الترتيب في سياق عرضه .

(د) اعني صورة جسمية ، اذ ان الفارابي يقول ايضاً بصور غير مادية .

## الفصل الثاني

### القول في نفي الشريك عنه تعالى\*

وهو مبين بجوهره لكل ما سواه ، ولا يمكن ان يكون الوجود الذي له شيء آخر سواه ، لأن كل ما وجوده هذا الوجود لا يمكن ان يكون بينه وبين شيء آخر له ايضاً هذا الوجود مباينةً اصلاً ، ولا تغايراً اصلاً ؛ فلا يكون اثنان ، بل يكون هناك ذات واحد فقط ؛ لأنه ان كانت بينهما مباينة كان الذي تباينا (١) به غير الذي اشتركا فيه . فيكون الشيء الذي باين كل واحد منهما الآخر جزءاً مما به قوام وجودهما ، والذي اشتركا فيه هو الجزء الآخر . فيكون كل واحد منهما منقسماً<sup>١</sup> بالقول (ب) ، ويكون كل واحد من جزئيه سبباً لقوام ذاته . فلا يكون أولاً ، بل يكون هناك موجود آخر اقدم منه هو سبب لوجوده ؛ وذلك محال .

وان كان ذلك الآخر هو الذي فيه ما باين به هذا ، ولم يكن في شيء يباين به ذلك<sup>٢</sup> الا بُعد<sup>٣</sup> الشيء الذي به باين ذلك<sup>٤</sup> ، لزم ان يكون الشيء الذي به باين ذلك الآخر هذا هو الوجود الذي يخص ذاك . ووجود هذا مشترك لهما ، فاذن ذلك الآخر وجوده مركب من شيئين : من شيء يخصه ، ومن شيء يشارك به هذا . فليس اذن وجود ذاك هو وجود هذا ، بل ذات هذا بسيط غير منقسم ، وذات ذلك منقسم . فلذلك<sup>٥</sup> اذن جزآن بهما قوامه . فلو جوده اذن سبب .

(١) «ك» منقسماً ؛ هذه الكلمة ناقصة في الاصل ، ولا بد منها ليكون للجملة معنى .

(٢) «ج» ذاك .

(٣) «أ» فقد ؛ «ب» بعد ؛ «ج» فقد .

(٤) «ج» باين ذلك هذا ؛ و «د» (رجع ذلك ايضاً) .

(٥) «ج» فذلك .

(١) اختلفا .

(ب) «القول» بمعنى التعريف .

(\*) عنوان هذا الفصل في هامش «ج» : « في ان الواجب ليس له شريك » .

٤٠ \_\_\_\_\_ الفارابي

فوجوده اذن دون وجود هذا وانقص منه . فليس هو اذن من الوجود في الرتبة الاولى <sup>٦</sup> .  
وايضاً ، فانه لو <sup>٧</sup> كان مثل وجوده في النوع خارجاً منه <sup>٨</sup> بشيء آخر ، لم  
يكن تام الوجود ؛ لان التام <sup>٩</sup> هو ما لا يمكن ان يوجد خارجاً منه <sup>١٠</sup> وجود من  
نوع وجوده ، وذلك في اي شيء كان ؛ لان التام في العِظَم هو ما لا يوجد  
عِظَم خارجاً منه <sup>١١</sup> ، والتام في الجمال هو الذي لا يوجد جمال من نوع جماله  
خارجاً منه <sup>١٢</sup> ، وكذلك التام في الجوهر هو ما لا يوجد شيء من نوع جوهره  
خارجاً منه <sup>١٣</sup> ؛ وكذلك كل ما كان من الاجسام تاماً ، لم يمكن ان يكون من  
نوعه شيء آخر غيره ، مثل الشمس والقمر وكل واحد من الكواكب الأخرى .  
اذا كان الاول تام الوجود لم يمكن ان يكون ذلك الوجود لشيء آخر غيره . فاذا  
هو منفرد الوجود وحده . فهو واحد من هذه الجهة .

- 
- (٦) «أ» رتبة الاول ؛ «ب» الرتبة الاولى ؛ «ج» رتبة الاول .  
(٧) «ج» ان .  
(٨) «ج» عنه .  
(٩) «أ» التام ؛ «ب» التام ؛ «ج» التام .  
(١٠) «ج» عنه .  
(١١) ليس العظم المادي بل العظم المعنوي ؛ «ج» خارج عنه .  
(١٢) «ج» عنه .  
(١٣) «ج» عنه .

## الفصل الثالث

### القول في نفي الضد عنه\*

وايضاً فانه لا يمكن ان يكون له ضد<sup>١</sup> ، وذلك يتبين اذا عرُف معنى الضد .  
فان الضد مبين<sup>٢</sup> للشيء ؛ فلا<sup>٣</sup> يمكن ان يكون ضد الشيء هو الشيء اصلاً .  
ولكن ليس كل مبين هو الضد ، ولا كل ما لم يمكن ان يكون هو الشيء هو  
الضد . لكن كل ما كان مع ذلك معانداً ، شأنه ان يبطل كل واحد منهما<sup>٤</sup>  
الآخر ويفسده اذا اجتماعا ، ويكون شأن كل واحد منهما انه<sup>٥</sup> ان يوجد حيث  
الآخر موجود<sup>٦</sup> يعدم<sup>٧</sup> الآخر ، ويعدم من حيث هو موجود فيه لوجود<sup>٨</sup> الآخر  
في الشيء الذي كان فيه الأول . وذلك عام في كل شيء يمكن ان يكون<sup>٩</sup> له  
ضد . فانه ان كان الشيء<sup>١٠</sup> ضد<sup>١١</sup> للشيء في فعله ، لا في سائر احواله ، فان  
فعليهما<sup>١٢</sup> فقط بهذه الصفة . فان كانا متضادين<sup>١٣</sup> في كفيتهما ، فكيفيتهما<sup>١٤</sup>  
بهذه الصفة . وان كانا متضادين<sup>١٥</sup> في جوهرهما<sup>١٦</sup> ، فجوهرهما<sup>١٧</sup> في<sup>١٨</sup> هذه الصفة .

- 
- (١) «ج» ولا .
  - (٢) «ج» منها .
  - (٣) «ج» ناقص (انه) .
  - (٤) «ج» لعدم .
  - (٥) «ج» بوجود .
  - (٦) «ج» يمكن ضد .
  - (٧) «ج» فعلها .
  - (٨) «ج» كانا يتضادان .
  - (٩) «ج» فكيفيتهما .
  - (١٠) «ج» بتضادان .
  - (١١) «ج» جوهرهما .
  - (١٢) «أ» جوهرهما فجوهرهما .
  - (١٣) «ج» بهذه .

(\*) على هامش «ج» : في الله سبحانه لا ضد له .

وان كان الأول له ضد فهو من ضده بهذه الصفة<sup>١٤</sup> ، فيلزم ان يكون شأن كل واحد منهما ان يُفسد ، وان يمكن في الأول ان يبطل عن<sup>١٥</sup> ضده ، ويكون ذلك في جوهره . وما يمكن ان يفسد فليس قوامه وبقاؤه في جوهره ، بل يكون جوهره غير كاف في ان يبقى موجوداً ؛ ولا ايضاً يكون جوهره كافياً في ان يحصل موجوداً ، بل يكون ذلك بغيره<sup>١٦</sup> . واما<sup>١٧</sup> ما امكن ان لا يوجد فلا يمكن ان يكون ازلياً ؛ وما كان جوهره ليس بكاف في بقائه او وجوده ، فلو جوده او بقائه سبب آخر غيره ، فلا يكون اولاً . وايضاً فان وجوده انما يكون لعدم<sup>١٨</sup> ضده . فعدم ضده اذن هو سبب وجوده ، فليس اذن هو السبب الأول على الاطلاق .

وايضاً فانه يلزم ان يكون لهما ايضاً حيث ما مشترك ، قابل لهما ، حتى يمكن بتلاقيهما<sup>١٩</sup> فيه ان يبطل كل واحد منهما الآخر ، اما موضوع او جنس او شيء آخر غيرهما ؛ ويكون ذلك ثابتاً ، ويتعاقب هذان عليه . فذلك اذن هو اقدم وجوداً من كل واحد منهما .

وان وضع واضح شيئاً غير ما هو بهذه الصفة ضداً لشيء ، فليس الذي يضعه<sup>٢٠</sup> ضداً ، بل مبيناً مبينة اخرى سوى مبينة الضد ؛ ونحن لا ننكر ان يكون للاول مبيانات اخر<sup>٢١</sup> سوى مبينة الضد وسوى ما يوجد وجوده (١) .

(١٤) «ج» الكلام من (وان كان ... الصفة) ناقص في «ج» .

(١٥) «ج» يبطل ضده .

(١٦) «ج» لغيره .

(١٧) «ج» وما .

(١٨) «ج» لعدم .

(١٩) «أ» متلاقيهما ؛ «ب» بتلاقيهما .

(٢٠) «ج» تضعه .

(٢١) «ج» آخر سوى الضد .

(١) يقول الفارابي : جميع المبيانات يمكنها ان تتحقق بالنسبة الى الاول ما عدا وجود ضد له او شيء شبيه له تماماً .



كتاب آراء اهل المدينة الفاضلة \_\_\_\_\_ ٤٣

فاذن لم ٢٢ يمكن ان يكون موجود ٢٣ ما في مرتبة وجوده ، لان الضدين هما في رتبة واحدة من الوجود .

فاذن الاول منفرد ٢٤ بوجوده ، لا يشاركه شيء آخر ٢٥ اصلاً موجود في نوع وجوده . فهو اذن واحد(ب) .

وهو مع ذلك منفرد ايضاً برتبته(ج) وحده . فهو ايضاً واحد من هذه الجهة .

---

(٢٢) «ج» لا .

(٢٣) «ج» موجوداً في رتبة .

(٢٤) «أ» مفرد ؛ «ب» متفرد ؛ «ج» مفرد .

(٢٥) «ج» تبيء اصلاً .

(ب) اثبت الفارابي ذلك في الفصل الثاني .

(ج) اثبت ذلك هنا في الفصل الثالث .

## الفصل الرابع

### في نفي الحد عنه سبحانه\*

وايضاً ، فانه غير منقسم بالقول (ا) الى اشياء بها تجوهره . وذلك لانه<sup>١</sup> لا يمكن ان يكون القول الذي يشرح معناه يدل كل جزء من اجزائه على جزء مما يتجوهر به<sup>٢</sup> . فانه اذا كان كذلك كانت الاجزاء التي بها تجوهره اسباباً لوجوده على جهة ما تكون المعاني (ب) التي تدل عليه<sup>٣</sup> اجزاء حد الشيء اسباباً لوجود المحدود ، وعلى جهة ما يكون المادة والصورة اسباباً لوجود المركب<sup>٤</sup> منها . وذلك غير ممكن فيه ، اذ كان اولاً وكان لا سبب لوجوده اصلاً .

فاذا كان لا ينقسم هذه الاقسام ، فهو من ان ينقسم اقسام الكمية<sup>٥</sup> وسائر انحاء الانقسام<sup>٦</sup> ابعد . فن هنا يلزم ضرورة ايضاً ان لا يكون له عظم ، ولا يكون جسماً اصلاً .

فهو ايضاً واحد (ج) من هذه الجهة ، وذلك ان احد المعاني التي يقال عليها<sup>٧</sup> الواحد هو ما لا ينقسم . فان كل شيء كان لا ينقسم من وجهه ما ، فهو واحد من

- (١) «ج» انه .
- (٢) «ا» الجوهرية ؛ «ب» يدل على جزء من اجزائه ، او على جزئه يتجوهر به ؛ «ج» يدل كل جزء من اجزائه على جزء مما يتجوهر به .
- (٣) «ج» عليها .
- (٤) «ج» المركب .
- (٥) «ج» الكم .
- (٦) «ج» الاقسام .
- (٧) «ج» عليه .

- (١) «القول» يعني (التعريف) ؛ و «اشياء» بمعنى عناصر .
- (ب) الانواع والاجناس .
- (ج) بمعنى بسيط ، لا اجزاء فيه .
- (\*) على هامش «ج» : في الله سبحانه انه لا حد له .

كتاب آراء أهل المدينة الفاضلة \_\_\_\_\_ ٤٥

تلك الجهة التي بها لا ينقسم ؛ فانه ان كان<sup>٨</sup> من جهة فعله ، فهو واحد من تلك  
الجهة ، وان كان من جهة<sup>٩</sup> كفيته ، فهو واحد من جهة الكيفية<sup>١٠</sup> . وما لا  
ينقسم في جوهره فهو واحد في جوهره .  
فاذن<sup>١١</sup> كان الاول غير منقسم في جوهره(د) .

---

(٨) «ج» ان كان لا ينقسم .

(٩) «ح» في كفيته لا ينقسم .

(١٠) «ج» كفيته .

(١١) «ج» فان .

(د) فاذن الأول ليس واحداً فحسب ، بل لا يمكن تعريفه وتحديدده . وهذا موقف دافع عنه المعتزلة  
واعتبروه من اسس التوحيد عندهم .

## الفصل الخامس

القول في ان وحدته عين ذاته

وانه تعالى عالم وحكيم وانه حق وحي وحيوة\*

فان وجوده<sup>١</sup> الذي به ينحاز<sup>٢</sup> عما سواه من الموجودات لا يمكن ان يكون غير الذي هو به في ذاته موجود . فلذلك<sup>٣</sup> يكون انحيازه عن ما سواه توحده<sup>٤</sup> في ذاته . وان احد معاني الوحدة هو الوجود الخاص الذي به ينحاز كل موجود عما سواه ، وهي التي بها يقال لكل موجود واحد من جهة ما هو موجود الوجود<sup>٥</sup> الذي يخصه ؛ وهذا المعنى من معاني الواحد يساوق (١) الموجود الاول . فالاول ايضاً بهذا الوجه واحد ، واحق من كل واحد سواه باسم الواحد ومعناه .

ولانه ليس بمادة ، ولا مادة له بوجه من الوجوه ، فانه بجوهره عقل بالفعل . لان المانع للصورة ان تكون عقلاً وان تعقل بالفعل ، هو المادة التي فيها يوجد الشيء . فتي كان الشيء في وجوده غير محتاج الى مادة ، كان ذلك الشيء بجوهره عقلاً بالفعل<sup>٦</sup> : وتلك حال الاول . فهو اذن عقل بالفعل . وهو ايضاً معقول بجوهره . فان المانع ايضاً للشيء من ان يكون بالفعل معقولاً هو المادة . وهو معقول من جهة ما هو عقل ؛ لان الذي هو يته عقل ليس يحتاج في ان يكون معقولاً

(١) «ك» (الوجود) بدلاً من وجوده .

(٢) بمعنى يتميز عن ؛ «ج» ينحاز عن سواه .

(٣) «أ» فلذلك ؛ «ب» فكذلك ؛ «ج» فلذلك .

(٤) «ج» يوحدة .

(٥) «أ» والوجود ؛ «ب» الوجود ؛ «ك» بالوجود ، «ج» الوجود .

(٦) فقط في «ب» ؛ «ج» كان الشيء جوهره عقلاً .

(١) (يساوق) يعني الواحد هو الموحود ، وبالعكس ، الموجود هو الواحد . (هذا يصدق في الله) :

ens et unum convertuntur

(\*) عل هامش «ج» : في الله سبحانه واحد بوحدة هي ذاته .

الى ذات اخرى خارجة عنه تَعْقِلُه ؛ بل هو بنفسه يعقل ذاته ، فيصير بما<sup>٧</sup> يعقل من ذاته عاقلاً وعقلاً بالفعل ؛ وبأنَّ ذاته تعقله (يصير)<sup>٨</sup> معقولاً بالفعل . وكذلك لا يحتاج في ان يكون عقلاً بالفعل وعاقلاً بالفعل الى ذات يعقلها ويستفيدا من خارج ، بل يكون عقلاً وعاقلاً بان يعقل ذاته . فان الذات التي تَعْقِلُ هي التي تُعْقَلُ ، فهو عقل من جهة ما هو معقول ؛ فانه عقل وانه معقول وانه عاقل . هي كلها ذات واحدة وجوهر واحد غير منقسم . فان الانسان مثلاً معقول وليس المعقول منه معقولاً بالفعل ، بل كان معقولاً بالقوة ثم صار معقولاً بالفعل بعد ان عَقَلَه العقل . فليس اذن<sup>٩</sup> المعقول من الانسان هو الذي يَعْْقِلُ ، ولا العقل منه ابداً هو المعقول . ولا عقلنا نحن من جهة ما هو عقل هو معقول ، ونحن عاقلون لا بأنَّ جوهرنا عقل ؛ فان ما نعقل<sup>١٠</sup> ليس هو الذي به تجوهرنا . فالاول ليس كذلك ، بل العقل والعاقل والمعقول فيه معنى واحد ، وذات واحدة ، وجوهر واحد غير منقسم .

وكذلك الحال في انه عالم ؛ فانه ليس يحتاج في ان يعلم الى ذات اخرى يستفيد بعلمها الفضيلة خارجة<sup>١١</sup> عن ذاته ؛ ولا في ان يكون معلوماً الى ذات اخرى تعلمه ، بل هو مكتف بجوهره في ان يعلم<sup>١٢</sup> ويُعَلِّم . وليس علمه بذاته شيئاً سوى جوهره ، فانه يعلم وانه معلوم وانه علم . فهو<sup>١٣</sup> ذات واحدة وجوهر واحد .

وكذلك في انه حكيم . فان الحكمة هي ان العقل<sup>١٤</sup> فضَّل الاشياء بافضل

(٧) «ا» عما ؛ «ب» بما ؛ «ج» ما .

(٨) «ك» يضاف هذا الفعل للايضاح .

(٩) «ج» ابداً .

(١٠) «ا» نعقل ؛ «ب» يعقل ، «ج» يعقل .

(١١) «ا» خارجة ؛ «ب» خارجاً ؛ «ج» خارجة .

(١٢) «ج» ان يعلم وان يُعلم .

(١٣) «ج» وانه علم ذات واحدة .

(١٤) «ك» ان العقل يعلم افضل الاشياء ؛ «ج» فان الحكمة هو ان يعقل افضل الاشياء ؛ «ا»

و «ب» فان الحكمة هي ان العقل فضَّل الاشياء .

علم ، وبما يعقل من ذاته ويعلمه يعلم افضل الاشياء . وافضل العلم هو العلم الدائم الذي لا يمكن ان يزول ، وذلك هو علمه بذاته .

وكذلك في انه حق . فان الحق يساوق (ب) الوجود ، والحقيقة قد تساوق الوجود ، فان حقيقة الشيء هي الوجود الذي يخصه . وأكمل الوجود<sup>١٥</sup> هو قسطه من الوجود ؛ وايضاً فان الحق قد يقال على المعقول الذي صادف به العقل الموجود حتى يطابقه . وذلك الموجود من جهة ما هو معقول ، يقال له انه حق . ومن جهة ذاته من غير ان يضاف الى ما يعقله يقال انه موجود . فالاول يقال<sup>١٦</sup> انه حق بالوجهين جميعاً ، بان وجوده الذي هو له اكمل الوجود ، وبانه معقول صادف به الذي<sup>١٧</sup> عقله الموجود على ما هو موجود . وليس يحتاج في ان يكون حقاً بما هو معقول الى ذات اخرى خارجة عنه تعقله . وايضاً أولى<sup>١٨</sup> بما يقال عليه حق بالوجهين جميعاً<sup>١٩</sup> . وحقيقته ليست هي شيئاً سوى انه حق .

وكذلك في انه حي ، وانه حيوة<sup>٢٠</sup> . فليس يُدَلّ بهذين على ذاتين ، بل على ذات واحدة . فان معنى الحي<sup>٢١</sup> انه يعقل افضل معقول بافضل عقل ، او يعلم افضل معلوم بافضل علم . كما ان<sup>٢٢</sup> انما يقال لنا احياء اولاً ، اذا كنا<sup>٢٣</sup> ندرك احسن المُدْرَكَات بأحسن ادراك . فانا انما يقال لنا احياء اذا كنا ندرك المحسوسات ، وهي احسن المعلومات ، بالاحساس الذي هو احسن<sup>٢٤</sup> الادراكات ،

(١٥) «ج» الوجود الذي هو .

(١٦) «ج» يقال له .

(١٧) يقرأ : الذي عَقِلَهُ صادف به (فيه) الموجود على ما هو موجود .

(١٨) «ج» اول ؛ «أ» و «ب» اول .

(١٩) «أ» معاً ؛ «ب» جميعاً ، «ج» جميعاً .

(٢٠) حيوة = حياة .

(٢١) «أ» و «ب» الحي ؛ «ج» الحق فيه .

(٢٢) «ج» انا .

(٢٣) «ج» الا اذا كنا .

(٢٤) «ح» التي هي احسن .

(ب) يساوق ، بمعنى ان الحق هو الوجود ؛ والوجود هو الحق .

ens et verum convertuntur

وباحسن القوى المدركة وهي الحواس . فما هو افضل عقل اذا عقل وعلم افضل المعقولات بأفضل علم ، فهو اخرى ان يكون حياً ، لانه يعقل من جهة ما هو عقل ، وانه عاقل وانه عقل ، وانه عالم وانه علم ، هو فيه معنى واحد . وكذلك انه حي ، وانه حيوة ، معنى واحد .

وايضاً فان اسم الحي قد يستعار لغير ما هو حيوان ، فيقال على كل موجود كان على كماله الاخير ، وعلى كل ما بلغ من الوجود والكمال الى حيث يصدر عنه ما من شأنه ان يكون منه ، كما من شأنه ان يكون منه . فعلى هذا الوجه اذا كان الاول وجوده اكمل وجود ، كان ايضاً احق باسم<sup>٢٥</sup> الحي من الذي يقال على الشيء باستعارة . وكل ما كان وجوده اتم فانه اذا علم وعقل كان ما يُعقل عنه ويعلم منه اتم ، اذا كان المعقول منه في نفوسنا مطابقاً<sup>٢٦</sup> لما هو موجود منه . فعلى حسب وجوده الخارج<sup>٢٧</sup> عن نفوسنا يكون معقوله في نفوسنا مطابقاً لوجوده ، وان كان ناقص الوجود ، كان معقوله في نفوسنا معقولاً ناقص .

فان الحركة (ج) والزمان (د) واللانهاية (هـ) والعدم (و) واشباهها<sup>٢٨</sup> من الموجودات\* ، فالمعقول من كل واحد منها في نفوسنا معقول ناقص ، اذ كانت هي في انفسها موجودات ناقصة الوجود . والعدد والمثلث والمربع واشباهها

(٢٥) «ج» باسمه الحي الذي .

(٢٦) «أ» و «ب» المطابق ؛ «د» رجع : مطابقاً وفي «ح» مطابقاً .

(٢٧) «ج» وجوده خارج نفوسنا .

(٢٨) «ج» اشباهها ؛ وهذا ما يرجحه «ل» .

(ج) الحركة حقيقة ناقصة لانها فعل لكائن بالقوة بما هو بالقوة (ارسطو) .

(د) الزمان حقيقة ناقصة لانه يتكون من تعاقب اللحظات ، البعض منها انقضى ولن يعود والبعض الآخر لم يأت بعد ، اي انه مستقبل .

(هـ) اللانهاية ناقصة ، حسب التعريف ، لانها غير تامة بعد ، غير محدودة .

(و) العدم حقيقة ناقصة ، لان العدم « هو لا وجود ما من طبيعته ان يوجد » (انظر الفصل الاول) .

(\*) على هامش «ج» : اشارة الى ان المعقول من الحركة والزمان واللانهاية والعدم ناقص لانها ناقصة الوجود .

ففعولاتها في انفسنا<sup>٢٩</sup> اكمل لانها هي في انفسها اكمل وجوداً<sup>٣٠</sup> ، فلذلك كان يجب في الاول ، اذ هو في الغاية من كمال الوجود ، ان يكون المعقول منه في نفوسنا على نهاية الكمال ايضاً . ونحن نجد الامر على غير ذلك ، فينبغي ان نعلم انه من جهته غير معتاص (ز) الادراك ، اذ كان في نهاية الكمال ؛ ولكن لضعف قوى عقولنا نحن وللاستسها<sup>٣١</sup> المادة والعدم ، يعتاص ادراكه ، ويعسر علينا<sup>٣٢</sup> تصوره ، ونضعف<sup>٣٣</sup> من ان نعقله على ما هو عليه وجوده . فان افراط كماله يبهنا ، فلا نقوى على تصوره على التمام . كما ان الضوء هو اول المبصرات واكملها واطهرها ، به يصير سائر المبصرات مبصرةً ، وهو السبب في ان صارت الالوان مبصرة . ويجب فيها ان يكون كل ما كان اتم واكبر ، كادراك<sup>٣٤</sup> البصر له اتم . ونحن نرى الامر على خلاف ذلك ، فانه كلما كان اكبر<sup>٣٥</sup> كان ابصارنا له اضعف ، ليس لاجل خفائه ونقصه ، بل هو في نفسه على غاية ما يكون من الظهور والاستنارة ؛ ولكن كماله ، بما هو نور ، يبهز الابصار ، فتحار<sup>٣٦</sup> الابصار عنه . كذلك قياس السبب الاول والعقل الاول والحق الاول ، وعقولنا نحن . ليس<sup>٣٧</sup> نقص معقوله عندنا لنقصانه في نفسه ، ولا عُسُرُ ادراكنا له لعُسره في وجوده ، لكن لضعف قوى عقولنا نحن<sup>٣٨</sup> عُسُرَ تصوره .

فتكون المعقولات التي هي في انفسنا ناقصة ، وتصورنا لها ضعيف . وهذا<sup>٣٩</sup>

- 
- (٢٩) «ج» انفسها . ولكن في «أ» و «ب» اشباهها .  
 (٣٠) «أ» و «ب» وجود ؛ «ج» وجوداً . و «ك» وجوداً .  
 (٣١) «ج» نحن لها بملاستها .  
 (٣٢) «ج» ويعسر بصورة .  
 (٣٣) «ج» ويضعف عن ان .  
 (٣٤) «ج» كان ادراك ؛ و «ك» رجح ايضاً ؛ كان ادراك ، بدلاً من : كأدراك .  
 (٣٥) «ج» اتم .  
 (٣٦) «أ» فجوز ؛ «ب» فتحار ؛ «ج» فجوز .  
 (٣٧) «ج» وليس .  
 (٣٨) «ج» عن تصوره هو .  
 (٣٩) «أ» و «ب» على ، واضاف «د» (وهذا على) لزيادة الايضاح . و «ج» ضربان .  
 (ز) يعتاص اي يصعب او يستحيل .



على ضربين: ضرب ممتنع من جهة ذاته ان يتصور فيعقل تصوراً تاماً لضعف وجوده ونقصان ذاته وجوهره ، وضرب مبدول من جهة فهمه<sup>٤١</sup> وتصوره على التمام وعلى اكمل ما يكون . ولكن اذهاننا وقوى عقولنا ممتنعة ، لضعفها وبُعدها عن جوهر ذلك الشيء ، من ان نتصوره على التمام وعلى ما هو عليه من كمال الوجود . وهذان الضربان كل واحد منهما هو من الآخر في الطرف الاقصى من الوجود : احدهما في نهاية الكمال ، والآخر في نهاية النقص .

ويجب اذا كنا نحن ملتبسين بالمادة ، كانت هي السبب في ان صارت جواهرنا جوهرًا يبعد عن الجوهر الاول ، اذ كلما قَرُبَتْ جواهرنا منه ، كان تصورنا له اتم وايقن<sup>٤٢</sup> واصدق . وذلك انا كلما كنا اقرب الى مفارقة المادة كان تصورنا له اتم ، وانما نصير اقرب اليه بان نصير<sup>٤٣</sup> عقلاً بالفعل . واذا فارقتنا المادة على التمام يصير المعقول منه في اذهاننا اكمل ما يكون(ح) .

(٤٠) «ج» وجهة تصوره .

(٤١) «أ» واتقن ، «ب» وايقن «ج» اتقن .

(٤٢) «أ» و «ب» بصير ؛ «ج» نصير و «ك» رجح (نصير) .

(ح) اعني اكمل فكرة نستطيع ان نحوز عليها . يترك هنا الفارابي نطاق المعقول وينحي منحى التصوف .

ملاحظة : يعتبر الفارابي ان : عن وجود الله يلزم حتماً صدور الكائنات ، فتكون الكائنات من ماهية الله ؛ وهذا اتجاه نحو القول بوحدة الوجود ؛ وهو اتجاه افلوطيني . ولكن الفارابي لا يقر بذلك صراحة ولو ان هذه النتيجة تستخلص من مذهب الفيض . ومن جهة اخرى انتهى الفارابي الى اللادرية ؛ اعني الى القول باننا لا نستطيع ان نعرف شيئاً عن الله ولا عن صفاته ، وهذا الموقف شبيه كل الشبه بموقف المعتزلة . والفارابي كان معاصراً لهم . وكان موقفهم رداً على موقف المشبهة .

## الفصل السادس

### القول في عظمته وجلاله ومجده تعالى

وكذلك عظمته وجلاله ومجده . وان العظمة والجلالة والمجد في الشيء انما يكون بحسب كماله ، إما في جوهره ، وإما في عرض من خواصه . واكثر ما يقال ذلك فينا . انما هو لكمال ما لنا في عرض من اعراضنا ، مثل اليسار والعلم<sup>١</sup> ، وفي<sup>٢</sup> شيء من اعراض البدن . والاول ، لما كان كماله بايناً<sup>٣</sup> لكل كمال ، كانت عظمته وجلاله ومجده بايناً<sup>٤</sup> لكل ذي عظمة ومجد ، وكانت عظمته ومجده الغايات فيما له من جوهره<sup>٥</sup> لا في شيء آخر خارج عن جوهره وذاته ؛ ويكون ذا عظمة في ذاته وذا مجد في ذاته ؛ اجله غيره او لم يحله ، عظمه غيره او لم يعظمه ، مجده غيره او لم يمجه .

والجمال والبهاء والزينة في كل موجود هو ان يوجد وجوده الافضل ، ويحصل له كماله الاخير . واذ كان الاول وجوده افضل الوجود ، فجلاله فائت<sup>٦</sup> لجمال كل ذي الجمال<sup>٧</sup> ، وكذلك زينته وبهاؤه . ثم هذه كلها له في جوهره وذاته ؛ وذلك في نفسه وبما يعقله من ذاته . واما نحن ، فان جلالنا وزينتنا وبهائنا هي لنا باعراضنا ، لا بذاتنا ؛ وللأشياء الخارجة عنا ، لا في جوهرنا . والجمال<sup>٩</sup> فيه

(١) «ج» او .

(٢) «ج» او في .

(٣) «ح» فائنا - بايا بمعنى مبايناً . يميز ارسطو ثلاثة انواع من الخيرات : خيرات النفس (الفضيلة والعلم) ، خيرات الجسم (القوة والجمال) ، والخيرات الخارجية (الثروة) . والفارابي يأخذ بنفس التقسيم .

(٤) «ح» فائنا .

(٥) «أ» القائلتان جوهره من كماله ؛ «ب» الغايات فيما له من جوهره ؛ «ج» الغاية ان هما له في .

(٦) «ج» فات .

(٧) «ج» جمال .

(٨) «أ» ولا بذاتنا ؛ «ب» لا بد لنا منها ؛ «ج» وبما لا بد اننا .

(٩) «ج» والجميل فيه والجمال .

والكمال ليسا هما فيه سوى ذات واحدة ، وكذلك سائرهما (١) .  
واللذة والسرور والغبطة ، انما ينتج <sup>١٠</sup> ويحصل اكثر بان يدرك الاجمل والابهى  
والازين بالادراك الاتقن والاتم . فاذا كان هو الاجمل في النهاية والابهى <sup>١١</sup>  
والازين ، فادراكه لذاته الادراك الاتقن <sup>١٢</sup> في الغاية ، وعلمه بجوهر العلم الافضل  
على الاطلاق ، واللذة التي <sup>١٣</sup> يلتذ بها <sup>١٤</sup> الاول لذة لا نفهم نحن كنهها ولا  
ندري مقدار عظمها الا بالقياس والاضافة الى ما نجده من اللذة ، عندما نكون  
قد ادركنا ما هو عندنا اكل وابهى ادراكاً ، واتقن واتم . اما باحساس او تخيل  
او بعلم عقلي . فاننا عند هذه الحال يحصل لنا من اللذة ما نظن انه فائت لكل  
لذة في العظم ، ونكون نحن عند انفسنا مغبوطين بما نلنا من ذلك غاية الغبطة ،  
وان كانت تلك الحال منا <sup>١٥</sup> يسيرة البقاء سريعة الدور <sup>١٦</sup> . فقياس علمه هو  
وادراكه الافضل من ذاته والاجمل والابهى الى علمنا نحن ، وادراكنا الاجمل والابهى  
عندنا ، هو قياس سروره ولذته واعتباطه بنفسه الى ما ينالنا <sup>١٧</sup> من اللذة والسرور  
والاعتباط بانفسنا . واذن كان لا نسبة لادراكنا نحن الى ادراكه ، ولا لمعلومنا  
الى معلومه ، ولا للاجمل عندنا الى الاجمل من ذاته ؛ وان كانت له نسبة  
فهي نسبة ما يسيرة . فاذن لا نسبة <sup>١٨</sup> لالتذاذنا وسرورنا واعتباطنا لانفسنا  
الى ما للاول من ذلك . وان كانت له نسبة فهي نسبة يسيرة جداً . فانه كيف  
يكون نسبة لما هو جزء يسير الى ما مقداره غير متناه في الزمان ، ولما هو انقص  
جداً الى ما هو في غاية الكمال ؟

- (١٠) «أ» يتبع ، «ب» ينتج ؛ «ج» يتبع .
- (١١) «أ» الابهى ؛ «ب» الاتقن ؛ «ج» الابهى .
- (١٢) «ج» الابهى .
- (١٣) «أ» و «ب» الذي ؛ «ج» الذي .
- (١٤) «ج» يلتذها .
- (١٥) «أ» هنا ؛ «ب» منا ، «ج» منا .
- (١٦) «ج» الدور .
- (١٧) «ج» ما ينالنا نحن وادراكنا اللذة ...
- (١٨) «ج» لا نسبة بنسبة لالتذاذنا .
- (١) كلها ماهية واحدة ؛ ماهية الكائن الاول .

وان كان ما يلتذ بذاته ويسر به اكثر ويغبط به اغتباطاً اعظم ، فهو يحب ذاته وَيَعشَقُهَا ويعجب بها اكثر ، فانه بَيِّنٌ ان الاول يعشق ذاته ١٩ ويحبها ويعجب بها اعجاباً بِنِسْبَتِهِ ٢٠ . ونسبته الى عشقنا لما نلتذ به من فضيلة ذاتنا كنسبة فضيلة ذاته هو ، وكمال ذاته ، الى فضيلتنا نحن وكمالنا الذي نُعْجَب به من انفسنا ، والمحبة منه هو المحبوب بعينه ، والمُعْجَبُ منه هو المُعْجَبُ منه ، والعاشق منه هو المعشوق . وذلك على خلاف ٢١ ما يوجد فينا ، فان المعشوق منا هو الفضيلة والجمال ، وليس العاشق منا هو الجمال والفضيلة . لكن ٢٢ للعاشق قوة اخرى ، فتلك ليست للمعشوق ؛ فليس العاشق منا هو المعشوق بعينه . فاما هو فان العاشق منه هو بعينه المعشوق ، والمحبة هو المحبوب ، فهو المحبوب الاول والمعشوق الاول ، احبه غيره او لم يحبه ، وعشقه غيره او لم يعشقه .

---

(١٩) «ج» ذاته ضرورة .

(٢٠) «ج» فانه بين ان الاول يعشق ذاته ضرورة ويحبها ويعجب بها عشقاً واعجاباً نسبة الى عشقنا نحن بما نلتذ به من فضيلة ذاتنا كنسبة فضيلة ذاته هو .

(٢١) «ج» «ج» على خلاف به ما .

(٢٢) «أ» ليكون العاشق منا ؛ «ج» ليكون العاشق منا هو المعشوق بعينه .

ملاحظة : في هذا الفصل لمس الفارابي فكرة الماتلة (analogie) بين الله والمخلوقات ولكنه لم يؤكد عليها ، بل عبر سريماً عليها .

## الفصل السابع

### القول في كيفية صدور جميع الموجودات عنه

والاول هو الذي عنه وجد . ومتى وُجد للاول الوجود الذي هو له ، لزم ضرورة ان يوجد عنه سائر الموجودات التي وجودها لا بارادة الانسان واختياره ، على ما هي عليه من الوجود الذي بعضه مشاهد بالحس وبعضه معلوم بالبرهان . ووجود ما يوجد عنه انما هو على جهة فيض وجوده لوجود شيء آخر ، وعلى ان وجود غيره فائض عن وجوده هو . فعلى هذه الجهة لا يكون وجود ما يوجد عنه سبباً له بوجه من الوجوه ، ولا على انه غاية لوجود الاول ، كما يكون وجود الابن — من جهة ما هو ابن — غاية لوجود الابوين — من جهة ما هما ابوان . يعني ان الوجود الذي يوجد عنه (لا) <sup>١</sup> يفيدُه كمالاً <sup>٢</sup> ما ، كما يكون لنا ذلك عن جل الاشياء التي تكون منا ، مثل انا باعطائنا المال لغيرنا نستفيد من غيرنا كرامة او لذة او غير ذلك من الخيرات ، حتى تكون تلك فاعلة فيه <sup>٣</sup> كمالاً ما . فالاول ليس وجوده لاجل غيره ، ولا يوجد بغيره <sup>٤</sup> ، حتى يكون الغرض من وجوده <sup>٥</sup> ان يوجد سائر الاشياء ، فيكون لوجوده <sup>٦</sup> سبب خارج عنه ، فلا يكون اولاً ؛ ولا ايضاً باعطائه ما سواه الوجود ينال كمالاً لم يكن له قبل ذلك خارجاً عما هو عليه من الكمال ، كما ينال من يجود بماله او شيء آخر ، فيستفيد بما يبذل من ذلك لذة او كرامة او رئاسة او شيئاً غير ذلك من الخيرات ؛ فهذه الاشياء كلها

- 
- (١) «ك» لا بد من «لا» لتصحيح المعنى ؛ «ج» يعني ان الوجود يفيدُه كمالاً على ان يفيدُه وجود ما يوجد عنه كمالاً ما يكون لنا ذلك عن جل الاشياء التي يكون لنا ، مثل ...  
 (٢) «ب» على ان يفيد موجود ما يوجد عنه كمالاً ما .  
 (٣) «ك» فيها (اصح) ؛ «ج» فاعله فيها فيه .  
 (٤) «ك» بغيره (اصح) . «أ» «ب» «ج» : به غيره .  
 (٥) «ج» بوجوده .  
 (٦) «ج» بوجوده .

محال ان تكون في الاول ، لانه <sup>٧</sup> يسقط اوليته وتقدمه ، ويجعل <sup>٨</sup> غيره اقدم منه وسبباً لوجوده ، بل وجوده لاجل ذاته ؛ ويلحق <sup>٩</sup> جوهره ووجوده ويتبعه ان يوجد عنه غيره . فلذلك وجوده الذي به فاض الوجود الى غيره هو في جوهره ، ووجوده الذي به تجوهره في ذاته ، هو <sup>١٠</sup> بعينه وجوده الذي به يحصل وجود غيره عنه . وليس ينقسم الى شيئين ، يكون باحدهما تجوهر ذاته وبالأخر حصول شيء آخر عنه . كما ان لنا شيئين نتجوهر باحدهما ، وهو النطق ، ونكتب بالأخر ، وهو صناعة الكتابة ؛ بل هو ذات واحدة وجوهر واحد ، به يكون تجوهره وبه بعينه يحصل عنه شيء آخر .

ولا ايضاً يحتاج في ان يفيض عن وجوده وجود شيء آخر الى شيء غير ذاته يكون فيه ، ولا عرض يكون فيه ، ولا حركة يستفيد بها حالاً لم يكن له ، ولا آلة خارجة عن <sup>١١</sup> ذاته ، مثل ما تحتاج النار ، في ان يكون عنها وعن الماء بخار ، الى حرارة يتبخر <sup>١٢</sup> بها الماء ، وكما تحتاج الشمس ، في ان تسخن ما لدينا ، الى ان تتحرك هي ليحصل لها بالحركة ما لم يكن لها من الحال ، فيحصل عنها وبالحال التي استفادها <sup>١٣</sup> بالحركة حرارة فيما لدينا ، او كما يحتاج النجار الى الفأس الى المنشار حتى يحصل عنه في الخشب انفصال وانقطاع وانشقاق . وليس وجوده ، بما يفيض عنه وجود غيره ، اكمل من وجوده الذي هو بجوهره ، ولا وجوده الذي بجوهره <sup>١٤</sup> اكمل من الذي يفيض عنه وجود غيره ، بل هما جميعاً ذات واحدة .

ولا يمكن ايضاً ان يكون له عائق من ان يفيض عنه وجود غيره ، لا من نفسه ولا من خارج اصلاً .

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| (٧) «ك» لأنها تسقط .              | (١١) «ج» ناقص (عن ذاته) .              |
| (٨) «ك» ويجعل .                   | (١٢) «ب» تسخن ؛ «ج» يسخن . «أ» يتبخر . |
| (٩) «ك» ويلحق ؛ «ح» ويلحق . «أ» ؛ | (١٣) «ك» استفادتها .                   |
| «ب» يلحق .                        | (١٤) «ك» ليس اكمل ، «ج» الذي به بجوهره |
| (١٠) «ك» وهو .                    | اكمل .                                 |

ملاحظة : الكائن الكامل فاض بذاته اي بطبيعته ؛ وما يفيض عنه يكون حتماً من جنسه ؛ فالتبعية التي تلزم من هذا المذهب الفيضي هي القول بوحدة الوجود (panthéisme) . ويلاحظ ايضاً ان الكائنات لبس علة فاعلة ولا علة غائبة لله .

## الفصل الثامن

### القول في مراتب الموجودات

الموجودات كثيرة ، وهي مع كثرتها متفاضلة . وجوهره جوهر يفيض منه<sup>١</sup> كل وجود (كيف كان ذلك الوجود) ، كان كاملاً او ناقصاً . وجوهره ايضاً جوهر ، اذا فاضت منه الموجودات كلها بترتيب مراتبها ، حصل عنه لكل موجود قسطه الذي له من الوجود ومرتبته منه (١) . فيبتدئ من اكملها وجوداً ثم يتلوه ما هو انقص منه قليلاً ، ثم لا يزال بعد ذلك يتلو الانقص الى ان ينتهي الى الموجود الذي ان تخطى عنه<sup>٢</sup> الى ما دونه تخطى الى ما لم يمكن ان<sup>٣</sup> يوجد اصلاً (ب) ؛ فتقطع الموجودات من الوجود<sup>٤</sup> . وبان جوهره جوهرًا يفيض منه<sup>٥</sup> الموجودات من غير ان يُخصَّص<sup>٦</sup> بوجود<sup>٦</sup> دون وجوده . فهو جواد<sup>٧</sup> ، وجوده هو في جوهره ، ويرتَّب عنه الموجودات ، ويتحصَّل<sup>٨</sup> لكل موجود قسطه من الوجود بحسب رتبته عنه . فهو عدل ، وعدالته في جوهره ، وليس ذلك لشيء خارج عن<sup>٩</sup> جوهره . وجوهره ايضاً جوهر ، اذا حصلت الموجودات مرتبة في مراتبها أن يأتلف ويرتبط وينتظم بعضها مع بعض ، ائتلافاً وارتباطاً وانتظاماً تصير بها الاشياء الكثيرة جملة

- (١) «أ» و «ب» عنه ، ولكن رجح دبريتش «منه» ؛ «ج» عنه .
- (٢) «ج» منه .
- (٣) «ج» لا يوجد .
- (٤) «ج» الموجودات عند الوجود الذي ان تخطى منه الى ما دونه لم يكن الذي دونه موجوداً اصلاً بل الى ما لم يمكن ان يوجد .
- (٥) «أ» و «ب» عنه ، ورجح دبريتش «منه» ، «ج» عنه .
- (٦) «أ» يخبل ، «ب» يحل . ورجح «د» يخص : «ج» يجعل الوجود دون .
- (٧) «ج» ويجعل .
- (٨) «ك» عن ؛ «ج» عن . «أ» «ب» من .
- (٩) اعني من الوجود .
- (ب) اعني العدم .

واحدة، وتحصل كشيء واحد. والتي (ج) بها ترتبط هذه وتأتلف هي لبعض الأشياء في جواهرها حتى ان جواهرها التي بها وجودها هي التي بها تأتلف وترتبط. ولبعض الأشياء تكون احوال<sup>٩</sup> فيها تابعة لجوهرها، مثل المحبة التي بها يرتبط الناس، فانها حال فيهم، وليست هي جواهرهم التي بها وجودهم. وهذه ايضاً فيها مستفادة عن الاول، لان في جوهر الاول ان يحصل عنه بكثير<sup>١٠</sup> من الموجودات مع جواهرها الاحوال التي بها يرتبط بعضها مع بعض، ويأتلف وينتظم (د).

(٩) «ك» احوالاً.

(١٠) «ا» بكثير؛ «ب» الكثير؛ «ك» في كثير؛ «ج» لكثير.

(ج) «ك» بمعنى ما به.

(د) يقول الأستاذ كرم: «بالاختصار تستطيع الكائنات ان يرتبط بعضها مع بعض على وجهين: البعض منها مرتبط بعضها ببعض برابط جوهري، كما هو الحال في مجموعة من العسل المرتبة (مثلاً النبات تابع في تكوينه للعناصر الطبيعية المحيطة به)؛ والبعض الآخر مرتبط بعضها ببعض برابط عرضي، اعني برابط يترك لكل واحد من الكائنات جوهره سليماً ومستقلاً عن جوهر الآخر، كما هو الحال في رابطة الصداقة. ففي الحالة الاولى، الرابطة ضرورية؛ بينما هي في الحالة الثانية حادثة، اعني حرة، لانها ليست تابعة لجوهر الكائن ذاته، بل هي حالة عارضة فيه، او استعداد في جوهره. ويعتبر الفارابي هذين النوعين من الرابطة تابعين للكائن الاول (الله): فيما يتعلق بالانسان خصوصاً، الاستعدادات والحالات التي تربطه بغيره ليست من حريته، بل هي صادرة حتماً من الكائن الاول بالرغم من انها حالات عرضية في الانسان».



## الفصل التاسع

القول في الاسماء التي ينبغي ان يسمى بها الاول تعالى مجده

الاسماء التي ينبغي ان يسمى بها الاول ، هي الاسماء التي تدل في <sup>١</sup> الموجودات التي لدينا ، ثم في <sup>٢</sup> افضلها عندنا ، على الكمال <sup>٣</sup> وعلى فضيلة الوجود ، من غير ان يدل شيء من تلك الاسماء فيه هو على الكمال والفضيلة التي جرت العادة ان تدل عليها تلك الاسماء في الموجودات التي لدينا وفي افضلها ، بل على الكمال الذي يخصه هو في جوهره (١) . وايضاً فان انواع الكمالات ، التي جرت العادة ان يُدَلَّ عليها بتلك الاسماء الكثيرة كثيرة ؛ وليس ينبغي ان تظن بان انواع كمالاته التي يُدَلَّ عليها باسمائه الكثيرة انواع كثيرة ، ينقسم <sup>٤</sup> الاول اليها ويتجوهر بجمعها ؛ بل ينبغي ان يدل بتلك الاسماء الكثيرة على جوهر واحد ووجود واحد غير منقسم اصلاً .

والاسماء التي تدل على الكمال والفضيلة في الاشياء التي لدينا ، منها ما يدل على ما هو للشيء في ذاته ، لا من حيث هو مضاف الى شيء آخر خارج عنه <sup>٥</sup> ، مثل الموجود الواحد والحي ؛ ومنها ما يدل على ما هو للشيء بالاضافة الى شيء آخر خارج عنه ، مثل العدل والجوّد . وهذه الاسماء ، أما فيما لدينا ، فانها تدل على فضيلة وكمال ، تكون اضافته الى شيء آخر خارج عنه جزءاً من ذلك الكمال حتى تكون تلك الاضافة جزءاً من جملة ما يدل عليه بتلك الاسماء ، بان

(١) «ج» من .

(٢) «ج» من .

(٣) «ح» الكلام من [وعلى فضيلة.... على الكمال] ناقص .

(٤) «ج» وينقسم

(٥) «ج» ناقص [خارج عنه] .

(١) هنا الفارابي يشير الى المماثلة [analogie] ، وينبغيها بين « الاول » والكائنات الثواني .

يكون ذلك الاسم ، او بان تكون تلك الفضيلة وذلك الكمال قوامه<sup>٥</sup> بالاضافة الى شيء آخر . وامثال هذه الاسماء ، متى نُقِلَتْ وسُمِّيَ بها الاول ، قصدنا ان يدلّ بها على الاضافة التي له الى غيره بما فاض منه<sup>٦</sup> من الوجود . فينبغي ان لا نجعل الاضافة جزءاً من كماله ، ولا ايضاً نجعل ذلك الكمال ، المدلول عليه بذلك الاسم ، قوامه بتلك الاضافة ، بل ينبغي ان ندل به على جوهر وكمال تتبعه ضرورة تلك الاضافة . وعلى ان قوام تلك الاضافة بذلك الجوهر ، وعلى ان تلك لاضافة تابعة لما جوهره ذلك الجوهر<sup>٧</sup> الذي دُلّ عليه بذلك الاسم (ب) .

---

(٦) «ج» عنه .

(٧) «أ» لجوهر ذلك والجوهر ؛ «ج» الى جوهر ذلك والجوهر .

(ب) ان مسألة علاقة الله بالعالم ، او بالاحرى ، علاقة العالم بالله ، كانت دائماً شغل الفلاسفة الشاغل .

ملاحظة : هل الاسماء التي يطلقها الفارابي على « الاول » مثل : العدل ، الجواد ... تدل على صفات متميزة عن الذات الالهية ؟ ان هذه الاسماء ، حسب الفارابي ، هي الذات الالهية منظور اليها من جهة العدل والجود ، الخ ... ولكنها لا توجد متميزة في « الاول » عن ذاته . فاذن الصفات هي الذات وهذا الموقف شبيه تماماً بموقف المعتزلة الذين نفوا ان تكون في الله صفات متميزة عن الذات . ثم ان الفارابي لا يقول بعلاقة بين الاول (الله) والعالم ؛ ولكن هناك علاقة بين العالم والاول ، اذ ان العالم حاز على كيانه ووجوده من الاول ؛ والاول غير محتاج الى العالم في كيانه ووجوده .

## الفصل العاشر

### القول في الموجودات الثواني وكيفية صدور الكثير

يفيض من الاول وجود الثاني ؛ فهذا الثاني هو ايضاً جوهر غير متجسم اصلاً ، ولا هو في مادة . فهو يعقل ذاته ويعقل الاول ، وليس ما يعقل من ذاته هو<sup>١</sup> شيء غير ذاته . فبما يعقل من الاول يلزم عنه وجود ثالث ؛ وبما هو متجوهر<sup>٢</sup> بذاته التي تخصه يلزم عنه وجود السماء الاولى<sup>٣</sup> . والثالث ايضاً وجوده لا في مادة ، وهو بجوهره عقل . وهو يعقل ذاته ويعقل الاول . فبما<sup>٤</sup> يتجوهر به من ذاته التي تخصه يلزم عنه وجود كرة الكواكب الثابتة ؛ وبما يعقله من الاول يلزم عنه وجود رابع . وهذا ايضاً لا في مادة ، فهو يعقل ذاته ويعقل الاول . فبما<sup>٥</sup> يتجوهر به من ذاته التي تخصه يلزم عنه وجود كرة زحل ، وبما يعقله من الاول يلزم عنه وجود خامس . وهذا الخامس ايضاً وجوده لا في مادة ، فهو يعقل ذاته ويعقل الاول . فبما<sup>٦</sup> يتجوهر به من ذاته يلزم عنه وجود كرة المشتري ، وبما يعقله من الاول يلزم عنه وجود سادس . وهذا ايضاً وجوده<sup>٧</sup> لا في مادة ، وهو يعقل ذاته ويعقل الاول . فبما<sup>٨</sup> يتجوهر به من ذاته يلزم عنه وجود كرة المريخ ، وبما يعقله من الاول يلزم عنه وجود سابع . وهذا ايضاً وجوده لا في مادة ، وهو يعقل ذاته ويعقل الاول . فبما<sup>٩</sup> يتجوهر به من ذاته يلزم عنه وجود كرة الشمس ، وبما يعقل من الاول يلزم عنه وجود ثامن . وهو ايضاً وجوده لا في مادة ، ويعقل ذاته ويعقل الاول . فبما يتجوهر به من ذاته التي تخصه يلزم عنه وجود كرة الزهرة ، وبما يعقل من الاول يلزم عنه وجود تاسع . وهذا ايضاً وجوده لا في مادة ، فهو يعقل

(١) «ك» شيئاً ؛ بدلاً من «هو شيء» .

(٢) «أ» يتجوهر ؛ «ج» وما هو يتجوهر ؛ «ب» يتجوهر .

(٣) «أ» الاول والثاني ، «ب» الاول والثالث ؛ «ج» الاول والثالث .

(٤) «ج» فبما .

(٥) «ب» وجود ؛ «ج» وجوده .

ذاته ويعقل الاول . فبما يتجوهر به من ذاته يلزم عنه وجود كرة عَطَارِد ، وبما يعقل من الاول يلزم عنه وجود عاشر . وهذا ايضاً وجوده لا في مادة ، وهو يعقل ذاته ويعقل الاول . فبما يتجوهر به من ذاته يلزم عنه وجود كرة القمر ، وبما يعقل من الاول يلزم عنه وجود حادي عشر . وهذا الحادي عشر هو ايضاً وجوده لا في مادة (١) ؛ وهو يعقل ذاته ويعقل الاول . ولكن عنده ينتهي الوجود الذي لا<sup>٦</sup> يحتاج ما يوجد ذلك الوجود الى مادة وموضوع<sup>٧</sup> اصلاً . وهي الاشياء المفارقة التي هي في جواهرها عقول ومعقولات . وعند كرة القمر ينتهي وجود الاجسام السماوية ، وهي التي بطبيعتها تتحرك دوراً (ب) .

(٦) «ج» الذي يحتاج .

(٧) «ب» وموضع .

(١) هذا الحادي عشر (آخر العقول الثواني وعاشرها) هو الذي يدبر عالم ما دون فلك القمر .  
(ب) عند ابن سينا الفيض ثلاثي لا ثنائي مثل ما قال الفارابي ؛ فيقول ابن سينا : الاول يعقل ذاته ، ومن تعقله لذاته يلزم عنه عقل اول . وهذا العقل بما يعقل الاول يلزم عنه عقل تحته (عقل ثاني) ؛ وبما يعقل ذاته (كواجب بالاول) يلزم عنه صورة الفلك الاقصى وكالها وهي النفس ؛ وبطبيعة امكان الوجود الحاصلة له المندرجة في تعقله لذاته (يلزم) وجود جرمية الفلك الاقصى المتدرجة في جملة دات الفلك الاقصى بنوعه . (النجاة ص ٢٧٧ وما بعدها) وهكذا الامر حتى العقل المباشر (العقل الفعال) واهب الصور . ويقول ابن سينا ان واجب الوجود ابد من ان ندركه نحن ؛ فهو ليس علتنا ولا غايتنا . اما علتنا وغايتنا فهي في فلك القمر . هنا يمتنع كل من الفارابي وابن سينا النظرية التي تجعل وسطاء (Intermédiaires) بين الله والعالم ، وهي نظرية الغنوسية . - ان الفيض عن طريق التعقل قول افلوطيني : اعتبر افلوطين التفكير ابداعاً : Penser c'est créer

## الفصل الحادي عشر

### القول في الموجودات والاجسام التي لدينا

وهذه الموجودات ، التي احصيناها ، هي التي حصلت<sup>١</sup> لها في كمالاتها الافضل في جواهرها منذ اول الامر . وعند هذين (فلك القمر والعقل (١) الحادي عشر) ينقطع وجود هذه . والتي بعدهما<sup>٢</sup> هي ليس التي في طبيعتها ان توجد<sup>٣</sup> في الكمالات الافضل في جواهرها منذ اول الامر ، بل انما شأنها ان يكون لها اولاً نقص وجوداتها ، فيبتدئ منه ، فيترق شيئاً فشيئاً الى ان يبلغ كل نوع<sup>٤</sup> منها اقصى كماله في جوهره ؛ ثم هي<sup>٥</sup> في سائر اعراضه . وهذه الحال هي<sup>٦</sup> في طباع هذا الجنس من غير ان يكون ذلك دخيلاً عليه من شيء آخر غريب عنه . وهذه (ب) منها طبيعية ، ومنها ارادية ، ومنها مركبة من الطبيعية والارادية . والطبيعية من هذه توطئة للارادية ، ويتقدم بالزمان وجودها قبل الارادية . ولا يمكن وجود الارادية منها دون ان توجد الطبيعية منها قبل ذلك . والاجسام الطبيعية من هذه هي الاسطقسات (ج) ، مثل النار والهواء والماء والارض ، وما جانسها من البخار واللهيب وغير ذلك ؛ والمعندية مثل الحجارة واجناسها<sup>٧</sup> ، والنبات والحيوان غير الناطق والحيوان الناطق .

- (١) «ج» التي لها كمالاتها .
- (٢) «ك» بعدها .
- (٣) «ا» يوفى ؛ «ج» يوفى الكمالات .
- (٤) «ج» يبلغ منها .
- (٥) «ك» تحذف (هي) ؛ «ج» تم في .
- (٦) «ج» الحال في .
- (٧) «ا» وما جانسها ؛ «ح» وما جانسا .
- (١) توضيح لكلمة (هذين) .
- (ب) « هذه » اعني الموجودات نحت فلك القمر .
- (ج) العناصر .

ملاحظة : الموجودات ما فوق فلك القمر لا تمر من القوة الى الفعل ؛ هي كاملة بذاتها . اما الكائنات ما تحت فلك القمر فانها ناقصة : انها تمر من القوة الى الفعل .

## الفصل الثاني عشر

### القول في المادة والصور\*

وكل واحد من هذه قوامه من شيئين : احدهما منزلته<sup>١</sup> منزلة خشب السرير ، والآخر<sup>٢</sup> منزلته منزلة خلقة السرير . فما منزلته<sup>٣</sup> الخشب هو المادة والهوى ( ا ) ، وما منزلته<sup>٤</sup> خلقة فهو الصورة والهيئة . وما جانس هذين من الاشياء ، فالمادة موضوعة ليكون بها قوام الصورة ، والصورة لا يمكن ان يكون لها قوام ووجود بغير المادة . فالمادة وجودها لاجل الصورة ، ولو لم تكن صورة ما موجودة ما كانت المادة<sup>٥</sup> . والصورة<sup>٦</sup> وجودها لا لتوجد بها المادة ، بل ليحصل الجوهر المتجسم جوهرًا بالفعل . فان كل نوع انما يحصل موجودًا بالفعل وبأكمل وجوده اذا حصلت صورته . وما دامت مادته موجودة دون صورته فانه انما هو ذلك النوع بالقوة . فان خشب السرير ، ما دام بلا صورة السرير ، فهو سرير بالقوة ، وانما يصير سريرًا بالفعل اذا حصلت صورته في مادته . وانقص وجودي الشيء هو بمادته ، وأكمل وجوديه (ب) هو بالصورة .

وصور هذه الاجسام (ج) متضادة ، وكل واحد منها يمكن ان يوجد وان لا يوجد ؛ ومادة كل واحد منها قابلة لصورته ولضدها ، وممكنة<sup>٧</sup> ان توجد فيها

(١) «ج» منزلته منه .

(٢) «ج» والآخر منه .

(٣) «ج» منزلته منزلة .

(٤) «ج» منزلته منزلة .

(٥) «ج» المادة ليوجد .

(٦) (المادة ، والصورة) فقط في «ب» .

(٧) «ا» ويمكنه ؛ «ب» يمكنه ؛ «ج» ويمكنه .

(١) الهوى : مادة اولى منفعة ؛ يمكنها ان تتقبل مختلف الصور .

(ب) اكمل وجوديه : الوجود بالقوة والوجود بالفعل .

(ج) اي تحت فلك القمر .

(\*) في هامش «ج» في المادة والصورة .

صورة الشيء وان لا توجد ، بل يمكن ان تكون موجودة في غير تلك الصورة .  
والاسطقسات اربع ، وصورها<sup>٨</sup> متضادة . ومادة كل واحدة منها قابلة لصورة  
ذلك الاسطقس ولضدها . ومادة كل واحدة منها مشتركة للجميع (ج) ، وهي  
مادة لها ولسائر الاجسام الأخر التي تحت الاجسام السماوية ، لان سائر ما تحت  
السماوية كائنة عن الاسطقسات ، ومواد الاسطقسات ليست لها مواد ؛ فهي المواد  
الاولى المشتركة لكل ما تحت السماوية . وليس شيء من هذه (د) يُعطى صورته  
من اول الامر ، بل كل واحد من الاجسام فانما يُعطى اولاً مادته التي بها وجوده  
بالقوة البعيدة<sup>٩</sup> فقط ، لا بالفعل ، اذ كانت انما اعطيت مادته الاولى فقط ،  
ولذلك هي ابدًا ساعية الى ما يتجوهر به من الصورة<sup>٩</sup> ؛ ثم لا يزال يترقى شيئاً<sup>١٠</sup>  
بعد شيء الى ان تحصل له صورته التي بها وجوده بالفعل .

(٨) «ج» وصور .

(٩) الكلام من (البعيدة فقط ... الى من الصورة) ناقص في «ب» وفي «ح» .

(١٠) «ج» شيئاً شاء الى ...

(ج) جميع العناصر .

(د) هذه الأجسام .

ملاحظة : ليست الصورة للمادة ؛ بل المادة للصورة . فالترتيب التصاعدي يكون هكذا : المادة ،  
الصورة ، المركب من مادة وصورة . والادنى جعل للاسمى .

## الفصل الثالث عشر

### القول في المقاسمة بين المراتب والاجسام الهيولانية والموجودات الالهية

وترتيب هذه الموجودات (١) هو ان تقدم اولاً احسها ، ثم الافضل فالافضل ، الى ان تنتهي الى افضلها الذي لا افضل منه . فاحسها المادة الاولى المشتركة ؛ والافضل منها الاسطقسات ثم المعدنية ، ثم النبات ، ثم الحيوان غير الناطق ، ثم الحيوان الناطق ؛ وليس بعد الحيوان الناطق افضل منه .

واما الموجودات التي سلف (ب) ذكرها ، فانها تترتب<sup>١</sup> اولاً افضلها ، ثم الانقص ، فالانقص الى ان ينتهي الى انقصها<sup>٢</sup> . وافضلها واكملها الاول . فأما الاشياء الكائنة عن الاول ، فافضلها بالجملة هي التي ليست باجسام ولا هي من<sup>٣</sup> اجسام . ومن بعدها السماوية . وافضل المفارقة (ج) من هذه هو الثاني<sup>٤</sup> ، ثم سائرهما على الترتيب الى ان ينتهي الى الحادي عشر . وافضل السماوية هي السماء الاولى<sup>٥</sup> ، ثم الثانية<sup>٦</sup> ، ثم سائرهما على الترتيب ، الى ان ينتهي الى

(١) «ج» ترتب .

(٢) «ا» اقلها ، «ب» انقصها ؛ «ج» انقصها .

(٣) «ج» في .

(٤) «د» هو الثاني ؛ «ك» هو الثاني ؛ «ج» هو الثاني . «ا» «ب» هي الثانية .

(٥) «د» الاول ؛ «ج» الاول .

(٦) «د» الثاني ؛ (ثم الثاني ثم سائرهما) فقط في «ب» ، وغير مذكورة في «ا» ؛ في «ج» ثم على ذلك الترتيب الى ان يتهي الى كرة القمر .

(١) التي تحت فلك القمر .

(ب) اعني الكائنات ما فوق فلك القمر (انظر الفصل العاشر) .

(ج) العقول المفارقة .



الحادي عشر (د) وهو كرة القمر . والاشياء (هـ) المفارقة التي بعد الاول هي عشرة .  
والاجسام السماوية في الجملة تسعة ، فجميعها تسعة عشرة .

وكل واحد من العشرة (و) متفرد بوجوده ومرتبته ، ولا يمكن ان يكون وجوده  
لشيء آخر غيره ، لان وجوده ان شاركه فيه آخر ، فذلك الآخر ان كان غير  
هذا ، فباضطراب ان يكون له شيء ما باين به هذا ، فيكون ذلك الشيء ، الذي  
به باين هذا ، هو وجوده الذي يخصه ، فيكون الوجود الذي يخص ذلك الشيء  
ليس<sup>٧</sup> هو الذي هو به هذا موجود . فاذا لم يوجد وجوداً واحداً ، بل  
لكل واحد منهما شيء يخصه . ولا ايضاً يمكن ان يكون<sup>٨</sup> له ضد (ز) ، لان ما  
كان له ضد فله مادة مشتركة بينه وبين ضده ، وليس يمكن ان يكون لواحد من  
هذه (ح) مادة . وايضاً الذي تحت نوع ما ، انما<sup>٩</sup> تكثر اشخاصه لكثرة موضوعات (ط)  
صورة ذلك النوع . فما ليست له مادة فليس يمكن ان يكون في نوعه شيء آخر  
غيره .

وايضاً ، فان الازداداد انما تحدث إما من اشياء جواهرها متضادة ، او من  
شيء واحد تكون احواله ونسبه في<sup>١٠</sup> موضعه متضادة ، مثل البرد والحر ، فانهما  
يكونان من الشمس ؛ ولكن الشمس تكون على حالين مختلفين من القرب والبعد ،  
فتحدث<sup>١١</sup> بحالها احوالاً ونسباً متضادة . فالاول لا يمكن ان يكون له ضد ،

(٧) «ج» الشيء الذي هو به .

(٨) «أ» يوجد ؛ «ب» يكون ؛ «ج» يوجد .

(٩) «ج» اما .

(١٠) «ج» من .

(١١) «ح» والبعد ، احوالاً ونسباً .

(د) «ك» الاصح : التاسع (السما الاول ، الكواكب الثانية ، زحل ، المشتري ، المريخ ،  
الشمس ، الزهرة ، عطارد ، القمر) . - انظر الفصل العاشر .

(هـ) العقول .

(و) اعني : الكائنات المفارقة .

(ز) اعني : للكائن المفارق .

(ح) هذه : الكائنات المفارقة .

(ط) الاوضح : لكثرة موضوعات (تقبل) صورة ذلك النوع .

ولا احواله متضادة من الثاني(ي) ، ولا نسبته من الثاني نسبة متضادة . والثاني لا يمكن فيه تضاد ، وكذلك لا في الثالث ، الى ان ينتهي الى العاشر . وكل واحد من العشرة(ك) يعقل ذاته ويعقل الاول ، وليس<sup>١٢</sup> في واحد منها كفاية في ان يكون فاضل الوجود بان يعقل ذاته<sup>١٣</sup> ، بل انما يقتبس<sup>١٤</sup> الفضيلة الكاملة بان يعقل<sup>١٥</sup> مع ذاته ذات السبب الاول .

وبحسب زيادة فضيلة الاول على فضيلة ذاته يكون بما عَقَلَ<sup>١٦</sup> الاول فضلُ اغتباطه بنفسه<sup>١٧</sup> اكثر من اغتباطه بها عند عَقْل ذاته . وكذلك زيادة التذاذه بذاته بما عقل الاول على التذاذه بما عقل من ذاته . بحسب زيادة كمال الاول على كمال ذاته ، واعجابه بذاته وعشقُه لها بما عقل من الاول على اعجابه بذاته وعشقُه لها بما عقل من ذاته بحسب زيادة بهاء الاول وجهاله على بهاء ذاته وجهالها ؛ فيكون المحبوب اولاً والمعجب اولاً عند نفسه بما هو يعقله من الاول ، وثانياً بما هو يعقله من ذاته . فالاول<sup>١٨</sup> ايضاً بحسب الاضافة الى هذه العشرة (ل) هو(م) المحبوب الاول والمعشوق الاول(ن) .

(١٢) «ج» وليس ولا .

(١٣) «ج» ذاته فقط .

(١٤) «ا» يقتبس ؛ «ب» يقابس ؛ «ج» يقتبس .

(١٥) «ا» العقل ؛ «ب» يعقل ؛ «ج» يعقل .

(١٦) «ب» بما عقل الاول ؛ (ناقص) في «ا» و «ج» .

(١٧) «ج» بنفسه بان عقل الاول على اغتباطه بنفسه بان عقل ذاته يزيد انه لما عقل الاول كان اغتباطه بنفسه اكثر من اغتباطه بها عند عقله ذاته ، وكذلك التذاذه بذاته بان عقل الاول على التذاذه بما عقل من ذاته بحسب زيادة ... (هذا النص في «ح» محاولة لتوضيح ما جاء في «ا» و «ب») .

(ي) (الكائن) الثاني .

(ك) (الكائنات) العشرة .

(ل) الكائنات المفارقة .

(م) هو (ايضاً) .

(ن) انظر الفصل السادس

ملاحظة : كل كائن من الكائنات المفارقة للمادة هو نوع قائم بذاته ويمتيز تماماً عن غيره . ان النجاس لا يكون الا في الاشياء المادية . لذلك يعتبر كل ملك من الملائكة نوعاً متميزاً عن الآخر ، لان الملائكة غير متصلة بمادة . هذه نظرية يؤكد عليها الفارابي هنا .

## الفصل الرابع عشر

### القول فيما تشترك الاجسام السماوية فيه

والاجسام السماوية تسع جُمل (١) في تسع مراتب ؛ كل جملة يشتمل عليها جسم واحد كروي . فالاول منها يحتوي على جسم واحد فقط ، فيتحرك<sup>١</sup> حركة واحدة دورية سريعة جداً . والثاني جسم واحد يحتوي على اجسام حركتها مشتركة ؛ ولها من الحركة اثنتان فقط ، يشترك جميعها<sup>٢</sup> في الحركتين جميعاً . والثالث ، وما بعده الى تمام السبعة ، يشتمل كل واحد منها على اجسام كثيرة مختلفة في حركاتها ، يخص كل واحد منها ويشترك في حركات أخرى . وجنس هذه الاجسام كلها واحد ويختلف<sup>٣</sup> في الانواع ، ولا يمكن ان يوجد في<sup>٤</sup> كل نوع منها الا واحد (ب) بالعدد<sup>٥</sup> ، لا يشاركه شيء آخر في ذلك النوع . فان الشمس لا يشاركها في وجودها شيء آخر من نوعها . وهي منفردة<sup>٦</sup> بوجودها . وكذلك القمر وسائر الكواكب .

وهذه (ج) تتجانس الموجودات الهيولانية<sup>٧</sup> . وذلك ان لها موضوعات تشبه<sup>٨</sup>

- 
- (١) «ا» تتحرك ، «ب» فبتحرك ، «ج» يتحرك .
  - (٢) «ج» جميعاً .
  - (٣) «ج» يختلف .
  - (٤) «ج» من كل منها .
  - (٥) «ج» في العدد .
  - (٦) «ج» منفردة .
  - (٧) «ج» الهوائية .
  - (٨) «ج» نسبة .

- (١) جمل Systèmes
- (ب) (جسم) واحد .
- (ج) الاجسام السماوية .

المواد الموضوعية لحمل<sup>٩</sup> الصور (د) (أشياء هي لها كالصور، بها تتجوهـر)<sup>١٠</sup>. وقوام تلك الأشياء في تلك الموضوعات. إلا أن صورها لا يمكن أن يكون لها اضداد. وموضوع كل واحد<sup>١١</sup> منها لا يمكن أن يكون قابلاً لغير تلك الصورة، ولا يمكن أن يكون خلواً منها. ولأن موضوعات صورها لا عدم فيها، بوجه من الوجوه، ولا لصورها اعدام تقابلها، فصارت<sup>١٢</sup> موضوعاتها لا تعوق صورها أن تعقل وأن تكون عقولاً بذواتها.

فاذن كل واحد من هذه (هـ) بصورته<sup>١٣</sup> عقل بالفعل، وهو يعقل بها ذات (و) المفارق الذي عنه وجود ذلك الجسم، ويعقل (ز) الأول. وليس جميع ما يعقل من ذاته<sup>١٤</sup> عقلاً، لأنه يعقل (ح) موضوعه؛ وموضوعه ليس يعقل؛ وإذا كان ليس يعقل<sup>١٥</sup> بموضوعه وإنما يعقل بصورته ففيه معقول<sup>١٦</sup> ليس يعقل، فهو<sup>١٦</sup> يعقل كل ما به تجوهره وتصويره، يعني أن تجوهره بصورة وموضوع؛ وبهذا يفارق الأول والعشرة المتخلصة<sup>١٧</sup> من الهيولى<sup>١٨</sup> ومن كل موضوع. ويشاركه الإنسان في المادة.

- (٩) «أ» و «ب» لجمل، «ج» لحمل.  
(١٠) «أ» كالصور بها تتجوهـر، «ب» كالصورة والجوهر، «ج» وأشياء هي لها كالصورة بها تتجوهـر. أما في «ب» : وأشبهها كالصورة والجوهر.  
(١١) «أ» صورة، «ب» واحد، «ج» صورة.  
(١٢) «ج» صارت.  
(١٣) «أ» وصورته، «ب» بصورته، «ج» فصورته.  
(١٤) «ج» عقل.  
(١٥) «أ» و «ب» لبس يعقل وما يعقل من صورته، «ج» إذ كان لبس يعقل بموضوعه، «د» يرجع : (ليس يعقل).  
(١٦) «ح» وما يعقل من صورته فهو عقل، فهو يعقل ويعقل لبس هو كل ما به تجوهره تصوره بغير أن تجوهره تصوره وموضوع.  
(١٧) «ج» الملخصة.  
(١٨) «ج» الكلام من : (من الهيولى ..... في المادة) ناقص.

- (د) أعني المادة الغير مصورة؛ الهيولى.  
(هـ) الاجسام السماوية.  
(و) ذات (الكائن).  
(ز) يعقل (ايضاً) الأول.  
(ح) لأنه يعقل (في ذات الوقت) موضوعه.

فهو (ط) ايضاً مغتبط بذاته ليس بما يعقل من ذاته فقط ، ولكن بما يعقل من الاول ، ثم بما يعقل من ذات المفارق الذي عنه وجوده . ويشارك المفارق في عشقه للاول<sup>١٩</sup> وباعجابه بنفسه بما استفاد من بهاء الاول وجماله ؛ الا انه في كل ذلك دون العشرة (ي) بكثير . وله من كل ما تشاركه فيه الهولانية (ك) اشرفها وافضلها ، وذلك ان له<sup>٢٠</sup> من الاشكال افضلها وهي الكرية ، ومن الكيفيات المرتبات<sup>٢١</sup> افضلها وهو الضياء (ل) . فان بعض اجزائها فاعلة للضياء ، وهي<sup>٢٢</sup> الكواكب ، وبعض اجزائها مشقة بالفعل ، لانها<sup>٢٣</sup> مملوءة نوراً من انفسها وما تستفيده من الكواكب . ولها من الحركات افضلها ، وهي الحركة الدورية .

وتشارك (م) العشرة في انها اعطيت افضل ما تتجوه (بها)<sup>٢٤</sup> من اول امرها ؛ وكذلك اعظامها واشكالها والكيفيات المرتبة<sup>٢٥</sup> التي تخصها .

(١٩) «ح» (للاول) ناقص .

(٢٠) «ج» (له) ناقص .

(٢١) «أ» المرتبة ، «ب» المرتبات ، «ج» المرتبة ، «د» المرتبات .

(٢٢) «ج» في الكواكب .

(٢٣) «ج» دائماً .

(٢٤) «أ» ، «ب» ، «ج» بها ، «ك» به .

(٢٥) «أ» ، «ب» ، «ج» المرتبة ، «ك» المرتبة .

(ط) فهو : أعني الجسم السماوي .

(ي) العشرة . العقول المفارقة .

(ك) (الكائنات) الهولانية .

(ل) يعتبر الاقدمون «الضوء» صفة .

(م) تشارك (اي الاجسام السماوية) .

ملاحظة : كان يعتقد القدماء (ومنهم بطليموس) ان لكل جسم اكثر من حركة واحدة . الجسم السماوي غير متحرك ؛ ولكن الفلك يحركه ؛ ولما كانت الحركات للجسم الواحد كثيرة ، فقالوا ان لكل جسم (سماوي) اكثر من فلك واحد ؛ والافلاك متداخلة وكل فلك يحرك الجسم السماوي بحركة معينة .

— لقد اعتبر ارستارخوس Aristarque الارض متحركة والشمس ثابتة (يذكر ذلك شيشرون) ، ويذكر ان كورنيخوس اطلع على هذه النظرية في مؤلفات شيشرون .

— ان الاجسام السماوية اكتسبت كمالها ؛ فهي لم تكن كاملة منذ البداية ؛ وهذا ما يميز الجسم السماوي عن العقول المفارقة التي هي لم تنزل كاملة (اي منذ البداية) .

## الفصل الخامس عشر

القول فيما فيه واليه تتحرك الاجسام السماوية  
ولأي شيء تتحرك\*

وتفارقها (١) في انها لم يمكن<sup>١</sup> فيها ان تُعطى من اول امرها الشيء الذي اليه تتحرك. وما اليه تتحرك هو من ايسر (ب) عرض يكون في الجسم واخسه ، وذلك ان كل جسم فهو في اين ما. ونوع الاين الذي هو لهذا الجسم هو ان يكون حول جسم ما. وما<sup>٢</sup> نوع اينه هذا النوع ، فليس يمكن ان تنتقل جملة عن جملة هذا النوع. ولكن لهذا النوع (ج) اجزاء ، ولالجسم الذي فيه اجزاء. وليس جزء من اجزاء هذا الجسم أولى بجزء من اجزاء الحول — بل كل جزء من الجسم يلزم ان يكون له كل جزء من اجزاء الحول — ولا ايضاً ان يكون اولى به في وقت دون وقت ، بل (د) في كل وقت دائماً. وكلما حصل جزء من هذا الجسم في جزء ما من الحول احتاج الى ان يكون له الجزء الذي قدامه<sup>٣</sup> قدامه. ولا يمكن ان يجتمع له الجزآن معاً في وقت واحد ؛ فيحتاج الى ان يتخلى من الذي هو فيه ، ويصير الى ما هو قدامه الى ان يستوفي كل جزء من اجزاء

(١) «أ» يمكن ، «ب» تكن ؛ «ج» يمكن .

(٢) «ج» واما .

(٣) «د» قدامه قدامه .

(١) «ك» اعني ان الاجسام السماوية تتميز عن العقول العشرة .

(ب) ايسر = اسهل .

(ج) «ك» هذا النوع : الاين .

(د) «ك» : الكلام هنا غامض ، وتوضيحه : كل جزء من الجسم يلزم ان يشغل في كل وقت جزءاً من الحول ؛ وهكذا دائماً .

(\*) على هامش «ج» : (في المودات الفلكية المتشابهة) .

الحول . ولأن الجزء الذي كان فيه ليس هو في وقت اولى به من وقت ، فيجب ان يكون له ذلك دائماً(هـ). واذا لم يمكن ان يكون ذلك الجزء له دائماً على ان يكون واحداً بالعدد ، وصار واحداً بالنوع ، بان يوجد له حيناً ولا يوجد له حيناً . ثم يعود الى شبيهه في النوع ، ثم يتخلى عنه ايضاً مدة ، ثم يعود الى شبيهه له ثالث ، ويتخلى عنه ايضاً مدة ، ثم يعود الى شبيهه له رابع ؛ وهكذا<sup>٤</sup> له ابداً . فظاهر ان (الاجزاء)<sup>٥</sup> التي عنها<sup>٦</sup> يتحرك ، ويتبدل عليها<sup>٧</sup> ، ويعود اليها ، هي في نسبتها الى الجسم الذي يوجد السماء حوله . ومعنى النسبة انه يقال هذا لهذا ، وهذا من هذا ، وما شاكل<sup>٨</sup> ذلك من قبل ان معنى الأئين هو نسبة الجسم الى سطح الجسم الذي ينطبق عليه . وكل جسم سمائي في<sup>٩</sup> كرة ، اي<sup>١٠</sup> دائرة مجسمة . فان نسب اجزائه الى اجزاء سطح ما تحتها من الاجسام تتبدل دائماً ، ويعود كل واحد منها في المستقبل من الزمان الى اشباه النسب التي سلفت<sup>١١</sup> . ونسبة الشيء الى الشيء هي اخس (عرض)<sup>١٢</sup> ما يوجد له وابعد الاعراض عن جوهر الشيء . ولكل<sup>١٣</sup> واحد من الاكر والدوائر المجسمة التي فيها حركة على حياها ، فاما<sup>١٤</sup> اسرع او ابطأ من حركة الاخرى(و) ، مثل كرة زحل وكرة القمر ، فان كرة القمر اسرع حركة من كرة زحل .

(٤) «ك» وهكذا ؛ «ا» و «ب» و «ج» وهذا .

(٥) «ك» الاجزاء .

(٦) «ج» فيها .

(٧) «ج» عليه .

(٨) «ا» ويشاكل ، «ب» وما شاكل ؛ «ج» وبشاكل .

(٩) «ج» من .

(١٠) «ج» او .

(١١) «ا» و «ج» سلفت ؛ «ب» سبقت .

(١٢) «ك» (عرض) .

(١٣) «ج» ولعل .

(١٤) «ج» اما .

(هـ) الدوران يتطلب ان يكون دائماً امام الجسم مكان ليشغله .

(و) «ك» الاخرى : الافلاك .

## الفصل السادس عشر

القول في الاحوال التي توجد بها الحركات الدورية ،  
وفي الطبيعة المشتركة لها \*

وليس هذا التفاضل الذي في حركاتها (١) بحسب<sup>١</sup> اضافتها الى غيرها (ب)، بل لها في انفسها وبالذات . والبطيء من هذه بطيء دائماً ، والسريع سريع دائماً . وايضاً فان كثيراً من السماوية (ج) اوضاعها من الوسط وما تحته مختلفة ، ولجل اختلاف اوضاعها هذه منها ، تلحق كل واحد من هذه خاصة بالعرض ، ان يسرع حول الارض احياناً ، ويبطىء احياناً ؛ وهذا سوى سرعة بعضها دائماً وابطاء<sup>٢</sup> الآخر دائماً ، على<sup>٣</sup> قياس حركة زحل الى حركة القمر . وانها (د)<sup>٤</sup> تلحقها باضافة بعضها الى بعض ، بان<sup>٥</sup> تجتمع احياناً وتفرق احياناً ، ويكون بعضها من بعض على نسب متضادة<sup>٦</sup> . وايضاً فانها تقرب احياناً من بعض ما تحته ، وتبعد احياناً عنه ، وتظهر<sup>٧</sup> احياناً وتستر احياناً . فتلحقها هذه المتضادات لا في جواهرها ، ولا في الاعراض التي تقرب من جواهرها ، بل في نسبها ، وذلك

- (١) «ج» حسب .
- (٢) «أ» و «ج» وابطاء الآخر ؛ «ب» وابطالاً للآخر .
- (٣) «أ» ، «ب» ، «ج» مثل ؛ «د» على .
- (٤) «ج» وايضاً .
- (٥) «ج» ان .
- (٦) «ج» مضادة .
- (٧) «ج» الكلام (وتظهر احياناً وتستر احياناً) ناقص هنا .

- (١) حركات الاجسام السماوية .
- (ب) غيرها من الاجسام .
- (ج) السماوية : الاجسام السماوية .
- (د) هذه الخاصة بالعرض .
- (\*) على هامش «ج» : في ان النسبة اخس اعراض الشيء .



مثل الطلوع والغروب ، فانهما نسبتان لها الى ما تحتهما ، متضادتان . والجسم السماوي<sup>٨</sup> اول الموجودات التي يلحقها اشياء متضادة . واول الاشياء<sup>٩</sup> التي يكون فيها تضاد<sup>١٠</sup> هي نسب هذا الجسم الى ما تحته<sup>١١</sup> ، ونسب بعضها الى بعض . وهذه المتضادات هي اخس المتضادات ؛ والتضاد نقص في الوجود . فالجسم السماوي يلحقه النقص في اخس الاشياء التي شأنها ان توجد(هـ) .

وللاجسام السماوية كلها ايضاً طبيعة مشتركة \* ، وهي التي صارت تتحرك كلها بحركة الجسم الاول ؛ منها حركة دورية في اليوم والليلة ؛ وذلك ان هذه الحركة ليست لما تحت السماء الاولى قسراً(و) ، اذ كان لا يمكن ان يكون في السماء شيء يجري قسراً . وبينها ايضاً تباين في جواهرها من غير تضاد ، مثل مباينة زحل للمشتري ، وكل كوكب لكل كوكب ، وكل كرة لكل كرة . ثم يلحقها ، كما قلنا ، تضاد في نسبها ، وان تتبدل تلك النسب ومتضاداتها وتتعاقب عليها ، فتتخلي من نسبة ما وتصور الى ضدها ، ثم تعود الى ما كانت تخلت منه بالنوع لا بالعدد ، فيكون لها نسب تتكرر ، ويعود بعضها في مدة اطول وبعضها في مدة اقصر ؛ واحوال ونسب لا تتكرر اصلاً . ويلحقها ان يكون لجماعة منها نسب الى شيء واحد متضادة ، مثل ان يكون بعضها قريباً من شيء ، وبعضها بعيداً من ذلك الشيء بعينه .

---

(٨) «ج» الاشياء التي يكون . «ا» ، «ب» : الاشياء يكون .  
(٩) «ج» تحبها .

(هـ) يعتبر الفارابي ان الفلك الاسمي فيه شيء من النقص ، لانه متحرك .  
(و) الحركات الطبيعية هي التي تصدر عن المتحرك لغايه معينة له ؛ والحركات القسرية هي التي تفرض على المتحرك اذ انها مضادة لميله الطبيعي .

(\*) للاجسام السماوية ايضاً خاصية مشتركة وهي الحركة .

## الفصل السابع عشر

### القول في الاسباب التي عنها تحدث الصورة الاولى والمادة الاولى\*

فيلزم عن الطبيعة المشتركة (١) التي لها ، وجود المادة الاولى المشتركة لكل ما تحتها (ب) ، وعن<sup>١</sup> اختلاف جواهرها ، وجود اجسام كثيرة مختلفة الجواهر ؛ وعن تضاد نسبها واضافاتها ، وجود الصور المتضادة ؛ وعن تبدل متضادات النسب عليها وتعاقبها ، تبدل (ج) الصور<sup>٢</sup> المتضادة على المادة الاولى وتعاقبها ؛ وعن حصول نسب متضادة واضافات متعاندة الى ذات واحدة<sup>٣</sup> في وقت واحد من جماعة اجسام فيها (د) اختلاط في الاشياء ذات الصور المتضادة وامتزاجاتها ؛ وان يحدث عن اصناف تلك الامتزاجات المختلفة ، انواع كثيرة من الاجسام ؛ ويحدث عن اضافاتها التي تتكرر وتعود ، الاشياء التي يتكرر وجودها ويعود بعضها في مدة اقصر وبعضها في مدة اطول ؛ وعن ما لا يتكرر من اضافاتها واحوالها ، بل انما تحدث في وقت ما من غير ان تكون قد كانت فيما سلف ، ومن غير ان تحدث فيما بعد الاشياء التي تحدث ولا تتكرر<sup>٤</sup> اصلاً.

(١) «ب» وعن «ا» وعلى ؛ «ج» وعلى .

(٢) «ج» الصورة .

(٣) «ج» الى واحد .

(٤) «ا» ، «ج» يتكرر ؛ «ب» تتكون .

(١) للاجسام الساوية .

(ب) تحتها : تحت فلك القمر .

(ج) «ك» : وتعاقبها (ينتج) تبدل ...

(د) «ك» . اجسام فيها (ينتج) اختلاط .

ملاحظة : يعتبر ارسطو الشمس علة كون وفساد الكائنات ؛ ويقول ان كل شيء قديم : المادة الاولى ، والصور ؛ ولكنه لا يفسر اصل الصور .

اما الفارابي فانه يعلل اختلاف الاجسام تحت فلك القمر باختلاف الاجسام الساوية .

(\*) على هامش «ح» : في انه يحدث عن الاضافات المتكررة العائدة الاشياء المتكررة العائدة .

## الفصل الثامن عشر

### القول في مراتب الاجسام الهيولانية في الحدوث\*

فيحدث اولاً الاسطقسات ، ثم ما جانسها وقارنها<sup>١</sup> من الاجسام ، مثل البخارات واصنافها ، مثل الغيوم والرياح وسائر ما يحدث في الجو ، وايضاً مجانساتها حول الارض وتحتها ، وفي الماء والنار . ويحدث في الاسطقسات ، وفي كل واحد من سائر تلك ، قوى<sup>٢</sup> تتحرك بها من تلقاء انفسها الى اشياء شأنها ان توجد لها او بها . بغير محرك<sup>٣</sup> من خارج وقوى يفعل<sup>٤</sup> بعضها في بعض ، وقوى يقبل<sup>٥</sup> بها بعضها فعل بعض ، ثم تفعل فيها الاجسام السماوية ، ويفعل<sup>٦</sup> بعضها في بعض ، فيحدث من<sup>٧</sup> اجتماع الافعال ، من هذه الجهات ، اصناف من الاختلاطات والامتزاجات كثيرة<sup>٨</sup> . والمقادير<sup>٩</sup> كثيرة ، مختلفة بغير تضاد ، ومختلفة بالتضاد<sup>١٠</sup> .

فيازم عنها وجود سائر الاجسام . فتختلط اولاً الاسطقسات بعضها مع بعض ، فيحدث من ذلك اجسام كثيرة متضادة ، ثم تختلط هذه المتضادة بعضها مع بعض فقط ، وبعضها مع بعض ومع الاسطقسات ، فيكون ذلك اختلاطاً ثانياً بعد الاول ؛ فيحدث من ذلك ايضاً اجسام كثيرة متضادة الصور . ويحدث في

(١) «ج» قاربها .

(٢) في «ج» هنا الكلام مضطرب : « في سائر تلك القوى في كل واحد سائر في تلك قوى في كل واحد سائر من تلك قوى يتحرك بها ... » .

(٣) «ج» تحرك .

(٤) «ج» تعقل .

(٥) «ج» تعقل .

(٦) «ج» يعقل .

(٧) «ج» في .

(٨) «أ» الكثيرة ؛ «ب» و «ج» كثيرة .

(٩) «ج» ومقادير .

(١٠) «ج» ينضاد .

(\*) على هامش «ح» : في كل واحد من سائر تلك القوى .

كل واحد من هذه ايضاً قوى يفعل بها بعضها في بعض ، وقوى تقبل بها فعل غيره (من الاجسام) فيها (١) ، وقوى تتحرك بها من تلقاء نفسها (ب) بغير محرك من خارج . ثم تفعل <sup>١١</sup> فيها ايضاً الاجسام السماوية ، ويفعل <sup>١١</sup> بعضها في بعض ، وتفعل <sup>١١</sup> فيها الاسطقسات ، وتفعل هي في الاسطقسات ايضاً ؛ فيحدث من اجتماع هذه الافعال بجهاث مختلفة اختلاطات أخر كثيرة تبعد بها عن الاسطقسات والمادة الاولى بُعداً كثيراً <sup>١٢</sup> . ولا تزال (ج) تختلط اختلاطاً بعد اختلاط قبله ، فيكون الاختلاط الثاني ابدأ <sup>١٣</sup> اكثر تركيباً مما قبله ؛ الى ان تحدث اجسام لا يمكن ان تختلط ؛ فيحدث من اختلاطها جسم آخر ابعد منها عن الاسطقسات . فيقف <sup>١٤</sup> الاختلاط .

فبعض الاجسام يحدث عن الاختلاط الاول ، وبعضها عن الثاني ، وبعضها عن الثالث ، وبعضها عن الاختلاط الآخر . والمعدنيات تحدث باختلاط اقرب الى الاسطقسات واقل تركيباً ؛ ويكون بعدها عن الاسطقسات برتب اقل . ويحدث النبات باختلاط اكثر منها تركيباً وابتعد عن الاسطقسات برتب اكثر . والحيوان غير الناطق يحدث باختلاط اكثر تركيباً من النبات . والانسان وحده هو الذي يحدث عن الاختلاط الأخير (د) .

يحدث في كل واحد من هذه الانواع <sup>١٥</sup> قوى يتحرك بها من تلقاء نفسه ، بفعل بها في غيره ، وقوى يقبل بها فعل غيره فيه . والفاعل منها في غيره

، يعقل .

«ج» اكثر ؛ «ب» كثيراً .

«ب» ابتعد ؛ «ج» ابدأ ؛ «د» ابدأ .

«ج» فيقف ؛ «ب» فيكف .

من هذه الانواع ؛ «ا» و «ج» من انواع هذه ؛ «ب» من هذه بالتساوي .

يه ؛ (والاصح) فيها .

نفسه (والاصح) نفسها .

لا تزال (هذه الاخلاط) .

الفارابي يعتبر اعقد الكائنات تركيباً نحت فلك القمر اكملها .

فموضوعات فعله ثلاثة بالجملة : منها ما يفعل<sup>١٦</sup> فيه على الأكثر ، ومنها ما يفعل فيه على الأقل ، ومنها ما يفعل فيه على التساوي . وكذلك القابل لفعل غيره ، قد يكون موضوعاً لثلاثة اصناف من الفاعلات : لما هو فاعل فيه على الأكثر ، ولما هو فاعل فيه على الأقل ، ولما هو فاعل فيه على التساوي . وفعل كل واحد في كل واحد اما بأن يَرْفُده ، واما بان يضاده .

ثم الاجسام السماوية تفعل في كل واحد منها مع<sup>١٧</sup> فعل بعضه<sup>١٨</sup> في بعض<sup>١٩</sup> ، بان ترفد بعضها وتضاد بعضها . وما ترفده فانه ترفده حيناً وتضاده حيناً . وما تضاده فانه تضاده حيناً وترفده ايضاً حيناً آخر ، فتقترن اصناف الافعال السماوية فيها<sup>٢٠</sup> الى افعال بعضها في بعض ؛ فيحدث من اقترانها امتزاجات واختلاطات أخر كثيرة جداً ، يحدث<sup>٢١</sup> في كل نوع اشخاص كثيرة مختلفة جداً . فهذه هي اسباب وجود الاشياء الطبيعية التي تحت السماوية .

(١٦) «ج» لفعل .

(١٧) «أ» و «ح» مع ؛ «ب» في مع .

(١٨) «د» بعضه ؛ «أ» و «ب» و «ج» بمصها .

(١٩) «ج» ناقص (فانه تضاده) .

(٢٠) «ج» منها .

(٢١) «ج» يحدث بها في .

## الفصل التاسع عشر

### القول في تعاقب الصور على الهيولى\*

وعلى هذه الجهات يكون وجودها (ا) أولاً ، فاذا وجدت فسيبيلها ان تبقى وتندوم . ولكن لما كان<sup>١</sup> هذه حاله من الموجودات قوامه من مادة وصورة ، وكانت الصور<sup>٢</sup> متضادة ، وكل مادة فان شأنها ان توجد لها هذه الصورة وضدها . صار لكل واحد من هذه الاجسام (ب) حق واستئصال بصورته ، وحق واستئصال بمادته . فالذي<sup>٣</sup> له بحق صورته ان يبقى على الوجود الذي له ، والذي يحق له<sup>٤</sup> بحق مادته ان يوجد وجوداً آخر مضاداً للوجود الذي هو له . واذا كان لا يمكن ان يُوفى هذين (ج) معاً في وقت واحد ، لزم ضرورة ان يوفي هذا مرة<sup>٥</sup> ، فيوجد ويبقى مدة ما محفوظ الوجود ، ثم يتلّف ويوجد ضده ، ثم يبقى ذلك ، وكذلك ابداً . فانه ليس وجود احدهما اولى من وجود الآخر ، ولا بقاء<sup>٦</sup> احدهما اولى من بقاء الآخر ، اذ كان لكل واحد منهما قسم من الوجود والبقاء .

وايضاً فان المادة الواحدة لما كانت مشتركة بين صدين ، وكان قوام كل واحد<sup>٧</sup> من الصدين بها ، ولم تكن تلك المادة<sup>٨</sup> اولى بأحد الصدين دون الآخر ،

- (١) «ج» كان ما هذه .
- (٢) «ا» و «ج» الصور ؛ «ب» الصورة .
- (٣) «ا» ، «ب» فالذي يحق صورته ؛ «ج» فالذي له بحق صورته .
- (٤) «ج» الذي له بحق مادته .
- (٥) «ا» الى مدة وذا الى مدة ؛ «ب» مرة ؛ «ج» ان يوفي الى مدة .
- (٦) «ا» بفارغ ، «ب» و «ج» بقاء .
- (٧) «ج» كل من الصدين .
- (٨) «ا» ، «ب» ، «ج» تلك المادة ؛ «د» تكن المادة .

- (١) وجودها : الاشياء الطبيعية .
- (ب) الاجسام (الطبيعية) .
- (ج) هذين . الكائنين المتضادين .
- (\*) لا توجد اشارة على هامش «ج» .

ولم يمكن ان تُجْعَلَ لِكُلِّيهما<sup>٩</sup> في (د) وقت واحد ، لزم ضرورة ان تُعْطَى تلك المادة احياناً هذا الضد ، و احياناً ذلك الضد ، ويعاقب بينهما ، فيصير كل منهما كأنَّ له حقاً عند الآخر ، ويكون عنده شيء ما لغيره ، وعند غيره شيء هو له ؛ فعند كل واحد منهما حق ما ينبغي ان يصير الى كل واحد من كل واحد<sup>١٠</sup> ؛ فالعدل في هذا ان يوجد مادة هذا ، فيعطى ذلك ، او يوجد مادة ذلك ، فيعطى هذا ؛ ويعاقب ذلك بينهما . فلاجل الحاجة الى توفية العدل في هذه الموجودات ، لم يكن ان يبقى الشيء الواحد دائماً على انه واحد بالعدد ، فجعل بقاءه الدهر كله على انه واحد بالنوع . ويحتاج في ان يبقى واحداً بالنوع الى ان يوجد اشخاص ذلك النوع مدة ما<sup>١١</sup> ، ثم تتلف ويقوم مقامها اشخاص آخر من ذلك النوع ، وذلك على هذا المثال دائماً<sup>١٢</sup> .

وهذه (هـ) منها ما هي اسطقسات ، ومنها ما هي كائنة عن اختلاطها . والتي هي عن اختلاطها ، منها ما هي عن اختلاط<sup>١٣</sup> اكثر تركيباً ، ومنها ما هي عن اختلاط اقل تركيباً . واما الاسطقسات<sup>١٤</sup> فان المضاد المتلف لكل واحد منها هو<sup>١٥</sup> من خارج<sup>١٦</sup> فقط ، اذ كان لا ضد له (و) في جملة جسمه . واما الكائن عن اختلاط اقل<sup>١٧</sup> تركيباً ، فان المضادات التي فيه<sup>١٨</sup> يسيرة ، وقواها<sup>١٩</sup>

(٩) «أ» ، «ب» ، «ج» لكلاهما ؛ «ك» لِكُلِّيهما .

(١٠) «ج» ناقص (من كل واحد) .

(١١) «ج» ناقص (ما) .

(١٢) «ج» فتبقى مدة ما ، ثم تتلف ويقوم مقام الاشخاص السالفة اشخاص اخر ايضاً من ذلك النوع ، وذلك على هذا المثال دائماً .

(١٣) «ج» اختلاطه .

(١٤) «ج» والاسطقسات .

(١٥) «أ» ، «ب» ، «ج» هي ؛ «ك» هو .

(١٦) «ج» خارجة .

(١٧) «أ» ، «ب» و «ج» اقل ؛ «د» قليل .

(١٨) «ك» فيه ؛ «أ» و «ب» فيها ؛ «ج» فيه . (١٩) «أ» و «ج» وقوامها ، «ب» قواها .

(د) لِكُلِّيهما : لكلي الضدين .

(هـ) وهذه : الاشخاص .

(و) له : للعنصر .

منكسرة<sup>٢٠</sup> ضعيفة ، فلذلك صار المضاد<sup>٢١</sup> المتلف له في ذاته ضعيف القوة ، لا يتلفه الا بمعين<sup>٢٢</sup> من خارج . فصار المضاد المتلف له ايضاً من خارج . وما هو كائن عن اختلاط اقل تركيباً ، فان المضادات المتلفة له هي من خارج فقط ؛ والتي هي عن اختلاط اكثر تركيباً ، فبكثرة المتضادات التي فيها<sup>٢٣</sup> وتراكيبها ، يكون تضادها<sup>٢٤</sup> فيها في<sup>٢٥</sup> الاشياء المختلطة اظهر ، وقوى المتضادات التي فيها قوة ، ويفعل بعضها مع<sup>٢٦</sup> بعض معاً . ايضاً فانها لما كانت من (ز) اجزاء غير متشابهة ، لم يمنع ان يكون فيها<sup>٢٧</sup> تضاد ، فيكون المضاد<sup>٢٨</sup> المتلف له من خارج جسمه ومن داخله معاً .

وما<sup>٢٩</sup> كان من الاجسام يتلفه المضاد له من خارج ، فانه لا يتحلل من تلقاء نفسه دائماً ، مثل الحجارة والرمل<sup>٣٠</sup> ، فان هذين وما جانسهما انما يتحللان من (ح) الاشياء الخارجة فقط . واما الآخر<sup>٣١</sup> ، من (ط) النبات والحيوان ، فانها<sup>٣٢</sup> يتحللان ايضاً من اشياء مضادة لها<sup>٣٣</sup> من داخل . فلذلك ان كان شيء

(٢٠) «ج» منكسرة .

(٢١) «ج» المتضاد .

(٢٢) «أ» معنى ؛ «ب» بمعنى ؛ «ج» بمعين .

(٢٣) «ج» فيه .

(٢٤) «ج» تضاد ما فيها من الاشياء .

(٢٥) «أ» من ؛ «ب» في ؛ «ج» من .

(٢٦) «ج» في .

(٢٧) «ج» منها .

(٢٨) «ج» المضاد فيها المتلف .

(٢٩) «ج» (وما كان من الاجسام يتلفه المضاد له فيكون المضاد المتلف له من خارج جسمه ومن داخله معاً) ؛ هذا الكلام ناقص في «أ» و «ب» وهو يوضح ما بعده ولا يخص الحاد .

(٣٠) «أ» و «ج» والماء ؛ «ب» والرمل .

(٣١) «ج» الآخر ؛ «ك» يرجع : الآخر .

(٣٢) «ج» فانها تتحلل .

(٣٣) «ج» لها .

(ز) كانت (الكائنات الاكثر اختلاطاً) .

(ح) من (فعل او تأثير) .

(ط) الآخر (الاجسام) .



من هذه زمناً<sup>٣٤</sup> ، تبقى<sup>٣٥</sup> صورته مدة ما ، بان<sup>٣٦</sup> يُحَلِّفَ بدل<sup>٣٧</sup> ما يتحلل من جسمه دائماً . وانما يكون ذلك الشيء<sup>٣٨</sup> يقوم مقام ما يتحلل ، ولا يمكن ان يَحْلُفَ شيءٌ بدل ما يتحلل من جسمه ويتصل<sup>٣٩</sup> بذلك الجسم ، الا<sup>٤٠</sup> فيخلع عن ذلك الجسم<sup>٤١</sup> صورته التي كانت له ، ويكتسي صورة هذا الجسم بعينه ، وذلك هو ان يتغذى ، حيث جعلت في هذه الاجسام قوة غاذية وكل ما كان معيناً لهذه القوة ، حتى صار كل جسم من هذه الاجسام يجتذب الى نفسه شيئاً ما مضاداً له ، فينسلخ عنه<sup>٤٢</sup> تلك الضدية ، ويقبله (ي) بذاته ، ويكسوه الصورة التي هو ملتحف بها ، الى ان تخور<sup>٤٣</sup> هذه القوة في طول المدة ، فيتحلل من ذلك الجسم ما لم يمكن القوة الخائرة ان ترد مثله ، فيَتَلَفُ ذلك الجسم فيه<sup>٤٤</sup> ؛ فهذا الوجه حفظ من محله<sup>٤٥</sup> الداخل . واما من متلفه الخارج ، فانه حفظ بالآلات التي جعلت له ، بعضها فيه وبعضها من خارج جسمه .

فيحتاج ، في دوام ما يدوم<sup>٤٦</sup> واحداً بالنوع ، الى ان يقوم مقام ما تَلَفَ منه اشخاص آخر تقوم<sup>٤٧</sup> مقام ما تلف منها .

(٣٤) «ا» و «ب» زمناً ؛ «ح» مرماً ؛ «د» زمناً .

(٣٥) «ج» ان يبقى .

(٣٦) «ج» ان .

(٣٧) «ج» يخلف .

(٣٨) «ج» شيء .

(٣٩) «ج» او .

(٤٠) «ج» الجسم فيخلع .

(٤١) «ح» الشيء .

(٤٢) «ج» عند .

(٤٣) «ك» تخور ؛ «ا» ، «ب» ، «ج» تجوز .

(٤٤) «ج» ناقص (فيه) .

(٤٥) «ج» محاله .

(٤٦) «ج» ما يدوم له واحداً .

(٤٧) «د» يقوم (بدلاً من تقوم) ؛ «ج» يقوم .

(ي) الشيء الذي ينغذى به الجسم بمقد صورته ومادته ويكتسب صورة الجسم المفتدي ؛ اما الشيء الذي يدركه العقل ، فان صورته فقط هي المدركة لا مادته .

ويكون ذلك : اما ان يكون مع الاشخاص الاول اشخاص احدث<sup>٤٨</sup> وجوداً منها ، حتى اذا تلف تلك الأول<sup>٤٩</sup> قامت هذه<sup>٥٠</sup> مقامها ، حتى لا يخلو في كل وقت من الاوقات وجود شخص ما من ذلك النوع ، إما في ذلك المكان او في مكان آخر ؛ واما ان يكون الذي يخلف الاول يحدث بعد زمان ما من تلف الاول حتى لا يخلو زمان ما من غير ان يوجد فيه شيء من اشخاص ذلك النوع . فجعل في بعضها قوى يكون بها شبيهه<sup>٥١</sup> في النوع ولم تجعل في بعض . وما لم يجعل فيها فان اشباه<sup>٥٢</sup> ما يتلف منه تكون الاجسام السماوية وحدها ، اذ هي مرافدة لاسطوانات له على ذلك . وما جعل فيه قوة يكون بها شبيهه في النوع فعلى تلك القوة التي له — ويقترب الى ذلك فعل الاجسام السماوية وسائر الاجسام الاخر — اما بان تفيد<sup>٥٣</sup> ، واما بان تضاد مضادة لا تبطل فعل القوة بل تحدث امتزاجاً ، اما ان يعتدل به الفعل الكائن بتلك القوة ، واما ان<sup>٥٤</sup> يزيله عن الاعتدال قليلاً او كثيراً بمقدار ما لا يبطل فعله ؛ فيحدث عند ذلك ما يقوم مقام التالف من ذلك النوع . وكل هذه الاشياء اما على الاكثر واما على الاقل واما على التساوي . فبهذا الوجه يدوم بقاء هذا الجنس من الموجودات .

وكل واحد من هذه الاجسام له حق واستئصال بصورته ، وحق واستئصال بمادته . فالذي له بحق صورته ، ان يبقى على الوجود الذي له ولا يزول ؛ والذي له بحق مادته ، هو ان يوجد<sup>٥٥</sup> وجوداً آخر مغابلاً مضاداً للوجود الذي هو له .

- 
- (٤٨) «ك» احدث ؛ «ا» و «ب» احدثت ؛ «ح» احدث .  
 (٤٩) «ج» الافعال .  
 (٥٠) «ج» ناقص (هذه) .  
 (٥١) «ا» و «ج» شبيهه ؛ «ب» تشبه .  
 (٥٢) «ا» ، «ب» ، «ج» اشباه ؛ «د» اسباب .  
 (٥٣) «ا» تفنى ، «ب» تفيد ؛ «ح» تعير .  
 (٥٤) «ح» ناقص (ان) .  
 (٥٥) «د» يوجد ؛ بدلاً من (يجد) في «ا» و «ب» ، «ج» يوجد .

(ك) كل واحد منهما : من هذين الجسمين .

والعدل ان يوفى كل واحد(ك) منهما<sup>٥٦</sup> استئباله . واذا لا يمكن توفيته اياه في وقت واحد لزم ضرورة ان يوفى<sup>٥٧</sup> هذا مرة<sup>٥٨</sup> وذلك مرة<sup>٥٩</sup> ، فيوجد ويبقى مدة ما محفوظ الوجود ويتلف ويجد<sup>٥٩</sup> ضده . وذلك ابدًا . والذي يحفظ وجوده اما قوة في الجسم الذي فيه صورته ، واما قوة في جسم آخر هي آلة مقارنة له تخدمه في<sup>٦٠</sup> حفظ وجوده ، واما ان يكون المتولي بحفظه<sup>٦١</sup> جسم ما آخر يرأس المحفوظ ، وهو الجسم السمائي او جسم ما غيره ، واما ان يكون ذلك باجماع هذه كلها . وايضاً فان هذه الموجودات لما كانت متضادة ، كانت مادة كل ضدين منها مشتركة . فالمادة التي لهذا الجسم هي ايضاً بعينها مادة لذلك(ل) . والتي لذلك هي ايضاً بعينها لهذا ؛ فعند كل واحد منهما<sup>٦٢</sup> شيء هو<sup>٦٣</sup> لغيره ، وعند غيره شيء هو له . فيكون كأن لكل واحد عند كل واحد من هذه الجهة حقاً ما ينبغي ان يصير الى كل واحد من كل واحد . والمادة التي تكون للشيء عند غيره اما مادة سبيلها ان تكتسي<sup>٦٤</sup> صورة ذلك بعينها ، مثل الجسم الذي يغتدي بجسم آخر ، واما مادة سبيلها ان تكتسي صورة نوعه لا صورته<sup>٦٥</sup> بعينها ، مثل ناس يخلفون ناساً مضوا . والعدل في ذلك ان يجد<sup>٦٦</sup> ما عند هذا من مادة ذلك ، فيعطى ذلك ، وما عند ذلك من مادة هذا ، فيعطى ذلك هذا . والذي(م) به يستوفي الشيء مادته من ضده وينتزع به تلك منه ، اما ان يكون قوة فيه مقترنة بصورته

(٥٦) «ج» من استئباله .

(٥٧) «ج» ان يوفى كل من استئباله .

(٥٨) «ج» مدة .

(٥٩) «د» يوجد ، (بدلاً من) ، يجد في «ا» و «ب» ؛ «ح» يوجد .

(٦٠) «ج» لحفظ .

(٦١) «ج» لحفظ .

(٦٢) «ج» منها .

(٦٣) «ج» منه .

(٦٤) «ا» يكتسي ؛ «ج» تكتسى ؛ «ج» يكتسى .

(٦٥) «ج» صورته بعينه .

(٦٦) انظر رقم ٥٥ اعلاه

(ل) لذلك : لصدده .

(م) الذي : القوة التي .

في جسم واحد ، فيكون ذلك <sup>٦٧</sup> الجسم آلة له في هذا غير مفارقة ؛ واما ان يكون <sup>٦٨</sup> في جسم آخر ، فيكون ذلك آلة له مفارقة تخدمه في ان ينتزع مادة من ضده فقط ، وتكون قوة اخرى في ذلك الجسم او في آخر تكسوه ، إما صورته بعينها واما صورة نوعه ، واما ان تكون قوة <sup>٦٩</sup> واحدة تفعل الامرين جميعاً ؛ واما ان تكون التي <sup>٧٠</sup> تستوفي له حقه جسماً <sup>٧١</sup> آخر يرأسه ، اما <sup>٧٢</sup> سمائية او غيرها ، واما ان يكون ذلك باجتماع هذه كلها . والجسم انما يكون مادة للجسم <sup>٧٣</sup> الآخر ، إما بان يوفيه صورته على التمام ، واما بان <sup>٧٤</sup> يكسوه (جزءاً) <sup>٧٥</sup> من صورته وينقص من عزته . والذي يكون (له) <sup>٧٦</sup> آلة تخدم جسماً آخر فانما يكون آلة <sup>٧٧</sup> باحد هذين ايضاً : وذلك اما بصورته على التمام ، واما بان يكسوه <sup>٧٨</sup> قليلاً من عزة <sup>٧٩</sup> صورته مقدار ما لا يخرججه ذلك من <sup>٨٠</sup> ماهيته <sup>٨١</sup> ، مثل ما يكسر من رعاه <sup>٨٢</sup> العبد ويقمعهم حتى يذلوا فيخدموا .

(٦٧) «ج» تلك .

(٦٨) «ج» يكون قوة في جسم .

(٦٩) «أ» صورة ؛ «ب» قوة ؛ «ج» صورة .

(٧٠) «ج» ناقص (تكون) .

(٧١) «ك» جسماً ؛ «أ» ، «ب» ، «ج» : جسم .

(٧٢) «ج» : واما السماوية .

(٧٣) «ج» الجسم .

(٧٤) «ج» وما أن يكتسي .

(٧٥) «ك» (جزء) تضاف هذه الكلمة للايضاح .

(٧٦) «ج» ناقص (له) .

(٧٧) «ج» له .

(٧٨) «ج» بكسر .

(٧٩) «ج» غيره .

(٨٠) «ج» عن .

(٨١) «أ» مهيبته ؛ «ب» ماهيته ؛ «ج» ماهيته .

(٨٢) «أ» و «ب» ذراعه ؛ «ج» : مثل ما يكسر من رعاه العبد ونعموا حتى يذلوا ليعملوا .

## الفصل العُشْرُونَ

### القول في اجزاء النفس الانسانية وقواها \*

فاذا حدث الانسان ، فأول ما يحدث فيه القوة التي بها يتغذى ، وهي <sup>١</sup> القوة الغذائية ؛ ثم من بعد ذلك القوة التي بها يحس الملموس ، مثل الحرارة والبرودة ، وسائرها (١) التي <sup>٢</sup> بها يحس الطعوم ، والتي بها يحس الروائح ، والتي بها يحس الاصوات ، والتي بها يحس الالوان والمبصرات كلها مثل الشعاعات . ويحدث مع الحواس بها نزوع <sup>٣</sup> الى ما يحسه ، فيشتاقه او يكرهه . ثم يحدث فيه بعد ذلك قوة اخرى يحفظ بها ما ارتسم في نفسه من المحسوسات بعد غيبتها عن مشاهدة الحواس لها ، وهذه هي القوة المتخيلة <sup>٤</sup> . فهذه تُركَّب المحسوسات بعضها الى بعض ، وتفصل بعضها عن بعض ، تركيبات وتفصيلات مختلفة ، بعضها كاذبة وبعضها صادقة ؛ ويقترن بها نزوع <sup>٥</sup> نحو ما يتخيله <sup>٦</sup> . ثم من بعد ذلك يحدث فيه القوة الناطقة التي بها يمكن ان يعقل المعقولات ، وبها يميز بين الجميل والقبيح ، وبها يحوز الصناعات والعلوم ، ويقترن بها ايضاً نزوع <sup>٧</sup> نحو ما يعقله .

فالقوة الغذائية ، منها قوة واحدة رئيسة ، ومنها قوى هي رواضع لها وتخدم .

(١) «ج» وهو .

(٢) «ج» والتي .

(٣) «أ» ، «ب» ، «ج» نزاع ؛ «ك» نزوع (ونزوع ، اصح) .

(٤) «أ» ، «ج» المتخيلة ؛ «ب» المتحيلة .

(٥) انظر رقم (٣) اعلاه .

(٦) «د» تتخيله .

(٧) انظر رقم (٣) اعلاه .

(١) سائرُها : سائر القوى .

(\*) لا توجد في «ج» اشارة خاصة على الهامش الى هذا الفصل .

فالقوة الغذائية الرئيسة هي من سائر<sup>٨</sup> اعضاء البدن في الفم<sup>٩</sup> ؛ والرواضع والخدم<sup>١٠</sup> متفرقة في سائر الاعضاء ؛ وكل قوة من الرواضع والخدم فهي في عضو ما من سائر اعضاء البدن ؛ والرئيسة منها هي بالطبع مدبرة لسائر القوى . وسائر القوى يتشبه<sup>١١</sup> بها ويحتذى بافعالها حذو ما هو بالطبع غرض رئيسها الذي في القلب ، وذلك مثل المعدة والكبد والطحال ، والاعضاء الخادمة هذه ، والاعضاء التي تخدم هذه الخادمة ، والتي تخدم هذه ايضاً . فان الكبد عضو يرؤس<sup>١٢</sup> ويرأس ، فانه يرأس بالقلب ويرؤس<sup>١٣</sup> المارة والكلية واشباهها من الاعضاء ؛ والمثانة تخدم الكلية ، والكلية تخدم الكبد ، والكبد يخدم القلب ؛ وعلى هذا توجد سائر الاعضاء .

والقوة الحاسة (ب) ، فيها<sup>١٤</sup> رئيس وفيها رواضع ؛ ورواضعها<sup>١٥</sup> هي هذه الحواس الخمس المشهورة عند الجميع ، المتفرقة<sup>١٦</sup> في العينين<sup>١٧</sup> وفي الاذنين وفي سائرهما . وكل واحد من هذه الخمس يدرك حساً<sup>١٨</sup> ما يخصه . والرئيسة منها هي التي اجتمع<sup>١٩</sup> فيها جميع ما تدركه الخمس باسرها ، وكأن هذه الخمس هي منذرات تلك ، وكأن هؤلاء اصحاب اخبار ، كل واحد منهم موكل بخبر من الاخبار ، وبأخبار ناحية من نواحي المملكة . والرئيسة كانها هي الملك الذي

(٨) في «ج» ناقص (سائرهما) .

(٩) «أ» و «ج» القلب ؛ «ب» الفم .

(١٠) «ج» والرواضع فهي عضو ما من سائر اعضاء البدن . فالرئيسة ...

(١١) «ج» ينبغي بافعالها حذو ما هو ؛ «ك» يتشبه .

(١٢) «ج» يرأس وأيرأس .

(١٣) «ج» يرأس .

(١٤) «ج» ففيها .

(١٥) «ج» فرواضعها .

(١٦) «ج» المفرقة .

(١٧) «ج» العين .

(١٨) «ج» احساساً .

(١٩) «ج» تجتمع .

(ب) يميز ارسطو بين المحسوس الخاص لكل جنس ، مثل اللمس ، والمحسوس المشترك لعدة حواس ، مثل الحركة .

عنده تجتمع اخبار نواحي مملكته من ٢٠ اصحاب اخباره . والرئيسة من هذه ايضاً هي ٢١ في القلب .

والقوة المتخيلة ليس لها رواضع متفرقة ٢٢ في اعضاء اخر ، بل هي واحدة ، وهي ايضاً في القلب ، وهي تحفظ المحسوسات بعد غيبتها عن الحس . وهي بالطبع حاكمة على المحسوسات ومتحركة عليها ، وذلك انها تُفرد بعضها عن بعض ، وتركب بعضها الى بعض ، تركيبات مختلفة ، يتفق في بعضها ان تكون موافقة لما حُسَّ ، وفي بعضها ان تكون مخالفة للمحسوس .

واما ٢٣ القوة الناطقة ، فلا رواضع ولا خدم لها من نوعها في سائر الاعضاء ، بل انما رئاستها على سائر القوى ٢٤ المتخيلة ؛ والرئيسة من كل جنس فيه رئيس ومروؤس . فهي رئيسة القوة المتخيلة ، ورئيسة القوة الحاسة الرئيسة منها ، ورئيسة القوة الغذائية الرئيسة منها .

والقوة النزوعية ، وهي التي تشاق ٢٥ الى الشيء ٢٦ وتكرهه ؛ فهي رئيسة ، ولها خدم . وهذه القوة هي التي ٢٧ بها تكون الارادة . فان الارادة هي نزوع الى ما ادرك وعن ما ادرك ، اما بالحس ، واما بالتخيل ، واما بالقوة الناطقة ، وحكم فيه انه ينبغي ان يؤخذ ٢٨ او يترك . والنزوع قد يكون الى علم شيء ما ، وقد يكون الى عمل شيء ما ، اما بالبدن باسره ، واما بعضو ما منه . والنزوع انما يكون بالقوة النزوعية الرئيسية .

(٢٠) «أ» من اصحاب ؛ «ب» من عد اصحاب ؛ «ج» من عند اصحاب .

(٢١) «ج» ناقص (هي) .

(٢٢) «ج» متفرقة .

(٢٣) «ج» والقوة .

(٢٤) «ح» القوى وهي المتخيلة .

(٢٥) «ج» الي بها يشاق الى .

(٢٦) «ج» او يكرهه .

(٢٧) «ج» هي الارادة

(٢٨) «أ» و «ب» يؤخذ ؛ «ج» يؤخذ او يكون ؛ «د» يؤخذ ار يترك .

والاعمال بالبدن تكون بقوى تخدم القوة النزوعية . وتلك القوى<sup>٢٩</sup> متفرقة في اعضاء اعدت لان يكون بها تلك الافعال ، منها اعصاب ومنها عضل سارية<sup>٣٠</sup> في الاعضاء ، والتي<sup>٣١</sup> تكون بها الافعال التي نزوع الحيوان والانسان اليها<sup>٣٢</sup> . وتلك الاعضاء<sup>٣٣</sup> مثل اليدين والرجلين وسائر الاعضاء التي يمكن ان تتحرك بالارادة . فهذه القوى التي في امثال هذه الاعضاء هي كلها جسمانية وخادمة للقوة<sup>٣٤</sup> النزوعية الرئيسية التي في القلب .

وعلم الشيء قد يكون بالقوة الناطقة ، وقد يكون بالمتخيلة<sup>٣٥</sup> ، وقد يكون بالاحساس .

فاذا كان النزوع الى علم شيء شأنه ان يدرك بالقوة الناطقة ، فان الفعل<sup>٣٦</sup> الذي ينال به<sup>٣٧</sup> ما تُشَوِّق<sup>٣٨</sup> من ذلك ، يكون بقوة<sup>٣٩</sup> ما اخرى في الناطقة ، وهي القوة الفكرية ، وهي التي تكون بها الفكرة والرؤية والتأمل (ج) والاستنباط . واذا كان النزوع الى علم شيء ما<sup>٤٠</sup> يدرك باحساس ، كان الذي ينال به فعلاً<sup>٤١</sup> مركباً من فعل بدني ومن فعل نفساني<sup>٤٢</sup> في مثل الشيء الذي نتشوق

(٢٩) «أ» ، «ب» ، «ج» القوة ؛ «ك» قوى .

(٣٠) «ج» شايمة .

(٣١) «ك» والتي (لزيادة الايضاح تضاف و) .

(٣٢) «ج» الحيوان اليها والانسان .

(٣٣) «ج» الاعضاء هي مثل .

(٣٤) «أ» و «ب» للقوى ؛ «ج» للقوة ؛ «ك» يرجع : للقوة .

(٣٥) «أ» بالمتخيلة ؛ «ب» بالمتخيلة ؛ «ج» بالمتخيلة .

(٣٦) «أ» العقل ؛ «ب» و «ج» الفعل .

(٣٧) «ج» ناقص (به) .

(٣٨) «ج» يسوق .

(٣٩) «أ» و «ب» : قوة ؛ «ك» يرجع : يكون فعل قوة ما اخرى...

(٤٠) «ج» تنبأ شأنه ان يدرك ...

(٤١) «أ» ، «ب» ، «ج» فعل مركب ، «ك» فعلاً مركباً .

(٤٢) «ك» يرجع حذف (في) : نفساني مثل الشيء .

(ج) رؤية : يمكن قراءتها : رؤية réflexion ؛ ورؤية : يمكن ترجمتها intuition اي حدس .

ملاحظة : يعتبر ارسطو القلب مركز الحياة السيكلوجية (النفسانية) وهو مركز قوى النفس .



روئيته ، فانه يكون برفع الاجفان وبان نحاذي ابصارنا<sup>٤٣</sup> نحو الشيء الذي نتشوق  
روئيته . فان كان الشيء بعيداً مَسْـيـدِنَاً اليه ، وان كان دونه حاجر ازلنا بايدينا  
ذلك الحاجر . فهذه كلها افعال بدنية ، والاحساس نفسه<sup>٤٤</sup> فعل نفساني .  
وكذلك في سائر الحواس .

واذا تشوّق تخيل شيء<sup>٤٥</sup> ما ، نيل ذلك من وجوه : احدها يفعل بالقوة  
المتخيلة ، مثل تخيل الشيء الذي يرجى<sup>٤٦</sup> ويتوقع ، او تخيل شيء مضى ،  
او تمنى شيء ما تركبه<sup>٤٧</sup> القوة المتخيلة ؛ والثاني ما يرد على القوة المتخيلة من احساس  
شيء ما ، فتخيل اليه من ذلك امر ما انه مخوف او مأمول<sup>٤٨</sup> ، او ما يرد عليها  
من فعل القوة الناطقة .

فهذه القوى<sup>٤٩</sup> النفسانية .

---

(٤٣) «ج» بابصارها .

(٤٤) «ج» نفسه . «أ» «ب» بنفسه .

(٤٥) «ج» نافص (شيء) .

(٤٦) «ج» يوحى .

(٤٧) «أ» و «ب» تركته ؛ «ك» تركبه ؛ «ج» تركبه .

(٤٨) «أ» ، «ب» ، «ج» مأمون ؛ و «ك» يرجح ايضاً (مأمون) ؛ «د» مأمول .

(٤٩) «ج» القوة .

## الفصل الحادي والعشرون

القول في كيف تصير هذه القوى والاجزاء نفساً واحدة\*

فالغاذية الرئيسة شبه المادة للقوة الحاسة الرئيسة ، والحاسة صورة في الغاذية .  
والحاسة الرئيسة شبه <sup>١</sup> مادة للمتحيلة ، والمتحيلة صورة في الحاسة الرئيسة . والمتحيلة <sup>٢</sup>  
الرئيسة مادة للناطقة الرئيسة (١) ، والناطقة صورة في المتحيلة ، وليست مادة  
لقوى <sup>٣</sup> اخرى ، فهي صورة لكل صورة تقدمتها . واما النزوعية فانها تابعة للحاسة  
الرئيسة والمتحيلة والناطقة ، على جهة ما توجد الحرارة في النار تابعة لما تتجوهر  
به النار (ب) .

فالقلب هو العضو الرئيس الذي لا يرأسه <sup>٤</sup> من البدن عضو آخر . ويليه  
الدماغ ، فانه ايضاً عضو ما رئيس ، ورأسه ليست رئاسة اولية <sup>٥</sup> ، لكن رئاسة  
ثانية ، وذلك لانه <sup>٦</sup> يرأس بالقلب ، ويرأس <sup>٧</sup> سائر الاعضاء ؛ فانه يخدم القلب  
في نفسه ، وتخدمه <sup>٨</sup> سائر الاعضاء بحسب ما هو مقصود القلب بالطبع . وذلك مثل

- (١) «ج» ناقص (شبه) .
- (٢) «ج» ناقص (المتحيلة الرئيسة مادة للناطقة الرئيسة) .
- (٣) «ج» لقوة .
- (٤) «أ» و «ب» لا يرؤسه ؛ «ج» لا يراسه .
- (٥) «أ» اولية ؛ «ب» اولاً ؛ «ح» ناقص (اولية) .
- (٦) «ج» انه .
- (٧) «أ» و «ب» ويرؤس ؛ «ج» ويرأس .
- (٨) «ج» تخدمه في سائر .

(١) لقد ذكر الفارابي في الفصل السابق (الفصل العشرون) انه ليس للقوة المتحيلة رواضع ،  
وانه ليس للقوة الناطقة رواضع ولا خدم .

(ب) اعتنق الفارابي نظرية ارسطو في كيفية تكوين مختلف قوى النفس الواحدة ؛ وهذه النظرية  
تقول بترتيب في هذه القوى : الادنى منها هو بمثابة مادة للعلا التي تحيط بها ؛ فالحاسة لا تكون بدون  
الغاذية ، والعاقلة لا تكون بدون الحاسة والغاذية . ويوجد ايضاً ترتيب في مختلف اجزاء الجسم .

(\*) على هامش «ج» : - في ان القلب هو الرئيس غير المروس ويليه الدماغ .

صاحب دار الانسان ، فانه يخدم الانسان في نفسه وتخدمه<sup>٩</sup> سائر اهل داره ، بحسب ما هو مقصود الانسان في الامرين ، كأنه يخلفه ويقوم مقامه ويتوب عنه ويتبدل فيما ليس يمكن ان يبدله<sup>١٠</sup> الرئيس ، وهو المستولي<sup>١١</sup> على خدمة القلب في الشريف من افعاله .

من ذلك ، ان القلب ينبوع الحرارة الغريزية<sup>١٢</sup> ، فنه تنبث<sup>١٣</sup> في سائر الاعضاء ، ومنه تسترشد ، وذلك بما ينبث<sup>١٤</sup> فيها عنه من الروح الحيواني الغريزي في العروق الضواري . وبما يرفدها القلب<sup>١٥</sup> من الحرارة انما تبقى الحرارة الغريزية محفوظة على الاعضاء . والدماغ هو الذي يعدل الحرارة<sup>١٦</sup> التي شأنها ان تنفذ اليها<sup>١٧</sup> من القلب حتى يكون ما يصل الى كل عضو من الحرارة معتدلاً<sup>١٨</sup> له . وهذا اول افعال الدماغ واول شيء يخدم به واعمها للاعضاء .

ومن ذلك ان في الاعصاب صنفين : احدهما آلات لرواضع القوة الحاسة الرئيسة التي في القلب في ان يحس كل واحد منها الحس الخاص به ، والآخر آلات الاعضاء التي تخدم القوة النزوعية التي في القلب ، بها يتأتى لها ان تتحرك الحركة الارادية . والدماغ يخدم القلب في ان يرفد اعصاب الحس ما يبقي<sup>١٩</sup> به قواها التي بها يتأتى للرواضع ان تحس محفوظة عليها . والدماغ ايضاً يخدم القلب في ان يرفد اعصاب الحركة الارادية ما يبقي به قواها التي بها يتأتى للاعضاء الآلية الحركة الارادية التي تخدم بها القوة النزوعية التي في القلب . فان كثيراً من هذه

- 
- (٩) «ج» ويخدمه في سائر .  
 (١٠) «أ» ، «ب» ، «ج» يتبدل له ؛ «د» يبدله .  
 (١١) «أ» و «ج» المستولى ؛ «ب» المتولى .  
 (١٢) «ج» ناقص (الغريزية) .  
 (١٣) «ج» يتبث .  
 (١٤) «ج» يثبت .  
 (١٥) «أ» الفعل ؛ «ب» و «ج» القلب .  
 (١٦) «ج» بالحرارة .  
 (١٧) «أ» ، «ب» ، «ج» اليها ؛ «د» اليه . المقصود : الاعضاء .  
 (١٨) «ج» معتدلة ملائمة .  
 (١٩) «أ» ينبغي ؛ «ب» و «ج» يبقى .

الاعصاب مغارزها<sup>٢٠</sup> التي منها يُسترفد ما يحفظ به قواها في الدماغ نفسه ؛ وكثيراً منها مغارزها في النخاع النافذ<sup>٢١</sup> ، والنخاع من اعلاه متصل بالدماغ . فان الدماغ يرفدها بمشاركة<sup>٢٢</sup> النخاع لها في الارفاد .

ومن ذلك ان تخيّل القوة المتخيلة انما يكون متى كانت حرارة القلب على مقدار محدود . وكذلك فكر القوة الناطقة ، انما يكون متى كانت حرارته على ضرب ما من التقدير ، اي فعل . وكذلك حفظها وتذكرها للشيء .

فالدماغ ايضاً يخدم القلب بان يجعل حرارته على الاعتدال الذي يجود به تخيّلُه ، وعلى الاعتدال الذي يجود به فكره ورويّته ، وعلى الاعتدال الذي يجود به حفظه وتذكره . فبجزء منه يعدل (ا) به ما (ب) يصلح به التخيل ، وبجزء آخر منه يعدل به ما يصلح به الفكر ، وبجزء<sup>٢٣</sup> ثالث يعدل به ما يصلح الحفظ والذكر . وذلك ان القلب ، لما كان ينبوع الحرارة الغريزية ، لم يمكن ان يجعل الحرارة التي فيه الا قوّة مفرطة ليفضل منه ما يفيض الى سائر الاعضاء ، ولثلاثا يُقصر<sup>٢٤</sup> او يجود . فلم تكن<sup>٢٥</sup> كذلك في نفسها الا لغاية<sup>٢٦</sup> بقلبه . فلما كان كذلك وجب ان يُعَدِّلَ حرارته التي تنفذ الى الاعضاء ، ولا<sup>٢٧</sup> تكون حرارته في نفسها على الاعتدال الذي تجود به افعاله التي تخصه . فجعل<sup>٢٨</sup> الدماغ لاجل ذلك بالطبع بارداً رطباً ، حتى في الملمس<sup>٢٩</sup> ، بالاضافه الى سائر الاعضاء ، وجعلت فيه قوة نفسانية تصير بها حرارة القلب على اعتدال محدود مُحَصِّل .

(٢٠) «ح» مقاديرها (وهذا خطأ لانه يأتي فيما بعد : مغارزها) .

(٢١) «ج» الكلام من (النافذ .... الى متصل بالدماغ) ناقص .

(٢٢) «ج» المشاركة .

(٢٣) «ج» بجزء منه ثالث .

(٢٤) «أ» يفيض ؛ «ب» يقصر ؛ «ج» يفيض ويجوز .

(٢٥) «أ» لم تكن ؛ «ب» فلم تكن ؛ «ج» فلم يكن .

(٢٦) «أ» لغايت ؛ «ب» الا لغاية ؛ «ج» لغائب .

(٢٧) «ج» ولان .

(٢٨) «ج» جعل . (٢٩) «ج» اللمس .

(١) الدماغ . (ب) الحرارة .

والاعصاب التي للحس والتي للحركة ، لما كانت ارضية (ج) بالطبع ، سريعة القبول للجفاف<sup>٣٠</sup> ، كانت تحتاج الى ان تبقى رطبة الى لدانة<sup>٣١</sup> مواتية للتمدد والتقاصر<sup>٣٢</sup> . و (لما) <sup>٣٣</sup> كانت اعصاب الحس محتاجة مع ذلك الى<sup>٣٤</sup> الروح الغريزي الذي<sup>٣٥</sup> ليست فيه<sup>٣٦</sup> دخانية اصلاً و (لما) <sup>٣٧</sup> كان الروح الغريزي السالك في اجزاء<sup>٣٨</sup> الدماغ هذه حاله ، و (لما) <sup>٣٩</sup> كان القلب مفرط الحرارة نارياً ، لم تجعل مغارزها التي بها<sup>٤٠</sup> تسترقد ما يحفظ<sup>٤١</sup> قواها في القلب ، لثلا يسرع الجفاف اليها ، فتتحلل<sup>٤٢</sup> وتبطل قواها ، وافعالها ، جعلت مغارزها في الدماغ وفي النخاع لانهما<sup>٤٣</sup> رطبان جداً ، لتنفذ من كل واحد منهما في الاعصاب رطوبةً تبقىها على اللدونة ، وتستبقى بها قواها النفسانية ، فبعض الاعصاب يحتاج فيها الى ان تكون الرطوبة النافذة فيها مائية لطيفة غير لزجة اصلاً ، وبعضها يحتاج فيها الى<sup>٤٤</sup> لزوجة ما . فما كان منها محتاجاً<sup>٤٥</sup> الى مائية لطيفة غير لزجة ، جعلت مغارزها في الدماغ ؛ وما كان منها محتاجاً<sup>٤٦</sup> فيها مع ذلك الى ان تكون رطوبتها

- (٣٠) «أ» و «ج» للجفاف ؛ «ب» للجاد .  
 (٣١) «أ» و «ج» لديه ؛ «ب» لذاته ، «د» الى لدانة .  
 (٣٢) «ج» ناقص (والتقاصر) .  
 (٣٣) «ك» تضاف (لما) لزيادة الايضاح .  
 (٣٤) «ج» من .  
 (٣٥) «ج» الى ما .  
 (٣٦) «ج» اليه .  
 (٣٧) انظر اعلاه رقم ٣٣ .  
 (٣٨) «أ» اجزاء ، «ب» اخر ؛ «ج» اجزاء .  
 (٣٩) «أ» ، «ب» ، «ج» وكان ؛ «د» ولما كان (لزيادة الايضاح) .  
 (٤٠) «ج» منها .  
 (٤١) «ج» يحفظ به .  
 (٤٢) «ج» نتعجل .  
 (٤٣) «ج» لانها .  
 (٤٤) «أ» ، «ب» ، «ج» وبعضها فيها لزوجة ؛ «د» وبعضها محتاج فيها الى لزوجة .  
 (٤٥) «أ» ، «ب» ، «ج» يحتاج ؛ «د» محتاج ؛ «ك» محتاجاً .  
 (٤٦) انظر اعلاه رقم ٤٥ .

(ج) ارضية : عنصرها من التراب .

فيها لزجة ، جعلت مغارزها في النخاع ؛ وما كان منها محتاجاً فيها الى ان تكون رطوبتها قليلة ، جعلت مغارزها اسفل الفقار<sup>٤٧</sup> والعُصْعُصُ .

ثم بعد الدماغ الكبد ، وبعده الطحال ، وبعد ذلك اعضاء التوليد ، وكل قوة في عضو كان<sup>٤٨</sup> شأنها ان تفعل فعلاً جسيماً ينفصل به من ذلك العضو جسم ما ويصير الى آخر ، فانه يلزم ضرورة ، اما ان يكون ذلك الآخر متصلاً بالأول ، مثل اتصال كثير من الاعصاب بالدماغ وكثير منها بالنخاع ، او ان يكون له طريق ومسيل متصل لذلك العضو يجري فيه ذلك الجسم ، وكانت تلك القوة خادمة له ، او رئيسة ، مثل الفم والرئة والكلية والكبد والطحال وغير ذلك . وكلما احتاجت او كان شأنها ان تفعل فعلاً نفسانياً في غيرها<sup>٤٩</sup> ، فانه يلزم ضرورة ان يكون بينها مسيل جسيماً في القلب .

فالو ما يتكون من الاعضاء القلب ، ثم الدماغ ثم الكبد ثم الطحال ، ثم تتبعها سائر الاعضاء . واعضاء التوليد متأخرة الفعل من جميعها . ورياستها في البدن يسيرة ، مثل ما يتبين من فعل الأنثيين وحفظها الحرارة<sup>٥٠</sup> الذكورية والروح الذكري الشائعين<sup>٥١</sup> من القلب في الحيوان الذكر الذي له اثنيان .

والقوة التي بها يكون التوليد ، منها رئيسة ومنها خادمة . والرئيسة منها في القلب ، والخادمة في اعضاء التوليد . والقوة التي يكون بها التوليد اثنيان<sup>٥٢</sup> : احدهما تعد المادة التي يتكوّن عنها<sup>٥٣</sup> الحيوان الذي له تلك القوة ، والاخرى تعطي صورة ذلك النوع من الحيوان وتحرك المادة الى ان تحصل لها تلك الصورة التي لذلك النوع . والقوة التي تعدّ المادة هي قوة الانثى ، والتي تعطي الصورة هي قوة الذكر . فان

(٤٧) «ج» القفاء .

(٤٨) «ج» عضو او كان .

(٤٩) «أ» ، «ب» ، «ج» في غيره ثم يلزم ؛ «ك» في غيرها ؛ فانه يلزم .

(٥٠) «ج» بحرارة .

(٥١) «أ» السائعين ، «ب» السابيعين ؛ «ج» السايقين .

(٥٢) «أ» ، «ب» ، «ج» اثنتان ؛ «د» اثنيان .

(٥٣) «ج» التي عنها يكون الحيوان .

الانثى هي انثى بالقوة التي تُعَدّ بها المادة ، والذكر هو ذكر بالقوة التي تعطي تلك المادة صورة ذلك النوع الذي له تلك القوة . والعضو الذي يخدم القلب في ان يعطي مادة الحيوان هو الرحم ، والذي يخدمه في ان يعطي الصورة اما في الانسان<sup>٥٤</sup> ، واما في غيره من الحيوان العضو الذي يكون المني . فان المني اذا ورد على رحم الانثى فصادف هناك دمًا قد اعدّه الرحم لقبول صورة الانسان ، اعطى المني ذلك الدم قوةً يتحرك بها الى ان يحصل من ذلك الدم اعضاء الانسان وصورة كل عضو ، وبالجملّة صورة الانسان . فالدم المعدّ في الرحم هو مادة الانسان ، والمني هو المحرّك لتلك المادة الى أن تحصل فيها الصورة .

ومنزلة المني من الدم المعد في الرحم منزلة الانفحة التي ينعقد عنها اللبن . وكما ان الانفحة هي الفاعلة للانعقاد في اللبن ، وليس هي جزءاً من المنعقد ولا مادةً ، كذلك المنّي ليس هو جزءاً من المنعقد في الرحم ، ولا مادةً . والجنين يتكوّن عن<sup>٥٥</sup> المني كما يتكوّن الرائب من الانفحة ، ويتكوّن عن دم الرحم كما يتكوّن الرائب عن اللبن الحليب ، والابريق عن النحاس .

والذي يكون المني في الانسان هي الاوعية التي يوجد فيها المني ، وهي العروق التي تحت جلد العانة ، يرفدها في ذلك بعض الارفاد الانثيان . وهذه العروق نافذة الى المجرى الذي في القضيب ليسيل من تلك العروق الى مجرى القضيب ، ويجري في ذلك المجرى الى ان ينصب<sup>٥٦</sup> في الرحم ويعطي الدم الذي فيه مبدأ قوة يتغير بها الى ان تحصل به الاعضاء ، وصورة كل عضو ، وصورة جملة البدن .  
والمني آلة الذكر .

والآلات منها مواصلة ، ومنها مفارقة من ذلك ، مثل الطبيب ، فان اليد آلة للطبيب يعالج بها ، والمبضع آلة له يعالج بها ، والدواء آلة يعالج بها . فالدواء آلة مفارقة ، وانما يواصله الطبيب حين ما يفعله ويصنعه ويعطيه قوة يحرك بها بدن

(٥٤) «ج» في الانسان فالعضو الذي يكون المني .

(٥٥) «ج» من .

(٥٦) «أ» ينقضب ؛ «ب» و «ج» ينصب .

العليل الى الصحة . فاذا حصلت فيه تلك القوة القاها في جوف بدن العليل مثلاً ، فتحرك بدنه نحو الصحة . والطبيب الذي القاها غائب او ميت مثلاً . وكذلك منزلة المني . والمبضع (آلة)<sup>٥٧</sup> لا تفعل فعلها الا بمواصلة الطبيب المستعمل له ، واليد اشد مواصلة له من المبضع . واما الدواء فانه يفعل بالقوة التي فيه من غير ان يكون الطبيب مواصلاً له . كذلك المني فانه آلة للقوة المولدة الذكرية وتفعل مفارقة . واوعية المني والاثنيان آلة للتوليد مواصلة للبدن . فنزلة العروق التي تكون آلات<sup>٥٨</sup> المني من القوة الرئيسة التي في القلب منزلة يد الطبيب التي يعمل بها الدواء ويعطيه قوة محرّكة ويحرك<sup>٥٩</sup> بها بدن العليل الى الصحة . فان تلك العروق<sup>٦٠</sup> التي يستعملها القلب بالطبع هي آلات في ان يعطي المني القوة التي يحرك بها الدم المعد في الرحم الى صورة ذلك النوع من الحيوان .

فاذا اخذ الدم عن المني القوة التي يتحرك بها الى الصورة ، فاول ما يتكوّن القلب ، ويُستَظَر بتكوينه تكوين سائر الاعضاء ما يتفق ان يحصل في القلب من القوى . فان حصلت فيه مع القوة الغذائية القوة التي بها تعد المادة ، تكون سائر الاعضاء على انها اعضاء انثى . فان حصلت فيه (القوة)<sup>٦١</sup> التي تعطي الصورة ، تكون سائر الاعضاء على انها اعضاء ذكر . وتحصل من تلك ، الاعضاء المولدة التي للانثى ، وتحصل من<sup>٦٢</sup> هذه ، الاعضاء المولدة التي للذكر . ثم سائر القوى النفسانية الباقية تحدث في الانثى على مثال ما هي في الذكر .

وهاتان القوتان ، اعني الذكرية والانثوية ، هما في الانسان مفترقان في شخصين ، واما في كثير من النبات فانهما مقترنان<sup>٦٣</sup> على التمام في شخص واحد ، مثل

(٥٧) «ج» والمبضع آلة لا تفعل فعلها .

(٥٨) «ح» التي تكون المني .

(٥٩) «ج» قوة يحرك بها .

(٦٠) «ج» العروق التي يستعملها القلب بالطبع آلات .

(٦١) «د» القوة ؛ ناقص في «أ» و «ب» و «ج» .

(٦٢) «ج» في .

(٦٣) «أ» و «ج» مقترنان ؛ «ب» مفترقان .



كثير من النبات الذي يتكوّن عن البذر؛ فان النبات يعطي المادة ، وهي البذر ، ويعطي بها مع ذلك قوة يتحرك بها نحو الصورة . فان البذر فيه استعداد لقبول الصورة ، وقوة<sup>٦٤</sup> يتحرك بها نحو الصورة . فالذي اعطاه الاستعداد لقبول الصورة هي القوة الانثوية ، والذي اعطاه مبدءاً يتحرك به نحو الصورة هو القوة الذكرية<sup>٦٥</sup> .

وقد يوجد ايضاً في الحيوان ما سبيله هذا السبيل . ويوجد ايضاً ما القوة الانثوية فيه تامة ، وتقرن اليها قوة ما ذكرية ناقصة تفعل فعلها الى مقدار ما ثم تجوز ، فتحتاج الى معين من خارج ، مثل الذي يبيض بيض الريح ، ومثل كثير من اجناس السمك التي تبيض ثم تودع بيضها ، فيتبعها ذكورتها ، فتلقى<sup>٦٦</sup> عليها رطوبة . فأية بيضة اصحابها من تلك الرطوبة شيء كان عنها حيوان ، وما لم يصحبها ذلك فسدت .

واما الانسان فليس كذلك . بل هاتان القوتان متميزتان في شخصين ، ولكل واحد منهما اعضاء تخصه : وهي الاعضاء المعروفة لها<sup>٦٧</sup> ، وسائر الاعضاء فيهما مشتركة<sup>٦٨</sup> . وكذلك يشتركان في قوى النفس كلها سوى هاتين . وما يشتركان فيه من اعضاء فانه في الذكر اسخن ، وما كان منها فعله الحركة<sup>٦٩</sup> والتحريك ، فانه في الذكر اقوى حركة<sup>٧٠</sup> وتحريكاً . والعوارض النفسانية ، فما كان منها مائلاً الى القوة ، مثل الغضب والقسوة ، فانها في الانثى اضعف<sup>٧١</sup> وفي الذكر اقوى . وما كان من العوارض مائلاً<sup>٧٢</sup> الى الضعف ، مثل الرأفة والرحمة ، فانه في الانثى اقوى . على انه لا يمتنع ان يكون في ذكورة الانسان من توجد العوارض فيه شبيهة

(٦٤) «ج» وهي .

(٦٥) «أ» و «ج» الذكورية ؛ «ب» المكبرية .

(٦٦) «ج» فتلقى عليها رطوبة . «أ» ، «ب» : فتلقى رطوبة .

(٦٧) «د» المعروفة ؛ «أ» ، «ب» ، «ج» المعروفة لها .

(٦٨) «ك» مشتركة ، «أ» و «ب» مشتركان ؛ «ج» مشتركان .

(٦٩) «ج» الحركة او التحريك .

(٧٠) «ج» حركة او تحريكاً .

(٧١) «ج» ناقص [اضعف وفي الذكر اقوى ... والرحمة فانه] .

(٧٢) «ك» مائلاً ، «أ» ، «ب» مائلة .

بما في الاناث ، وفي الاناث من توجد فيه هذه شبيهة بما هو في الذكور . فهذه  
تفترق الاناث والذكور في الانسان .

واما في القوة <sup>٧٣</sup> الحاسة وفي المتخيلة وفي الناطقة ، فليسا (د) يختلفان . فيحدث  
عن الاشياء الخارجة رسوم المحسوسات في القوى الحاسة التي هي رواضع ، ثم  
تجتمع المحسوسات المختلفة الاجناس ، المدركة بانواع الحواس الخمسة في القوى  
الحاسة الرئيسة . ويحدث عن المحسوسات الحاصلة في هذه القوى <sup>٧٤</sup> رسوم المتخيلات  
في القوة المتخيلة ، فتبقى هناك محفوظة بعد غيبتها عن مباشرة الحواس لها . فتتحكم  
فيها ، فيفرد بعضها عن بعض احيانا ، ويركب بعضها الى بعض اصنافا من  
التركيبات كثيرة بلا نهاية ، بعضها كاذبة وبعضها صادقة .

---

(٧٣) «ج» القوى .

(٧٤) «ج» القوة .

(د) ليسا : الذكر والانثى .

## الفصل الثاني والعشرون

### القول في القوة الناطقة ؛ وكيف تعقل وما سبب ذلك

ويبقى بعد ذلك ان ترسم في الناطقة (١) رسوم اصناف (ب) المعقولات . والمعقولات<sup>١</sup> التي شأنها ان ترسم في القوة الناطقة ، منها المعقولات التي هي في جواهرها عقول بالفعل ومعقولات بالفعل : وهي الاشياء البريئة من المادة ؛ ومنها المعقولات التي ليست بجواهرها معقولة بالفعل ، مثل الحجارة والنبات ، وبالجملية كل ما هو جسم او في جسم ذي مادة ، والمادة نفسها وكل شيء قوامه بها . فان هذه ليست عقولاً بالفعل ولا معقولات بالفعل . واما العقل الانساني الذي يحصل له (ج) بالطبع في اول امره<sup>٢</sup> ، فانه هيئة ما في مادة معدة لان تقبل رسوم المعقولات : فهي بالقوة عقل وعقل هيولاني ، وهي ايضاً بالقوة معقولة . وسائر<sup>٣</sup> الاشياء التي في مادة ، او هي مادة او ذوات مادة ، فليست هي عقولاً لا بالفعل ولا بالقوة ، ولكنها معقولات بالقوة ويمكن ان تصير معقولات بالفعل . وليس في جواهرها كفاية في ان تصير من تلقاء انفسها معقولات بالفعل . ولا<sup>٤</sup> ايضاً في القوة الناطقة ، ولا فيما أعطي الطبع كفاية في ان تصير من تلقاء نفسها<sup>٥</sup> عقلاً بالفعل ، بل تحتاج ان تصير عقلاً بالفعل الى شيء آخر ينقلها من القوة الى الفعل . وانما تصير عقلاً بالفعل اذا حصلت فيها المعقولات .

- (١) «أ» و «ج» والمعقولات ؛ «ب» والمفعولات .
- (٢) «أ» و «ج» امره ؛ «ب» مرة .
- (٣) «ك» (واما) سائر الأشياء .
- (٤) «ك» ولا (يوجد) ايضاً .
- (٥) «ج» الكلام من (تلقاء نفسها ... ان تصير) ناقص .

- (١) الناطقة : القوة الناطقة .
- (ب) رسوم (مختلف) اصناف المعقولات .
- (ج) له . الانسان .

وتصير المعقولات التي<sup>٦</sup> بالقوة معقولات بالفعل اذا حصلت معقولة للعقل بالفعل . وهي تحتاج الى شيء آخر ينقلها<sup>٧</sup> من القوة الى ان يصيرها بالفعل . والفاعل الذي ينقلها من القوة الى الفعل هو ذات ما ، جوهره عقل ما بالفعل ، ومفارق للمادة<sup>٨</sup> . فان ذلك العقل (د) يعطي العقل الهولاني ، الذي هو بالقوة عقل<sup>٩</sup> ، شيئاً ما بمنزلة الضوء الذي تعطيه الشمس البصر . لان منزلته (هـ) من العقل الهولاني منزلة الشمس من البصر . فان البصر هو قوة وهيئة ما في مادة ، وهو من قبل ان يُبصر فيه<sup>٩</sup> بصر<sup>٩</sup> بالقوة ، والالوان من قبل ان تُبصر مبصرة مرئية بالقوة . وليس في جوهر القوة الباصرة التي في العين كفاية في ان يصير بصر<sup>٩</sup> بالفعل ، ولا في جوهر الالوان كفاية في ان تصير مرئية مبصرة بالفعل . فان الشمس تعطي البصر ضوءاً يضاء<sup>١٠</sup> به ، وتعطي الالوان ضوءاً تضاء<sup>١١</sup> بها ؛ فيصير البصر ، بالضوء الذي استفاده من الشمس ، مبصر<sup>١٢</sup> بالفعل وبصير<sup>١٢</sup> بالفعل ؛ وتصير الالوان ، بذلك الضوء ، مبصرة مرئية بالفعل بعد ان كانت مبصرة مرئية بالقوة . كذلك هذا العقل الذي بالفعل يفيد العقل الهولاني شيئاً ما يرسمه فيه . فنزلة ذلك الشيء من العقل الهولاني منزلة الضوء من البصر . وكما ان البصر بالضوء (و) نفسه يُبصر الضوء الذي هو سبب ابصاره ، ويبصر الشمس التي هي سبب الضوء به (ز) بعينه ، ويبصر الاشياء التي هي بالقوة مبصرة فتصير مبصرة<sup>١٣</sup>

(٦) «ج» الكلام من [التي بالقوة ... للعقل بالفعل] ناقص .

(٧) «أ» ، «ب» ، «ج» تنقله ؛ «د» ينقلها .

(٨) «ك» المادة ؛ «أ» ، «ب» ، «ج» المادة .

(٩) «ج» الكلام من [فيه يصير ... من قبل ان] ناقص .

(١٠) «أ» يضاء به ؛ «ب» و«ج» يصله .

(١١) «ج» : ضوءاً (يصله بها قبض) البصر بالضوء الذي...

(١٢) «ج» ناقص (وبصير<sup>١٢</sup> بالفعل) .

(١٣) «ج» مبصرة (مرئية له) بالفعل .

(د) العقل : العقل الفاعل .

(هـ) منزلته : منزلة العقل .

(و) البصر بالضوء : بواسطة او بفضل الضوء .

(ز) به : بالبصر .

بالفعل ، كذلك العقل الهولاني فانه بذلك الشيء الذي منزلته منه منزلة الضوء من البصر ، يعقل ذلك الشيء نفسه ، وبه يعقل العقل الهولاني العقل بالفعل الذي هو سبب ارتسام ذلك الشيء في العقل الهولاني ، وبه تصير الاشياء التي كانت معقولة بالقوة معقولة بالفعل ، ويصير هو ايضاً عقلاً بالفعل بعد ان كان عقلاً بالقوة . وفعل هذا العقل المفارق في العقل الهولاني شبيه فعل الشمس في البصر ، فلذلك سمي العقل الفعّال . ومرتبته من الاشياء المفارقة التي ذكرت من دون السبب الاول المرتبة العاشرة . ويسمى العقل الهولاني العقل المنفعل . واذا حصل في القوة الناطقة عن العقل الفعّال ذلك الشيء الذي منزلته منها منزلة الضوء من البصر ، حصلت المحسوسات<sup>١٤</sup> حينئذ عن التي هي محفوظة في القوة المتخيلة معقولات في القوة الناطقة ؛ وتلك هي المعقولات الاولى التي هي مشتركة لجميع الناس ، مثل ان الكل اعظم من الجزء ، وان المقادير المساوية للشيء الواحد متساوية .

المعقولات الاولى المشتركة ثلاث اصناف : صنف<sup>١٥</sup> اوائل للهندسة<sup>١٥</sup> العلمية<sup>١٦</sup> ، وصنف اوائل يوقف بها على الجميل والقبيح مما شأنه ان يعمل الانسان ، وصنف اوائل تُستعمل في ان يعلم بها احوال الموجودات التي ليس شأنها ان يفعلها<sup>١٧</sup> الانسان ومبادئها ومراتبها ، مثل السموات والسبب الاول وسائر المبادي الأخر ، وما شأنها ان يحدث عن تلك المبادي .

(١٤) «ج» حصلت حينئذ عن المحسوسات التي ...

(١٥) «د» الهندسة ؛ «ا» للمهندسين ؛ «ب» للمهن ؛ «ج» للمهين .

(١٦) «ا» العلمية ؛ «ب» و «ج» العملية .

(١٧) «ج» يعقلها .

ملاحظة اول : يميز الفارابي ثلاث طبقات من الانفس :

- (١) الانفس التي تكون ، في هذه الحياة ، قد ادركت المعقولات ادراكاً واضحاً جلياً وعملت الفضيلة ؛ فبما ان مثل هذه الانفس شاركت المعقولات الممارقة ، فانها تبقى بعد الموت ، اعني تخلد . فالخلود ، في رأي الفارابي ، يكتسب ، وهو ليس من جوهر النفس . وهذا خلاف ما سيقوله ابن سينا الذي يعتبر النفس خالدة بطبيعتها .
- (ب) الانفس التي تكون ، في هذه الحياة ، قد ادركت المعقولات ، ولكنها لم تحبى حياة فاضلة .

١٠٤ \_\_\_\_\_ الفارابي

فثل هذه الانفس اكتسبت الخلود من جراء ادراكها للمعقولات ، ولكنها تتعر بألم وعذاب لاستعدادها عن  
القضية .

(ج) واخيراً الانفس التي لم تدرك المعقولات ، فصيرها الهلاك والفناء .

(انظر فيما بعد : الفصل الثاني والثلاثين)

ملاحظة ثانية : العقل ، حسب رأي الفارابي ، هو استعداد في الجسم (الدماغ الذي هو مادي) لتقبل  
صور المعقولات . والعقل الفعال مفارق للانسان ؛ هو في فلك القمر ؛ وهذا العقل الفعال هو الذي  
يضيء عقل الانسان ويجعله يدرك المعقولات ، وهذا ضرب من الاتراق .

## الفصل الثالث والعشرون

### القول في الفرق بين الارادة والاختيار ، وفي السعادة\*

فعندما تحصل هذه المعقولات للانسان يحدث له بالطبع تأمل ، وروية ، وذكر ، وتشوق الى الاستنباط ، ونزوع الى بعض ما عقله اولاً<sup>١</sup> ، وشوق اليه والى بعض ما يستنبطه ، او كراهته<sup>٢</sup> . والنزوع الى ما ادركه بالجملة هو الارادة . فان كان ذلك (النزوع) (١) عن<sup>٣</sup> احساس او تخيل ، سمي بالاسم العام وهو الارادة ؛ وان كان ذلك عن روية او<sup>٤</sup> عن نطق في الجملة ، سمي الاختيار . وهذا يوجد في الانسان خاصة . واما النزوع عن احساس او تخيل فهو ايضاً في سائر الحيوان . وحصول المعقولات الاولى<sup>٥</sup> للانسان هو استكمالها الاول . وهذه المعقولات انما جعلت له ليستعملها في ان يصير الى استكمالها الاخير<sup>٦</sup> .

وذلك هو السعادة . وهي ان تصير نفس الانسان من الكمال في الوجود الى حيث لا تحتاج في قوامها الى مادة ، وذلك ان تصير في جملة الاشياء البريئة عن الاجسام ، وفي جملة<sup>٧</sup> الجواهر المفارقة للمواد ، وان تبقى على تلك الحال دائماً ابداً . الا<sup>٨</sup> ان رتبها تكون دون رتبة العقل الفعّال . وانما تبلغ ذلك بافعال ما ارادية ،

(١) «أ» ، «ب» ، «ج» عقله اولاً ؛ «د» عقله .

(٢) «ج» كراهية له .

(٣) «ج» على احساس .

(٤) «ج» روية له عن نطق .

(٥) «ج» الاول .

(٦) «ج» الآخر .

(٧) «ج» وفي الجملة .

(٨) «أ» لان ؛ «ب» و «ج» الا ان .

(١) «ك» يضاف (النزوع) للايضاح .

(\*) على هامش «ج» : معنى الاختيار . - في معنى الارادة .

بعضها افعال فكرية ، وبعضها افعال بدنية ، وليست بأي افعال اتفقت ، بل بافعال ما محدودة مقدرة تحصل عن هيئات ما وملكات ما مقدرة محدودة . وذلك ان من الافعال الارادية ما يعوق عن السعادة . والسعادة هي الخير المطلوب لذاته ، وليست تُطلب اصلاً ولا في وقت من الاوقات لبُئال بها شيء آخر ، وليس وراءها شيء آخر يمكن ان يناله الانسان اعظم منها . والافعال الارادية التي تنفع في بلوغ السعادة هي الافعال الجميلة . والهيئات والملكات التي تصدر عنها هذه الافعال هي الفضائل (ب) . وهذه<sup>٩</sup> خيرات هي لا لاجل ذواتها بل انما هي خيرات لاجل السعادة . والافعال<sup>١٠</sup> التي تعوق عن السعادة هي الشرور ، وهي الافعال القبيحة . والهيئات والملكات التي عنها تكون هذه الافعال هي النقائص والذائل<sup>١١</sup> والحساس .

فالقوة الغذائية التي في الانسان<sup>١٢</sup> انما جعلت لتخدم البدن ، وجعلت الحاسة والمتخيلة لتخدما البدن ولتخدما القوة الناطقة . وخدمة هذه الثلاثة للبدن راجعة الى خدمة القوة الناطقة ، اذ كان قوام الناطقة اولاً بالبدن .

والناطقة ، منها عملية ومنها نظرية . والعملية جعلت لتخدم النظرية ، والنظرية لا لتخدم شيئاً آخر ، بل ليوصل<sup>١٣</sup> بها الى السعادة .

وهذه كلها مقرونة بالقوة النزوعية . والنزوعية تخدم الحاسة وتخدم المتخيلة وتخدم الناطقة . والقوى الخادمة المدركة ليس يمكنها ان توفي الخدمة والعمل الا بالقوة النزوعية . فان الاحساس والتخيل والروية<sup>١٤</sup> ليست كافية في ان تفعل دون

(٩) «ج» وهذه هي خيرات لا لاجل

(١٠) «أ» و «ج» والزوائد ؛ «ب» الرذائل .

(١١) «ج» التي للانسان .

(١٢) «أ» ، «ب» ، «ج» ليوصل ؛ «ك» ليتوصل .

(١٣) «ج» او التخيل او الروية .

(ب) لا يعتبر ارسطو الفضيلة خيراً بذاته ؛ بل وسيلة لبلوغ السعادة . وهذا هو رأي الفارابي هنا .  
اما كنط (Kant) فانه يعتبر الفضيلة خيراً بذاته .



كتاب آراء اهل المدينة الفاضلة ————— ١٠٧

ان يقرن الى ذلك تشوق الى ما أحسنّ او تخيل او روى فيه وعلم ، لان الارادة هي ان تنزع بالقوة النزوعية الى <sup>١٤</sup> ما ادركت .

فاذا علمت بالقوة <sup>١٥</sup> النظرية السعادة ونصبت غايةً وتشوّقت بالنوعية واستنبطت بالقوة المروية ما ينبغي ان تعمل حتى تنال <sup>١٦</sup> بمعاونة المتخيلة والحواس على ذلك ، ثم فعلت بآلات القوة النزوعية تلك الافعال ، كانت افعال الانسان كلها خيرات وجميلة . فاذا لم تعلم السعادة ، او علمت ولم تنصب غاية بتشوّق ، بل نصبت الغاية شيئاً آخر سواها وتشوّقت بالنزوعية واستنبطت بالقوة المروية ما ينبغي ان تعمل حتى تنال الحواس <sup>١٧</sup> والمتخيلة ، ثم فعلت تلك الافعال بآلات القوة النزوعية ، كانت افعال ذلك <sup>١٨</sup> الانسان كلها غير جميلة .

---

(١٤) «أ» ما ؛ «ب» و «ج» الى ما .

(١٥) «ج» ناقص (بالقوة) .

(١٦) «أ» ، «ب» ، «ج» تنال ؛ «د» تقبل ؛ «ك» تنال .

(١٧) «ج» حتى تنال تلك مع معاونة الحواس ثم فعلت تلك الافعال ...

(١٨) «ج» ناقص (ذلك) .

## الفصل الرابع والعشرون

### القول في سبب المنامات \*

والقوة المتخيلة متوسطة بين الحاسة وبين الناطقة ؛ وعند ما تكون رواضع الحاسة كلها تحس بالفعل وتفعل أفعالها، تكون القوة المتخيلة منفصلة عنها، مشغولة بما تورد الحواس عليها<sup>١</sup> من المحسوسات وترسمه فيها . وتكون هي أيضاً مشغولة بخدمة القوة الناطقة ، وبارفاد القوة النزوعية .

فاذا<sup>٢</sup> صارت الحاسة والنزوعية والناطق على كمالاتها الأول ، بان لا تفعل أفعالها ، مثل ما يعرض عند حال النوم ، انفردت القوة<sup>٣</sup> المتخيلة بنفسها ، فارغة عما تجدد<sup>٤</sup> الحواس عليها دائماً من رسوم المحسوسات، وتخلت عن خدمة<sup>٥</sup> القوة الناطقة والنزوعية ، ف تعود الى ما تجده عندها من رسوم المحسوسات محفوظة باقية ، فتفعل فيها بان تتركب بعضها الى بعض ، وتفصل بعضها عن بعض . ولها ، مع حفظها رسوم<sup>٦</sup> المحسوسات وتركيب بعضها الى بعض ، فعل ثالث : وهو المحاكاة . فانها خاصة من بين سائر قوى النفس ، لها ( ١ ) قدرة على محاكاة الاشياء المحسوسة<sup>٧</sup> التي تبقى محفوظة فيها . فاحياناً تحاكي المحسوسات بالحواس الخمس ، بتركيب المحسوسات المحفوظة عندها المحاكاة لتلك ، واحياناً<sup>٨</sup> تحاكي المعقولات ، واحياناً

- (١) «أ» و «ج» اليها ؛ «ب» عليها .
- (٢) «ج» الكلام (فاذا صارت الحاسة والنزوعية) ناقص .
- (٣) «ج» القوة ؛ «أ» و «ب» : القوى .
- (٤) «أ» يجده ؛ «ب» مجرد ؛ «ج» تجده .
- (٥) «ج» الخدمة .
- (٦) «ج» لرسوم .
- (٧) «ج» المحسوسات .
- (٨) «أ» ناقص (واحياناً تحاكي المعقولات) .

(١) لها : للقوة المتخيلة .

(\*) على هامش «ج» : في ان القوة الناطقة تقبل هيئة الرطوبة بان تعقلها لا الرطوبة نفسها .

تحاكي القوة الغذائية ، وأحياناً تحاكي القوة النزوعية ، وتحاكي أيضاً ما يصادف البدن عليه من المزاج . فانها ، متى صادفت مزاج البدن رطباً ، حاكت الرطوبة بتركيب المحسوسات التي تحاكي الرطوبة ، مثل المياه والسباحة<sup>٩</sup> فيها . ومتى كان مزاج البدن يابساً ، حاكت<sup>١٠</sup> ييوسة البدن بالمحسوسات التي شأنها ان تحاكي بها اليبوسة . وكذلك تحاكي حرارة البدن وبرودته ، اذا اتفق في وقت من الاوقات ان كان مزاجه في وقت ما حاراً او بارداً . وقد يمكن ، ان كانت هذه القوة (ب) هيئة وصورة في البدن<sup>١١</sup> ، ان يكون البدن ، اذا كان على مزاج ما ، ان يفعل (البدن) فيها ذلك المزاج . غير انها لما كانت نفسانية ، كان قبوها لما يفعل فيها البدن من المزاج على حسب ما في طبيعتها ان تقبله ، لا على حسب ما في طبيعة الاجسام ان تقبل المزاجات . فان الجسم الرطب ، متى فعل رطوبة في جسم ما ، قبل الجسم المنفعل الرطوبة ، فصار رطباً مثل الاول . وهذه القوة (ج) ، متى فعل فيها رطوبة او أدنيت اليها رطوبة ، لم تصر رطبة ، بل تقبل تلك الرطوبة بما تحاكيها من المحسوسات . كما ان القوة الناطقة ، متى قبلت الرطوبة ، فانها انما تقبل ماهية الرطوبة بان تعقلها ، ليست الرطوبة نفسها ؛ كذلك هذه القوة (د) ، متى فعل فيها شيء ، قبلت ذلك عن الفاعل على حسب ما في جوهرها واستعدادها ان تقبل ذلك .

فأي شيء ما فعل فيها (هـ) ، فانها ان كان في جوهرها (و) ان تقبل ذلك الشيء ، وكان مع ذلك في جوهرها ان تقبله كما ألقى اليها ، قبلت<sup>١٢</sup> ذلك بوجهين : احدهما بان تقبله كما هو وكما ألقى اليها ، والثاني بان تحاكي ذلك الشيء بالمحسوسات

(٩) «ج» السياحة .

(١٠) «ج» حكمت .

(١١) «ج» بدن .

(١٢) «ج» قبل

(ب) القوة : القوة المتخيلة .

(ج) القوة : القوة المتخيلة .

(د) انظر : ب ، ج .

(هـ) فيها : في القوة المتخيلة .

(و) جوهرها : طبيعتها .

التي شأنها ان تحاكي ذلك الشيء . وان كان في جوهرها ان<sup>١٣</sup> لا تقبل الشيء كما هو ، قبلت ذلك بان تحاكي ذلك الشيء بالحسوسات التي تصادفها عندها مما شأنها ان تحاكي ذلك الشيء . ولأنها ليس لها ان تقبل المعقولات معقولات ، فان القوة الناطقة ، متى اعطتها المعقولات التي حصلت<sup>١٤</sup> لديها ، لم تقبلها كما هي في القوة الناطقة ، لكن تحاكيها بما تحاكيها من الحسوسات . ومتى اعطاها البدن المزاج الذي يتفق ان يكون له في وقت ما ، قبلت ذلك المزاج بالحسوسات<sup>١٥</sup> التي تتفق عندها مما شأنها ان تحاكي ذلك المزاج . ومتى اعطيت شيئاً شأنه ان يُحس ، قبلت ذلك احياناً كما اعطيت ، وحياناً بان تحاكي ذلك الحسوس بحسوسات آخر تحاكيه(ز) .

واذا صادفت (الخيلة) (ح) القوة النزوعية مستعدة<sup>١٦</sup> استعداداً قريباً لكيفية (ما او<sup>١٧</sup> هيئة) ، مثل غضب او شهوة او لانفعال<sup>١٨</sup> ما بالجملة ، حاكت القوة النزوعية بتركيب<sup>١٩</sup> الافعال التي شأنها ان تكون عن تلك الملكة التي توجد في القوة النزوعية معدة ، في ذلك الوقت ، لقبوها . ففي مثل هذا<sup>٢٠</sup> ، ربما انهضت القوى الرواضع الاعضاء الخادمة لان تفعل في الحقيقة الافعال التي شأنها ان تكون بتلك الاعضاء عندما تكون في القوة النزوعية تلك الافعال<sup>٢١</sup> . فتكون القوة المتخيلة

(١٣) «ا» ان ؛ «ب» ان لا ؛ «ج» لا .

(١٤) «ج» جعلت .

(١٥) «ج» بالحسوسات (بان يحاكي) التي...

(١٦) «ج» مستعداً .

(١٧) «ا» و «ب» ماهيته ؛ «ك» لكيفية ما او هيئة ، «ج» لكيفية ما او لهبة ما .

(١٨) «ا» و «ج» لانفعال ؛ «ب» لافعال .

(١٩) «ا» و «ج» بتركيب ؛ «ب» فتركت ، «ك» بتركيب

(٢٠) «ج» هذه .

(٢١) «ج» ذلك الانفعال .

(ز) ملاحظة : لا يتقبل النبي المعقولات من العقل العمال كمعقولات ، بل كصور محسوسة .

(ح) «ك» تضاف (الخيلة) للابصاح .

بهذا الفعل ، احياناً ، تشبه ٢٢ الهازل ، و احياناً تشبه ٢٣ الميت ٢٤ . ثم ليس بهذا فقط ، ولكن ٢٥ اذا كان مزاج البدن مزاجاً شأنه ان يتبع ذلك المزاج انفعال ما في القوة الزروعية ، حاكت ذلك المزاج بافعال القوة الزروعية الكائنة عن ٢٦ ذلك الانفعال ، وذلك من قبل ان يحصل ذلك الانفعال . فتنهض الاعضاء ، التي فيها القوة ٢٧ الخادمة للقوة الزروعية ، نحو تلك الافعال بالحقيقة . من ذلك ، ان مزاج البدن اذا صار مزاجاً شأنه ان يتبع ذلك المزاج في القوة الزروعية شهوة الزكاح ، حاكت (المتخيلة) ٢٨ ذلك المزاج بافعال الزكاح ، فتنهض اعضاء هذا الفعل للاستعداد نحو فعل الزكاح ، لا عن شهوة حاصلة ٢٩ في ذلك الوقت ، لكن لمحاكاة القوة المتخيلة للشهوة بافعال ٣٠ تلك الشهوة . وكذلك في سائر الانفعالات ، وكذلك ربما قام الانسان من ٣١ نومه فضرب آخر ، او قام ففرّ من غير ان يكون هناك وارد من خارج . فيقوم ما تحاكيه القوة المتخيلة من ذلك الشيء مقام ذلك الشيء لو حصل في الحقيقة . وتحاكي ايضاً القوة الناطقة بان تحاكي ما حصل فيها من المعقولات بالاشياء التي شأنها ان تحاكي بها ٣٢ المعقولات . فتحاكي المعقولات التي في نهاية الكمال ، مثل السبب الاول والاشياء المفارقة للمادة والسموات ، بافضل المحسوسات واكملها ، مثل الاشياء الحسنة المنظر . (وتحاكي) ٣٣ المعقولات الناقصة بأخس المحسوسات وانقصها ، مثل الأشياء القبيحة المنظر . وكذلك ٣٤ تحاكي

(٢٢) «ا» شبيهه ؛ «ب» تشبه ؛ «ج» شبه .

(٢٣) انظر رقم (٢٢) .

(٢٤) «ج» المنبه .

(٢٥) «ح» فقط لكن .

(٢٦) «ج» غير .

(٢٧) «ج» القوى .

(٢٨) «ك» تضاف (المتخيلة) للايضاح .

(٢٩) «ا» خاصة ؛ «ب» حاصلة في ؛ «ج» خاصة من ؛ .

(٣٠) «ا» و «ج» بافعال ؛ «ب» بافعال .

(٣١) «ج» في .

(٣٢) «ج» تحاكي بها تلك المعقولات التي في نهاية ...

(٣٣) «ك» يضاف (وتحاكي) للايضاح .

(٣٤) «ح» ولذلك .

تلك (القوة) ٣٥ سائر ٣٦ المحسوسات اللذيذة المنظر .

والعقل الفعّال ، لما ٣٧ كان هو السبب في ان يصير به ٣٨ المعقولات التي هي بالقوة معقولات بالفعل ، وان يصير ما هو عقل بالقوة عقلاً بالفعل ، وكان ما سبيله ان يصير عقلاً بالفعل هي القوة الناطقة ، وكانت الناطقة ضربين : ضرباً نظرياً وضرباً عملياً ، وكانت العملية هي التي شأنها ان تفعل ٣٩ الجزئيات الحاضرة والمستقبلية ، والنظرية هي التي شأنها ان تعقل ٤٠ المعقولات التي شأنها ان تعلم ، وكانت القوة المتخيلة مواصلة لضربي القوة الناطقة ، فان الذي تنال القوة الناطقة عن العقل الفعّال — وهو ٤١ الشيء الذي منزلته الضياء من البصر — قد يفيض منه على (ط) القوة المتخيلة . فيكون للعقل الفعّال في القوة المتخيلة فعل ما ، تعطيه ٤٢ احياناً المعقولات التي شأنها ان تحصل في الناطقة النظرية ، وحياناً الجزئيات المحسوسات التي شأنها ان تحصل في الناطقة العملية ، فتقبل ٤٣ (القوة المتخيلة) ٤٤ المعقولات بما يحاكيها من المحسوسات التي تركبها هي . وتقبل الجزئيات احياناً بان تتخيلها كما هي ، وحياناً بان تحاكيها بمحسوسات ٤٥ أخر ، وهذه هي التي شأن الناطقة العملية ان تعملها بالروية . ففها حاضرة ، ومنها كائنة في المستقبل . الا ان ما يحصل للقوة المتخيلة من هذه كلها ، بلا توسط ٤٦ روية .

(٣٥) «ك» يضاف (القوة) للايضاح .

(٣٦) «ج» بسائر .

(٣٧) «أ» ، «ب» ، «ج» لما كان ؛ «د» ما كان ؛ «ك» لما كان .

(٣٨) «ج» له .

(٣٩) «أ» و «ج» تعلم ؛ «ب» تفعل .

(٤٠) «أ» و «ج» تعقل ؛ «ب» تعلم .

(٤١) «أ» و «ب» هو الشيء ؛ «ك» وهو الشيء ؛ «ج» وهو الشيء .

(٤٢) «ج» فبمطيه .

(٤٣) «أ» فيقبل ؛ «ب» فتفعل ؛ «ج» فتقبل .

(٤٤) «ك» يضاف (القوة المتخيلة) للايضاح .

(٤٥) «ج» المحسوسات .

(٤٦) «أ» واسطة ؛ «ب» توسط ؛ «ج» توسط .

(ط) منه : من العقل الفعّال .

فلذلك يحصل في هذه الأشياء بعد ان يستنبط بالروية . فيكون ما يعطيه العقل  
الفعال<sup>٤٧</sup> للقوة<sup>٤٨</sup> المتخيلة من الجزئيات ، بالمنامات والرؤيات الصادقة ؛ وبما  
يعطيها من المعقولات التي تقبلها بان يأخذ محاكاتها<sup>٤٩</sup> مكانها بالكهانات على  
الأشياء الالهية . وهذه كلها قد تكون في النوم ، وقد تكون في اليقظة . الا ان<sup>٥٠</sup>  
التي تكون في اليقظة قليلة<sup>٥١</sup> وفي الاقل من الناس ، فاما التي في النوم فأكثرها  
الجزئيات ، واما المعقولات فقليلة .

---

(٤٧) «أ» و«ج» ناقص (العقل الفعال) .  
(٤٨) «ج» القوة .  
(٤٩) «ج» محاكياتها .  
(٥٠) «ج» لان التي منها في اليقظة .  
(٥١) «ج» فهو قليل .

## الفصل الخامس والعشرون

### القول في الوحي ورؤية الملك\*

وذلك (١) : ان القوة المتخيلة اذا كانت في انسان<sup>١</sup> ما قوية كاملة جداً، وكانت<sup>٢</sup> المحسوسات الواردة عليها من خارج لا تستولي عليها استيلاء يستغرقها بأسرها ، ولا اخدمتها للقوة الناطقة ، بل كان فيها ، مع اشتغالها بهذين (ب) ، فضل كثير تفعل به ايضاً أفعالها التي تخصها ، وكانت حالها عند اشتغالها بهذين (ب) في وقت اليقظة مثل حالها عند تحللها<sup>٣</sup> منهما في وقت النوم ، و (لما كان) (ج) كثير من هذه التي يعطيها العقل الفعال ، فتتخيلها القوة المتخيلة بما تحاكيا من المحسوسات المرئية<sup>٤</sup> ، فان تلك المتخيلة<sup>٥</sup> تعود فترسم في القوة الحاسة<sup>٦</sup> .

فاذا حصلت رسومها في الحاسة المشتركة ، انفعلت<sup>٧</sup> عن تلك الرسوم القوة الباصرة<sup>٨</sup> ، فارتسمت فيها تلك ، فيحصل عما في القوة الباصرة منها رسوم تلك

(١) «أ» و «ج» انسان ؛ «ب» اسباب .

(٢) «ج» وكان .

(٣) «أ» و «ج» تخيلها ؛ «ب» تحللها .

(٤) «ج» المرئية .

(٥) «ج» المخيلة .

(٦) «ج» الحاسة المشتركة .

(٧) «أ» انفصلت ؛ «ب» و «ج» انفعلت .

(٨) «أ» الناطقة ؛ «ب» و «ج» الباصرة .

(١) وذلك : يكون هكذا .

(ب) بهذين : بالمحسوسات الواردة عليها من خارج ، واستخدامها للقوة الناطقة .

(ج) و (لما كان) : يضاف «لما كان» للايضاح .

(\*) على هامش «ج» : اكل المراتب التي تنتهي اليها القوة المتخيلة .

— اكل المراتب التي يبلغها الانسان .



في الهواء المُضيء الموصل للبصر المنجاز<sup>٩</sup> بشعاع البصر . فاذا حصلت تلك الرسوم في الهواء<sup>١٠</sup> عاد ما في الهواء ، فيرتسم من رأس في القوة الباصرة التي في العين ، وينعكس ذلك الى الحاس المشترك والى القوة المتخيلة . ولان هذه (د) كلها متصلة بعضها ببعض ، فيصير ، ما اعطاه العقل الفعّال من ذلك ، مرتباً لهذه الانسان . فاذا اتفقت<sup>١١</sup> التي حاكت بها القوة المتخيلة تلك الاشياء محسوسات ، في نهاية الجمال والكمال ، قال<sup>١٢</sup> الذي يرى ذلك ان لله عظمة جليلة عجيبة<sup>١٣</sup> ، ورأى اشياء عجيبة لا يمكن وجود شيء منها في سائر الموجودات اصلاً<sup>١٤</sup> . ولا<sup>١٥</sup> يمنع ان يكون الانسان ، اذا بلغت قوته المتخيلة نهاية الكمال ، فيقبل ، في يقظته ، عن العقل الفعّال ، الجزئيات الحاضرة والمستقبلية ، او محاكياتها من المحسوسات ، ويقبل محاكيات المعقولات المفارقة وسائر الموجودات الشريفة ، ويراه . فيكون له ، بما قبّله من المعقولات ، نبوةً بالاشياء الالهية . فهذا هو اكل المراتب التي تنتهي اليها القوة المتخيلة ، واكل المراتب التي يبلغها<sup>١٦</sup> الانسان بقوته المتخيلة . ودون (هـ) هذا : من<sup>١٧</sup> يرى جميع هذه ، بعضها في يقظته ، وبعضها في نومه ؛ ومن يتخيل في نفسه هذه الاشياء كلها لا يراها ببصره<sup>١٨</sup> . ودون هذا من يرى جميع هذه في نومه فقط . وهؤلاء تكون اقاويلهم التي يعبرون<sup>١٩</sup> بها

(٩) «أ» ، «ب» ، «ج» المنجاز ؛ «د» المنجاز .

(١٠) «ج» ناقص . (في الهواء) .

(١١) «ج» : فاذا اتفق ان كانت التي حاكي بها القوة .

(١٢) «ج» نال .

(١٣) «ج» يرى ذلك انه عظمة عجيبة .

(١٤) «ج» ضرورة .

(١٥) «ج» فلا .

(١٦) «أ» يقبلها ؛ «ب» و «ج» يبلغها .

(١٧) «ج» من كان يرى .

(١٨) «ج» مبصرة .

(١٩) «ج» يفترون .

(د) هذه : القوى .

(هـ) ودون هذا : يتلوه بالتتابع .

اقاويلَ محاكية ورموزاً والغازاً وابدالات وتشبيهات . ثم يتفاوت هؤلاء تفاوتاً كثيراً : فمنهم من يقبل الجزئيات<sup>٢٠</sup> ويراهها في اليقظة فقط<sup>٢١</sup> ، ولا يقبل المعقولات ؛ ومنهم من يقبل المعقولات<sup>٢٢</sup> ويراهها في اليقظة ، ولا يقبل الجزئيات ، ومنهم من يقبل بعضها (و) ويراهها دون بعض ؛ ومنهم من يرى شيئاً في يقظته ولا يقبل بعض هذه في نومه ؛ ومنهم من لا يقبل شيئاً في يقظته<sup>٢٣</sup> ، بل إنما يقبل ما يقبل<sup>٢٤</sup> في نومه فقط ، فيقبل في نومه الجزئيات ولا يقبل المعقولات ؛ ومنهم من يقبل شيئاً من هذه وشيئاً من هذه ؛ ومنهم من يقبل شيئاً من الجزئيات فقط ؛ وعلى هذا يوجد الاكثر . والناس ايضاً يتفاضلون في هذا .

وكل<sup>٢٥</sup> هذه معاونة للقوة الناطقة . وقد تعرض عوارض يتغير بها مزاج الانسان ، فيصير بذلك معداً لان يقبل عن العقل الفعال بعض<sup>٢٦</sup> هذه في وقت اليقظة احياناً ، وفي النوم احياناً . فبعضهم يبقى ذلك (ز) فيهم زماناً ، وبعضهم الى وقت ما ثم يزول . وقد تعرض ايضاً للانسان عوارض ، فيفسد بها مزاجه وتفسد تخايله ؛ فيرى اشياء مما تركبه القوة المتخيلة على تلك الوجوه مما ليس لها وجود ، ولا هي محاكاة لموجود . وهؤلاء<sup>٢٧</sup> الممرورون والمجانين واشباههم .

(٢٠) «ا» و «ج» الجزئيات ؛ «ب» المرئيات .

(٢١) «ج» ناقص (فقط) .

(٢٢) «ج» : من يقبل بعضها ويراهها دون بعض ، ومنهم من لا يرى اشياء في نقطته ، ولكن يقبل بعض هذه في نفسه ومنهم من لا يقبل شيئاً من هذه في نقطته ، بل إنما يقبل في نومه فقط ، فيقبل في نومه الجزئيات ولا يقبل المعقولات .

(نقطته : تحريف يقظته) .

(٢٣) «ح» نقطته (تحريف : نقطته) .

(٢٤) «ج» ناقص (ما يقبل) .

(٢٥) «ج» فلكل .

(٢٦) «ج» بعد .

(٢٧) «ج» هؤلاء هم .

(و) بعضها : بعض هذه الجزئيات والمعقولات .

(ز) ذلك : الاستعداد .

## الفصل السادس والعشرون

### القول في احتياج الانسان الى الاجتماع والتعاون

وكل واحد من الناس مفطور على انه محتاج<sup>١</sup> ، في قوامه ، وفي ان يبلغ افضل كمالاته ، الى اشياء كثيرة لا يمكنه ان يقوم بها كلها هو وحده ، بل يحتاج الى قوم يقوم له كل واحد منهم بشيء مما يحتاج اليه . وكل واحد من كل واحد بهذه الحال . فلذلك لا يمكن ان يكون الانسان ينال الكمال ، الذي لاجله جعلت الفطرة الطبيعية ، الا باجتماعات<sup>٢</sup> جماعة كثيرة متعاونين<sup>٣</sup> ، يقوم كل واحد لكل<sup>٤</sup> واحد ببعض ما يحتاج اليه في قوامه<sup>٥</sup> ؛ فيجتمع ، مما يقوم<sup>٦</sup> به جملة الجماعة لكل واحد<sup>٧</sup> ، جميع ما يحتاج اليه في قوامه وفي ان يبلغ الكمال . ولهذا كثرت اشخاص الانسان ، فحصلوا<sup>٨</sup> في المعمورة من الارض ، فحدثت<sup>٩</sup> منها الاجتماعات الانسانية . فنها الكاملة ، ومنها غير الكاملة . والكاملة ثلاث : عظمى ووسطى وصغرى . فالعظمى ، اجتماعات الجماعة<sup>١٠</sup> كلها في المعمورة ؛ والوسطى ، اجتماع امة في جزء من المعمورة ؛ والصغرى ، اجتماع اهل مدينة في جزء من مسكن امة . وغير الكاملة : اجتماع اهل القرية<sup>١١</sup> ، واجتماع اهل المحلة ، ثم اجتماع في

- 
- (١) «ج» يحتاج .
  - (٢) «ج» باجتماع .
  - (٣) «أ» متفاوتين ؛ «ب» و «ج» متعاونين .
  - (٤) «ج» ناقص (لكل واحد) .
  - (٥) «ج» ناقص (في قوامه) .
  - (٦) «ج» يكون .
  - (٧) «ج» لكل واحد منهم جميع...
  - (٨) «ج» فحصلت .
  - (٩) «أ» و «ج» فجعلت ، «ب» فحدثت .
  - (١٠) «ج» الجماعات .
  - (١١) «أ» و «ج» اهل القرية ، «ب» اجتماع اهل القرية .

سكّة ، ثم اجتماع<sup>١٢</sup> في منزل . واصغرها المنزل<sup>١٣</sup> . والمحلة والقرية هما جميعاً لاهل المدينة ؛ الا ان القرية للمدينة على انها خادمة للمدينة ؛ والمحلة للمدينة على انها جزؤها . والسكة جزء المحلة ؛ والمنزل جزء السكة ؛ والمدينة جزء مسكن امة ؛ والأمة جزء جملة اهل المعمورة .

فالخير الافضل والكمال الاقصى انما ينال اولاً بالمدينة ، لا باجتماع<sup>١٤</sup> الذي هو انقص منها . ولما كان شأن الخير في الحقيقة ان يكون ينال بالاختيار والارادة ، وكذلك الشروع انما تكون بالارادة والاختيار ، امكن ان تجعل المدينة<sup>١٥</sup> للتعاون<sup>١٦</sup> على بلوغ بعض الغايات التي هي شروء ؛ فلذلك كل مدينة يمكن ان ينال بها السعادة . فالمدينة التي يقصد<sup>١٧</sup> بالاجتماع فيها التعاون على الاشياء التي تنال بها السعادة في الحقيقة ، هي المدينة الفاضلة . والاجتماع<sup>١٨</sup> الذي<sup>١٩</sup> به يتعاون على نيل السعادة هو الاجتماع الفاضل . والأمة التي تتعاون مدنها كلها على ما تنال به السعادة هي الأمة الفاضلة . وكذلك المعمورة الفاضلة ، انما تكون اذا كانت الأمم<sup>٢٠</sup> التي فيها تتعاون على بلوغ السعادة .

والمدينة الفاضلة تشبه البدن التام الصحيح ، الذي تتعاون اعضاؤه كلها على تنميمة حياة الحيوان ، وعلى حفظها عليه . وكما ان البدن اعضاؤه مختلفة متفاضلة الفطرة والقوى ، وفيها عضو واحد رئيس وهو القلب ، واعضاؤه تقرب مراتبها من ذلك الرئيس ، وكل واحد منها جعلت فيه بالطبع قوة يفعل بها فعله ، ابتغاء لما هو بالطبع غرض ذلك العضو الرئيس ، واعضاء آخر فيها قوى<sup>٢١</sup> تفعل افعالها

(١٢) «ج» الاجتماع .

(١٣) «ج» المنزل .

(١٤) «ج» بالاجتماع هو .

(١٥) «أ» و «ج» المدينة ؛ «ب» المرتبة .

(١٦) «ج» المتعاون .

(١٧) «أ» تقصد ؛ «ب» يستقر ؛ «ج» يقصد .

(١٨) «أ» و «ج» والأمة ؛ «ب» والاجتماع .

(١٩) «ج» ناقص (والاجتماع الذي به ... هو الاجتماع الفاضل) .

(٢٠) «ج» الأمم . «أ» و «ب» : الأمة .

(٢١) «ج» قوى بالطبع تفعل .

على حسب اغراض هذه التي ليس بينها وبين الرئيس واسطة — فهذه<sup>٢٢</sup> في الرتبة الثانية — ، واعضاء آخر تفعل الافعال على حسب غرض هؤلاء الذين في هذه<sup>٢٣</sup> المرتبة الثانية ، ثم هكذا الى ان تنتهي الى<sup>٢٤</sup> اعضاء تخدم ولا تروء اصلاً . وكذلك<sup>٢٥</sup> المدينة ، اجزاؤها مختلفة الفطرة<sup>٢٦</sup> ، متفاضلة الهيئات . وفيها انسان هو رئيس ، وآخر يقرب مراتبها من الرئيس . وفي كل واحد منها هيئة ومملكة يفعل بها فعلاً يقتضي<sup>٢٧</sup> به ما هو مقصود ذلك الرئيس . وهؤلاء هم اولو المراتب الأول . ودون هؤلاء قوم يفعلون الافعال على حسب اغراض هؤلاء ، وهؤلاء هم<sup>٢٨</sup> في الرتبة<sup>٢٩</sup> الثانية . ودون هؤلاء ايضاً من يفعل الافعال على حسب اغراض هؤلاء . ثم هكذا تترتب اجزاء المدينة الى ان تنتهي الى آخر يفعلون افعالهم على حسب اغراضهم ، فيكون هؤلاء هم الذين يخدمون ولا يُخدمون ، ويكونون في ادنى المراتب ، ويكونون هم الاسفلين .

غير ان اعضاء البدن طبيعية ، والهيئات<sup>٣٠</sup> التي لها قوى طبيعية . واجزاء المدينة ، وان كانوا طبيعيين ، فان الهيئات والملكات التي يفعلون بها افعالهم للمدينة<sup>٣١</sup> ليست طبيعية ، بل ارادية<sup>٣٢</sup> . على ان اجزاء المدينة مفطورون بالطبع بفطر<sup>٣٣</sup> متفاضلة يصلح بها<sup>٣٤</sup> انسان لانسان ، لشيء دون شيء . غير انهم ليسوا اجزاء المدينة<sup>٣٥</sup> بالفطر التي لهم وحدها ، بل بالملكات الارادية التي تحصل لها ، وهي الصناعات وما شاكلها . والقوى التي هي اعضاء البدن بالطبع ، فان نظائرها في اجزاء المدينة ملكات وهيآت ارادية .

- |  |  |
|--|--|
| (٢٢) «ج» وهذه .                          | (٣٠) «ج» والهيئة .                     |
| (٢٣) «ج» ناقص (هذه) .                    | (٣١) «ج» في المدينة .                  |
| (٢٤) «ج» ناقص (الى) .                    | (٣٢) «ا» و «ج» ارادية ؛ «ب» بالارادة . |
| (٢٥) «ج» كذلك .                          | (٣٣) «ج» ناقص (ان) .                   |
| (٢٦) «ج» الفطر .                         | (٣٤) «ج» مفطورون فطر متفاضلة .         |
| (٢٧) «ا» يقتضي ؛ «ب» تقتضي ؛ «ج» يقتضي . | (٣٥) «ج» يصلح لها انسان بتيء دون تيء . |
| (٢٨) «ج» ناقص (هم) .                     | (٣٦) «ج» للمدينة .                     |
| (٢٩) «ج» الرتب .                         |  |

## الفصل السابع والعشرون

### القول في العضو الرئيس

وكما ان العضو الرئيس في البدن هو بالطبع اكمل اعضائه واتمها في نفسه وفيما يخصه ، وله من كل ما يشارك فيه عضو آخر افضله<sup>١</sup> ؛ ودونه ايضاً اعضاء أخرى رئيسة لما دونها ، ورياستها دون رياسة الاول ، وهي تحت رياسة الاول ترأس وترأس ؛ كذلك رئيس المدينة هو اكمل اجزاء<sup>٢</sup> المدينة فيما يخصه ، وله من كل ما شارك فيه غيره افضله<sup>٣</sup> . ودونه قوم مروؤسون منه<sup>٤</sup> ويروؤسون آخرين . وكما ان القاب يتكوّن اولاً ، ثم يكون هو السبب في ان<sup>٥</sup> يكون سائر اعضاء البدن ، والسبب في<sup>٦</sup> ان تحصل لها قواها وان تترتب مراتبها ، فاذا اختل منها عضو كان هو (١) المرفد بما يزيل عنه ذلك الاختلال ، كذلك رئيس هذه المدينة ينبغي ان يكون هو اولاً ، ثم يكون هو السبب في ان<sup>٥</sup> تحصل المدينة واجزاؤها ، والسبب في<sup>٦</sup> ان تحصل الملكات الارادية التي لاجزاؤها في<sup>٧</sup> ان تترتب مراتبها ، وان اختل منها جزء كان<sup>٨</sup> هو (ب) المرفد له بما يزيل عنه اختلاله . وكما ان الاعضاء التي تقرب من العضو الرئيس تقوم من<sup>٩</sup> الافعال<sup>١٠</sup>

(١) «أ» ، «ب» ، «ج» افضلها ؛ «ك» افضله .

(٢) «ج» اجزائه .

(٣) انظر (١) اعلاه .

(٤) «ج» فيه .

(٥) «ج» الكلام [ان يكون سائر اعضاء البدن ... هو السبب في ان] ناقص .

(٦) «أ» ناقص [في ان] .

(٧) «ج» وفي ان ترتب .

(٨) «ج» وكان .

(٩) «ج» من ؛ «أ» و «ب» : في .

(١٠) «أ» ، «ب» ، «ج» في الافعال ؛ «ك» بالافعال .

(١) هو : القلب .

(ب) هو : الرئيس .

الطبيعية التي هي على حسب غرض الرئيس الاول<sup>١١</sup> بالطبع بما هو اشرف ، وما هو دونها من الاعضاء يقوم<sup>١٢</sup> بالافعال<sup>١٣</sup> بما هو دون ذلك في الشرف ، الى<sup>١٤</sup> ان ينتهي الى الاعضاء التي يقوم بها من الافعال اخسها<sup>١٥</sup> ، كذلك الاجزاء التي تقرب في الرياسة من رئيس المدينة<sup>١٤</sup> تقوم من الافعال الارادية بما هو اشرف ، ومن دونهم بما هو دون ذلك في الشرف ، الى ان ينتهي الى الاجزاء (ج) التي تقوم من الافعال بأخسها .

وخسة الافعال ربما كانت بخسة موضوعاتها ، فان<sup>١٦</sup> كانت<sup>١٧</sup> تلك الافعال عظيمة الغناء<sup>١٨</sup> ، مثل فعل المثانة وفعل الامعاء السفلى<sup>١٩</sup> في البدن ؛ وربما كانت لقلّة غنائها ؛ وربما كانت لاجل انها كانت سهلة جداً ؛ كذلك (الحال)<sup>٢٠</sup> في المدينة . وكذلك كل جملة كانت اجزاؤها مؤتلفة منتظمة مرتبطة بالطبع ، فان لها رئيساً حاله من سائر الاجزاء هذه الحال .

وتلك ايضاً حال الموجودات . فان السبب الاول نسبته الى سائر الموجودات كنسبة ملك<sup>٢١</sup> المدينة الفاضلة الى سائر اجزائها (د) . فان البريئة من المادة<sup>٢٢</sup>

- 
- (١١) «ج» نافص (الاول) .  
 (١٢) «ج» [الاعضاء ..... التي يقوم بها هو دون ذلك من الشرف في الافعال الارادية بما هو اشرف ، ومن دونهم] النقط تدل على الكلام الناقص ؛ وباقي الكلام يختلف عن «ا» و «ب» .  
 (١٣) انظر اعلاه رقم ١٠ .  
 (١٤) «ا» الكلام [الى ان ينتهي ... من رئيس المدينة] ناقص .  
 (١٥) «ا» و «ب» اخس ؛ «ك» و «ج» اخسها .  
 (١٦) «ج» وان .  
 (١٧) «ج» كانت تلك الافعال ؛ «ا» و «ب» : كانت الانفعال .  
 (١٨) «ج» المعنا .  
 (١٩) «ا» و «ج» السفلى ؛ «ب» السفلائي .  
 (٢٠) «ك» يضاف (الحال) للتوضيح .  
 (٢١) «ا» و «ج» تلك ؛ «ب» ملك .  
 (٢٢) «ج» من المادة مراتبها تقرب من الاول .

(ج) اجزاء : اجزاء المدينة ، المراتب الموحدة فيها .  
 (د) انظر آخر الفصل التاسع فما يتعلق بملامحة الكائن الاول بالعالم ، او بالاحرى بملامحة العالم بالكائن الاول .

تقرب من الاول ، ودونها الاجسام السماوية ، ودون السماوية الاجسام الهولانية . وكل هذه تحتذي حدّو السبب الاول وتؤمّه ٢٣ وتقتفيه ٢٤ ؛ ويفعل ٢٥ ذلك كل موجود بحسب قوته ٢٦ . الا انها انما ٢٧ تقتفي الغرض بمراتب ، وذلك ان الاخس يقتفي غرض ما هو فوقه قليلاً ، وذلك يقتفي غرض ما هو فوقه ، وايضاً كذلك ٢٨ للثالث ٢٩ غرض ما هو فوقه ٣٠ ، الى ان تنتهي الى التي ليس ٣١ بينها وبين الاول واسطة اصلاً (هـ) . فعلى هذا الترتيب تكون الموجودات كلها تقتفي غرض السبب الاول . فالتى اعطيت كلّ ما به وجودها من اول الامر ، فقد احتذى بها من اول امرها حدو الاول ومقصده ، فعادت ٣٢ وصارت في المراتب العالية . واما التي لم تُعط من اول الامر كل ما به وجودها ، فقد اعطيت قوة تتحرك بها نحو ذلك الذي تتوقع نيله ، وتقتفي في ذلك ما هو غرض الاول . وكذلك ينبغي ان تكون المدينة الفاضلة : فان اجزاءها كلها ينبغي ان تحتذي بافعالها حدو مقصد رئيسها الاول على الترتيب .

ورئيس المدينة الفاضلة ليس يمكن ان يكون ايّ انسان ٣٣ اتفق ، لان الرئاسة انما تكون بشيئين ٣٤ : احدهما ان يكون بالفطرة والطبع معداً لها ، والثاني بالهيئة والملكة الارادية . والرياسة (التي) تحصل لمن فطر بالطبع معداً لها . فليس

(٢٣) «ا» و «ج» ناقص (وتؤمّه) .

(٢٤) «ا» تقتفيه ؛ «ب» تقتدي به ؛ «ج» وتقتصيه .

(٢٥) «ج» ويفعل .

(٢٦) «ج» قومه .

(٢٧) «ج» ناقص (انما) .

(٢٨) «ج» ايضاً وكذلك .

(٢٩) «ج» الثالث يقتضي غرض .

(٣٠) «ح» فوق .

(٣١) «ج» ليست .

(٣٢) «ج» فعادت .

(٣٣) «ج» ناقص (اي) .

(٣٤) «ج» لشئين .

(هـ) انظر الفصل السادس والعشرين حيث يذكر الفارابي اعضاء تخدم القلب مباشرة ، بلا واسطة .



كل صناعة يمكن ان يرأس بها ، بل اكثر الصنائع صنائع يُخدم بها<sup>٣٥</sup> في المدينة ، واكثر الفطر هي فطر الخدمة . وفي الصنائع صنائع يرأس بها ويُخدم بها صنائع اخر ، وفيها صنائع يُخدم بها فقط ولا يرأس بها اصلاً . فكذلك ليس يمكن ان تكون صناعة رئاسة المدينة الفاضلة ايّ صناعة ما اتفقت ، ولا اي ملكة<sup>٣٦</sup> ما اتفقت . وكما ان الرئيس الاول في جنس لا يمكن ان يرأسه شيء من ذلك الجنس ، مثل رئيس الاعضاء ، فانه هو الذي لا يمكن ان يكون عضو آخر رئيساً عليه ؛ وكذلك في كل رئيس في الجملة . كذلك الرئيس الاول للمدينة الفاضلة ينبغي ان<sup>٣٧</sup> تكون صناعته صناعةً لا يمكن<sup>٣٧</sup> ان يُخدم بها اصلاً ، ولا يمكن فيها ان ترأسها صناعة اخرى اصلاً . بل تكون صناعته صناعة نحو غرضها تؤم الصناعات كلها ، وابتاه يقصد بجميع افعال<sup>٣٨</sup> المدينة الفاضلة . ويكون ذلك الانسان<sup>٣٩</sup> انساناً لا يكون يرأسه انسان اصلاً ؛ وانما يكون ذلك الانسان انساناً قد استكمل ، فصار عقلاً ومعقولاً بالفعل . وقد استكملت قوته المتخيلة بالطبع غاية الكمال على ذلك الوجه الذي قلنا ، وتكون هذه القوة منه معدةً بالطبع<sup>٤٠</sup> لتقبل<sup>٤١</sup> ، اما في وقت اليقظة او في وقت النوم<sup>٤٢</sup> ، عن العقل الفعّال الجزئيات ، اما بانفسها واما بما<sup>٤٣</sup> يحاكيها ، ثم<sup>٤٤</sup> المعقولات بما يحاكيها . وان يكون عقله المنفعل قد استكمل بالمعقولات (و) كلها ، حتى لا يكون يُنفى<sup>٤٥</sup> عليه منها شيء ، وصار

(٣٥) «ج» ناقص (بها) .

(٣٦) «أ» و «ب» ملكة ، «ك» ملكة ؛ «ج» ملكة .

(٣٧) «أ» ناقص [ان تكون صناعته صناعة لا يمكن] .

(٣٨) «ج» الافعال .

(٣٩) «أ» ناقص [الانسان انساناً لا يكون] ، «ج» ناقص [ذلك الانسان انساناً لا يكون يرأسه

انسان اصلاً وانما يكون] .

(٤٠) «أ» بالفعل ؛ «ب» و «ج» بالطبع .

(٤١) «ج» تقبل .

(٤٢) «ج» النوم بان يعقل عن العقل الفعّال .

(٤٣) «ج» ناقص (بما) .

(٤٤) «ج» ناقص (ثم المعقولات بما يحاكيها) .

(٤٥) «ج» نفى .

(و) استكمل ، بادراكه المعقولات كلها .

عقلاً بالفعل (ز) .

فأي انسان استكمل عقله المنفعل (ح) بالمعقولات كلها ، وصار عقلاً بالفعل ومعقولاً بالفعل ، وصار المعقول منه هو الذي يعقل ، حصل له حينئذ عقل ما بالفعل رتبته فوق <sup>٤٦</sup> العقل المنفعل ، اتم واشد مفارقة للمادة ، ومقاربة <sup>٤٧</sup> من العقل الفعّال ، ويسمى العقل المستفاد ، ويصير متوسطاً بين العقل المنفعل وبين العقل الفعّال <sup>٤٨</sup> ، ولا يكون بينه وبين العقل الفعّال شيء آخر . فيكون العقل المنفعل كالمادة والموضوع للعقل المستفاد ، والعقل <sup>٤٩</sup> المستفاد كالمادة والموضوع للعقل الفعّال . والقوة الناطقة ، التي هي هيئة طبيعية ، تكون مادة موضوعة للعقل الفعّال <sup>٥٠</sup> الذي هو بالفعل عقل .

واول الرتبة التي بها الانسان انسان هو ان تحصل الهيئة الطبيعية القابلة المعدّة لان يصير عقلاً بالفعل . وهذه هي المشتركة للجميع ؛ فبينها <sup>٥١</sup> وبين العقل الفعّال رتبتان (هما) <sup>٥٢</sup> : ان يحصل العقل المنفعل بالفعل ، وان يحصل <sup>٥٣</sup> العقل المستفاد . وبين هذا الانسان الذي بلغ هذا المبلغ من <sup>٥٤</sup> اول رتبة الانسانية وبين العقل الفعّال رتبتان . واذا جعل العقل المنفعل الكامل والهيئة الطبيعية كشيء واحد ، على

(٤٦) «ج» فوق رتبة العقل المنفعل .

(٤٧) «ح» ناقص (ومقاربة) .

(٤٨) «ج» المنفعل (وهذا خطأ واضح في النسخ) .

(٤٩) «ج» ناقص (والعقل) .

(٥٠) «أ» الفعّال ؛ «ب» و «ج» المنفعل .

(٥١) «ج» فبينهما .

(٥٢) «ك» (هما) ؛ ناقص في «أ» ، «ب» ، «ج» .

(٥٣) «ج» ناقص (بين) .

(٥٤) «ج» بين .

(ز) يلاحظ هنا ان رئيس المدينة الفاضلة هو انسان اسمى الناس ، فوق مسنوى الناس ويلاحظ ايضاً نوع التصوف الذي يهدف اليه الفارابي ؛ وهو تصوف عقلي ؛ الاتصال بالعقل الفعّال عن طريق الادراك .  
(ح) استكمل عقله المنفعل عن طريق ادراك المعقولات .

مثال<sup>٥٥</sup> ما يكون المؤتلف من المادة والصورة شيئاً واحداً ، وإذا<sup>٥٦</sup> اخذ هذا الانسان<sup>٥٧</sup> صورة انسانية ، هو<sup>٥٨</sup> العقل المنفعل الحاصل بالفعل ، كان بينه وبين العقل<sup>٥٩</sup> الفعّال رتبة واحدة فقط . وإذا جعلت الهيئة الطبيعية مادة العقل<sup>٦٠</sup> المنفعل [الذي<sup>٦١</sup> صار عقلاً بالفعل] ، والمنفعل مادة المستفاد<sup>٦٢</sup> ، والمستفاد مادة العقل<sup>٦٣</sup> الفعّال ، واخذت جملة ذلك كشيء واحد ، كان هذا الانسان هو الانسان الذي حلّ فيه العقل الفعّال .

وإذا حصل ذلك في كلا جزئي قوته الناطقة ، وهما النظرية والعملية ، ثم<sup>٦٤</sup> في قوته المتخيلة ، كان هذا الانسان هو الذي يوحى اليه . فيكون الله ، عز وجل ، يوحى اليه بتوسط العقل الفعّال ، فيكون ما يفيض من الله ، تبارك وتعالى ، الى العقل الفعّال يفيضه العقل الفعّال الى عقله المنفعل بتوسط<sup>٦٥</sup> العقل المستفاد ، ثم الى قوته المتخيلة . فيكون بما يفيض منه الى عقله المنفعل<sup>٦٥</sup> حكيماً فيلسوفاً ومتعقلاً<sup>٦٦</sup> على التمام ، وبما يفيض منه الى قوته المتخيلة نبياً منذراً<sup>٦٧</sup> بما سيكون وخبراً بما هو الآن (من) الجزئيات ، بوجود<sup>٦٨</sup> يعقل فيه الالهي . وهذا الانسان هو في اكمل مراتب الانسانية وفي اعلى درجات السعادة . وتكون نفسه كاملة<sup>٦٩</sup>

(٥٥) «ج» مثل .

(٥٦) «أ» ناقص (وإذا اخذ) «ج» : واحداً ؛ بدلاً من (وإذا اخذ) .

(٥٧) «ج» الانسان كان صورة .

(٥٨) «ج» هي .

(٥٩) «ج» ناقص (العقل) .

(٦٠) «ج» للعقل .

(٦١) «أ» ناقص [الذي صار عقلاً بالفعل ، والمنفعل مادة المستفاد والمستفاد مادة] .

(٦٢) «ج» للمستفاد .

(٦٣) «ج» للعقل .

(٦٤) «ج» وفي .

(٦٥) «أ» ناقص [يتوسط العقل المستفاد ..... عقله المنفعل] ؛ «ج» ناقص [المنفعل يتوسط العقل المستفاد ..... فيكون بما يفيض منه] .

(٦٦) «أ» و «ج» منعقلاً ، «ب» منعقلاً .

(٦٧) «ج» ومنذراً .

(٦٨) «ج» موجود بفعل فيه .

(٦٩) «أ» و «ج» كالمنحدة ، «ب» كاملة متحدة .

متّحدة بالعقل الفعّال على الوجه الذي قلنا . وهذا الانسان هو الذي يقف على كل فعل يمكن ان يبلغ به السعادة . فهذا اول شرائط الرئيس . ثم ان يكون له مع ذلك قدرة بلسانه على جودة التخيّل بالقول لكل ما يعلمه ، وقدرة على جودة الارشاد الى السعادة ، والى الاعمال التي بها تبلغ السعادة ، وان يكون له مع ذلك جودة ثبات ببدنه لمباشرة اعمال الجزئيات<sup>٧</sup> (ط) .

---

(٧٠) «ج» الحرب .

(ط) الوحي لا يكون مباشرة من الكائن الاول (الله) الى النبي ، ولكنه يكون بواسطة العقل الفعّال الذي هو يستوحي من الله .

## الفصل الثامن والعشرون

### القول في خصال رئيس المدينة الفاضلة\*

فهذا هو الرئيس الذي<sup>١</sup> لا يرأسه انسان آخر اصلاً. وهو الامام ، وهو الرئيس الاول<sup>٢</sup> للمدينة الفاضلة ، وهو رئيس الأمة الفاضلة ، ورئيس المعمورة من الارض كلها . ولا يمكن ان تصير<sup>٣</sup> هذه الحال الا لمن اجتمعت فيه بالطبع اثنتا عشرة خصلة قد فُطر عليها<sup>٤</sup> :

— احدها ان يكون تاماً الاعضاء ، قواها<sup>٥</sup> مؤاتية اعضاءها<sup>٥</sup> على الاعمال التي شأنها ان تكون بها ؛ ومتى هم<sup>٦</sup> بعضو ما من اعضاءه عملاً يكون به فأتى<sup>٧</sup> عليه بسهولة ،

— ثم ان يكون بالطبع جيد الفهم والتصور لكل ما يقال له ، فيلقاه بفهمه على ما يقصده القائل ، وعلى حسب الامر في نفسه ،

— ثم ان يكون جيد الحفظ لما يفهمه ولما يراه ولما يسمعه ولما يدركه ، وفي الجملة لا يكاد ينساه ،

— ثم ان يكون جيد الفطنة ، ذكياً ، اذا رأى الشيء<sup>٨</sup> بأدنى دليل فطن له على الجهة التي دل عليها الدليل ،

(١) الكلام [الذي لا يرأسه ... وهو الامام ، وهو الرئيس الاول] ناقص في «ا» و «ج» .

(٢) «ج» يصير الى هذه الحال الا من .

(٣) «ج» عليه .

(٤) «ج» قوتها .

(٥) «ج» اعضاءه .

(٦) «ا» و «ج» يتم ؛ «ب» هم .

(٧) «ج» وأتى .

(٨) «ج» رأي على الشيء او في دليل .

(\*) على هامش «ج» : فيما يجب اجتماعه في رئيس المعمورة من الخصال .

- ثم ان يكون حسن العبارة ، يواتيه لسانه على ابانة كل ما يضمه<sup>٩</sup> ابانة تامة ،
- ثم ان يكون محباً للتعليم والاستفادة ، منقاداً له ، سهل القبول ، لا يؤلمه تعبُ التعاليم<sup>١٠</sup> ، ولا يؤذيه الكدُّ الذي ينال منه ،
- ثم ان يكون<sup>١١</sup> غير شره على المأكول والمشروب والمنكوح ، متجنباً بالطبع للعب ، مبغضاً<sup>١٢</sup> للذات الكائنة عن هذه ،
- ثم<sup>١٣</sup> ان يكون محباً للصدق واهله ، مبغضاً للكذب واهله .
- ثم ان يكون كبير النفس ، محباً للكرامة : تكبر نفسه بالطبع عن كل ما يشين من الامور<sup>١٤</sup> ، وتسمو نفسه بالطبع الى الارتفاع منها ،
- ثم ان يكون الدرهم والدينار وسائر اعراض الدنيا هيئة عنده ،
- ثم ان يكون بالطبع محباً للعدل واهله ، ومبغضاً<sup>١٥</sup> للجور والظلم واهلهما<sup>١٦</sup> ، يعطي النصف من اهله ومن غيره ويحث عليه ، ويوثي من<sup>١٧</sup> حل به الجور مؤثماً لكل ما يراه حسناً وجميلاً ، ثم<sup>١٨</sup> ان يكون عدلاً غير صعب القياد ، ولا جموحاً ولا لجوحاً اذا دُعي الى العدل ، بل صعب القياد اذا دعي الى الجور والى القبيح<sup>١٩</sup> ،

(٩) «أ» و«ج» يضمه ، «ب» في ضميره .

(١٠) «أ» و«ج» التعلم ؛ «ب» التعليم .

(١١) «ج» يكون بالطبع .

(١٢) «ج» ومبغضاً .

(١٣) «أ» الكلام [ثم ان يكون محباً للصدق واهله] ناقص .

(١٤) «ج» من الامور ويضع وتسمو .

(١٥) «ج» واهله مبغضاً .

(١٦) «ج» واهله .

(١٧) «ج» لمن .

(١٨) «ج» الكلام [ثم ان يكون] ناقص ؛ والكلام يستمر هكذا : [عدل صعب القياد ولا جموح

ولا لجوح ...]

(١٩) «ج» القبيح في الجملة .

— ثم ان يكون قويّ العزيمة على الشيء الذي يرى انه ينبغي ان يُفعل ،  
جسوراً عليه ، مقدّماً غير خائف ، ولا ضعيف النفس .

واجتماعُ هذه كلها في انسان واحد عَسْرٌ ؛ فلذلك لا يوجد من فطر على  
هذه الفطرة الا الواحد بعد الواحد ، والاقل من الناس . فانْ وجد مثل هذا في  
المدينة الفاضلة ثم حصلت فيه ، بعد ان يكبر ، تلك الشرائط الستُ المذكورة  
قبلُ او الخمس منها دون الانداد من جهة المتخيّلة كان هو الرئيس . وان اتفق  
ان لا يوجد مثله في وقت من الاوقات ، اخذت الشرائع والسنن التي شرعها<sup>٢٠</sup>  
هذا الرئيس وامثاله ، ان كانوا توالوا في المدينة ، فأثبتت . ويكون الرئيس الثاني  
الذي يخلف الاول من اجتمعت فيه من<sup>٢١</sup> مولده وصباه تلك الشرائط ، ويكون  
بعد كبره ، فيه ست شرائط :

— احدها ان يكون حكيماً ،

— والثاني ان يكون عالماً حافظاً للشرائع<sup>٢٢</sup> والسنن والسير التي دبرها  
الاولون (١) للمدينة ، محتدياً بافعاله كلها حذوً تلك بتمامها ،

— والثالث ان يكون له جودة استنباط فيما لا يُحفظ عن السلف فيه شريعته ،  
ويكون فيما يستنبطه من ذلك محتدياً حذوً الأئمة الاولين ،

— والرابع ان يكون له جودة رويّة وقوة استنباط لما سبيلُهُ ان يعرف في وقت  
من الاوقات الحاضرة من الامور والحوادث التي تحدث مما ليس سبيلُها ان يسير  
فيه الاولون (١) ، ويكون متحريراً بما<sup>٢٣</sup> يستنبطه من ذلك صلاح حال المدينة ،

— والخامس ان يكون له جودة ارشاد بالقول الى شرائع الاولين ، والى التي  
استنبط بعدهم مما احتذى فيه حذوهم ،

(٢٠) «ا» و «ج» شرعها ؛ «ب» يشترعها .

(٢١) «ح» ناقص [من] .

(٢٢) «ج» للشرائط .

(٢٣) «ك» و «ج» متحريراً فبا .

(١) الاولون : الرؤساء الاولون .

— والسادس ان يكون له جودة ثبات<sup>٢٤</sup> ببدنه في مباشرة اعمال الحرب ، وذلك ان يكون معه الصناعة الحربية<sup>٢٥</sup> الخادمة والرئيسة .

فاذا لم يوجد انسان واحد اجتمعت فيه هذه الشرائط ولكن وجد اثنان ، احدهما حكيم<sup>٢٦</sup> ، والثاني فيه الشرائط الباقية ، كانا هما رئيسين<sup>٢٧</sup> في هذه المدينة . فاذا تفرقت هذه في جماعة ، وكانت الحكمة في واحد والثاني في واحد والثالث في واحد والرابع في واحد والخامس في واحد والسادس في واحد ، وكانوا متلائمين ، كانوا هم<sup>٢٨</sup> الرؤساء الافاضل . فتي اتفق في وقت ما ان لم تكن الحكمة جزء الرياسة وكانت فيها سائر الشرائط ، بقيت المدينة الفاضلة بلا ملك ، وكان الرئيس القائم بأمر<sup>٢٩</sup> هذه المدينة ليس بملك . وكانت المدينة تعرض للهلاك<sup>٣٠</sup> . فان لم يتفق ان يوجد حكيم تضاف الحكمة<sup>٣١</sup> اليه ، لم تلبث المدينة بعد مدة<sup>٣٢</sup> ان تهلك .

(٢٤) «ج» تأت .

(٢٥) «أ» و «ج» الجزئية ؛ «ب» الحربية .

(٢٦) «ج» حكيم فقط .

(٢٧) «ج» رئيسي هذه .

(٢٨) «ج» كانوا الرؤساء .

(٢٩) «ج» العالم يأمر .

(٣٠) «ج» هلاك .

(٣١) «ج» ناقص [الحكمة] .

(٣٢) «ج» مديدة .



## الفصل التاسع والعشرون

### القول في مضادات المدينة الفاضلة\*

والمدينة الفاضلة تضادها<sup>١</sup> المدينة الجاهلية ، والمدينة الفاسقة ، والمدينة<sup>٢</sup> المتبدلة<sup>٣</sup> ، والمدينة الضالة<sup>٤</sup> . ويضادها<sup>٥</sup> ايضاً من افراد الناس نواب المدين .

(١) والمدينة الجاهلية هي التي لم يعرف اهلها السعادة ولا خطرت ببالهم . ان<sup>٦</sup> ارشدوا<sup>٧</sup> اليها فلم يفهموها<sup>٨</sup> ولم<sup>٩</sup> يعتقدها ، وانما عرفوا من الخيرات بعض هذه التي هي مظنونة في الظاهر انها خيرات من التي تُظَنّ انها هي الغايات في الحياة ، وهي سلامة الابدان واليسار والتمتع باللذات ، وان يكون مخلّى<sup>١٠</sup> هواه ، وان يكون (١) مكرماً ومعظماً . فكل<sup>١١</sup> واحد من هذه سعادة عند اهل الجاهلية<sup>١٢</sup> . والسعادة العظمى الكاملة هي اجتماع هذه كلها . واضدادها هي الشقاء ، وهي

- 
- (١) «ج» تضادها . «أ» و«ب» : تضاد
  - (٢) «ج» ناقص (والمدينة) .
  - (٣) «أ» المبدلة ؛ «ب» المتبدلة ؛ «ج» المبدلة .
  - (٤) «أ» و«ب» الضارة ؛ «ج» ايضاله ؛ «د» الضالة .
  - (٥) «ج» ويضاد .
  - (٦) «ج» او ان .
  - (٧) «أ» تيدلوا ؛ «ب» رندوا ؛ «ج» سدوا ؛ «ك» ارشدوا .
  - (٨) «أ» و«ج» يفهموها ؛ «ب» يقيموها .
  - (٩) «ج» او لم .
  - (١٠) «ج» فحلا وهواه .
  - (١١) «ج» وكل .
  - (١٢) «أ» و«ج» الجهل ؛ «ب» الجاهلية .

(١) وان يكون (كل واحد من اهلها) مكرماً ومعظماً .

(\*) على هامش «ج» : في تغيرات الانفس بلا نهاية .

آفات الابدان<sup>١٣</sup> والفقر وان لا يتمتع باللذات ، وان لا يكون مخلى<sup>١٤</sup> هواه وان لا يكون مكرّما.

وهي تنقسم الى جماعة مدن ، منها :

ا — المدينة الضرورية ، وهي التي قصد اهلها الاقتصار على الضروري مما<sup>١٥</sup> به قوام الابدان من المأكول والمشروب والملبوس والمسكون والمنكوح ، والتعاون على استفادتها .

ب — والمدينة<sup>١٦</sup> البدالة هي التي قصد اهلها ان يتعاونوا على بلوغ اليسار والثروة ، ولا ينتفعوا<sup>١٧</sup> باليسار في شيء آخر ، لكن على ان اليسار هو الغاية في الحياة .  
ج — ومدينة الخسّة والسقوط<sup>١٨</sup> ، وهي التي قصد اهلها التمتع<sup>١٩</sup> باللذة من المأكول والمشروب والمنكوح ، وبالجملّة اللذة من المحسوس والتخيّل وإيثار الهزل<sup>٢٠</sup> واللعب بكل وجه ومن كل نحو .

د — ومدينة الكرامة ، وهي التي قصد اهلها على<sup>٢١</sup> ان يتعاونوا على ان يصيروا مكرمين ومدوحين مذكورين مشهورين بين الامم ، ممجدين معظمين بالقول والفعل ، ذوي فخامة وبهاء ، اما عند غيرهم واما بعضهم عند بعض ، كل انسان على مقدار محبته لذلك<sup>٢٢</sup> ، او مقدار ما امكنه بلوغه منه .

ه — ومدينة التغلب ، وهي التي قصد اهلها ان يكونوا القاهرين لغيرهم ، الممتنعين ان يقهرهم غيرهم ، ويكون كدّهم اللذة التي تنالهم من الغلبة فقط .

(١٣) «ج» لا ابدان .

(١٤) «ج» محلا .

(١٥) «ج» بما .

(١٦) «ج» ومدينة . — (ربما : مدينة النذالة) .

(١٧) «ج» لا لينفعوا .

(١٨) «ا» والسقوط ؛ «ب» والنسوة ؛ «ج» والسقوط . — (ربما : الشهوة) .

(١٩) «ج» الكلام [التمتع باللذة من المأكول ... ومدينة الكرامة] ناقص .

(٢٠) «ا» ناقص [اللذة من المحسوس والتخيّل وإيثار الهزل] .

(٢١) «ج» ناقص (على) .

(٢٢) «ج» كذلك .

و — والمدينة الجَمَاعِيَّة ، هي ٢٣ التي قصد اهلها ان يكونوا احراراً ، يعمل كل واحد منهم ما شاء ، لا يمنع هواه في شيء اصلاً .

وملوك الجاهلية على عهد ٢٤ مُدُنُهَا ، ان يكون ٢٥ كل واحد منهم انما يدبّر المدينة التي هو مسلّط عليها ليحصل هواه وميله ٢٦ . وهم ٢٧ الجاهلية التي يمكن ان تُجْعَلَ غايات هي تلك التي احصيناها آنفاً .

(٢) واما المدينة الفاسقة ، وهي التي آراؤها الآراء الفاضلة ، وهي التي تعلم السعادة والله عز وجل والثواني(ب) والعقل الفعّال ، وكل شيء سبيله ان يعلمه اهل المدينة الفاضلة ويعتقدونها ، ولكن تكون افعال اهلها افعال اهل المدن الجاهلية .  
(٣) والمدينة المبدّلة ، فهي التي كانت آراؤها وافعالها في القديم آراء المدينة الفاضلة وافعالها ، غير انها ٢٨ تبدّلت فدخلت فيها آراء غير تلك ، واستحالت افعالها الى غير تلك .

(٤) والمدينة الضالة ٢٩ ، هي التي تظن ٣٠ بعد حياتها هذه السعادة ، ولكن غيّرت ٣١ هذه ، وتعتقد في الله عز وجل وفي الثواني وفي العقل الفعّال آراء فاسدة لا يصلح عليها (حتى) ٣٢ ولا ان اخذت على انها تمثيلات وتخيلات لها ، ويكون رئيسها الاول ممن اوهم انه يوحى اليه من غير ان يكون كذلك ، ويكون قد استعمل في ذلك التمويهات والمخادعات والغرور .

(٢٣) «ح» وهي .

(٢٤) «ج» عدد .

(٢٥) «ح» فان كل واحد .

(٢٦) «ج» وهمته .

(٢٧) «ج» والهمم .

(٢٨) «أ» و «ب» ان ؛ «ح» انها .

(٢٩) «أ» و «ب» الضارة ؛ «ج» الفاضلة (وهذا خطأ في النسخ) ، «د» الضالة .

(٣٠) «ج» يؤم .

(٣١) «أ» ، «ب» ، «ج» غير ؛ «د» غيرت .

(٣٢) «ك» يضاف (حتى) للابضاح .

(ب) السواني : العقول السواني .

وملوك هذه المدن مضادةً للملوك المدن الفاضلة ، ورياستهم مضادةً للرياسات الفاضلة ، وكذلك سائر مَن فيها . وملوك المدن الفاضلة الذين يتوالون في الازمنة المختلفة واحداً بعد آخر فكلهم كنفس واحدة ، وكأنهم ملك واحد يبقى الزمان كله . وكذلك ان اتفق منهم جماعة في ٣٣ وقت واحد ، اما في مدينة واحدة ٣٤ ، واما في مدن كثيرة ، فان جماعتهم كملك واحد ، ونفوسهم كنفس واحدة ، وكذلك اهل كل رتبة منها ، متى توالوا في الازمان المختلفة ، فكلهم كنفس واحدة تبقى الزمان كله . وكذلك ان ٣٥ كان في وقت واحد جماعة من اهل رتبة واحدة ، وكانوا ٣٦ في مدينة واحدة او مدن كثيرة ٣٧ ، فان نفوسهم كنفس واحدة ، كانت تلك الرتبة رتبة رياسة او رتبة خدمة .

واهل المدينة الفاضلة لهم اشياء مشتركة يعلمونها ويفعلونها ، واشياء اخر من علم وعمل يخص كل رتبة ٣٨ وكل واحد منهم . انما يصير (كل واحد ٣٩) في حد السعادة بهذين ، اعني بالمشارك الذي له ولغيره معاً ، وبالذي يخص اهل المرتبة التي هو منها ٤٠ . فاذا فعل ذلك كل واحد منهم ، اكسبته ٤١ افعاله تلك هيئة نفسانية جيدة فاضلة ؛ وكلما داوم عليها اكثر ، صارت هيئته ٤٢ تلك اقوى وافضل ، وتزايدت قوتها وفضيلتها . كما ان المداومة على الافعال الجيدة من افعال الكتابة تكسب الانسان جودة صناعة ٤٣ الكتابة ، وكلما داوم على تلك الافعال اكثر صارت الصناعة التي بها تكون تلك الافعال اقوى وافضل ،

(٣٣) «ج» من .

(٣٤) «ج» ناقص (اما في مدينة واحدة) .

(٣٥) «ج» اذا .

(٣٦) «ك» وكانوا ؛ في الاصل : كانوا .

(٣٧) «ج» كثيرة فاضلة .

(٣٨) «ج» مرتبة .

(٣٩) يضاف (كل واحد) للايضاح .

(٤٠) «ج» منهم .

(٤١) «ج» كسبته .

(٤٢) «ج» هيئة .

(٤٣) «ج» جودة صناعة الكتابة ؛ «أ» و «ب» وجودة صناعة الكتابة .

وتزيد قوتها وفضيلتها بتكرير افعالها ، ويكون الالتذاذُ التابعُ لتلك الهيئة النفسانية اكثر ، واعتباط الانسان عليها نفسه اكثر ، ومحبتة لها ازيد . وتلك حال الافعال التي يُنال بها السعادة : فانها كلما زادت<sup>٤٤</sup> منها وتكررت وواظب الانسان عليها ، صيرت النفس التي شأنها ان تسعد اقوى وافضل واكمل الى ان تصير من حد الكمال الى ان تستغني عن المادة ، فتحصل متبرئةً منها ، فلا تتلف بتلف المادة ، ولا اذا بقيت احتاجت الى مادة .

فاذا (ج) حصلت مفارقة للمادة ، غير متجسمة ، ارتفعت<sup>٤٥</sup> عنها الاعراض التي تعرض للجسام<sup>٤٦</sup> من جهة ما هي اجسام ، فلا يمكن فيها ان يقال انها تتحرك ولا انها تسكن . وينبغي حينئذ ان يقال عليها الاقاول التي تليق بما ليس بجسم . وكلما وقع في نفس الانسان من شيء يوصف به الجسم بما هو جسم ، فينبغي ان يسلب عن النفس المفارقة . و(ان)<sup>٤٧</sup> يفهم حالها هذه وتصورها عسير غير معتاد . وكذلك يرتفع عنها كل ما كان يلحقها<sup>٤٨</sup> ويعرض لها بمقارنتها<sup>٤٩</sup> للجسام . ولما كانت<sup>٥٠</sup> هذه النفس التي فارقت ، انفساً<sup>٥١</sup> كانت في هيوليات مختلفة ، وكان تبين<sup>٥٢</sup> ان الهيئات النفسانية تتبع مزاجات الابدان ، بعضها اكثر

(٤٤) «ج» زيد .

(٤٥) في الاصل (ارتفع) .

(٤٦) «ج» الاجسام .

(٤٧) يضاف (ان) للايضاح .

(٤٨) «أ» و «ج» يذكرها ؛ «ب» يلحقها .

(٤٩) «ك» بمقارنتها ؛ وهو اصح من (بمقارنتها) .

(٥٠) «أ» «ب» في .

(٥١) «ج» انفساً ؛ «أ» و «ب» انفس .

(٥٢) «أ» بين ، «ب» يبين ، «ج» تبين .

(ج) يذكر هنا الفارابي حال النفس الفاضلة بعد الموت ، فهو ينفي عن مثل هذه النفس كل ما يوصف به المادة . — ويترك الفارابي كل فكرة خاصة ببحث الأجساد ؛ اذ ان سعادة النفس ، في رأيه ، ليست مادبة مطلقاً ، بل هي عقلية صرف .

وبعضها اقل ، وتكون كل هيئة نفسانية على نحو ما يوجبه مزاج البدن الذي كانت فيه ، فهيشُّها<sup>٥٣</sup> لزم فيها ضرورة ان تكون متغايرة<sup>٥٤</sup> لاجل التغير<sup>٥٥</sup> الذي فيها كان . ولما كان<sup>٥٦</sup> تغاير الابدان الى غير نهاية محدودة ، كانت تغايرات الانفس ايضاً الى غير نهاية محدودة .

---

(٥٣) «ج» وهبئة .

(٥٤) «أ» ، «ب» ، «ج» متغايرة ؛ «د» متغيرة .

(٥٥) «ج» تغاير الابدان اليّ فيها كانت .

(٥٦) «ج» كانت .

## الفصل السادس

### القول في اتصال النفوس بعضها ببعض\*

وإذا مضت طائفة (١) فبطلت أبدانها ، وخلصت<sup>١</sup> أنفسها (ب) وسعدت ؛ فخلفهم ناس<sup>٢</sup> آخرون في مرتبتهم بعدهم ، قاموا مقامهم وفعلوا أفعالهم . فإذا مضت هذه أيضاً وخلصت<sup>٣</sup> ، صاروا أيضاً في السعادة إلى مراتب أولئك الماضين ، واتصل كل واحد بشبيهه في النوع والكمية (ج) والكيفية . ولأنها<sup>٤</sup> كانت ليست<sup>٥</sup> بأجسام صار اجتماعها ، ولو بلغ ما بلغ ، غير مضيّق بعضها على بعض مكانها ، إذ كانت ليست في امكنة أصلاً ، فتلاقيها<sup>٦</sup> واتصال بعضها ببعض ليس على النحو الذي توجد عليه الأجسام .

وكلما كثرت الانفس المتشابهة المفارقة ، واتصل<sup>٧</sup> بعضها ببعض ، وذلك<sup>٨</sup> على جهة اتصال معقول بمعقول ، كان التذاذ كل واحد منها أزيد<sup>٩</sup> شديداً .

(١) «ج» وحصلت .

(٢) «ج» أناس .

(٣) «أ» و «ج» و «ب» وحصلت .

(٤) «أ» ولأنها ؛ «ب» ولا نهاية . ؛ «ج» ولأنها لما .

(٥) «ج» ليس .

(٦) «ج» وملاقيها .

(٧) «ج» وأفضل .

(٨) «ج» فذلك .

(٩) «ج» ناقص (أزيد) .

(١) طائفة : من الأشخاص .

(ب) خلصت أنفسها : من أبدانها وكانت قد اكتسبت الخلود لأدراكها المعقولات ، أي خلصت

من الهلاك .

(ج) ولكن لا توجد كمية في الانفس الفارقة ؛ إذ إن الكمية لا تنطبق إلا على المادة . ربما المقصود

هنا كمية المعرفة التي نالها هذه الانفس .

(\*) على هامش «ج» . في اتصال النفوس بعضها ببعض .

وكلما لحق بهم (د) من بعدهم ، زاد التذاذُ مَنْ لحق الآن ١٠ بمصادفة الماضين ، وزادت لذات الماضين (هـ) باتصال اللاحقين بهم ، لان كل واحدة تعقل ذاتها وتعقل مثل ذاتها مراراً ١١ كثيرة ، فتزداد كيفية ما يعقل ؛ ويكون تزايد ما تلاقي ١٢ هناك شبيهاً بتزايد قوة صناعة الكتابة بمداومة الكاتب على افعال الكتابة . ويقوم تلاحق بعض ببعض في تزايد كل واحد ، مقامَ ترادف افعال الكاتب التي بها تزايد كتابته قوة وفضيلة . ولان المتلاحقين (هم) الى غير نهاية ، يكون تزايد قوى كل واحد ولذاته على غابر الزمان الى غير نهاية .  
وتلك حال كل طائفة مضت .

---

(١٠) «ج» الاب بمصادفته (وهذا كلام لا معنى له) .

(١١) «ج» مرات .

(١٢) «ج» يتلاقي .

(د) بهم : من انفس .

(هـ) الماضين : الكلام راجع على الانفس الفاضلة .



## الفصل الحادي والثلاثون

### القول في الصناعات والسعادات\*

والسعادات تتفاضل بثلاثة أنحاء : بالنوع ، والكمية ، والكيفية . وذلك شبيه بتفاضل الصنائع ههنا .

فتفاضل الصنائع بالنوع هو ان تكون صناعات مختلفة بالنوع ، وتكون احداها<sup>١</sup> افضل من الاخرى ، مثل الحياكة وصناعة البرز<sup>٢</sup> وصناعة العطر وصناعة الكناسة ، ومثل صناعة الرقص وصناعة الفقه<sup>٣</sup> ، ومثل الحكمة والخطابة . فهذه الانحاء تتفاضل الصنائع التي انواعها مختلفة .

واهل الصنائع التي من نوع واحد بالكمية (١) ان يكون كاتبان مثلاً ، علم احدهما من اجزاء صناعة الكتابة اكثر ، وآخر احتوى من اجزائها على اشياء اقل ، مثل ان هذه الصناعة تلتئم<sup>٤</sup> باجتماع علم شيء من اللغة وشيء من الخطابة وشيء من جودة الخط وشيء من الحساب<sup>٥</sup> ، فيكون بعضهم (ب) قد احتوى من هذه على جودة الخط مثلاً وعلى شيء من الخطابة ؛ وآخر احتوى<sup>٦</sup> على اللغة وعلى شيء من الخطابة وعلى جودة الخط ؛ وآخر على الاربعة (ج) كلها .

- (١) «ج» احديها .
- (٢) «أ» آلة ؛ «ب» و «ج» البرز .
- (٣) «ج» (ناقص ، بياض) .
- (٤) «أ» و «ج» تلتئم ؛ «ب» تلتئم .
- (٥) «ج» الجودة .
- (٦) «ح» الحساب ؛ «أ» و «ب» الحساب .
- (٧) «ج» اضوى من هذه على اللغة .

- (١) بالكمية : تتفاضل بالكمية ؛ اعني بكمية معرفتها .
- (ب) بعضهم : بعض الكتاب .
- (ج) الاربعة : انواع .

(\*) على هامش «ج» : في تشبيه مرضى الانفس بمرضى الابدان .

والتفاضل في الكيفية هو ان يكون اثنان(د) احتويا من اجزاء الكتابة على اشياء باعيانها ، ويكون احدهما اقوى فيما احتوى عليه واكثر دراية<sup>٨</sup> . فهذا هو التفاضل في الكيفية .

والسعادات تتفاضل بهذه الانحاء ايضاً .

واما اهل سائر المدن(هـ) ، فان افعالهم ، لما كانت رديئة ، اكتسبتهم<sup>٩</sup> هيئات نفسانية رديئة ، كما ان افعال الكتابة متى كانت رديئة على غير<sup>١٠</sup> ما شأن الكتابة ان تكون عليها<sup>١١</sup> ، تكسب الانسان كتابة اسوأ<sup>١٢</sup> رديئة ناقصة . وكلما ازدادت من تلك الافعال ازدادت صناعته نقصاً . وكذلك الافعال الرديئة من افعال سائر المدن(هـ) تكسب انفسهم هيئات رديئة ناقصة ، وكلما واطب واحد<sup>١٣</sup> منهم على تلك الافعال ازدادت هيئته النفسانية نقصاً . فتصير انفسهم(و) مرضى . فلذلك ربما التذوّ بالهيئات التي يستفيدونها بتلك الافعال ، كما ان مرضى الابدان ، مثل كثير من المحمومين ، لفساد<sup>١٤</sup> مزاجهم ، يستلذّون الاشياء التي ليس شأنها ان يُلْتَذَّ بها من الطعوم ، ويتأذّون بالاشياء التي شأنها ان تكون لذيدة ، ولا يحسون<sup>١٥</sup> بطعوم الاشياء الحلوة التي من شأنها ان تكون لذيدة . كذلك مرضى الانفس ، بفساد تخيلهم الذي اكتسبوه بالارادة والعادة ، يستلذّون الهيئات الرديئة<sup>١٦</sup>

(٨) «أ» درية ؛ «ب» درية ؛ «ن» دراية .

(٩) «ج» اكتسبتهم .

(١٠) «أ» غيرها من ؛ «ب» غيرها ؛ «ج» غيرها من .

(١١) «ج» عنها تلك اكتسبت .

(١٢) «ج» سوء ردية .

(١٣) «ج» الواحد .

(١٤) «ج» يفساد حسهم .

(١٥) «أ» ، «ب» ، «ج» يحسون ؛ «د» يحسون .

(١٦) «ج» الرديئة ويتأذّون بالجميلة والاشياء الفاضلة ولا يتخيلونها اصلاً .

(د) اثنان : من الكتاب .

(هـ) سائر المدن : المدن الغير فاضلة .

(و) انفسهم : انفس سكان المدن الغير فاضلة .

والافعال الرديئة ، ويتأذون بالاشياء الجميلة الفاضلة او لا يتخيلونها اصلاً . وكما ان في المرضى مَنْ لا يشعر بعلمته ، وفيهم مَنْ يظن مع ذلك انه صحيح ، ويقوى ظنه بذلك حتى لا يصغي الى قول طبيب اصلاً<sup>١٧</sup> ؛ كذلك مَنْ كان من مرضى الانفس لا يشعر بمرضه<sup>١٨</sup> ويظن مع ذلك انه فاضل صحيح النفس ، فانه لا يصغي اصلاً الى قول مرشد ولا معلّم ولا مقوّم .

---

(١٧) «ا» ناقص (اصلاً) .

(١٨) «ج» عرضه .

## الفصل الثاني والسلاسون

### القول في اهل هذه المدن\*

اما<sup>١</sup> اهل المدن الجاهلية ، فان انفسهم تبقى غير<sup>٢</sup> مستكملة ، ومحتاجة في قيامها الى المادة ضرورة ، اذ لم يرسم فيها رسم حقيقة بشي<sup>٣</sup> من المعقولات الأول اصلاً . فاذا بطلت المادة التي بها كان قوامها<sup>٤</sup> (ا) ، بطلت القوى التي كان شأنها ان يكون بها<sup>٥</sup> قوام<sup>٦</sup> ما<sup>٧</sup> بطل ، وبقيت القوى التي شأنها ان يكون بها<sup>٨</sup> قوام<sup>٩</sup> ما بقي . فان بطل هذا ايضاً ونحل<sup>١٠</sup> الى شيء آخر ، صار الذي بقي صورة ما لذلك<sup>١١</sup> الشيء الذي اليه<sup>١٢</sup> انحلت المادة الباقية . فكلما يتفق بعد ذلك ان ينحل<sup>١٣</sup> ذلك<sup>١٤</sup> ايضاً الى شيء ، صار الذي يبقى صورة ما لذلك<sup>١٥</sup> الشيء الذي اليه<sup>١٦</sup> انحل<sup>١٧</sup> ، الى ان ينحل<sup>١٨</sup> الى الاسطقسات ، فيصير الباقي الاخير صورة الاسطقسات . ثم من بعد ذلك يكون الامر فيه على ما يتفق ان يتكوّن عن تلك الاجزاء من الاسطقسات التي اليها انحلت هذه . فان اتفق ان تختلط تلك الاجزاء اختلاطاً

(١) «ج» فأهل هذه المدن اما مدن الجاهلية فانهم انفسهم .

(٢) «أ» و «ج» سوى المعقولات ؛ «ب» بشيء من .

(٣) «ج» لها .

(٤) «ج» بما .

(٥) «أ» و «ج» وبقيت القوى ؛ «ب» وبقي من القوى .

(٦) «ج» لها .

(٧) «ج» كذلك .

(٨) «ج» ناقص (اليه) .

(٩) «ج» ذلك .

(١٠) «ج» كذلك الذي .

(١) قوامها : قوام الانفس .

(\*) على هامش «ج» : في ازدياد اذى الأشقياء بعضهم ببعض الى ما لا نهاية له .

يكون عنه انسان ، عاد فصار هيئة في انسان ؛ وان اتفق ان تختلط اختلاطاً يكون عنه نوع آخر من الحيوان او غير الحيوان ، عاد صورةً لذلك الشيء . وهؤلاء هم الهالكون والصائرون الى العدم ، على مثال ما يكون عليه البهائم والسباع والافاعي .

واما اهل المدينة الفاسقة <sup>١١</sup> ، فان الهيئات <sup>١٢</sup> النفسانية التي اكتسبها من الآراء الفاضلة <sup>١٣</sup> ، فهي تخلص انفسهم من المادة ، والهيئات النفسانية الرديئة التي اكتسبها من الافعال الرذيلة ، فتقترن الى الهيئات الاولى ، فتكدر <sup>١٤</sup> الاولى وتضادها ؛ فيلحق النفس من مضادة هذه لتلك اذى عظيم . وتضاد تلك الهيئات <sup>١٥</sup> هذه ، فيلحق هذه من تلك ايضاً اذى عظيم . فيجتمع من هذين اذيان عظيمان للنفس . وان <sup>١٦</sup> هذه الهيئات المستفادة من افعال الجاهلية هي بالحقيقة يتبعها <sup>١٧</sup> اذى عظيم في الجزء الناطق من النفس . وانما صار الجزء الناطق لا يشعر بأذى هذه لتشاغله بما تورد عليه الحواس . فاذا انفرد دون الحواس ، شعر بما يتبع هذه الهيئات من الاذى ، ويخلصها <sup>١٨</sup> من المادة ، ويفردها عن الحواس وعن جميع الاشياء الواردة عليها من خارج .

كما ان الانسان المغتم ، متى اورد الحواس عليه ما يشغله ، لم يتأذى بما يغمه ولم يشعر به ، حتى اذا انفرد دون الحواس ، عاد الاذى عليه ؛ وكذلك المريض الذي يتألم متى تشاغل باشياء ، إما ان يقل <sup>١٩</sup> اذاه بألم المرض ، واما ان لم يشعر بالاذى . فاذا انفرد دون الاشياء التي تشغله ، يشعر <sup>٢٠</sup> بالاذى او عاد اليه الاذى ؛

---

(١١) «ج» الفاسقة (وهو الاصح) ؛ «ا» و «ب» الفاضلة (وهذا خطأ واضح . اذ انه لا يتفق ومعنى الكلام المذكور بعد) . انظر الفصل التاسع والعشرين .

(١٢) «ج» الهيئة

(١٣) «ا» و «ج» الآراء الفاضلة ؛ «ب» اسلافهم .

(١٤) «ا» ناقص (فتكرر الاولى) ؛ «ج» فيكون ؛ «ب» فتكدر الاولى .

(١٥) «ج» الهيئة .

(١٦) «ج» ولان .

(١٧) «ا» يلحقها ؛ «ب» و «ج» يتبعها .

(١٨) «ا» ويخلصها ؛ «ب» و «ج» ويخلصها .

(١٩) «ا» و «ب» قل ؛ «ج» يقل .

(٢٠) «ا» و «ب» يشعر ؛ «ج» شعر .

كذلك الجزء الناطق ، ما دام متشاغلاً<sup>٢١</sup> بما تورده الحواس عليه ، لم يشعر بأذى ما يقترن به من الهيئات<sup>٢٢</sup> الرديئة ، حتى اذا انفرد انفراداً تاماً دون الحواس شعر بالأذى ، وظهر<sup>٢٣</sup> له اذى<sup>٢٤</sup> هذه الهيئات ، فبقي الدهر كله في اذى عظيم . فان ألحق به مَنْ هو في مرتبته من اهل تلك المدينة ، ازداد اذى كل واحد منهم بصاحبه ؛ لان المتلاحقين بلا نهاية تكون زيادات اذاهم في غابر الزمان بلا نهاية . فهذا هو الشقاء المضاد للسعادة .

واما اهل المدن الضالة ، فان الذي اضلّهم وعدل بهم عن السعادة لاجل شيء من اغراض اهل الجاهلية وقد عرف السعادة ، فهو من اهل المدن الفاسقة ؛ فذلك هو وحده دون اهل المدينة شقي . فاما اهل المدينة انفسهم فانهم يهلكون وينحلون<sup>٢٥</sup> ، على مثال ما يصير اليه حال اهل الجاهلية .

واما اهل<sup>٢٦</sup> المدن المبدلة ، فان الذي بدّل<sup>٢٧</sup> عليهم الامر وعدل بهم ، ان كان من اهل المدن الفاسقة شقى هو وحده ، فاما الآخرون فانهم يهلكون وينحلون<sup>٢٨</sup> ايضاً مثل<sup>٢٩</sup> اهل الجاهلية . وكذلك كل من عدل عن السعادة بسهو وغلط .

واما المضطرون والمقهورون<sup>٣٠</sup> ، من اهل المدينة الفاضلة ، على افعال الجاهلية ، فان المقهور على فعل شيء ، لما كان يتأذى بما يفعله<sup>٣١</sup> من ذلك ، صارت

(٢١) «أ» شاغلاً ؛ «ب» و «ج» متشاغلاً .

(٢٢) «ج» الهيئة .

(٢٣) «ج» اذ ظهر .

(٢٤) «ج» ناقص (اذى) .

(٢٥) «ك» وينحلون ؛ «أ» و «ج» فينتحلون «ب» ويحلون .

(٢٦) «ج» ناقص (اهل) .

(٢٧) «ج» يدل .

(٢٨) انظر رقم (٢٥) ؛ «ج» ينحلون .

(٢٩) «ج» ناقص (مثل) .

(٣٠) «ج» المضطرون المقهورون .

(٣١) «ج» يفعل .

كتاب آراء اهل المدينة الفاضلة ..... ١٤٥

مواظبته على ما قُسر عليه لا تكسبه هيئة نفسانية مضادة<sup>٣٢</sup> للهيئات الفاضلة ، فتكرر<sup>٣٣</sup> عليه تلك الحال حتى تصير منزلته منزلة اهل المدن الفاسقة ، فلذلك لا تضره الافعال التي اكره عليها ، وانما ينال الفاضل ذلك متى كان المتسلط عليه احد اهل المدن المضادة للمدينة الفاضلة ، واضطر الى ان يسكن في مساكن المضادين<sup>٣٤</sup> .

---

(٣٢) «ج» مضادة عن الهيئات .

(٣٣) «ج» فيتكرر .

(٣٤) المنصادين .

ملاحظة : يعتبر الفارابي الخلود كسباً للنفس التي ادركت المعقولات ، حتى اذا كانت فاسقة ، اعني لم تفعل حسب هذه المعقولات التي ادركتها . اما الانفس التي لم تدرك المعقولات فصبرها ، في رأيه ، الهلاك . (انظر هامش الفصل الثاني والعشرين : ملاحظة ١) .  
- ثم ، انه يعتبر الخلود روحانياً فقط .

## الفصل الثالث والثلاثون

### القول في الاشياء المشتركة لاهل المدينة الفاضلة

فاما الاشياء المشتركة التي <sup>١</sup> ينبغي ان يعلمها جميع اهل المدينة الفاضلة فهي <sup>٢</sup> اشياء ، اولها معرفة السبب الاول وجميع ما يوصف به ، ثم الاشياء المفارقة للمادة وما يوصف به كل واحد منها بما يخصه من الصفات والمرتبة الى ان تنتهي من المفارقة الى العقل الفعّال ، وفعل كل واحد منها ؛ ثم الجواهر السماوية وما يوصف به كل واحد منها <sup>٣</sup> ؛ ثم الاجسام الطبيعية التي تحتها ، كيف <sup>٤</sup> تتكون وتفسد ، وان ما يجري فيها يجري على إحكام واتقان <sup>٥</sup> وعناية وعدل وحكمة ، وانه <sup>٦</sup> لا اهمال فيها ولا نقص ولا جور ولا بوجه من الوجوه ؛ ثم كون الانسان ، وكيف تحدث قوى النفس ، وكيف يفيض عليها العقل الفعّال الضوء حتى تحصل المعقولات الاول ، والارادة والاختيار ؛ ثم الرئيس الاول وكيف يكون الوحي ؛ ثم الرؤساء الذين ينبغي ان يخلفوه <sup>٧</sup> اذا لم يكن هو في وقت من الاوقات ؛ ثم المدينة الفاضلة واهلها والسعادة التي تصير اليها انفسهم ، والمدن المضادة لها وما تؤول اليه <sup>٨</sup> انفسهم بعد الموت : اما بعضهم الى الشقاء <sup>٩</sup> (١) واما بعضهم <sup>١٠</sup> الى العدم ؛ ثم <sup>١١</sup> الامم

(١) «أ» ناقص [التي ينبغي ان يعلمها جميع اهل المدينة الفاضلة] .

(٢) «ج» هي .

(٣) «ج» ناقص (منها) .

(٤) «ج» فكيف .

(٥) «أ» و «ج» واتقان ؛ «ب» واتفاق .

(٦) «أ» ، «ب» ، «ج» وانه ؛ «د» وانها .

(٧) «أ» و «ج» يخلفوه ؛ «ب» بلحقوه .

(٨) «ج» اليهم .

(٩) «أ» و «ج» الشقاء (وهو الاصح) ؛ «ب» السعادة .

(١٠) «ج» وبعضهم فالى العدم . (١١) «ج» والامم .

(١) الشقاء : لأنفس اهل المدن الفاسقة ، اذ ان هذه الانفس اكتسبت الخلود ولكنها تشقى .  
(انظر الفصل الثاني والثلاثين) .



## الفاضلة والامم المضادة لها .

وهذه الاشياء تعرف (ب) بأحد وجهين : اما ان ترسم في نفوسهم كما هي موجودة (ج) ، واما ان ترسم فيها بالمناسبة والتمثيل ، وذلك ان يحصل في نفوسهم مثاليتها<sup>١٢</sup> التي تحاكيها . فحكما<sup>١٣</sup> المدينة الفاضلة<sup>١٤</sup> هم الذين يعرفون هذه براهين<sup>١٥</sup> وببصائر انفسهم . ومن يلي الحكماء يعرفون هذه على ما هي عليه<sup>١٦</sup> موجودة ببصائر الحكماء اتباعاً لهم وتصديقاً لهم وثقة بهم<sup>١٧</sup> . والباقيون منهم يعرفونها بالمثلثات التي تحاكيها ، لانهم<sup>١٨</sup> لا هيئة في اذاهانهم لتفهمها<sup>١٩</sup> على ما هي موجودة اما بالطبع واما بالعادة ، وكلتاها معرفتان<sup>٢٠</sup> (د) . الا ان التي للحكيم<sup>٢١</sup> افضل لا محالة ؛ والذين يعرفونها بالمثلثات التي تحاكيها ، بعضهم يعرفونها بمثلثات قريبة منها ، وبعضهم بمثلثات ابعد قليلاً ، وبعضهم بمثلثات ابعد من تلك ، وبعضهم بمثلثات بعيدة جداً . وتحاكي هذه الاشياء لكل امة ولاهل كل مدينة بالمثلثات التي عندهم الاعرف<sup>٢٢</sup> فالاعرف ، وربما<sup>٢٣</sup> اختلف عند الامم اما اكثره واما بعضه ، فتحاكي هذه لكل امة بغير الامور التي تحاكي بها الامة

- 
- (١٢) «ج» مثاليتهم .  
 (١٣) «أ» حكما ؛ «ب» و «ج» حكما .  
 (١٤) «ج» ناقص (الفاضلة) .  
 (١٥) «ج» براهين .  
 (١٦) «ج» ناقص (عليه) .  
 (١٧) «ج» وتقربتهم .  
 (١٨) «أ» و «ج» لانه ؛ «ب» لانهم .  
 (١٩) «أ» و «ب» لتفهمهم ؛ «ج» لتفهمها .  
 (٢٠) «ج» معرفتان ؛ «أ» و «ب» معرفتان .  
 (٢١) «ج» للحكمة .  
 (٢٢) «ج» اعرف والاعرف .  
 (٢٣) «ج» ربما .

- (ب) تعرف : يعرفها اهل المدن الفاضلة .  
 (ج) موجودة : على حقيقتها .  
 (د) معرفتان : اعني طريقتين للمعرفة ؛ وهما طريق البرهان وطريق المحاكاة .

الاخرى . فلذلك يمكن ان يكون امم فاضلة ومدن فاضلة تختلف ملتهم<sup>٢٤</sup> ، فهم كلهم يؤمنون سعادة واحدة بعينها ومقاصد واحدة باعيانها .

وهذه الاشياء المشتركة ، اذا كانت معلومة ببراهينها ، لم يمكن ان يكون فيها موضع عناد بقول اصلاً ، لا على جهة المغالطة ولا عند من يسوء فهمه لها . فحينئذ يكون للمعاند ، لا (حقيقة)<sup>٢٥</sup> الامر في<sup>٢٦</sup> نفسه ، ولكن ما فهمه هو من الباطل في الامر . فاما اذا كانت معلومة بمثالاتها التي تحاكيها ، فان مثالاتها قد تكون فيها مواضع للعناد<sup>٢٧</sup> ، وبعضها يكون فيه مواضع العناد اقل ، وبعضها يكون فيها<sup>٢٨</sup> مواضع العناد اكثر ، وبعضها يكون فيه مواضع العناد اظهر ، وبعضها يكون فيه اخفى .

ولا يمتنع ان يكون في الذين عرفوا تلك الاشياء بالمثالات المحاكية ، من يقف على مواضع العناد في تلك المثالات ويتوقف عنده ، وهؤلاء اصناف : صنف مسترشدون ، فاما<sup>٢٩</sup> تزييف عند احد من هؤلاء شيء<sup>٣٠</sup> ما رفع الى مثال آخر اقرب الى الحق ، لا يكون فيه ذلك العناد ، فان قنع به ترك ، وان تزييف عنده ذلك ايضاً رفع الى مرتبة اخرى ، فان قنع<sup>٣١</sup> به ترك . وكلما تزييف عنده مثال في مرتبة<sup>٣٢</sup> ما رفع فوقها ، فان تزييفت عنده المثالات كلها وكانت<sup>٣٣</sup> فيه منة<sup>٣٤</sup> للوقوف على<sup>٣٥</sup> الحق عرف الحق ، وجعل في مرتبة المقلدين للحكماء ؛

(٢٤) «ج» ملهم .

(٢٥) «أ» ، «ب» ، «ج» ناقص (حقيقة) ؛ «د» حقيقة .

(٢٦) «ج» نافص (في) .

(٢٧) الكلام [العناد ، وبعضها يكون فيه مواضع] ناقص في «أ» و «ب» ومذكور في «ج» فقط .

(٢٨) «ج» فيه يكون اكثر .

(٢٩) «ج» فن يزييف .

(٣٠) «ج» بتيء .

(٣١) «ج» قمع .

(٣٢) «أ» جهة ، «ب» و «ج» مرتبة .

(٣٣) «ج» وكانت .

(٣٤) «أ» منيع ، «ب» و «ج» منة .

(٣٥) «ج» على الحق عرف الحق ؛ «أ» و «ب» للوقوف على عرف الحق .

فان <sup>٣٦</sup> لم يقنع بذلك وتشوق الى الحكمة ، وكان <sup>٣٧</sup> في منته ذلك علمها . وصنف آخرون بهم <sup>٣٨</sup> اغراض ما جاهلية (ه) ، من كرامة ويسار او لذّة في <sup>٣٩</sup> المال وغير ذلك ، ويرى شرائع المدينة الفاضلة تمنع منها ، فيعمد <sup>٤٠</sup> الى آراء المدينة الفاضلة فيقصد تزييفها كلها ، سواء <sup>٤١</sup> كانت مثالات للحق ، او كان الذي يُلقي اليه منها الحق نفسه . اما المثالات فتزييفها بوجهين : احدهما بما فيه من مواضع العناد ، والثاني بمغالطة وتمويه . واما الحق نفسه فبمغالطة وتمويه ؛ كل ذلك لئلا يكون شيء يمنع غرضه الجاهلي والقيح <sup>٤٢</sup> . وهولاء <sup>٤٣</sup> (و) ليس ينبغي ان يُجعلوا اجزاء المدينة الفاضلة .

وصنف آخر <sup>٤٤</sup> تزييف عندهم المثالات كلها لما فيها <sup>٤٥</sup> من مواضع العناد ، ولأنهم مع ذلك سيئوا الإفهام ، يغلطون ايضاً عن مواضع الحق من المثالات ، فيتزيّف منها عندهم ما ليس فيها موضع للعناد اصلاً . فاذا <sup>٤٦</sup> رفعوا الى طبقة <sup>٤٧</sup> الحق حتى يعرفوها ، اضلّهم سوء افهامهم عنه ، حتى يتخيلوا <sup>٤٨</sup> الحق على غير ما هو به <sup>٤٩</sup> ، فيظنّون ايضاً <sup>٥٠</sup> ان الذي تصوره هو الذي ادّعى الحق

(٣٦) «ج» وان .

(٣٧) «ج» وكان .

(٣٨) «ج» لهم .

(٣٩) «ح» ناقص (في) .

(٤٠) «ج» ناقص (فيعمد) .

(٤١) «ج» ناقص (سواء) .

(٤٢) «ج» ويقبحه .

(٤٣) «ح» فهولاء .

(٤٤) «ج» آخرون .

(٤٥) «أ» و «ب» فيه ، «ح» فيها

(٤٦) «ح» واذا .

(٤٧) «أ» طبيعة ، «ب» و «ج» طبقة

(٤٨) «أ» و «ب» يتخيلون ؛ «ج» يتخيلوا .

(٤٩) «ج» به ايضاً .

(٥٠) «ج» ناقص (ايضاً) .

(ه) جاهلية : المدن الجاهلية .

(و) هولاء : الاشخاص .

انه هو الحق ؛ فاذا تزيف ذلك عندهم ، ظنوا ان الذي تزيف هو الحق الذي يدعى انه الحق لا الذي فهموه هم ؛ فيقع لهم لاجل ذلك انه لا حق اصلاً ، وان الذي يُظَنّ به انه ارشد الى الحق مغرور<sup>٥١</sup> . وان الذي يقال فيه انه مرشد الى الحق ، مخادع مموه ، طالب ، بما يقول من ذلك ، رئاسة او غيرها(ز) . وقوم من هؤلاء(ط) يخرجهم ذلك الى ان يتحيروا ؛ وآخرون من هؤلاء يلوح لهم مثل ما يلوح الشيء من بعيد ، او مثل ما يتخيله الانسان في النوم ان الحق موجود ويباين<sup>٥٢</sup> من ادراكه لاسباب يرى انها لا تتأتى له ، فيقصد الى تزيف ما ادركه ، ولا يحسبه حينئذ حقاً<sup>٥٣</sup> ، ثم<sup>٥٤</sup> يعلم او يظن انه ادرك الحق .

(٥١) «أ» و «ب» بمغرور ؛ «ج» مغرور .

(٥٢) «أ» و «ج» ما ليس ؛ «ب» ويباين .

(٥٣) «ج» ناقص (حقاً) .

(٥٤) «ج» ثم لم يعلم ؛ «أ» و «ب» ثم يعلم .

(ز) ومن ينتهي الى هذه النتيجة فهو من الشكّاك sceptique .

(ط) من هؤلاء الشكّاك .

## الفصل الرابع والسلاسون

### القول في آراء اهل المدن الجاهلة والضالة\*

والمدن الجاهلة<sup>١</sup> والضالة<sup>٢</sup> إنما تحدث متى كانت الملة مبنية<sup>٣</sup> على بعض الآراء القديمة الفاسدة .

منها ، ان قوماً قالوا : انا نرى الموجودات التي نشاهدها<sup>٤</sup> متضادة ، وكل واحد منها يلتمس ابطال الآخر ؛ ونرى كل واحد منها ، اذا حصل موجوداً ، أُعطي مع وجوده شيئاً يحفظ به وجوده من البطلان ، وشيئاً يدفع به عن ذاته فعل ضدّه ، ويجوز به ذاته عن ضدّه ؛ وشيئاً يبطل به ضدّه ويفعل<sup>٥</sup> منه<sup>٦</sup> جسماً شبيهاً به في النوع ؛ وشيئاً يقتدر به على ان يستخدم سائر الاشياء فيما هو نافع في افضل وجوده وفي دوام وجوده .

وفي كثير منها (١) جعل (ب) له ما يقهر به كل ما يمتنع عليه ، وجعل كل ضدّ من كل ضدّ ومن كل ما سواه بهذه الحال ، حتى تخيل لنا ان كل واحد منها هو الذي قصد ، او ان يجاز له وحده<sup>٧</sup> افضل الوجود دون غيره . فلذلك جعل له كل<sup>٨</sup> ما يبطل به كل ما كان ضاراً له وغير نافع له ، وجعل له ما يستخدم به ما ينفعه في وجوده الافضل<sup>٩</sup> . فانا نرى كثيراً من الحيوان يثب على كثير من

(١) «ج» الجاهلية .

(٢) «ج» متبنة عن .

(٣) «ج» التي شاهدناها نشاهدها

(٤) «ج» بفعل به منه .

(٥) «ج» ناقص (وحده) .

(٦) «ج» ناقص (كل) «ا» و «ب» كلما ؛ «ك» كل ما .

(٧) «ج» ناقص (الافضل) .

(٨) منها : من هذه الموجودات .

(٩) (هو) القوم يقوون ان كثيراً منها جعل (...)

(\*) على هامش «ج» : فيمن يرى ان الأقهر هو الأسعد .

بأقيها ، فيلتمس افسادها وابطالها ، من غير ان ينتفع بشيء من ذلك نفعاً يظهر ، كأنه قد طبع على ان لا يكون موجوداً<sup>٨</sup> في العالم غيره ، او ان وجود كل ما سواه ضاراً له ، على ان يُجعل وجود غيره ضاراً له ، وان لم يكن منه شيء آخر على انه موجود فقط . ثم ان<sup>٩</sup> كل (ج) واحد منهما (د) ، ان لم يَرْمُ<sup>١٠</sup> ذلك ، التمس ان يستعبد غيره فيما ينفعه ، وجعل كل نوع من كل نوع بهذه الحال ، وفي كثير منها جعل كل شخص من كل شخص في<sup>١١</sup> نوعه بهذه الحال . ثم خليت<sup>١٢</sup> هذه الموجودات ان<sup>١٣</sup> تغالب وتتهارج . فالأقهر منها لما سواه يكون اتم وجوداً . والغالب ابداً اما ان يبطل بعضه بعضاً<sup>١٤</sup> ، لانه في طباعه ان وجود ذلك الشيء نقص ومضرة في وجوده هو ، واما ان يستخدم بعضاً ويستعبد ، لانه يرى في ذلك<sup>١٥</sup> الشيء ان وجوده لاجله هو .

ويرى اشياء تجري على غير نظام ، ويرى مراتب الموجودات غير محفوظة ، ويرى اموراً تلحق كل واحد على غير استئصال منه لما يلحقه من وجوده<sup>١٦</sup> لا وجود (لنفسها)<sup>١٧</sup> . قالوا : وهذا<sup>١٨</sup> وشبهه هو الذي يظهر في الموجودات التي نشاهدها ونعرفها . فقال قوم بعد ذلك ان هذه الحال طبيعة الموجودات ، وهذه فطرتها ، والتي تفعلها<sup>١٩</sup> الاجسام الطبيعية بطباعها هي التي ينبغي ان تفعلها الحيوانات

- (٨) «ج» ناقص (موجود) .
- (٩) «ج» ناقص (ان) .
- (١٠) «أ» و «ج» يرم ؟ «ب» يومن .
- (١١) «ج» من ، «أ» و «ب» في .
- (١٢) «أ» ، «ب» ، «ج» خلبت ؟ «د» حملت .
- (١٣) «ج» ناقص (ان) .
- (١٤) «أ» و «ب» بعضه «ج» بعضاً .
- (١٥) «ج» ناقص (ذلك) .
- (١٦) «ج» من وجود لا وجود .
- (١٧) «أ» ، «ب» ، «ج» ناقص (لنفسها) ؟ «د» لنفسها .
- (١٨) «ج» قالوا وهذا وشبيهه ... «أ» و «ب» ناقص (قالوا و) .
- (١٩) «ح» تفعله .

- (ج) تم ان : مُ (يقولون) ان .
- (د) منها : من الموجودات .

المختارة باختياراتها وإراداتها<sup>٢٠</sup> ، والمروية برويتها . ولذلك<sup>٢١</sup> رأوا ان المدن ينبغي ان تكون متغلبة متهاجرة ، لا مراتب فيها ولا نظام ، ولا استئصال يختص به احد لكرامة او لشيء آخر ؛ وان يكون كل انسان متوحدًا بكل خير هو له ان<sup>٢٢</sup> يلتمس ان يغلب غيره في كل خير هو لغيره<sup>٢٣</sup> ، وان الانسان الاقهر لكل ما يناويه هو الاسعد .

ثم تحدث من هذه آراء كثيرة في المدن من آراء الجاهلية (ه) : فقوم رأوا ذلك<sup>٢٤</sup> انه لا تحاب<sup>٢٥</sup> ولا ارتباط (و) ، لا بالطبع ولا بالارادة ، وانه ينبغي ان يبغض<sup>٢٦</sup> كل انسان كل انسان<sup>٢٧</sup> ، وان ينافر كل واحد<sup>٢٨</sup> كل واحد ، ولا يرتبط اثنان الا عند الضرورة<sup>٢٩</sup> ، ولا يأتلفان<sup>٣٠</sup> الا عند الحاجة ، ثم يكون (بعد) اجتماعهما على ما يجتمعان عليه بان يكون احدهما القاهر والآخر مقهورًا<sup>٣١</sup> ، وان<sup>٣٢</sup> اضطرًا لاجل شيء وارد من خارج ان يجتمعا ويأتلفا ، فينبغي ان يكون ذلك ريث الحاجة<sup>٣٣</sup> ، وما دام الوارد من خارج يضطرهما الى ذلك ؛ فاذا زال فينبغي ان يتنافرا ويفترقا . وهذا<sup>٣٤</sup> هو الداء<sup>٣٥</sup> السبعي من آراء الانسانية .

(٢٠) «أ» و «ب» وإرادتها ، «ج» وإرادتها (وهو الأرجح اذ سبقه جمع : باختياراتها) .

(٢١) «ج» فلذلك .

(٢٢) «ج» ناقص (ان) .

(٢٣) «أ» و «ب» بغيره ؛ «ج» هو لغيره ؛ «د» ؛ يفيد .

(٢٤) «ج» لذلك .

(٢٥) «أ» و «ج» نحاب : «ب» تنجاب .

(٢٦) «أ» و «ب» ينقص ؛ «ج» يبغض .

(٢٧) «ج» ناقص (كل انسان) الثانية .

(٢٨) «ج» ناقص (واحد كل واحد) .

(٢٩) «ج» الضر ؛ «أ» و «ب» الضرورة .

(٣٠) «أ» و «ب» يأتلفان ، «ج» يأتلفا .

(٣١) «ج» المقهور .

(٣٢) «ج» فان .

(٣٣) «أ» الخاصة ؛ «ب» و «ج» الحاجة .

(٣٤) «ج» فهذا ؛ «أ» و «ب» وهذا .

(٣٥) «أ» و «ج» الرأي ؛ «ب» الداء .

(ه) الجاهلية : المدن الجاهلية .

(و) لا نحاب ولا ارتباط : بين الناس .

وآخرون ، لما رأوا ان المتوحد(ز) لا يمكنه ان يقوم بكل ما به اليه حاجة دون ان يكون له موازون ومعاونون ، يقوم له كل واحد بشيء مما يحتاج اليه ، رأوا الاجتماع .

فقوم رأوا ان ذلك ينبغي ان يكون بالقهر ، بان يكون الذي يحتاج الى موازين يقهر قوماً ، فيستعبدهم ، ثم يقهر بهم آخرين فيستعبدهم ايضاً . وانه لا ينبغي ان يكون مواز له مساوياً له ، بل مقهوراً ؛ مثل ان يكون اقواهم بدنأً وسلاحاً يقهر واحداً ، حتى صار ذلك مقهوراً له قهر به واحداً آخر او نفرًا<sup>٣٦</sup> ، ثم يقهر بأولئك آخرين ، حتى يجمع له موازين<sup>٣٧</sup> على الترتيب . فاذا اجتمعوا له صيرهم آلات يستعملهم فيما فيه هواه<sup>٣٨</sup> .

وآخرون رأوا ههنا(ح) ارتباطاً وتحاباً وائتلافاً ، واختلفوا في التي بها يكون الارتباط : فقوم رأوا ان الاشتراك في الولادة من والد<sup>٣٩</sup> واحد هو الارتباط به ، وبه يكون الاجتماع والائتلاف والتحاب<sup>٤٠</sup> . والتوازر على ان يغلبوا غيرهم ، وعلى الامتناع من ان يغلبهم غيرهم . فان التباين والتنافر بتباين<sup>٤١</sup> الآباء ، والاشتراك في الوالد<sup>٤٢</sup> الاخص والاقرب يوجب<sup>٤٣</sup> ارتباطاً اشد ، وفيما هو اعم يوجب<sup>٤٤</sup> ارتباطاً اضعف ؛ الى ان يبلغ من العموم والبعد الى حيث ينقطع الارتباط اصلاً ويكون تنافراً ؛ الا عند<sup>٤٥</sup> الضرورة الواردة من خارج ، مثل شر يدهمهم<sup>٤٦</sup> ،

(٣٦) «أ» ناقص (او نفرا) ؛ «ب» او نفرا ؛ «ج» واحد او نفر .

(٣٧) «أ» ، «ب» ، «ج» موازين ؛ «ك» : يجمع له موازون .

(٣٨) «ج» سواء ؛ «أ» و «ب» هواه (وهو الارجح) .

(٣٩) «ج» واحد واحد (والاصح : والد واحد) مثل ما في ، «أ» و «ب» .

(٤٠) «أ» و «ج» والتحاب ؛ «ب» والتجانب .

(٤١) «أ» سائر من ؛ «ب» بتباين ؛ «ج» يتباين من .

(٤٢) «ج» الواحد .

(٤٣) «ج» بواحد .

(٤٤) «أ» يوجد ؛ «ب» و «ج» يوجب .

(٤٥) «أ» و «ب» لا عند ؛ «ج» الا عند ؛ «د» فعند .

(٤٦) «أ» شر يعمهم ؛ «ب» شر يدهمهم ؛ «ج» شر يعمهم .

(ز) المتوحد : الانسان المنزل .

(ح) ههنا : في الاجتماع .



ولا يقومون بدفعه الا باجتماع جماعات كثيرة . وقوم رأوا ان الارتباط هو بالاشتراك في التناسل ، وذلك بان ينسل ذكورة اولاد هذه الطائفة من اناث<sup>٤٧</sup> اولاد اولئك ، وذكورة اولاد اولئك من<sup>٤٨</sup> اناث اولاد هؤلاء ، وذلك التصاهر . وقوم رأوا ان الارتباط هو باشتراك في الرئيس الاول الذي جمعهم اولاً ودبرهم حتى غلبوا به ، ونالوا<sup>٤٩</sup> خيراً ما من خيرات الجاهلية (ط) .

وقوم رأوا ان الارتباط هو بالايمان والتحالف والتعاهد<sup>٥٠</sup> على ما يعطيه كل انسان من نفسه ، ولا ينافر الباقين ولا يخادهم<sup>٥١</sup> ، وتكون ايديهم واحدة في ان يغلبوا غيرهم ، وان يدفعوا عن انفسهم غلبة غيرهم لهم .

وآخرون رأوا ان الارتباط هو بتشابه الخلق والشيم الطبيعية ، والاشتراك في اللغة واللسان ؛ وان<sup>٥٢</sup> التباين يباين<sup>٥٣</sup> هذه . وهذا هو لكل امّة . فينبغي ان يكونوا<sup>٥٤</sup> فيما بينهم متحابين<sup>٥٥</sup> ومنافرين<sup>٥٦</sup> لمن سواهم ؛ فان الامم انما تتباين بهذه الثلاث (ي) .

وآخرون<sup>٥٧</sup> رأوا ان الارتباط<sup>٥٨</sup> هو بالاشتراك في المنزل ، ثم الاشتراك في

---

(٤٧) «ج» ناقص (اناث) .

(٤٨) «ج» ومن ؛ «ا» و «ب» من .

(٤٩) «ج» وأبروا او نالوا خيراً ما آخر من .

(٥٠) «ج» والمهود .

(٥١) «ج» يخادهم .

(٥٢) «ج» فإذا .

(٥٣) «ج» يتباين .

(٥٤) «ج» يكونوا . «ا» و «ب» : تكون .

(٥٥) «ا» و «ج» متحابين ؛ «ب» متجانين .

(٥٦) «ج» منافرين .

(٥٧) «ج» الآخرون .

(٥٨) في «ج» [ان الارتباط هو الاشتراك في المسكن ، وان اخصها هو بالاشتراك في المنزل ، ثم الاشتراك بالسكة ، ثم الاشتراك في المحلة ، ثم الاشتراك في المدينة ، ثم الاشتراك في الصقع الذي فيه المدينة] .

(ط) الجاهلية . المدن الجاهلية .

(ي) بهذه الثلاث : وهي تشابه الخلق ، الشيم الطبيعية ، الاشتراك في اللغة واللسان .

المساكن ، وان اخصّهم<sup>٥٩</sup> هو بالاشتراك في المنزل ، ثم الاشتراك في السكة ، ثم الاشتراك في المحلة . فلذلك يتواسون بالجار ، فان الجار هو المشارك في السكة وفي المحلة ؛ ثم الاشتراك في المدينة ، ثم الاشتراك في الصُّقْع الذي فيه المدينة .

وههنا ايضاً اشياء يظن انه ينبغي ان يكون لها<sup>٦٠</sup> ارتباط جزئي<sup>٦١</sup> بين جماعة يسيرة وبين نفر وبين اثنين ، منها طولُ التلاقي ، ومنها الاشتراك في طعام يوكل ، وشراب<sup>٦٢</sup> يشرب ، ومنها الاشتراك في الصنائع ، ومنها الاشتراك في شرّ يدهمهم<sup>٦٣</sup> ، وخاصة<sup>٦٤</sup> متى كان نوع الشرّ واحداً وتلاقوا ، فان بعضهم يكون سلوة بعض . ومنها الاشتراك في لذة ما ، ومنها الاشتراك في الامكنة التي لا يؤمن فيها ان يحتاج كل واحد الى الآخر ، مثل الترافق<sup>٦٥</sup> في السفر<sup>٦٦</sup> .

(٥٩) «أ» احقّهم ؛ «ب» اخصّهم ؛ «ج» (انظر رقم ٥٨) .

(٦٠) «ج» بها .

(٦١) «أ» و «ب» جزئي ؛ «ج» جزئية .

(٦٢) «ج» وشراب مسكر بنسب .

(٦٣) «أ» و «ب» شرّ يدهمهم ؛ «ج» شرّ يدهم .

(٦٤) «أ» ناقص (وخاصة) ، «ب» و «ج» وخاصة .

(٦٥) «أ» و «ج» الترافق ؛ «ب» التوافق .

(٦٦) «أ» و «ب» السفر ؛ «ج» الاسفار .

ملاحظة : بمرض هـا الفارابي الرأي القائل بان الاجتماع قائم اما على المنفعة او الخوف ، او الدواعي ، او القهر والغلبة ، ويؤكد على القول القائل بالتنازع للوجود وان الافضل والاقوى هو الادوم . وهذه كلها ، حسب الفارابي ، آراء لا تتفق وآراء اهل المدسة الفاضلة .

## الفصل الخامس والسلاسون

### القول في العدل

قالوا : فاذا تميّزت الطوائف بعضها عن بعض باحد<sup>١</sup> هذه الارتباطات ، اما قبيلة عن قبيلة ، او مدينة عن مدينة ، او احلاف<sup>٢</sup> عن احلاف ، او امة عن امة ، كانوا مثل تميّز كل واحد عن كل واحد ؛ فانه لا فرق بين ان يتميّر كل واحد عن<sup>٣</sup> كل واحد او يتميّر طائفة عن طائفة ؛ فينبغي بعد ذلك ان يتغالبوا ويتهاجروا. والاشياء التي يكون عليها التغالب<sup>٤</sup> هي السلامة والكرامة واليسار واللذات وكل ما يوصل به الى هذه. وينبغي ان يروم كل طائفة ان تسلب جميع ما للآخرى من ذلك ، وتجعل<sup>٥</sup> ذلك لنفسها ، ويكون كل واحد من كل واحد بهذه الحال . فالقاهرة منها للآخرى على هذه هي الفائزة ، وهي المغبوظة ، وهي السعيدة . وهذه الاشياء هي التي في الطبع ، اما في طبع كل انسان او في طبع كل طائفة ، وهي تابعة لما عليه طبائع الموجودات الطبيعية . فما في الطبع هو العدل . فالعدل اذا التغالب . والعدل هو ان يقهر ما اتفق منها . والمقهور اما<sup>٦</sup> ان يقهر على سلامة بدنه ، او هلك وتلف ، وانفرد القاهرة بالوجود ؛ او<sup>٧</sup> قهر على كرامته<sup>٨</sup> وبقي ذليلاً ومستعبداً ، تستعبده الطائفة القاهرة ويفعل ما هو الانفع للقاهر<sup>٩</sup> في ان ينال به الخير الذي عليه غالب ويستديم به. فاستعباد القاهرة للمقهور هو

- (١) «أ» و «ج» باحد ؛ «ب» يأخذ .
- (٢) «أ» ، «ب» ، «ج» احلاف ؛ «د» احلاف .
- (٣) «ج» ناقص (عن كل واحد) .
- (٤) «أ» و «ج» التغالب ؛ «ب» التعافب .
- (٥) «ج» ويجعله لنفسها .
- (٦) «ج» إن على سلامة بدنه هلك .
- (٧) «ج» وإن .
- (٨) «أ» و «ب» كرهته ؛ «ج» كرامته بقي .
- (٩) «ج» القاهرة .

ايضاً من العدل. وان يفعل المقهور ما هو الانفع للقاهر هو ايضاً عدل. فهذه كلها هو العدل الطبيعي ، وهي الفضيلة . وهذه الافعال هي الافعال الفاضلة . فاذا حصلت الخيرات للطائفة القاهرة فينبغي ان يعطى من هو اعظم غناء في الغلبة على تلك الخيرات من تلك الخيرات اكثر ، والاقل غناء فيها اقل . وان<sup>١٠</sup> كانت الخيرات التي غلبوا عليها كرامة ، اعطى الاعظم غناء فيه كرامة اكبر<sup>١١</sup> ، وان كانت اموالاً اعطى اكثر<sup>١٢</sup> . وكذلك في سائرهما . فهذا هو ايضاً عدل عندهم طبيعي .

قالوا : واما سائر ما يسمّى عدلاً ، مثل ما في البيع والشراء ، ومثل ردّ الودائع ، ومثل ان لا يغضب<sup>١٣</sup> ولا يجور ، واشباه ذلك ، فان مستعمله انما يستعمله اولاً لاجل الخوف والضعف وعند الضرورة<sup>١٤</sup> الواردة من خارج .

وذلك (ا) ان يكون كل واحد منهما (ب) كأنهما<sup>١٥</sup> نفسان او طائفتان مساوية (احدهما)<sup>١٦</sup> في قوتها للآخرى ، وكانا يتداولان القهر . فيطول ذلك بينهما ؛ فيذوق كل واحد<sup>١٧</sup> الامرين ، ويصير الى حال لا يحتملها<sup>١٨</sup> . فحينئذ يجتمعان ويتناصفان ، ويترك كل واحد منهما للآخر<sup>١٩</sup> مما كانا يتغالبان عليه قسماً ما ؛ فتبقى سماته (ج) ، ويشترط كل واحد منهما<sup>٢٠</sup> على صاحبه ان لا يروم نزع<sup>٢١</sup>

(١٠) «ج» فان .

(١١) «ا» و «ب» اكثر ؛ «ج» اكبر .

(١٢) «ج» اكبر ؛ «ا» و «ب» اكثر .

(١٣) «ا» يغضب ، «ب» يعضب ، «ج» يغضب .

(١٤) «ج» الظه .

(١٥) «ج» كان نفسيين او طائفتين ساوياً في قوته للآخر .

(١٦) يضاف (احدهما) للايضاح .

(١٧) «ج» كل واحد من كل واحد .

(١٨) «ا» يحتملها ؛ «ب» يحتملها ؛ «ج» يحتملها .

(١٩) ناقص في «ا» و «ج» [للآخر مما كانا ... كل واحد منهما] .

(٢٠) «ا» و «ج» نوع ؛ «ب» نزع .

(١) وذلك : فجا يتعلق بالخوف والضعف .

(ب) منها : من المتعاقدين .

(ج) سماته : ما كانا يتنازعان عليه .

ما في يديه <sup>٢١</sup> الا بشرائط . فيصطلحان عليها . فيحدث من ذلك الشرائط الموضوعه في البيع والشراء ، ويقارب <sup>٢٢</sup> الكرامات ثم الموااساة وغير ذلك مما جانسها . وانما يكون ذلك عند ضعف كل من <sup>٢٣</sup> كل ، وعند خوف كل من كل . فما دام كل واحد من كل واحد في هذه <sup>٢٤</sup> الحال فينبغي ان يتشاركا . ومتى قوى احدهما على الآخر فينبغي ان ينقض <sup>٢٥</sup> الشريطة ويروم القهر .

او يكون الاثنان ورد عليهما من خارج (د) شيء على انه لا سبيل الى دفعه الا بالمشاركة وترك التغالب ، فيتشاركان ريث ذلك (هـ) ؛ او يكون لكل واحد منهما همّة في شيء يريد ان يغلب عليه ، فيرى انه لا يصل <sup>٢٦</sup> اليه الا بمعاونة الآخر <sup>٢٧</sup> له وبمشاركته له . فيتركان <sup>٢٨</sup> التغالب بينهما ريث ذلك ، ثم يتعاندا <sup>٢٩</sup> . فاذا وقع التكافؤ من الفرق بهذه الاسباب وتمادى الزمان على ذلك ، ونشأ على ذلك من لم يدر كيف كان اول ذلك ، حسب ان العدل هو هذا الموجود الآن ، ولا يدري انه خوف وضعف . فيكون مغروراً بما يستعمل <sup>٣٠</sup> من ذلك . فالذي يستعمل هذه الاشياء ، اما ضعيف او <sup>٣١</sup> خائف ان يناله من غيره مثل الذي يجد <sup>٣٢</sup> في نفسه من الشوق الى فعله ، واما مغرور .

- |   |                                |
|---|--------------------------------|
| (٢٨) «ج» فيتشاركان في التغالب بينهما ؛        | (٢١) «ج» يده .                 |
| «أ» و «ب» فيتركان ...                         | (٢٢) «أ» ويمارض ، «ب» ويقارب ، |
| (٢٩) «أ» ، «ب» ، «ج» يتعاندا ؛ «د» يتماوتان . | «ج» ويمارضين .                 |
| (٣٠) «ج» يستعمله .                            | (٢٣) «ج» عن .                  |
| (٣١) «ج» ناقص (او) .                          | (٢٤) «ج» بهذه .                |
| (٣٢) «أ» يحل ، «ب» يحدث ؛ «ج» يجد .           | (٢٥) «ج» ينقص .                |
|   | (٢٦) «ج» يقبل .                |
|   | (٢٧) «ج» آخر .                 |

(د) ورد عاجها خطر من خارج .

(هـ) ريث ذلك : طالما هذا الخطر يهددهما .

ملاحظة : يستعرض الفارابي النظريات المختلفة الخاصة بالعدل الطبيعي : منها من تقول ان العدل قائم على القوة (وهي نظرية السوفسطائيين مثل غورغياس قديماً ونييتشه حديثاً) .

ومنها من تقول ان العدل قائم على المنفعة ، ومنها من تقول ان العدل قائم على الخوف ...

- وكلها نظريات تضاد آراء اهل المدينة الفاضلة .

## الفصل السادس والسلوك

### القول في الخشوع

واما الخشوع فهو<sup>١</sup> ان يقال ان إلهاً<sup>٢</sup> يدبّر العالم ، وان الروحانيين مدبرون مشرفون على جميع الافعال ، واستعمال<sup>٣</sup> تعظيم الإله<sup>٤</sup> والصلوات والتسابيح والتقاديس ، وان الانسان اذا فعل هذه (أ) وترك كثيراً من الخيرات المتشوقة في هذه الحياة ، وواظب على ذلك ، عوّض عن<sup>٥</sup> ذلك وكوّفي بخيرات عظيمة يصل اليها بعد موته . وان<sup>٦</sup> هو لم يتمسك بشيء من هذه ، واخذ الخيرات في حياته ، عوقب عليها بعد موته<sup>٦</sup> بشرور<sup>٧</sup> عظيمة ينالها<sup>٨</sup> في الآخرة .

فان هذه كلها (ب) ابواب من الحيسل والمكايدة على قوم ولقوم ؛ فانها حيسل ومكايد<sup>٩</sup> لمن يعجز عن المغالبة على هذه الخيرات بالمصالحة<sup>١٠</sup> والمجاهدة<sup>١١</sup> ؛ ومكايد<sup>١٢</sup> يكابد بها من لا قدرة له<sup>١٣</sup> على المجاهدة والصلابة ببدنه وصلاحه

- (١) «ج» ناقص (فهو) .
- (٢) «ج» ان ههنا اليها مدين العالم روحانيين مدبرين مشرفين .
- (٣) «أ» واستعظام ؛ «ب» و «ج» واستعمال .
- (٤) «ج» الله والروحانيين .
- (٥) «ج» من .
- (٦) «أ» و «ج» ناقص [وان هو لم يتمسك بشيء ... بعد موته] .
- (٧) «ج» وكوفي بشرور .
- (٨) «ج» يناله .
- (٩) «أ» و «ب» ومسايد لمن يعجز عن المغالبة ؛ «ج» ومكايد بمن يعجز عن المكايدة المغالبة .
- (١٠) «أ» و «ج» بالمصالحة ؛ «ب» بالمصالحة .
- (١١) «أ» و «ب» والمجاهرة ؛ «ج» والمجاهدة .
- (١٢) «أ» و «ب» ومكايدة ، «ج» ومكايد .
- (١٣) «أ» و «ب» : من لا قدرة له على المجاهدة بأخذها والمصالحة بيديه وسلاحه بذبر روية ومهونة ، تخوفهم (بتخوفهم) وقمعهم .

- (أ) هذه : العبادات .
- (ب) فان هذه كلها (في رأيهم) .

ونخبث رويته ومعاونته بتخوينهم وقمعهم لان<sup>١٤</sup> يتركوا هذه الخيرات كلها او بعضها ليفوز بها آخرون<sup>١٥</sup> ، ممن<sup>١٦</sup> يعجز عن المجاهدة<sup>١٧</sup> بأخذها وبالغلبة<sup>١٨</sup> عليها .

فان المتمسك بهذه(ج) يُظَنّ به<sup>١٩</sup> انه غير حريص عليها ، ويظن به الخير ؛ فيُركن اليه ولا يحذر<sup>٢٠</sup> ولا يتقى<sup>٢١</sup> ولا يتهم ، بل يخفي مقصده وتوصف سيرته انها الالهية ؛ فيكون زيّه<sup>٢٢</sup> وصورته صورة من لا يريد هذه الخيرات<sup>٢٣</sup> لنفسه ؛ فيكون ذلك سبباً لان يُكرّم ويعظم ويوصل<sup>٢٤</sup> لسائر الخيرات ، وتنقاد النفوس له ، فتحبّه<sup>٢٥</sup> فلا تنكر ارتكاب<sup>٢٦</sup> هواه في كل شيء ، بل يحسن عند الجميع قببح ما يعمله ، ويصير بذلك الى غلبة الجميع على الكرامات والرياسات<sup>٢٧</sup> والاموال واللذات ونيل الحرية<sup>٢٨</sup> ، فتلك الاشياء انما جعلت لهذه .

وكما<sup>٢٩</sup> ان صيد الوحوش ، منه ما هو مغالبة ومجاهدة<sup>٣٠</sup> ، ومنه ما هو

- 
- (١٤) «ج» ولان ، «ا» و «ب» لان .  
 (١٥) «ج» آخرون ؛ «ا» و «ب» آخرون .  
 (١٦) «ج» فن .  
 (١٧) «ا» و «ب» المجاهدة .  
 (١٨) «ا» و «ب» او .  
 (١٩) «ج» ناقص (به) .  
 (٢٠) «ا» يحجز ؛ «ب» و «ج» يحذر .  
 (٢١) «ج» ولا يبقى ولا يفهم .  
 (٢٢) «ا» و «ج» رويته ؛ «ب» زيّه .  
 (٢٣) «ج» الخيرات كلها لنفسه .  
 (٢٤) «ا» و «ج» يوصل ؛ «ب» يؤمل بسائر .  
 (٢٥) «ج» ناقص (فتحبّه) .  
 (٢٦) «ج» فلا تنكر ان يكائد هواه .  
 (٢٧) «ا» و «ج» والرياسات ؛ «ب» والديانات .  
 (٢٨) «ا» و «ب» الحرية ؛ «ج» الحرية .  
 (٢٩) «ج» فكما ؛ «ا» و «ب» وكما .  
 (٣٠) «ا» و «ب» مجاهدة ؛ «ج» مجاهدة .

(ج) بهذه الخيرات .

مخالطة<sup>٣١</sup> ومكايده ، كذلك الغلبة على هذه الخيرات<sup>٣٢</sup> ان تكون بمغالبتها ، او تكون بمخالطته . ويطارد بان يتوهم الانسان في الظاهر ان مقصده شيء آخر غير الذي هو بالحقيقة مقصده ، ولا يحذر<sup>٣٣</sup> ولا يتقي ولا ينازع ، فينال به بسهولة . فالتمسك بهذه الاشياء والمواظب عليها ، متى كان انما يفعل<sup>٣٤</sup> ذلك ليبلغ الشيء<sup>٣٥</sup> الذي جعل هذه لاجله ، وهو المواتاة بها في الظاهر ليفوز باحدى<sup>٣٦</sup> تلك الخيرات او بجميعها ، كان<sup>٣٧</sup> عند الناس مغبوطاً . فيزداد<sup>٣٨</sup> ييقين وحكمة وعلم ومعرفة ، جليلاً عندهم ، معظماً ممدوحاً ؛ ومتى كان يفعل ذلك لذاته لا لينال به هذه الخيرات ، كان عند الناس مخدوعاً ، مغروراً ، شقيماً ، احمق ، عديم العقل ، جاهلاً بحظ نفسه ، مهيناً ، لا قدر له ، مذموماً . غير ان كثيراً من الناس يظهرون مديحته لسخرية<sup>٣٩</sup> به ، وبعضهم يقويه لنفسه في ان لا يزاحم<sup>٤٠</sup> في شيء من الخيرات ، بل يتركها<sup>٤١</sup> ليتوفر عليه وعلى غيره ؛ وبعضهم يمدحون طريقته ومذهبه خوفاً ان يسلبهم ما عندهم على طريقته . وقوم آخرون يمدحونه ويغبطونه لانهم ايضاً مغرورون مثل غروره .

فهذه وما اشبهها هي<sup>٤٢</sup> آراء الجاهلية (د) التي وقعت في نفوس كثير من

- 
- (٣١) «أ» و «ب» مخالطة ومكايده ؛ «ج» مجاملة ومكيده .  
 (٣٢) «أ» و «ب» الخيرات تكون بمطالبتها ، وتكون بمخالطته ؛ «ج» الخيرات ان تكون بمغالبة او تكون بمجاملة .  
 (٣٣) «أ» يحور ، «ب» و «ج» يحذر .  
 (٣٤) «أ» و «ب» يفعل ؛ «ج» يعقل .  
 (٣٥) «ج» ناقص (الشيء) .  
 (٣٦) «أ» و «ب» باحدى ، «ج» بأحد .  
 (٣٧) «ج» كان . «أ» و «ب» : وكان .  
 (٣٨) «أ» فائزاً ذا كيس ؛ «ب» فيزداد بيقين ؛ «ج» فايز اذا كيس وحكمة .  
 (٣٩) «ج» للسخرية منه .  
 (٤٠) «ج» يزاحمه .  
 (٤١) «ج» تركها .  
 (٤٢) «ح» في .

(د) الجاهلية : المدن الجاهلية .



الناس عن الاشياء التي تشاهد في الموجودات . واذا حصلت لهم الخيرات التي غلبوا عليها ، فينبغي ان تحفظ وتستدام وتمد<sup>٤٣</sup> وتزيد ، فانها ان لم يفعل بها ذلك نفدت .

فقوم منهم رأوا ان يكونوا ابداً<sup>٤٤</sup> بأسرهم يطلبون مغالبة آخرين ابداً . وكلما<sup>٤٥</sup> غلبوا طائفة ساروا الى اخرى . وآخرون يرون ان يمتدوا<sup>٤٦</sup> ذلك من انفسهم ومن غيرهم ، فيحفظونها ويدبرونها<sup>٤٧</sup> ، اما من انفسهم فبالغاية الارادية<sup>٤٨</sup> ، مثل البيع والشراء والتعاض<sup>٤٩</sup> وغير ذلك ، واما من غيرهم فبالغلبة ، وآخرون رأوا تزيدتها في غيرهم<sup>٥٠</sup> بالوجهين جميعاً .

وآخرون رأوا ذلك بان جعلوا انفسهم قسمين : قسماً يريدون تلك<sup>٥١</sup> ويمدونها من انفسهم بمعاملات<sup>٥٢</sup> ، وقسماً يغالبون عليهم<sup>٥٣</sup> (هـ) . فيحصلون طائفتين ، كل واحدة منفردة بشيء : احدهما<sup>٥٤</sup> بالمغالبة والاخرى بالمعاملة الارادية . وقوم<sup>٥٥</sup> منهم رأوا ان الطائفة المعاملة منها هي اناتهم ، والمغالبة هي ذكورهم . واذا ضعف بعضهم عن المغالبة جعل في المعاملة . فان لم يصلح لا لذا ولا لذاك<sup>٥٦</sup>

(٤٣) «ا» وتمد ؛ «ب» وتشر ؛ «ج» وعد .

(٤٤) «ج» ناقص (ابداً) .

(٤٥) «ج» فكلما .

(٤٦) «ج» يمدوا .

(٤٧) «ا» فيزيدونها ؛ «ب» فيدبرونها ؛ «ج» ويريدونها .

(٤٨) «ا» و «ب» ناقص (فالغاية الارادية) .

(٤٩) «ج» والتعارض ؛ «ا» و «ب» والتعارض .

(٥٠) «ا» و «ب» ناقص (في غيرهم) .

(٥١) «ج» ذلك ؛ «ا» و «ب» تلك .

(٥٢) «ج» بالمعاملات .

(٥٣) «ج» عليها .

(٥٤) «ح» احدهما .

(٥٥) «ج» فقوم .

(٥٦) «ا» و «ب» لذا ؛ «ج» لذاك .

(هـ) الاصح . يغالبون عليها غيرهم (خارج قومهم) .

جُعل فضلاً . وآخرون رأوا ان تكون الطائفة المعاملة قوماً آخرين غير <sup>٥٧</sup> ما يغلبونهم ويستعبدونهم ، فيكونوا هم المتولّين <sup>٥٨</sup> لضرورتهم <sup>٥٩</sup> ولحفظ الخيرات التي يغلبون عليها وامدادها وتزويدها .

وآخرون قالوا ان التغالب <sup>٦٠</sup> في الموجودات انما هي بين الانواع المختلفة ، واما الداخلة تحت نوع واحد فان النوع هو رابطها الذي لاجله ينبغي ان يتسالم . فالانسانية <sup>٦١</sup> للناس هي الرباط <sup>٦٢</sup> ؛ فينبغي ان يتسالموا بالانسانية <sup>٦٣</sup> ، ثم يغالبون <sup>٦٤</sup> غيرهم فيما ينتفعون به من <sup>٦٥</sup> سائرها ويتركون ما لا ينتفعون به . فما كان مما لا ينتفع به ضاراً غلب على وجوده ، وما لم يكن ضاراً <sup>٦٦</sup> تركوه . وقالوا <sup>٦٧</sup> فاذا (و) كان كذلك فان الخيرات التي سبيلها ان يكتسبها بعضهم (ز) عن بعض ، فينبغي ان تكون بالمعاملات الارادية ، والتي سبيلها ان تكتسب وتستفاد من سائر الانواع الاخر ، فينبغي ان تكون بالغلبة اذ كانت الاخرى <sup>٦٨</sup> (ح) لا نطق لها فتعمل <sup>٦٩</sup> بالمعاملات الارادية . وقالوا <sup>٧٠</sup> : فهذا هو الطبيعي للانسان . فاما <sup>٧١</sup>

(٥٧) «أ» و «ب» غير ما ؛ «ج» غيرها .

(٥٨) «أ» المنزلون ؛ «ب» و «ج» المتولّين .

(٥٩) «أ» و «ب» بصورتهم ؛ «ج» لضرورتهم .

(٦٠) «أ» و «ب» التغالب ؛ «ج» المغالبة .

(٦١) «أ» و «ب» فالانسية ؛ «ج» فالانسانية .

(٦٢) «ج» ارباط .

(٦٣) «أ» و «ب» بالانسية ؛ «ج» بالانسانية .

(٦٤) «أ» و «ب» يغالبون ؛ «ج» يغالبوا .

(٦٥) «ج» ناقص [من سائرها ويتركون ما لا ينتفعون به] .

(٦٦) «ج» ضار .

(٦٧) «ج» قالوا .

(٦٨) «ج» الآخر .

(٦٩) «ج» فتعمل ؛ «ب» فتعمل .

(٧٠) «ج» قالوا : وهذا .

(٧١) «ج» واما .

(و) وقالوا : استنتجوا من ذلك .

(ز) بعضهم : بعض الناس .

(ح) الاخرى : الانواع الاخرى .

الانسان المغالب فليس بما هو مغالب طبيعياً . ولذلك اذا كان لا بد من ان يكون ههنا امة او طائفة خارجة عن الطبيعي (ط) للانسان ، تروم مغالبة سائر الطوائف (ي) على الخيرات التي بها <sup>٧٢</sup> ، اضطرت الأمة والطائفة الطبيعية الى قوم منهم ينفردون بمدافعة امثال اولئك ان وردوا عليهم يطلبون مغالبتهم ، وبمغالبتهم على حق هؤلاء <sup>٧٣</sup> ان كانوا اولئك غلبوا عليه ، فتصير كل طائفة فيها قوتان : قوة تغالب بها وتدافع ، وقوة تعامل بها . وهذه (ك) التي بها تدافع (ل) ليست لها على انها تفعل ذلك بارادتها ، لكن يضطرها الى ذلك بما يرد عليها من خارج . وهؤلاء على ضد ما عليه اولئك ، فان اولئك يرون ان المسألة لا بوارد <sup>٧٤</sup> من خارج (م) ، وهؤلاء يرون ان المغالبة لا بوارد <sup>٧٥</sup> من خارج (م) . فيحدث <sup>٧٦</sup> من ذلك هذا الرأي الذي للمدن المسألة .

---

(٧٢) «ج» لها ؛ «أ» و «ب» بها .

(٧٣) «ح» هؤلاء .

(٧٤) «ج» لوارد ، «أ» و «ب» بوارد .

(٧٥) «ج» لوارد .

(٧٦) «ج» فيحدث من هذا الرأي المدن المسألة من مدن الجاهلية .

(ط) الطبيعي : الميول الطبيعية .

(ي) الطوائف : المعنوية .

(ك) وهذه : القوة .

(ل) تدافع : الأمة .

(م) لا بوارد من خارج ؛ بل انها طبيعية .

## الفصل السابع والستون

### القول في المدن الجاهلية\*

المدن الجاهلية، منها الضرورية (أ)، ومنها<sup>١</sup> المبدلة، ومنها الساقطة<sup>٢</sup>، ومنها الكرامية، ومنها الجماعية. وتلك الاخرى، سوى الجماعية (ب)، انما هممة<sup>٣</sup> اهلها جنس واحد من الغايات. واما الجماعية فذات<sup>٤</sup> همم كثيرة: قد اجتمع فيها همم جميع المدن (ج). فالغلبة<sup>٥</sup> والمدافعة التي تضطر اليها المدن المسالمة، اما ان تكون في جماعتهم، واما ان تكون في طائفة بعينها، حتى يكون اهل المدينة طائفتين: طائفة فيها القوة على المغالبة والمدافعة، وطائفة ليس فيها ذلك. فهذه الاشياء يستديمون الخيرات التي هي لهم. وهذه الطائفة، من اهل الجاهلية، هي سليمة النفوس، وتلك الاولى رديئة النفوس لانها ترى المغالبة هي الخير، وذلك بوجهين: مجاهدة<sup>٦</sup> ومخاتلة<sup>٧</sup>. فمن قدر منهم على المجاهدة<sup>٨</sup> فعمل ذلك، وان لم يقدر فبالدغل والغش والمراياة<sup>٩</sup> والتمويه والمغالطة.

والآخرون اعتقدوا ان ههنا سعادة وكالاً، يصل اليه الانسان بعد موته وفي

- (١) «ح» ناقص (ومنها المبدلة).
- (٢) «أ» و «ح» المساقطة؛ «ب» الساقطة.
- (٣) «أ» و «ب» بالمغالبة؛ «ج» فالغلبة.
- (٤) «أ» و «ح» مجاهدة؛ «ب» مجاهرة.
- (٥) «أ» و «ب» ومخاتلة، «ج» ومخالمة.
- (٦) انظر رقم (٤).
- (٧) «ح» والغش والخيانة والمكيدة والمرأة.

- (١) الضرورية: تكفي بالضروري، اذ انها لا تستطيع الحصول على اكثر منه.
- (ب) الجماعية: المدن الجماعية.
- (ج) المدن. المدن الجاهلية.

(\*) على هامش «ح»: في ان الانسان هو الموجود الطبيعي. في انه هو النفس فقط، لا المركب من البدن والنفس.

الحياة الاخرى ؛ فان ههنا فضائل وافعالاً فاضلة في الحقيقة يفعلها<sup>٨</sup> (د) لينال بها السعادة بعد الموت . ونظروا ، فاذا ما يشاهدون<sup>٩</sup> في الموجودات الطبيعية لا يمكن ان ينكروا<sup>١٠</sup> ويحسدوا ؛ وظنوا انهم ان سلموا ان جميعها<sup>١١</sup> طبيعي على ما هو مشاهد ، اوجب ذلك ما ظنه اهل الجاهلية . فرأوا لذلك ان يقولوا ان للموجودات الطبيعية المشاهدة على هذه الحال ، وجوداً آخر غير الوجود المشاهد اليوم ، وان هذا الوجود الذي لها اليوم غير طبيعي لها ، بل هي مضادة<sup>١٢</sup> لذلك الوجود الذي هو الوجود الطبيعي لها . وانه ينبغي ان يقصد بالارادة ، ويعمل في ابطال هذا الوجود ليحصل ذلك الوجود الذي هو الكمال الطبيعي ، لان هذا الوجود (هـ) هو العائق عن الكمال ؛ فاذا بطل هذا ، حصل بعد بطلانه الكمال .

وآخرون يرون ان وجود الموجودات حاصل لها اليوم ، ولكن اقترنت اليها واختلطت بها اشياء أخرى ، فسدت<sup>١٣</sup> وعاقبتها عن افعالها ، وجعلت<sup>١٤</sup> كثيراً منها على غير صورتها ، حتى ظنّ مثلاً بما ليس بانسان انه انسان ، وبما هو انسان انه ليس بانسان ، وبما هو فعل الانسان<sup>١٥</sup> انه ليس بفعل له ، وبما ليس بفعل له انه فعل له ، حتى صار الانسان في هذا الوقت لا يعقل<sup>١٦</sup> ما شأنه ان يعقل<sup>١٦</sup> ، ويعقل<sup>١٦</sup> ما ليس شأنه ان يعقل<sup>١٦</sup> . ويرى في اشياء كثيرة انها صادقة وليست كذلك ، ويرى في اشياء كثيرة انها محالة من غير ان تكون كذلك .

(٨) «ج» يفعل .

(٩) «ج» نشاهد .

(١٠) «أ» ينكروا ويحسدوا ، «ب» يذكر ؛ «ج» ينكر ويحسد .

(١١) «أ» و «ب» جميعاً طبيعياً ؛ «ج» جميعها طبيعي .

(١٢) «ج» مضاد .

(١٣) «ج» افسدها .

(١٤) «ج» وحيلت .

(١٥) «أ» و «ب» الانسان ؛ «ج» انسان .

(١٦) «ب» يفعل ؛ «أ» و «ج» يعقل .

(د) يفعلها : الانسان .

(هـ) الوجود : الظاهر ، المشاهد .

(و) ذلك الوجود : الحقيقي .

وعلى الرأيين جميعاً ، يرون ابطال ١٧ هذا الوجود المشاهد ، ليحصل ١٨ ذلك الوجود(و) . فان ١٩ الانسان هو احد الموجودات الطبيعية ، وان الوجود الذي له الآن ليس هو وجوده الطبيعي ؛ بل وجوده الطبيعي وجود آخر غير هذا ، وهذا الذي له الآن مضاد لذلك الوجود وعائق عنه ؛ وان الذي للانسان هو ٢٠ اليوم من الوجود فشيء ٢١ غير طبيعي .

فقوم رأوا ٢٢ ان اقتران النفس بالبدن ليس بطبيعي ، وان الانسان هو النفس ؛ واقتران ٢٣ البدن اليها ٢٤ مفسد لها مغير لافعالها ، والردائل انما تكون عنها لاجل مقارنة البدن لها ، وان كمالها وفضيلتها ان تخلص من البدن ؛ وانها في سعادتها ليست تحتاج الى بدن ، ولا ايضاً في ان تنال السعادة تحتاج الى بدن ولا الى الاشياء ٢٥ الخارجة عن البدن ، مثل الاموال والمجاورين والاصدقاء واهل المدينة ؛ وان الوجود البدني هو الذي يحوج الى الاجتماعات المدنية والى سائر الاشياء الخارجة(ز) . فرأوا لذلك ٢٦ ان يطرح هذا الوجود البدني .

وآخرون رأوا ان البدن طبيعي له ، ورأوا ٢٧ ان عوارض النفس هي التي ليست طبيعية للانسان ، وان الفضيلة التامة ، التي بها تنال السعادة ، هي ابطال العوارض واماتها . فقوم رأوا ذلك في جميع العوارض ، مثل الغضب والشهوة واشباهها ٢٨ ،

(١٧) «ج» ناقص (ابطال) .

(١٨) «ج» يحصل او يخلص .

(١٩) «ج» وان .

(٢٠) «ج» ناقص (هو) .

(٢١) «أ» و «ج» فتيء ، «ب» قسراً .

(٢٢) «ج» راو ذلك .

(٢٣) «ج» فاقتران .

(٢٤) «ج» اليه .

(٢٥) «ج» اشياء .

(٢٦) «ج» ناقص (لذلك) .

(٢٧) «ج» ولكن رأوا .

(٢٨) «ج» واشباهها .

(ز) الخارجة : عن الجسم .

لأنهم<sup>٢٩</sup> رأوا ان هذه هي اسباب اثار هذه التي هي خيرات مظنونة ، وهي الكرامة واليسار واللذات ؛ وان اثار الغلبة انما<sup>٣٠</sup> يكون بالغضب وبالقوة الغضبية ، والتباين والتنافر يكون بهذا<sup>٣١</sup> . فأروا لذلك ابطالها كلها . وقوم<sup>٣٢</sup> رأوا ذلك في الشهوة والغضب وما جانسها ، وان الفضيلة والكمال<sup>٣٣</sup> ابطالها . وقوم رأوا ذلك في عوارض غير هذه<sup>٣٤</sup> ، مثل الغيرة والشح واشباهها ؛ ولذلك رأى قوم ان الذي يفيد الوجود الطبيعي غير الذي يفيد الوجود الذي لهما<sup>٣٥</sup> الآن ؛ ثم<sup>٣٦</sup> ان السبب الذي عنه وجدت<sup>٣٧</sup> الشهوة والغضب وسائر عوارض النفس ، مضاد للذي افاد الجزء الناطق . فجعل بعضهم اسباب ذلك تضاد الفاعلين (ح) ، مثل انبدقليس<sup>٣٨</sup> . وبعضهم جعل سبب ذلك تضاد المواد ، مثل فرمانيدس<sup>٣٩</sup> في آرائه الظاهرة ، وغيره من الطبيعيين .

وغير هذه<sup>٤٠</sup> الآراء ، يتفرع ما يحكى عن كثير من القدماء : « مت بالارادة تحي بالطبيعة \* » . فانهم يرون ان الموت موتان ، موت طبيعي وموت ارادي .

(٢٩) «ج» لا راوا .

(٣٠) «ج» بما .

(٣١) «أ» و «ب» بهذا ؛ «ج» بهذه .

(٣٢) «ج» ناقص (قوم) .

(٣٣) «أ» والجمال ؛ «ب» و «ج» والكمال .

(٣٤) «ج» هذا .

(٣٥) «أ» و «ج» لها ؛ «ب» لهما ؛ «د» لنا .

(٣٦) «ج» وأن .

(٣٧) «أ» و «ج» وجدت ؛ «ب» احدث .

(٣٨) «أ» و «ج» انبدقليس ؛ «ب» النوقليس .

(٣٩) «أ» و «ج» فرمانيدس ؛ «ب» هرما سدس .

(٤٠) «ج» هذا .

(ح) الفاعلين : اعتبر انبدقليس الحب والكراهية (الغابة) القوتين اللتين يكون بهما اتصال وانفصال عناصر الجسم ؛ وهاتان القوتان متميزتان عن العناصر واسما منها . بينما فرمانيدس اعتبر العناصر تتصل وتنفصل من ذاتها ، لا من جراء قوة متميزة عنها .

(\*) هذا قول للرواقين ؛ معناه : على الانسان ان يخضع للطبيعة .

ويعنون بالمت بالارادي ابطال عوارض النفس من الشهوة والغضب ؛ وبالمت الطبيعي مفارقة النفس الجسد . ويعنون<sup>٤١</sup> بالحياة الطبيعية الكمال والسعادة . وهذا على رأي من رأي<sup>٤٢</sup> ان عوارض النفس من<sup>٤٣</sup> الشهوة والغضب<sup>٤٤</sup> قسر<sup>٤٥</sup> في الانسان .

والتي ذكرناها من آراء القدماء فاسدة ، تفرعت منها آراء انبثت<sup>٤٦</sup> منها ملل<sup>٤٧</sup> في كثير من المدن الضالة .

وآخرون ، لما شاهدوا من احوال الموجودات<sup>٤٨</sup> الطبيعية تلك التي اختصصناها<sup>٤٩</sup> اولاً ، من انها توجد موجودات مختلفة متضادة ، وتوجد حيناً ولا توجد حيناً ، وسائر ما قلنا ، رأوا ان الموجودات ، التي هي الآن محسوسة او معقولة ، ليست لها جواهر محدودة ، ولا لشيء منها طبيعة تخصه ، حتى يكون جوهره هو تلك الطبيعة وحدها فقط ، ولا يكون غيرها<sup>٥٠</sup> ، بل كل واحد منها جوهره اشياء غير متناهية ، مثل الانسان مثلاً ؛ فان المفهوم من هذا اللفظ شيء غير محدود الجواهر ، ولكن جوهره وما يفهم منه اشياء لا نهاية لها . غير ان ما احسنناه<sup>٥١</sup> الآن من جوهره هو هذا المحسوس ، والذي عقلنا منه هو هذا الذي نزع من<sup>٥٢</sup> ان نعقله منه اليوم . وقد يجوز<sup>٥٣</sup> ان يكون ذلك شيئاً آخر ، غير هذا المعقول وغير هذا المحسوس . وكذلك في كل شيء هو الآن<sup>٥٤</sup> ليس هو موجوداً ، فان

(٤١) «أ» و «ب» ويعنون ؛ «ج» ويريدون .

(٤٢) «ج» يرى .

(٤٣) «ج» ناقص [من الشهوة والغضب] .

(٤٤) «أ» و «ج» قسر ؛ «ب» قسراً .

(٤٥) «أ» و «ب» انبثت ، «ج» نبث .

(٤٦) «ج» ملك .

(٤٧) «أ» الموجبات ؛ «ب» و «ج» الموجودات .

(٤٨) «أ» و «ب» اقتصصنا ؛ «ج» اختصصناها .

(٤٩) «أ» و «ب» غيرها ؛ «ج» غيره .

(٥٠) «ج» احسننا .

(٥١) «ج» انا .

(٥٢) «ج» وقد يكون .

(٥٣) «ج» هو الآن هو موجودة .



جوهرة<sup>٥٤</sup> ليس هو هذا المعقول من لفظه فقط ، لكنه هذا شيء آخر غيره مما لم نحسه<sup>٥٤</sup> ولم نعقله ، مما لو جعل ذلك مكان هذا الذي هو الآن موجود لاحسنائه او لعقلناه . ولكن<sup>٥٥</sup> الذي حصل موجوداً هو هذا ؛ فان لم يقل قائل ان الطبيعة<sup>٥٦</sup> طبيعة المفهوم من كل لفظ ، ليس<sup>٥٧</sup> هو هذا المعقول الآن ، لكنه<sup>٥٨</sup> اشياء اخر غير متناهية ، بل قال انه هذا ويجوز ان يكون غير هذا مما لم نعقله<sup>٥٩</sup> ، فلا فرق في ذلك ؛ فان الذي يجوز ويمكن اذا وضع موجوداً لم يلزم منه محال . وكذلك<sup>٦٠</sup> في كل ما عندنا انه لا يجوز غيره او لم<sup>٦١</sup> يمكن غيره ، وقد<sup>٦٢</sup> يجوز ان يكون غيره ، وانه ليس الذي تلزم ضرورة عن تضعيف ثلاثة ثلاث مرات<sup>٦٣</sup> وجود التسعة ، بل ليس جوهرة ذلك . لكن يمكن ان يكون الحادث<sup>٦٤</sup> عن ذلك شيئاً آخر من العدد ، او<sup>٦٥</sup> ما اتفق من سائر الموجودات غير العدد<sup>٦٦</sup> ، اي شيء اتفق ، او شيئاً آخر لم نحسه ولم نعقله ، بل قد يمكن<sup>٦٧</sup> ان يكون محسوسات ومعقولات<sup>٦٨</sup> بلا نهاية ، لم تحس بعد ، ولم تعقل ، او لم توجد<sup>٦٩</sup> فتحس او تعقل . وكذلك كل لازم عن شيء ما ، فانه ليس انما يلزم لان جوهرة ذلك الشيء الزم ذلك ، بل لانه هكذا اتفق ، ولان فاعلاً من خارج ذلك الشيء

(٥٤) «ج» جوهرة هو ايضاً المعقول من لفظه ، لكن هذا واشياء اخر غيره مما لم نحسه .

(٥٥) «ج» لكن .

(٥٦) «ج» ناقص (الطبيعة) .

(٥٧) «ج» ناقص (ليس) .

(٥٨) «ج» لكن واشياء .

(٥٩) «ج» نعقله بعد .

(٦٠) «ج» ناقص (كذلك في) .

(٦١) «ج» لا .

(٦٢) «ج» فقد .

(٦٣) «أ» و «ج» مرات ؛ «ب» مراتب .

(٦٤) «أ» و «ج» الحادث ؛ «ب» الحادثات .

(٦٥) «ج» اما .

(٦٦) «أ» و «ج» العدد ، «ب» المعدد .

(٦٧) «ج» يكون .

(٦٨) «ج» وفي معقولات .

(٦٩) «ج» تجد .

كون الآخر عنده او في زمان كون ذلك او عند حال من احواله . فانما <sup>٧٠</sup> حصول كل موجود الآن على ما هو عليه <sup>٧١</sup> موجود ، اما باتفاق ، واما لان فاعلاً من خارج اوجدهما <sup>٧٢</sup> (ط) ، وقد كان يمكن ان يحصل بدل ما يُفهم عن لفظ الانسان شيئاً آخر غير ما نعقل اليوم ؛ وشاء <sup>٧٣</sup> ذلك الفاعل ان يجعل من بين تلك ، التي كان يقدر <sup>٧٤</sup> ان يجعلها هذا المعقول (ي) ؛ فصرنا لا نحس ولا نفهم منه (ك) غير هذا البرجه احداً <sup>٧٥</sup> . وهذا من جنس رأي من يرى ان كل ما نعقل اليوم من شيء ، فقد يمكن ان يكون ضده ونقيضه <sup>٧٦</sup> هو الحق ؛ الا ان اتفق لنا اوكد <sup>٧٧</sup> ان نجعل في اوهامنا ان الحق هو <sup>٧٨</sup> هذا الآن الذي نرى ، ان المفهوم من لفظ الانسان ، قد يمكن ان يكون شيئاً آخر غير المفهوم منه اليوم ، واشياء غير متناهية . على ان كل واحد من تلك هو طبيعة هذه الذات <sup>٧٩</sup> المفهومة ، وان <sup>٨٠</sup> تلك ان كانت هي وهذا المعقول اليوم شيئاً واحداً في العدد ، [فليس <sup>٨١</sup> المعقول اليوم شيئاً واحداً في العدد] ، وليس المعقول من لفظ الانسان بشيء آخر غير هذا المعقول اليوم. فان كانت (ل) ليست هي واحدة بالعدد بل كثيرة مختلفة

(٧٠) «ج» وانما .

(٧١) «ج» هوية .

(٧٢) «أ» و «ب» اوجدهما ؛ «ج» اوجدها .

(٧٣) «ج» ولكن اليوم شيئاً .

(٧٤) «أ» و «ج» يعرف ؛ «ب» يقدر .

(٧٥) «ج» احد .

(٧٦) «ج» او نقيضه .

(٧٧) «أ» او كنا ؛ «ب» او كد ان ؛ «ج» او كنا جعل في اوهامنا .

(٧٨) «ج» وهو .

(٧٩) «ج» اللذات .

(٨٠) «ج» فان .

(٨١) الكلام [فليس المعقول ... واحداً في العدد] ناقص في «ج» .

(ط) اوجدهما . اعني النبي وما يترتب عليه .

(ي) هذا المعقول : من بين المعقولات الأخر .

(ك) منه : من هذا اللفظ .

(ل) كانت : الماهية .

الحدود ، فاسم الانسان يقال عليهما (م) بالاشتراك ، وان كانت (ن) مع ذلك مما يمكن ان يظهر في الوجود معاً ، كانت على مثال ما يقال عليهما <sup>٨٢</sup> اسم العين (ص) اليوم ، ويكون ايضاً اشياء بلا نهاية في العدد معاً ؛ وان كانت (ع) مما لا يمكن ان يوجد معاً ، بل كانت تتعاقب ، فهي <sup>٨٣</sup> متضادة او متقابلة في الجملة ، وان <sup>٨٤</sup> كانت متقابلة وكانت بلا نهاية او متناهية ، لزم ان يكون كل ما عندنا انه لا يجوز غيره او نقيضه ؛ فانه يمكن ان يكون نقيضه او ضده او مقابله في الجملة هو ايضاً حق : اما بدل <sup>٨٥</sup> هذا او مع ضده . فيلزم من هذا ان لا يصح قول يقال اصلاً ، وان يصح جميع ما يقال ، وان لا يكون في الكون <sup>٨٦</sup> محالاً اصلاً . فانه ان وضع شيء ما طبيعة شيء ما ، جاز ان يكون غير ذلك الذي يفهم <sup>٨٧</sup> على لفظه اليوم . وطبيعة <sup>٨٨</sup> شيء ما مما لا ندري اي شيء هو مما يمكن ان يصير موجوداً ، فيُحس او يعقل ويصير مفهوماً ؛ ولكن ليس هو معقولاً عندنا اليوم . وذلك الذي لا ندري الآن اي شيء هو ، وقد <sup>٨٩</sup> يمكن ان يكون ضده او مقابله في الجملة ، فيكون ما هو محال عندنا ممكناً ان لا يكون محالاً (ف) .

(٨٢) «ا» و «ب» عليهما ؛ «ج» عليها .

(٨٣) «ج» وهي .

(٨٤) «ج» فان .

(٨٥) «ا» و «ب» اما بدل هذا او مع ضده ؛ «ج» اما ان تدل هذه او مع ضده .

(٨٦) «ا» و «ج» ناقص (في الكون) .

(٨٧) «ج» فهم عن .

(٨٨) «ج» ناقص (وطبيعة شيء ما) .

(٨٩) «ج» قد .

(م) عليهما : الطبيعة الموجودة والطبيعة المعقولة .

(ن) كانت : الماهية .

(ص) العين : تعني : عضو البصر ، نبع ماء ، رجل بارز ، ذهب ، جاسوس ، الشيء ذاته .

(ع) كانت : الماهية .

(ف) ما يذكره الفارابي يذكرنا بمذهب الظواهرية الحديث *phénoménisme* وبمذهب السكاك *scepticisme* .

وبهذا<sup>٩٠</sup> الرأي وما جانسه تبطل الحكمة ، وتجعل ما يرسم في النفوس ، اشياء محالة على انها حق ؛ بانها تجعل الاشياء كلها ممكنة ان توجد في جواهرها<sup>٩١</sup> وجودات متقابلة ووجودات بلا نهاية في جواهرها واعراضها ، ولا تجعل شيئاً محالاً اصلاً .

[تمّ الكتاب بعون رب الارباب]

---

(٩٠) «ا» و «ج» فهذا ؛ «ب» وبهذا .  
(٩١) «ا» و «ج» جواهرها ؛ «ب» حوهرها .

## معجم باهم الكلمات الواردة في كتاب «آراء اهل المدينة الفاضلة»

S'imprimer (dans l'âme)	اِرْتَسَمَ	١	
Direction	اِرْشَاد		اتِّلاَف
Terre (élément)	اَرْض	Union, affinité	اتِّلاَف ، انتظم ، اُرْبِط
Terreux	اَرْضِي	S'unir,	اِبْدَال
Sans commencement,	اَزَلِي	Substitution	اِبْطَال
éternel a parte ante		Destruction	اَبْطُل
Titre, mérite	اِسْتِثْهَال	Anéantir, détruire, annuler	اتِّصَالِ النُّفُوسِ
Par extension,	اِسْتِعَارَة (بال)	Union des âmes	اِتِّفَاق
par métaphore		Hasard	اِتْلَف
Asservir	اِسْتَعْبَد	Corrompre	اِجْتِمَاع
Disposition	اِسْتِعْدَاد	Association	— اِنْسَانِي
Achèvement	اِسْتِكْمَال	Société humaine	— فَاضِل
Invention, déduction	اِسْتِنْبَاط	Association vertueuse	— كَامِل
Élément	اِسْطِطْقُس ، ج. اِسْطِطْقَسَات	Société parfaite	— غَيْرِ كَامِل
Dénomination, nom	اِسْم	Société imparfaite	اَحْبَب ، عَشَق
Désirer	اِشْتَاَق (ضد) كَرَه	Affectionner	اَحْسَسَ
Association, communauté	اِشْتِرَاك	Sentir	اِحْسَاس
D'une façon équivoque	اِشْتِرَاك (بال)	Sensation	اِخْتِلَاط
Activité	اِشْتَغَال	Mélange, un mixte	اِخْتِلَاط
Relation	اِضَافَة	Se mélanger	اِخْتِيَار
Équilibre	اِعْتِدَال	Choix	اِدْرَاك
Félicité	اِعْتِبَاط ، لَذَة ، غِبْطَة ، سُرُور	Saisie, perception, appréhension	اِدْرَاكِ الْبَصَرِ
Corruption	اِفْسَاد ، فَسَاد	Vision	اُدْرَكَ
Le plus excellent, le meilleur	اِفْضَل (ال)	Saisir, appréhender, percevoir	اِرَادَة
Union	اِقْرَن	Volonté	اِرَادِي (عَكْس طَبِيعِي)
Union de l'âme	اِقْرَانِ النُّفُوسِ بِالْبَدَنِ	Volontaire	اِرْتِبَاط
au corps		Lien	اِرْتَبَطَ ، انتظم ، اتِّلاَف
		Se lier	

Démonstration	برهان	Revêtir (la forme (صورة الجسم) d'un corps)	أكسى (صورة الجسم)
Froids (opp. à chaleur)	برودة (حرارة)	Instrument	آلة
Pur, exempt (عن المادة، عن الاجسام)	بَرِيء (عن المادة، عن الاجسام)	Instrument corporel	آلة جسمانية
(de corporéité, de matière)		Instrument séparé (de l'agent)	آلة مفارقة (de l'agent)
Simple	بسيط	Instrument uni (à l'agent)	آلة مواصلة (à l'agent)
Vue	بَصَر	Se délecter, jouir	التنَدُّ
Destruction	بطلان	Divin	إلهي
Permanence	بقاء	Imam (président)	إمام
Durer	بَقَى	Nation, communauté	أمة
Persévérer dans l'être	بقى على الوجود	Nation vertueuse	أمة فاضلة
Splendeur	بهاء	Composé, combinaison	أمتراج ، تركيب ، اختلاط
Œufs stériles	بيض الريح	Arracher (مادة من ضده)	انتزع (مادة من ضده)
	ت	(une matière à son contraire)	
Parfait	تام	S'ordonner	انتظم ، ارتبط
Contemplation, méditation	تأمل	Les testicules	انثى - الانثيين
Différenciation, diversité	تباين	Se distinguer de	انحاز عن
Se constituer substantiellement	تجوهر	Se décomposer	انحلَّ
Affection réciproque	تحاب	Humanité	انسانية
Se mouvoir	تحرك	Présure	انفحة
Se décomposer	تحلل	Réaction, passion	انفعال
Imagination, représentation	تخيّل	Pâtir de	انفعل عن
Réminiscence	تذكّر	Le Premier	اول (ال)
Hiérarchie	ترتيب	Les principes	اوائل
S'élever	ترقى ، صعود	Primauté	اوليّة ، تقدم
Combinaison	تركيب ، اختلاط ، امتزاج	Lieu	أين
Fausseté, fausser	تزيف		
Comparaison	تشبيه		
Désir	تشوّق		
Aliance (exogamique)	تصاهر	Se diversifier de	تباين
Concevoir, se figurer,	تصوّر	Corps	بدن
se représenter		Corporel	بدني

ب

Collectivité	جماعة	Conception, représentation	تَصَوُّر
Beauté	جمال	Formation	تصوير
Système	جملة ج. حمل	Succession (des formes) (على)	تعاقب (الصور على)
Beau	جميل	Entraide, coopération	تعاون
Genre	جنس	Lutte	تغالب
Embryon, foetus	جنين	Altérité, variabilité, diversité	تغاير
Généreux	جواد	Se nourrir	تغذي
Générosité	جود	Variabilité, changement	تَغْيَر
Excellence (dans les expressions)	جودة (الارشاد ، التحيل ، روية ، استنباط)	Se hiérarchiser	تفاضل
Intérieur	جوف	Divisions	تفصيل ، تفاصيل
Substance	جوهر	Priorité	تقدم
Excellent (dans les expressions)	جَيِّد (الفطنة ، الحفظ ، الفهم ، والتصور)	Représentation	تمثيل ، ج. تمثيلات
		Falsification (des idées)	تمويه ، مغالطة
		Se distinguer	تَمَيَّز
		Dispute	تَنَافَر
		Entraide	تَوَازَر
ح		ث	
Sens commun	حاس "مشترك ، حاسة مشتركة	Fermeté corporelle	ثبات ببدنه
La (puissance) sensitive	حاسة (ال)	ج	
Imiter	حاكي	Partie	جزء (ج. اجزاء)
Mode, état	حال ج. حالات	Parties de l'âme (facultés)	اجزاء النفس
Définition	حدّ	Les parties	الاجزاء التي بها يتجهر الموجود
Chaleur	حرارة	constitutives de l'être)	(ال)
Chaleur mâle	حرارة ذكرية	Les (êtres) particuliers	جزئيات (ال)
Chaleur congénitale	حرارة غريزية	Corps	جسم
Mouvement	حركة	Corps céleste	جسم سماوي
Mouvement volontaire	حركة ارادية	Corps naturel	جسم طبيعي
Mouvement circulaire, de rotation	حركة دورية	Corps minéral	جسم معدني
Sens	حسّ	Siccité	جفاف
Conservation	حفظ	Majesté	جلال
Vrai, vérité, droit	حقّ		
La Vérité première	حقّ أوّل (ال)		

Permanent	دائم	Vérité	حقيقة
Sang	دم	Dans la réalité	حقيقة (بال)
Fumeux	دخاني	Sagesse	حكمة
Cervcau	دماغ	Sage	حكيم ج. حكماء
Permanence (de l'existence)	دوام الوجود	Enveloppant	حول
Circulairement	دورا	Vivant	حيّ
	ذ	Vie	حياة
Essence	ذات	Vie naturelle	حياة طبيعية
Réminiscence, souvenir	ذكر	Pourtour	حيال ؛ حول
Mâle	ذكرى	Lieu	حيث
Intelligence	ذهن	Animal libre	حيوان مختار
	ر	Animal raisonnable	حيوان مروي
Odeurs	رائحة ج. روائح	Animal dépourvu de raison	حيوان غير ناطق
Faire concourir	رافد	Animal raisonnable	حيوان ناطق
Poumon	رئة		خ
Les (puissances) nourricières	راضع ج. راضع	Propriété	خاصة ج. خواص
Domination	رئاسة	Propriété accidentelle	بالعرض
Gouvernement de la cité	رئاسة المدينة	Les (puissances) servantes	خادم، راضع
Chef	رئيس	Service	خدمة
Le premier chef	رئيس اول (ال)	La chose basse, vile	خسيسة ج. خسائس
Vision, intuition	روية	Humilité	خشوع
Vision de l'Ange	روية الملك	Particulariser	خصّص
Degré	رتبة	Qualité	خصلة
Pied	رجل	Délivrer	خلص
Utérus	رحيم	Dépouiller	خلع
Mauvais	ردى (عكس سليم)	Exempt de	خلو من
Vice	رديلة ج. رذائل	Bien	خير ج. خيرات
Forme	رسم	Le souverain bien	الخير الافضل
Humidité	رطوبة		د
		Cercle	دائرة



Individu	شخص	Assister	رَفَدَ
Mal	شَرَّ	Symbole	رَمَزَ
Associé	شريك	Esprit animal	روح حيواني
Malheur	شقاء	Esprit mâle	روح ذكري
Figure	شكل	Esprit congénital	روح غريزي
Figure sphérique	شكل كُرِّي	Réfléchir	رَوَّى
Soleil	شمس (ال)	Réflexion, jugement	رَوِيَّة
Désir	شهوة		
Désir charnel	شهوة النكاح	ز	
	ص	Saturne	زُحَل
Vrai	صادق	Vénus	زُهْرَة (أل)
Émanation	صُدُور	Temps	زمان
Propriété	صفة	Parure	زينة
Art	صناعة		س
Art de gouverner la cité	صناعة رئاسة المدينة	Aller de pair	سَاقَوْا
Catégorie	صنف	Cause	سبب ج. اسباب
Son	صَوْت ج. اصوات	La Cause première	سبب اول (ال)
Forme	صورة ج. صُور	Joie	سرور
	ض	Surface	سَطَح
Contraire, contrariété	ضد	Bonheur	سعادة
Nécessité	ضُرُورَة	Dépouiller	سلخ (الضدية عن الجسم)
Lumière	ضوء	(un corps de la contrariété)	
	ط	Sain	سليم (عكس ردي)
Génération, groupement, collectivité	طائفة	Ciel	سما
Nature	طباع ، طبيعة	Le premier ciel	سما اولي (ال)
Nature commune	طبيعة مشتركة	Les corps	سماوية (الاجسام تحت ال)
(aux corps)		sublinaires	
Naturel	طبيعي		ش
		Imiter	شَبَّهَ
		Semblable	شَبَّهَ

Organes génitaux	اعضاء التوليد	Rate	طحال
Mercure (astre)	عُطَارِد	Saveur	طعم ج. طعوم
Étendue, grandeur	عَظَم		
Grandeur	عَظْمَة	ظ	
Intelliger	عَقَلَ	Opinions exotériques	ظاهرة (آراء)
Intelligence	عَقْل		
Intellect humain	عقل انساني	ع	
L'Intelligence première	عقل اول (ال)	Obstacle	عائق
Intelligence en acte	عقل بالفعل	Affections	عارض ج. عوارض النفس
Intellect agent	عقل فعّال	(de l'âme)	
Intellect acquis	عقل مستفاد	Accident psychique	عارض نفسي
Intelligence séparée	عقل مفارق	Amant	عاشق
Intellect patient	عقل منفعل	Intelligent	عاقل
Intelligence hylique	عقل هيولاني	Intelligent en acte	عاقل بالفعل
Science, connaissance	علم	Connaissant	عالم
Science rationnelle	علم عقلي	Pubis	عانة
Fonction, action	تعمل	Admirer	عجب ب
Pratique	عملي	Numériquement	عدد (بال)
Contradiction	عناد	Justice	عدالة
	غ	Juste, Justice	عدل
(Puissance) nutritive	غاذية	Privation, néant	عدم
Fin	غاية	Accident, événement	عرض
Félicité	غبطة	Artère	عرق ضارب ج. العروق الضواري
But	غرض	Aimer	عشق
Colère	غضب	Amour	عشق
Naturel, instinctif	غريزي	Nerf	عصب ج. اعصاب
	ف		اعصاب الحس ، الاعصاب التي للحس
Faux, pervers, corrompu	فاسد	Nerfs sensitifs	
S'écouler, déborder, émaner	فاض	Nerfs moteurs	الاعصاب التي للحركة
Agent	فاعل	Coccyx	عَصَص
		Muscle	عضلة ج. عضل
		Organe	عضو ج. اعضاء

Lune	قمر	Les deux agents	فاعلان (ال)
Contrainte	قهر	(amour et haine)	
Subsister, constitution, substrat	قوام	Sc corrompre	فسد
Puissance, faculté	قوة	Vertu, avantage,	فضيلة ج. فضائل
Puissance femelle	قوة انثوية	excellence	
— visuelle	قوة باصرة	Nature	فطرة ج. فطر
— contraignante	قوة جابرة	Destination naturelle	فطرة طبيعية
— réparatrice	قوة جابرة	Sagacité	فطنة
— sensitive	قوة حاسة	Agir	فعل
— mâle	قوة ذكرية	Acte	فعل
— nourricière	قوة راضعة ، ج. رواضع	Act volontaire	فعل ارادي
— dominante	قوة رئيسية	(oppos. à naturel	(فعل طبيعي
— naturelle	قوة طبيعية	Acte corporel	فعل بدني
— nutritive	قوة غذائية	(oppos. à psychique	(فعل نفسي
Force, instinct congénital	قوة غريزية	Acte naturel	فعل طبيعي
Puissance irascible	قوة غصبية	Acte intellectuel	فعل فكري
— intellectuelle	قوة فكرية	Acte psychique	فعل نفسي
— imaginative	قوة متخيلة	(oppos. à	(فعل بدني)
— perceptive, cognitive	قوة مدركة	En acte	فعل (بال)
— génésique	قوة مولدة	Vertèbres	فقرة ج. فقر
— raisonnable	قوة ناطقة	Pensée	فكر
— raisonnable pratique	قوة عملية	Intellection	فكرة
— raisonnable spéculative	قوة نظرية	Sphère	فلك
— appétitive	قوة نزوعية	Écoulement, débordement,	فيض
— psychique	قوة نفسانية	émanation	
En puissance	قوة (بال) عكس بالمعل		
Définition	قول		
Analogie (syllogisme)	قياس		ق
	ك	Laid	قبيح
Faux	كاذب	Les éternels	قديم ج. قدماء
Foie	كبد	Violence	قسر
		Pénis	قضيب

— première commune	مادة أولى مشتركة	Multiplicité	كثرة
Divers	مباين	Multiple	كثير
Diversité	مباينة	Considération, dignité	كرامة
Principe	مبدأ	Aversion, haine	كراهية
Choses visibles	مبصر ج. مبصرات	Sphère	كرة
Bistouri	مبضع	Repousser, haïr	كره
Corporel	متجسم	Sphérique	كروي
Incorporel	متجسم (غير)	Aptitude	كفاية
(Puissance) imaginative	متخيلة	Rein	كلية
Composé	مركب	Perfection	كمال
Contraire	متضاد	L'ultime perfection	كمال اقصى (ال)
Opposé	متعاند	Quantité	كمية
Intelligent	متعقل	Nature	كنه
Corrupteur	متلف	Divination	كهانة
Fini, défini	متناه	Étoiles fixes	كوكب ج. الكواكب الثابتة
Indéfini	متناه (غير)	Produire	كون
Représentation, modèle, مثال ج. مثل	مثال ج. مثل	Génération	كون
idées (platoniciennes). Archétype		Qualité	كيفية
Vessie	مثانة	Qualités ordonnées	كيفيات مرتبة
Gloire	مجد		
Canal (anatomie)	متجري		ل
Imitation	محاكاة	Souplesse	لدانة ، لدونة
Imitatif	محاك	Plaisir	لذة
Imitations	محاك ج. محبكات	Viscosité	لزوجة
Impossible	محال	Subtil	لطيف
Affectueux	محب	Énigme	لغز ج. الغاز
Affection	محببة	Couleur	لون ج. الوان
Affectionné	محبوب		
L'affectionné premier	محبوب اول (ال)		م
Défini	محدود	Eau (élément)	ماء (عنصر)
Moteur	محرك	Aqueux	مائي
Sensibles	محسوس ج. محسوسات	Matière	مادة

Courant, canal	مَسِيل	Sensible visible	محسوس مرئي
Observation	مُشَاهَدَة	Défense	مدافعة (عكس مغالبة)
Jupiter	مُشْتَرَى (ال)	Directeur, qui dirige	مُدَبِّر
Commun	مُشْتَرَك	Qui saisit, qui perçoit	مُدْرِك
Transaction	مُعَامَلَة	Les (objets)	مدروك ج. مدروكات
Qui s'oppose, contradicteur	معاند	perceptibles	
Coopérateur	معاون	Cité	مدينة
Admiré	مُعْجَب	— de l'échange	مدينة بدالة
L'admirant	معجب	— de la puissance	مدينة التغلب
Estomac	معدة	— ignorante	مدينة جاهلة ، جاهلية
L'Aimé premier	معشوق اول (ال)	— luxurieuse	مدينة الجاهلية
Racines (pr. nerfs)	مَغْرَز ج. مغاز	— de l'abjection	مدينة الخيسة والشقوة
Référé, relatif	مُضَاف	et du malheur	
Intelligible, idéal	معقول	— abjecte	مدينة ساقطة
— en acte	معقول بالفعل	— égarée	مدينة ضالة
— en puissance	معقول بالقوة	— du nécessaire	مدينة ضرورية
— séparé	معقول ناقص	— immorale	مدينة فاسقة
Terre habitée	معمورة	— vertueuse	مدينة فاضلة
— vertueuse	معمورة فاضلة	— des honneurs	مدينة الكرامة
Signification, notion	معنى	— versatile	مدينة متبدلة او مبدلة
Lutte	مغالبة	— pacifique	مدينة مسالمة
Sophisme	مغالطة	— honorable	مدينة مكارمة
Séparé	مفارق (آلة ، عقل ، معقولات ، نفس)	Vésicule biliaire	مرارة
— de la matière	مفارق المادة	Sujet, subordonné	مرووس
Êtres, intelligences séparées	مفارقة (اشياء)	Visible	مرئي
Fait	مفعول	Ordonné	مرتب
Intention	مقصود	Degré, hiérarchie, ordre	مرتبة ج. مراتب
Imitateur (des sages)	مقلد (للحكماء)	Mars	مريخ (ال)
Contraint, subjugué	مقهور	Tempérament	مزاج ج. امزجة
Lieu	مكان	Paix	مسالمة
Ange	ملك	Parfait	مستكمل
Roi	ملك	Imparfait	مستكمل (غير)

Tendre vers	نَزَعَ	Habitus	مَلَكَه
(Puissance) appétitive	نَزَوَعِيَّة	Tangible	مَلْمُوس
Rapport	نَسْبَة	Possible	مُمْكِن
Raison, raisonnement	نَطَقِي	Songe	مَنَام
Spéculatif, théorique	نَظَرِي	Unique	مُتَفَرِد
Ame	نَفْس	Divisible	مُنْقَسِم
Ame séparée	نَفْس مَفَارِقَة	Indivisible	مُنْقَسِم (غَيْر)
Psychique	نَفْسَانِي	Sperme	مَنِّي
Dire que Dieu	نَفْي الحَدِّ عَنْ اللَّهِ	Aide	مَوَازِر
est indéfinissable		Mort volontaire	مَوْت أَرَادِي
Imperfection, défaut	نَقْص ج. نَقَائِص	— naturelle	مَوْت طَبِيعِي
Faire passer	نَقْل مِنَ الْقُوَّة إِلَى الْفِعْلِ	Être, existant	مَوْجُود
de la puissance à l'acte		— volontaire	مَوْجُود أَرَادِي
Indéfini	نَهَايَة (لَا)	— divin	مَوْجُود إِلَهِي
La plénitude de la	نَهَايَة الْكَمَال	L'Être premier	مَوْجُود أَوَّل (ال)
perfection, la perfection extrême		— second; المَوْجُودَات الثَّوَانِي	مَوْجُود ثَان ج.
Espèce	نَوْع	les êtres secondaires	
Spécifiquement	نَوْع (بَال)	— naturel	مَوْجُود طَبِيعِي
Sommeil	نَوْم	L'Être hylique	مَوْجُود هَيْلَوَانِي
		Sujet, substrat	مَوْضُوع
		Points de contradiction	مَوَاضِع الْعِنَاد
هـ		ن	
Géométrie théorique	هَنْدَسَة عِلْمِيَّة	Fcu (élément)	نَار (عَنْصَر)
Air (élément)	هَوَاء (عَنْصَر)	(Puissance) raisonnable	نَاطِقَة
Ipséité	هَوِيَّة	Imparfait	نَاقِص
Disposition, manière d'être, forme	هَيْئَة	Prophétie	نُبُوءَة
Hylé, matière première	هَيْلَوَانِي	Prophète	نَبِي
Hylique	هَيْلَوَانِي	Mocle	نَحَّاع
		La moelle épinière	نَحَّاع نَافِذ (ال)
	و	Appétit	نَزَاع — نَزَوَع ال
Un	وَاحِد	— sensitif	نَزَاع إِلَى مَا يَحْسُ

Inspiration, révélation	وَحْيِي	Facteur	وَارِد
		Procéder de	وُجِدَ عَنْ
ي		Existence, être	وَجُود
Main	يَد	Non-être	وَجُود (لا -)
État de veille	يَقْظَة	Unité	وَحْدَة

## فهرس الكتاب

صفحة	
٧	تمهيد . . . . .
١١	مقدمة: الفارابي ، المعلم الثاني . . . . .
٢٣	مقدمة تحليلية . . . . .
٣٢	اختصار الابواب التي في كتاب « المدينة الفاضلة » . . . . .
٣٧	الفصل الاول القول في الموجود الاول . . . . .
٣٩	» الثاني نفى الشريك عنه تعالى . . . . .
٤١	» الثالث نفى الضد عنه . . . . .
٤٤	» الرابع نفى الخلد عنه سبحانه . . . . .
	» الخامس ان وحدته عين ذاته وفي انه تعالى عالم وحكيم وانه
٤٦	حق وحسي وحياة . . . . .
٥٢	» عظمته وجلاله ومجده تعالى . . . . .
٥٥	» كيفية صدور جميع الموجودات عنه . . . . .
٥٧	» مراتب الموجودات . . . . .
٥٩	» الاسماء التي ينبغي ان يسمى بها الاول تعالى بمجده . . . . .
٦١	» الموجودات الثواني وكيفية صدور الكثير . . . . .
٦٣	» الموجودات والاجسام التي لدينا . . . . .
٦٤	» المادة والصور . . . . .
٦٦	» المقاسمة بين المراتب والاجسام الهيولانية والموجودات الالهية . . . . .
٦٩	» فيما تشترك الاجسام السماوية فيه . . . . .
٧٢	» فيما فيه واليه تتحرك الاجسام السماوية ولاي شيء تتحرك . . . . .
	» الاحوال التي توجد بها الحركات الدورية ؛ وفي الطبيعة
٧٤	المشتركة لها . . . . .
٧٦	» الاسباب التي عنها تحدث الصورة الاولى والمادة الاولى . . . . .
٧٧	» مراتب الاجسام الهيولانية في الحدوث . . . . .
٨٠	» القول في تعاقب الصور على الهيولى . . . . .



صفحة	
٨٧	» الفصل العشرون
٩٢	» الحادي والعشرون
١٠١	» الثاني والعشرون
١٠٥	» الثالث والعشرون
١٠٨	» الرابع والعشرون
١١٤	» الخامس والعشرون
١١٧	» السادس والعشرون
١٢٠	» السابع والعشرون
١٢٧	» الثامن والعشرون
١٣١	» التاسع والعشرون
١٣٧	» الثلاثون
١٣٩	» الحادي والثلاثون
١٤٢	» الثاني والثلاثون
١٤٦	» الثالث والثلاثون
١٥١	» الرابع والثلاثون
١٥٧	» الخامس والثلاثون
١٦٠	» السادس والثلاثون
١٦٦	» السابع والثلاثون
١٧٥	معجم باهم الكلمات الواردة في الكتاب .



انجرت المطبعة الكاثوليكية في بيروت  
الطبعة الثانية من هذا الكتاب في  
الثلاثين من شهر ايلول سنة ١٩٦٨











التوزيع : المكتبة الشرقية - ساحة النجمة  
ص.ب : ١٩٨٦ - بيروت، لبنان